叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 毛毛，(fuzzy-wuzz,) 000001

2. 毛毛，(fuzzy-wuzz,) 000002

3. 毛毛，(fuzzy-wuzz,) 000003

4. 毛毛，(fuzzy-wuzz,) 000004

5. 毛毛，(fuzzy-wuzz,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛毛，(Fuzzy-Wuzz,)
第1/5页

['dæpl] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] .
Dapple **would** **strike** **at** **her** **with** **her** **forefeet** **.**
斑纹 会 罢工 在 她 和 她 前脚 .

达普尔会用前爪踢她。

— [peɪdʒ] -
— Page 29
— 页 -

—第29页

['fʌzi] - [wʌz]
FUZZY - WUZZ
模糊 - 沃兹

模糊不清

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz]
A Little Brown Bear of the Sierras
一个 小的 棕色的 熊 的 这 山脉

内华达山脉的小棕熊

[baɪ]
By
经过

经过

['ælən] ['tʃæfi]
ALLEN CHAFFEE
艾伦 查菲

艾伦·查菲

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌʌnɪk'splɔːrd] , ”
Author of “ Unexplored , ”
作者 的 “ 未探索的 , ”

《未探索》的作者

“ [lɔːst] ['rɪvər] , ”
“ Lost River , ”
“ 丢失的 河 , ”

《迷失之河》

“ ['twɪŋklɪ] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , ”
“ Twinkly Eyes , the Little Black Bear , ”
“ 闪闪发光 眼睛 , 这 小的 黑色的 熊 , ”

《闪闪眼睛的小黑熊》

“ [treɪl] [ænd; ənd] [triː] [tɑːp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Trail and Tree Top , ” etc .
“ 踪迹 和 树 顶部 , ” ETC .

“步道和树顶”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['piːtər] [ˌdiː 'eɪ]['ruː, 'ɑːr'juː]
PETER **DA** **RU**
彼得 DA 俄罗斯

彼得·达鲁

['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON **BRADLEY** **COMPANY**
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] - - - [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD **-** **-** **-** **MASSACHUSETTS**
斯普林菲尔德 - - - 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1922**
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ] ['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
By **MILTON** **BRADLEY** **COMPANY**
经过 米尔顿 布拉德利 公司

由米尔顿·布拉德利公司出品

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Springfield **,** **Massachusetts**
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['brædli] ['kwɑːləti] [bʊks]
Bradley **Quality** **Books**
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED **IN** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[em] . [em] . ['saʊl]
M **.** **M** **.** **Soule**
M . M . 苏勒

MM Soule

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [haʊs] [kæt] , [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [faʊnd] [nɪr]

LITTLE brown bear , no bigger than a house cat , that the Ranger found near

小的 棕色的 熊 , 不 大 比 一个 房子 猫 , 那 这 游骑兵 成立 靠近

['draʊnɪŋ] ,

drowning ,

溺水 ,

护林员发现一只体型比家猫还小的棕熊，当时它正濒临溺水。

[ɪz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːfənd] [fɔːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [teɪmd] , [ə; eɪ] ['ræskəli] [jʌŋ] ['bɜːroʊ] ,

is brought up with the orphaned fawn his children tamed , a rascally young burro ,

是 带来 向上 和 这 孤儿 讨好 他的 孩子们 驯服 , 一个 赖皮 年轻的 驴子 ,

[ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [kæt] ,

a ring - tailed cat ,

一个 戒指 - 有尾巴的 猫 ,

他与孩子们驯服的孤儿小鹿、一头顽皮的小驴、一只环尾猫一起长大。

[æn; ən] [aʊl] , [ə; eɪ] [teɪm] [kə'neri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væliənt] ['jeloʊ] [pʌp] .

an owl , a tame canary , and a valiant yellow pup .

一个 猫头鹰 , 一个 驯服 金丝雀 , 和 一个 英勇 黄色的 小狗 .

一只猫头鹰，一只温顺的金丝雀，还有一只勇敢的黄色小狗。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] , [wer] [traʊt] - [fɪld] [striːmz] [kæ'skeɪd] [daʊn] ['freɪgrənt]

The scene is laid in the high Sierras , where trout - filled streams cascade down fragrant

这 场景 是 铺设 在 这 高的 山脉 , 在哪里 鳟鱼 - 已填 溪流 级联 向下 香

['siːdər] [sloʊps] .

cedar slopes .

雪松 连续下坡 .

故事发生在内华达山脉的高处，溪流潺潺，鳟鱼成群，从芬芳的雪松山坡上奔流而下。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ['ɪntuː] ['stɔːri] [fɔːrm] .

The author has turned natural science into story form .

这 作者 有 转向 自然的 科学 进入 故事 形式 .

作者将自然科学知识转化成了故事形式。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ber] [kʌb] , [wiː; wi] [miːt] [paɪn] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['tʃɪpˌmʌŋks] ,

With the enterprising bear cub , we meet pine squirrels and painted chipmunks ,

和 这 进取 熊 幼兽 , 我们 见面 松树 松鼠 和 绘 花栗鼠 ,

我们跟随这只机灵的小熊，遇到了松鼠和花栗鼠。

[ðə; ði] ['pikə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [piːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [loʊ] -

the pika of the snow - clad peaks and the rattler of the sun - baked low -

这 鼠兔 的 这 雪 - 覆膜 高峰 和 这 响尾蛇 的 这 太阳 - 烘焙 低的 -

[lændz] ,

lands ,

土地 ,

雪山之巅的鼠兔和烈日炙烤的低地上的响尾蛇，

[ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːpɪti] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːgər]

the weasel and the wapiti , and have at least a glimpse of the cougar

这 黄鼠狼 和 这 麋鹿 , 和 有 在 至少 一个 一瞥 的 这 美洲狮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

and the coyote .

和 这 郊狼 .

可以看到黄鼠狼和马鹿，至少还能瞥见美洲狮和郊狼。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [wʌn]

I	Mother	Brown	Bear	1
我	母亲	棕色的	熊	1

我是棕熊妈妈 1

[iː][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kʌb] [faɪv]

II	The	Cinnamon	Cub	5
二	这	肉桂	幼兽	5

二、肉桂熊 5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [skriːtʃ] [aʊl] [eɪt]

III	The	Young	Screech	Owl	8
三、	这	年轻的	尖叫	猫头鹰	8

III 幼年角鸮 8

[ˌaɪ 'viː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['tʃɪldrən] -

IV	With	the	Ranger's	Children	12
第四	和	这	护林员的	孩子们	-

第四章 与游侠的孩子们 12

[viː] ['fʌzi] [rʌnz] [ə'weɪ] -

V	Fuzzy	Runs	Away	16
V	模糊	跑步	离开	-

V 模糊逃跑了 16

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] -

VI	The	Coyotes	19
六年级	这	郊狼	-

VI 郊狼队 19

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [fɔːn] -

The	Spotted	Fawn	22
这	斑	讨好	-

斑点小鹿 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][waɪld] ['pleɪˌmeɪts] -

VIII	Wild	Playmates	27
八	荒野	玩伴	-

VIII 狂野玩伴 27

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['hʌntər] -

IX	The	Hunter	31
第九章	这	猎人	-

第九章 猎人31

[eks]['taɪni][foʊk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] -

X	Tiny	Folk	and	Their	Troubles	34
X	微小的	民间	和	他们的	麻烦	-

X 小小人国及其烦恼 34

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] -

XI	Chuck	and	Chipper	38
十一	查克	和	碎枝机	-

XI Chuck 和 Chipper 38

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['mʌðər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [əd'ventʃər] -
XII **Mother** **Chipmunk's** **Adventure** **43**
十二 母亲 花栗鼠的 冒险 -

第十二章 花栗鼠妈妈的冒险 43

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] -
The **Home** **Under** **the** **Rock** **46**
这 家 在下面 这 岩石 -

岩石下的家 46

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [kæʃ] -
The **Cache** **50**
这 缓存 -

缓存 50

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [paɪn] [nʌts] -
The **Pine** **Nuts** **54**
这 松树 坚果 -

松子 54

[ˌɛks'viː'aɪ] ['fʌzi] - [wʌz] [pleɪz] [feɪt] -
XVI **Fuzzy** **-** **Wuzz** **Plays** **Fate** **58**
十六 模糊 - 沃兹 演出 命运 -

XVI 模糊小子玩转命运 58

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['bʌki] , [ðə; ði]['bɜːroʊ] -
XVII **Bucky** **,** **the** **Burro** **62**
十七 巴基 , 这 驴子 -

XVII 巴基，驴 62

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] “ [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ” -
XVIII **“** **As** **Stubborn** **as** **a** **Mule** **”** **66**
十八 “ 作为 固执的 作为 一个 骡子 ” -

XVIII “像骡子一样固执” 66

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['pɪntoʊ]['poʊni] -
The **Pinto** **Pony** **70**
这 平托 小马 -

Pinto Pony 70

['eks 'eks][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [trɪp] -
XX **The** **Pack** **-** **Horse** **Trip** **75**
xx 这 盒 - 马 旅行 -

XX 驮马之旅 75

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [waɪt] -
When the World Turned White 79
什么时候 这 世界 转向 白色的 -

当世界变成白色时 79

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] [kæt] -
The Ring - Tailed Cat 83
这 戒指 - 有尾巴的 猫 -

环尾猫 83

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði]['beɪbi] [kə'neri] -
The Baby Canary 87
这 婴儿 金丝雀 -

小金丝雀 87

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] “ [dʒest][æn; ən] ['ɔːrnəri] [pʌp] ” -
XXIV “ Jest an Ornery Pup ” 92
二十四 “ 笑话 一个 脾气暴躁 小狗 ” -

XXIV “Jest an Ornery Pup” 92

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] ['regjələr] [dɔːg] -
XXV A Regular Dog 97
25 一个 常规的 狗 -

XXV 普通的狗 97

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [tʃʌmz] -
XXVI Chums 101
26 伙伴们 -

XXVI 伙伴 101

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['prɪti] [pɔːz] , [ðə; ði] [paɪn] ['skwɜːrəl] -
XXVII Pretty Paws , the Pine Squirrel 105
xxvii 漂亮的 爪子 , 这 松树 松鼠 -

第二十七章 漂亮的爪子，松鼠 105

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [den] -
The Rattlesnake Den 110
这 响尾蛇 丹 -

响尾蛇巢穴 110

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] -
XXIX Mother Brown Bear and the Bull 115
二十九 母亲 棕色的 熊 和 这 公牛 -

第二十九章 棕熊妈妈和公牛 115

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ['pikə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] -

XXX	Pika	of	the	Peaks	121
XXX	鼠兔	的	这	山峰	-

XXX 山峰鼠兔 121

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['fʌzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːzl] -

XXXI	Fuzzy	and	the	Weasel	125
xxxi	模糊	和	这	黄鼠狼	-

XXXI 模糊和黄鼠狼 125

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ['wɑːpɪti] -

XXXII	Wapiti	129
xxxii	麋鹿	-

XXXII Wapiti 129

[ˌɛksˈɛksˈθriː] ['dæpl] [ˌdisəˈpiəz] -

XXXIII	Dapple	Disappears	133
xxxiii	斑纹	消失	-

XXXIII 斑点消失 133

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

- ['siːkrət] -

Dapple's	Secret	136
-	秘密	-

达普尔的秘密 136

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [oʊld] [frendz] -

XXXV	Old	Friends	139
xxxv	老的	朋友们	-

XXXV 老朋友 139

[[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

['fʌzi] - [wʌz]

FUZZY	-	WUZZ
模糊	-	沃兹

模糊不清

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['mʌðər] [braʊn] [ber]

MOTHER	BROWN	BEAR
母亲	棕色的	熊

棕熊妈妈

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [stɑːrz] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['daiəmənds] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [skaɪ] ,

HE	stars	,	twinkling	like	diamonds	on	a	black	velvet	sky	,
他	明星	,	闪烁	喜欢	钻石	在	一个	黑色的	天鹅绒	天空	,

繁星闪烁，如同钻石镶嵌在黑色天鹅绒般的夜空中。

[lʊkt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [saɪt] .

looked	down	that	night	on	a	tender	sight	.
看起来	向下	那	夜晚	在	一个	投标	视线	.

那晚，他向下望去，看到了一幅柔美的景象。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] [ber] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

A	huge	brown	bear	lay	in	the	mouth	of	her	cave	in	the	rocks	above	the	falls	,
一个	巨大的	棕色的	熊	躺	在	这	嘴	的	她	洞穴	在	这	岩石	多于	这	瀑布	,

一头巨大的棕熊躺在瀑布上方岩石中她洞穴的洞口。

['nʌzəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [sliːp] .

nuzzling	her	babies	to	sleep	.
亲昵	她	婴儿	到	睡觉	.

她轻柔地抚摸着宝宝们，哄他们入睡。

[ə; eɪ] ['kræfti] [oʊld][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['ɔːlsoʊ] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['mɜːrdərəsli] [æt; ət]

A	crafty	old	coyote	also	watched	,	his	yellow	eyes	gleaming	murderously	at
一个	狡猾	老的	郊狼	还	观看	,	他的	黄色的	眼睛	闪闪发光	残忍地	在

[ðə; ði]['taɪni] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] .

the	tiny	balls	of	fur	.
这	微小的	球	的	毛皮	.

一只狡猾的老郊狼也在观察着，它那双黄色的眼睛凶狠地盯着那些毛茸茸的小球。

[suːn] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Soon	,	he	told	himself	,	the	mother	would	have	to	go	in	search	of	her	own
很快	,	他	讲述	他自己	,	这	母亲	会	有	到	去	在	搜索	的	她	自己的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

他心想，很快，母亲就得自己去找晚饭吃了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [den] .

leaving	the	cubs	asleep	in	the	den	.
离开	这	幼崽	睡着了	在	这	丹	.

留下幼崽们在洞穴里睡觉。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

He	licked	his	chops	at	the	thought	.
他	舔过	他的	排骨	在	这	想法	.

想到这儿，他舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [lʊkt] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['helpləs] !

The	littlest	cub	looked	so	tender	and	helpless	!
这	最小的	幼兽	看起来	所以	投标	和	无助	!

最小的那只幼崽看起来那么娇弱无助!

[hɪz; ɪz] ['sɪnəmən] - [braʊn] [fɜːr] , [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [braʊn]

His	cinnamon	-	brown	fur	,	that	matched	the	red	-	brown	soil	and	the	red	-	brown
他的	肉桂	-	棕色的	毛皮	,	那	匹配	这	红色的	-	棕色的	土壤	和	这	红色的	-	棕色的

[trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

trunks	of	the	pines	,
树干	的	这	松树	,

他那肉桂棕色的皮毛，与红棕色的土壤和红棕色的松树树干相映成趣。

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['fʌzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtnz] .

was	still	as	fuzzy	as	a	kitten's	.
曾是	仍然	作为	模糊	作为	一个	小猫的	.

仍然像小猫的毛一样毛茸茸的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər]

But	it	just	happened	that	the	cubs	were
但	它	只是	发生	那	这	幼崽	是

但碰巧的是，幼崽们.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[nɑːt] [left] [əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] .
not left alone that night .
不是 左边 独自的 那 夜晚 .

那天晚上他没有独自一人待着。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [red] [flʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [red] [tɑːp] ,
As the last red flush had faded from the peak of Red Top ,
作为 这 最后的红色的 冲洗 有 褪色 从 这 顶峰 的 红色的 顶部 ,

当红顶山顶最后一抹红色褪去时，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fiːst] .
their mother had had an unexpected feast .
他们的 母亲 有 有 一个 意外 盛宴 .

他们的母亲享用了一顿意想不到的盛宴。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæmp] ['aʊtfɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['bɜːroʊ] ,
A Forest Ranger , with his camp outfit on a burro ,
一个 森林 游骑兵 , 和 他的 营 全套服装 在 一个 驴子 ,

一位森林巡护员，身穿全套装备，骑着一头驴。

[hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd]
had stopped at the foot of the falls to cook a string of trout and
有 停止 在 这 脚 的 这 瀑布 到 厨师 一个 细绳 的 鳟鱼 和
['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ,
other good things ,
其他 好的 事物 ,

他们在瀑布脚下停下来，烹制了一串鳟鱼和其他美味佳肴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pʊʃt] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] ,
and had then pushed on up the trail to the hot springs ,
和 有 然后 推动 在 向上 这 踪迹 到 这 热的 弹簧 ,

然后他们继续沿着小路向温泉方向前进。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
where he had work to do .
在哪里 他 有 工作 到 做 .

他在那里有工作要做。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] ['skersli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
The mother bear had scarcely waited till the man was out of sight before she
这 母亲 熊 有 几乎 等待 直到 这 男人 曾是 出去 的 视线 前 她
[hæd; həd] ['gɔbəld] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] ['hedz] ,
had gobbled up the fish heads ,
有 狼吞虎咽 向上 这 鱼 头部 ,

熊妈妈几乎没等那人走远就狼吞虎咽地吃掉了鱼头。

[ðə; ði] [left] - ['oʊvər]['flæpdʒæk] , [ðə; ði]['beɪkən][raɪnd] , ['evriθɪŋ] , — [waɪl] [ðə; ði]['bɜːroʊ] , ['hɔbəld]
the left - over flapjacks , the bacon rind , everything , — while the burro , hobbled
这 左边 - 超过 煎饼 , 这 熏肉 果皮 , 一切 , — 尽管 这 驴子 , 跛行
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
with a rope about his heels ,
和 一个 绳索 关于 他的 高跟鞋 ,

剩下的煎饼、培根皮，所有的一切——而那头驴，脚后跟被绳子拴着，蹒跚着。

[hæd; həd] [snɔːtid] [ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [braʊzd] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
had snorted in alarm and browsed as far away as he could get .
有 哼了一声 在 警报 和 浏览 作为 远的 离开 作为 他 可以 得到 .

他惊恐地哼了一声，然后尽可能地逃到了很远的地方。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

Now	she	could	stay	at	home	,	at	least	till	daybreak	,
现在	她	可以	停留	在	家	,	在	至少	直到	拂晓	,

现在她至少可以待在家里，直到天亮。

— [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['klevər] [noʊz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] ['kærid] [hɜːr; hər]

—	for	her	clever	nose	had	caught	the	message	that	the	breeze	carried	her
—	为了	她	聪明的	鼻子	有	捕捉	这	信息	那	这	微风	携带	她

,

,

,

——因为她灵敏的鼻子已经察觉到微风正带着她。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [waɪld][dɔːg] ,

from	that	sneaking	little	yellow	wild	dog	,
从	那	鬼鬼祟祟	小的	黄色的	荒野	狗	,

从那只偷偷摸摸的小黄野狗身上，

[ænd; ənd][noʊ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] !

and	no	coyote	was	going	to	steal	a	march	on	her	!
和	不	郊狼	曾是	去	到	偷	一个	行进	在	她	!

没有哪只郊狼能抢在她前面！

[hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]

Her	teeth	gleamed	in	a	snarl	as	she	thought	of	the	danger	to	her
她	牙齿	闪闪发光	在	一个	咆哮	作为	她	想法	的	这	危险	到	她

[ʌn'wiːnd] [kʌbz] .

unweaned	cubs	.
未断奶的	幼崽	.

想到自己尚未断奶的幼崽面临的危险，她龇牙咧嘴，露出锋利的牙齿。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [men] ,

Had	she	seen	more	of	men	,
有	她	已见	更多的	的	男人	,

如果她见过更多男人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['bɜːroʊ][ænd; ənd]

she	would	have	thought	it	strange	that	the	Ranger	should	leave	his	burro	and
她	会	有	想法	它	奇怪的	那	这	游骑兵	应该	离开	他的	驴子	和

[pæk] [bɪ'haɪnd] .

pack	behind	.
盒	在后面	.

她会觉得护林员把驴子和行囊留在身后很奇怪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] , [ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntnsaɪd]

But	this	was	in	the	high	Sierras	,	a	steep	mountainside
但	这	曾是	在	这	高的	山脉	,	一个	陡	山坡

但这发生在内华达山脉的高海拔地区，一个陡峭的山坡上。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wer] [fjuː] [men] [pæst] ,

where	few	men	passed	,
在哪里	很少	男人	通过了	,

人迹罕至之处

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	she	had	seen	little	of	the	strange	creatures	who	always	walked	on	their
和	她	有	已见	小的	的	这	奇怪的	生物	WHO	总是	步行	在	他们的

[haɪnd][legz][ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'stɪriəs] [fairz] .

hind	legs	and	made	mysterious	fires	.
后	腿	和	制成	神秘	火灾	.

她很少见到那些总是用后腿走路、会制造神秘火焰的奇怪生物。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst] [berz] .

In	one	way	she	was	different	from	most	bears	.
在	一	方式	她	曾是	不同的	从	最多	熊	.

从某种意义上说，她与大多数熊不同。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [kʌbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] .

She	had	three	cubs	instead	of	only	two	.
她	有	三	幼崽	反而	的	仅有的	二	.

她生了三只幼崽，而不是两只。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [ʌv; əv] .

It	was	about	all	she	could	keep	track	of	.
它	曾是	关于	全部	她	可以	保持	追踪	的	.

她几乎只能记住这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bi:diənt] ['jʌŋstəz] .

Of	course	they	were	obedient	youngsters	.
的	课程	他们	是	听话	年轻人	.

他们当然都是听话的孩子。

[waɪld]['beɪbi:z][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [sər'vaɪv] .

Wild	babies	have	to	be	,	if	they	are	to	survive	.
荒野	婴儿	有	到	是	,	如果	他们	是	到	存活	.

野生幼崽必须如此才能生存。

[wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði][treɪl][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

When	their	mother	took	the	trail	to	the	river	,	they	followed	her	in	single	file	,
什么时候	他们的	母亲	采取	这	踪迹	到	这	河	,	他们	随后	她	在	单身的	文件	,

当他们的母亲沿着小路走向河边时，他们排成一列跟在她身后。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [kʌb][fɜ:rst] , [wi:] ['fʌzi] - [wʌz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	biggest	cub	first	,	wee	Fuzzy	-	Wuzz	at	the	end	of	the	procession	.
这	最大	幼兽	第一的	,	哇	模糊	-	沃兹	在	这	结尾	的	这	游行	.

最大的幼崽走在最前面，小小的毛茸茸走在队伍的最后。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][haɪnd][legz][tu:; tə]

If	she	heard	something	she	did	not	understand	,	and	rose	to	her	hind	legs	to
如果	她	听到	某物	她	做过	不是	理解	,	和	玫瑰	到	她	后	腿	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

如果她听到什么听不懂的话，就会用后腿站起来倾听。

[ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [berz] [stʊd] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	three	little	bears	stood	up	the	same	way	,
这	三	小的	熊	站立	向上	这	相同的	方式	,

三只小熊以同样的方式站了起来。

['prɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .

pricking	their	ears	and	trying	to	hear	what	she	heard	.
刺	他们的	耳朵	和	尝试	到	听到	什么	她	听到	.

他们竖起耳朵，想听听她听到了什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sent] , [ðeɪ] [snɪft] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ,

If	she	sniffed	at	a	strange	scent	,	they	sniffed	;	and	if	she	turned	and	ran	,
如果	她	嗅了嗅	在	一个	奇怪的	香味	,	他们	嗅了嗅	;	和	如果	她	转向	和	跑	,

如果她嗅到陌生的气味，他们也会跟着嗅；如果她转身就跑，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][fæt][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

they	turned	and	scrambled	after	her	as	fast	as	their	fat	legs	could	carry	them	.
他们	转向	和	打乱	后	她	作为	快速地	作为	他们的	胖的	腿	可以	携带	他们	.

他们转身就追，用他们肥胖的双腿拼命地追赶她。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,

As	it	happened	,
作为	它	发生	,

事情是这样的，

[ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['leiswəːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

the	Ranger	returned	to	camp	before	the	yellow	moon	had	risen	from	behind	the	lacework	of	the	pines	,
这	游骑兵	返回	到	营	前	这	黄色的	月亮	有	升起	从	在后面	这	花边	的	这	松树	,

游侠回到营地时，黄月亮还没有从松树林后升起。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['sprɪŋi] [fɜːr] [baʊz] , [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [slæpt] ['rɪðmɪkli]

and	,	gathering	an	armful	of	springy	fir	boughs	,	made	his	bed	by	the	river	,	which	slapped	rhythmically
和	,	采集	一个	满满的	的	有弹性的	冷杉	树枝	,	制成	他的	床	经过	这	河	,	哪个	被掌掴	有节奏地

他抓起一把柔软的杉树枝，在河边铺成了一张床，河水有节奏地拍打着河面。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['stelθi] ['kwaɪət] .

against	the	rocks	in	the	stealthy	quiet	.
反对	这	岩石	在	这	隐秘的	安静的	.

在悄无声息中，倚靠在岩石上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['bɜːroʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [sʌn] - [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [wʌn] [led][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] [fɔːrθ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	just	as	he	was	watering	the	burro	in	the	chill	of	sun	-	up	that	the	shaggy	one	led	her	little	family	forth	on	an	exploring	expedition	.
它	曾是	只是	作为	他	曾是	浇水	这	驴子	在	这	寒意	的	太阳	-	向上	那	这	毛茸茸	一	引领	她	小的	家庭	前进	在	一个	探索	远征	.

就在他沐浴着清晨的寒意给驴子喝水的时候，那头毛茸茸的母驴带着她的小家庭开始了探险之旅。

['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

Plodding	along	with	her	nose	to	the	trail	,	she	suddenly	heard	the	sound	of	footsteps	.
缓慢地	沿着	和	她	鼻子	到	这	踪迹	,	她	突然	听到	这	声音	的	脚步声	.

她循着小路缓缓走去，突然听到了脚步声。

['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] “ [huːf] !
Instantly , with a startled “ Hoof !
即刻 , 和 一个 惊慌 “ 蹄 !

突然，伴随着一声惊恐的“蹄！”

” [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .
” she rose to her full height .
” 她 玫瑰 到 她 满的 高度 .

她站直了身子。

['ɪnstəntli] [θriː] [wiː] ['mɪmɪks] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər][haɪnd] [legz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['briːðɪŋ] [iːtʃ]
Instantly three wee mimics rose to their hind legs behind her , breathing each
即刻 三 哇 模仿 玫瑰 到 他们的 后 腿 在后面 她 , 呼吸 每个
[hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l] “ [huːf] !
his startled little “ Hoof !
他的 惊慌 小的 “ 蹄 !

突然，她身后三个小家伙用后腿站了起来，各自惊恐地喘着气，发出“蹄子！”的叫声。

” [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
” [Pg 5]
” [页 5]

“[第 5 页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [kʌb]
THE CINNAMON CUB
这 肉桂 幼兽

肉桂小熊

[eɪtʃ]
H
H

H

[æd][ðə; ði][mæn] [bɪn] ['nɪrər] , ['mʌðər] [braʊn] [ber] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
AD the man been nearer , mother brown bear would have fought to save her
广告 这 男人 到过 更近 , 母亲 棕色的 熊 会 有 战斗 到 节省 她
[kʌbz] .
cubs .
幼崽 .

如果那名男子离得更近一些，棕熊妈妈就会奋力保护她的幼崽了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
But there was time for escape .
但 那里 曾是 时间 为了 逃脱 .

但还有逃脱的时间。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][den] ,
As quick as lightning she turned and went racing back to the den ,
作为 快的 作为 闪电 她 转向 和 去 赛车 后退 到 这 丹 ,

她像闪电般转身，飞快地跑回了洞穴。

[hɜːr; hər] [kʌbz] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
her cubs following at her heels .
她 幼崽 下列的 在 她 高跟鞋 .

她的幼崽紧随其后。

[ðɪs] ['riːdʒən] , [soʊ][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['gleɪʃər] - ['pɑːlɪʃt] [sloʊps] ,

This	region	,	so	far	up	the	glacier	-	polished	slopes	,
这	地区	,	所以	远的	向上	这	冰川	-	抛光	连续下坡	,

这个区域，一直延伸到冰川磨光的山坡顶端，

[wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːroʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] .

was	so	smooth	that	a	burro	could	hardly	walk	across	it	without	slipping	.
曾是	所以	光滑的	那	一个	驴子	可以	几乎	走	穿过	它	没有	滑倒	.

地面非常光滑，连驴子走在上面都很难不滑倒。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

As	the	man	turned	to	stare	at	the	unaccustomed	motion	in	the	landscape	,
作为	这	男人	转向	到	盯	在	这	不习惯	运动	在	这	景观	,

当男人转过身去凝视着这不寻常的景色时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldər] [ðæt] ['kæməflɑːʒd] [ðə; ði]

the	little	family	was	just	disappearing	behind	the	bowlder	that	camouflaged	the
这	小的	家庭	曾是	只是	消失	在后面	这	保龄球手	那	伪装	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][den] .

entrance	to	the	den	.
入口	到	这	丹	.

这家人渐渐消失在伪装了巢穴入口的挡土墙后面。

[ɔːl][bʌt; bət] ['fʌzi] - [wʌz] !

All	but	Fuzzy	-	Wuzz	!
全部	但	模糊	-	沃兹	!

除了毛毛虫!

[ðæt] [fæt] , ['fɜːri] [maɪt] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['grænɪt] [sloʊp] ,

That	fat	,	furry	mite	slipped	on	the	smooth	granite	slope	,
那	胖的	,	毛茸茸的	螨虫	滑倒了	在	这	光滑的	花岗岩	坡	,

那只肥胖毛茸茸的小螨虫在光滑的花岗岩斜坡上滑倒了。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [haɪnd] [legz] [slɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz]

his	short	hind	legs	slid	out	from	under	him	,	and	before	he	could	get	his
他的	短的	后	腿	滑行	出去	从	在下面	他	,	和	前	他	可以	得到	他的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

他的后腿突然从身下滑落，还没等他站稳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [tuː] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

he	was	rolling	down	,	down	,	too	surprised	even	to
他	曾是	滚动	向下	,	向下	,	也	惊讶	甚至	到

他一路向下滚动，甚至惊讶得说不出话来

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kɔːl][fɔːr; fər][help] .

call	for	help	.
称呼	为了	帮助	.

呼救。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]

Indeed	,	the	breath	was	all	knocked	out	of	him	and	he	couldn't	have
的确	,	这	气息	曾是	全部	敲门	出去	的	他	和	他	不能	有

[skwiːld] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd] .

squealed	had	he	tried	.
尖叫	有	他	尝试	.

事实上，他被打得喘不过气来，就算想发出尖叫也发不出来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] , [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt]

The	river	rolled	at	the	foot	of	the	slope	,	as	green	as	the	woods	that
这	河	滚动	在	这	脚	的	这	坡	,	作为	绿色的	作为	这	树林	那

['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

bordered	it	,
带边框	它	,

河流在山坡脚下蜿蜒流淌，河水和两岸的树林一样翠绿。

[seɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːnd] [ɪn] [waɪt] [foʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌp'stændɪŋ] ['boʊldər] .

save	where	it	churned	in	white	foam	over	the	upstanding	bowlders	.
节省	在哪里	它	搅打	在	白色的	泡沫	超过	这	正直	保龄球手	.

除了在站立的保龄球手上方翻腾起白色泡沫的地方。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['fʌzi] [nuː] , [splæʃ] !

The	next	thing	Fuzzy	knew	,	splash	!
这	下一个	事物	模糊	知道	,	溅	!

接下来，Fuzzy 只听见一声巨响！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] !

He	was	in	deep	water	!
他	曾是	在	深的	水	!

他陷入了困境！

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [fɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

He	struck	out	with	all	fours	,	like	a	pup	,	trying	to	run	through	the	water	.
他	击	出去	和	全部	四	,	喜欢	一个	小狗	,	尝试	到	跑步	通过	这	水	.

他像小狗一样，四肢着地，试图在水中奔跑，结果却失败了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [swæm] , [æz; əz] [ɔːl] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

Of	course	he	swam	,	as	all	young	animals	can	when	they	have	to	.
的	课程	他	游泳	,	作为	全部	年轻的	动物	能	什么时候	他们	有	到	.

当然，他会游泳，就像所有幼年动物在必要时都会游泳一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [piːks] .

But	the	water	was	icy	from	the	melting	snows	of	the	surrounding	peaks	.
但	这	水	曾是	冰冷的	从	这	融化	雪	的	这	周围	高峰	.

但由于周围山峰的积雪融化，水面冰冷刺骨。

[wɜːrs] ,

Worse	,
更糟	,

更糟的是，

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [hɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

the	current	here	above	the	falls	was	so	strong	that	soon	it	was	all	he	could
这	当前的	这里	多于	这	瀑布	曾是	所以	强的	那	很快	它	曾是	全部	他	可以

[duː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

do	to	keep	his	nose	above	water	,
做	到	保持	他的	鼻子	多于	水	,

瀑布上游的水流非常湍急，很快他就只能勉强保持鼻子露出水面。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pædlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

to	say	nothing	of	paddling	back	to	the	bank	.
到	说	没有什么	的	划桨	后退	到	这	银行	.

更别提划船返回岸边了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpər] [naʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Had	he	let	out	a	frightened	whimper	now	,	his	mother	,
有	他	让	出去	一个	害怕	呜咽	现在	,	他的	母亲	,

如果他现在发出了一声恐惧的呜咽，他的母亲会作何反应？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kʌbz] [tuː; tə] [liːd] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

with	the	two	remaining	cubs	to	lead	safely	into	the	depths	of	the	cave	,
和	这	二	其余的	幼崽	到	带领	安全	进入	这	深度	的	这	洞穴	,

带着剩下的两只幼崽安全地进入洞穴深处。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

would	not	have	heard	him	.
会	不是	有	听到	他	.

根本听不到他说话。

[ðə; ði]['wɔːtər] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiː] [braʊn] [maɪt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	water	whirled	the	wee	brown	mite	this	way	and	that	.
这	水	旋转	这	哇	棕色的	螨虫	这	方式	和	那	.

水流带着这只棕色小螨虫四处旋转。

['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['pæd(ə)l] .

Choking	and	spluttering	,	he	was	soon	too	tired	to	paddle	.
窒息	和	喷溅	,	他	曾是	很快	也	疲劳的	到	桨	.

他呛咳不止，很快就累得划不动桨了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fʌzi] - [wʌz] [wʌz; wəz] [toʊd]

Clinging	to	the	raft	so	mysteriously	flung	to	him	,	Fuzzy	-	Wuzz	was	towed
依恋	到	这	筏	所以	神秘地	扔	到	他	,	模糊	-	沃兹	曾是	被拖走

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	shore	.
到	支撑	.

毛毛紧紧抓住那神秘地抛向他的木筏，被拖到了岸边。

[æt; ət] [ðæt] [klaɪ'mæktɪk]['moʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] [went] ['floʊtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [pɔː] ,

At	that	climactic	moment	,	something	solid	went	floating	by	his	right	fore	paw	,
在	那	高潮	片刻	,	某物	坚硬的	去	漂浮的	经过	他的	正确的	前	爪子	,

[ænd; ənd]

and
和

就在这激动人心的时刻，有什么硬物从他的右前爪边飘过，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [maɪt] [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

with	all	his	feeble	might	he	grabbed	for	it	.
和	全部	他的	微弱	可能	他	抓住	为了	它	.

他用尽全力去抓它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brænʧ] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	branch	the	Ranger	had	thrown	in	after	him	,
它	曾是	一个	分支	这	游骑兵	有	抛掷	在	后	他	,

那是护林员在他身后扔下去的一根树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] .

and	the	branch	was	tied	to	a	rope	.
和	这	分支	曾是	系	到	一个	绳索	.

树枝被绑在绳子上。

['klɪŋɪŋ] , [tʃɪld] [ænd; ənd] ['stræŋgld] , [tuː; tə][ðə; ði][ræft][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Clinging	,	chilled	and	strangled	,	to	the	raft	so	mysteriously	flung	to	him	,
依恋	,	冷藏	和	被勒死	,	到	这	筏	所以	神秘地	扔	到	他	,

['fʌzi] - [wʌz] [wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

Fuzzy	-	Wuzz	was	towed	to	shore	.
模糊	-	沃兹	曾是	被拖走	到	支撑	.

毛毛虫紧紧抓住那神秘地抛向他的木筏，又冷又喘，被拖到了岸边。

[hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

Had	the	little	bear	been	caught	at	any	other	time	,
有	这	小的	熊	到过	捕捉	在	任何	其他	时间	,

如果这只小熊是在其他任何时间被抓到的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

he	would	have	done	effective	work	with	his	needle	-	sharp	little	teeth	.
他	会	有	完毕	有效的	工作	和	他的	针	-	锋利的	小的	牙齿	.

他那尖尖的小牙齿肯定能让他干出一番事业。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['proʊtest] [wen] [ðə; ði]

But	he	was	so	nearly	drowned	that	he	could	make	no	protest	when	the
但	他	曾是	所以	几乎	溺水	那	他	可以	制作	不	反对	什么时候	这

['reɪndʒər] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [liːʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

Ranger	rubbed	him	down	and	fitted	a	leash	to	his	neck	.
游骑兵	摩擦	他	向下	和	适配	一个	牵引绳	到	他的	脖子	.

但他当时差点溺水，所以当护林员给他擦干身体并给他脖子上套上项圈时，他已经无力反抗了。

[ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][wɔːrm] [kænd] [mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtər] [wʌn] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

A	pan	of	warm	canned	milk	and	water	won	his	trust	,
一个	平底锅	的	温暖的	罐装	牛奶	和	水	韩元	他的	相信	,

一锅温热的罐装牛奶和水赢得了他的信任。

[ðoʊ] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði]['fluːɪd] [bɪ'fɔːr]

though	the	Ranger	had	to	dip	his	unaccustomed	muzzle	into	the	fluid	before
尽管	这	游骑兵	有	到	蘸	他的	不习惯	枪口	进入	这	体液	前

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][plænt][bəuθ] [fɔːr] [pɔːz] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][pæn]

he	saw	that	the	thing	to	do	was	to	plant	both	fore	paws	firmly	in	the	pan
他	锯	那	这	事物	到	做	曾是	到	植物	两个都	前	爪子	牢牢	在	这	平底锅

[ænd; ənd] [sʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg] .

and	suck	with	a	noise	like	a	little	pig	.
和	吸	和	一个	噪音	喜欢	一个	小的	猪	.

虽然游骑兵不得不将他那不习惯的嘴伸进液体中，然后才明白正确的做法是将两只前爪牢牢地放在盆里，像小猪一样发出吮吸的声音。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ['kærid] ,

The	Ranger	made	him	a	bed	on	the	top	of	the	pack	that	the	burro	carried	,
这	游骑兵	制成	他	一个	床	在	这	顶部	的	这	盒	那	这	驴子	携带	,

护林员在驴驮着的背包顶上给他做了一张床。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [get]

and	tied	him	so	that	he	couldn't	get
和	系	他	所以	那	他	不能	得到

把他绑起来，让他无法逃脱

[daʊn] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [snuːzɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][dʒuːn][sʌn] [draɪd] [hɪz; ɪz]

down	,	—	and	there	he	was	shortly	snoozing	,	while	the	June	sun	dried	his
向下	,	—	和	那里	他	曾是	不久	想睡	,	尽管	这	六月	太阳	干燥	他的

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

他躺了下来，——然后他就在那里打了个盹儿，六月的阳光晒干了他的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

and	the	trail	climbed	higher	and	higher	.
和	这	踪迹	攀登	更高	和	更高	.

小路越爬越高。

[laɪf] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['fʌzi] - [wʌz] .

Life	had	taken	a	new	turn	for	young	Fuzzy	-	Wuzz	.
生活	有	已采取	一个	新的	转动	为了	年轻的	模糊	-	沃兹	.

年轻的毛毛的生活发生了新的变化。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [jʌŋ] [skriːtʃ] [aʊl]
THE YOUNG SCREECH OWL
这 年轻的 尖叫 猫头鹰

幼年鸣角鸮

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði] [wiː] [braʊn] [kʌb] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pæk] [ðə; ði]['bɜːroʊ] ['kærid] .
LL that week the wee brown cub rode on the pack the burro carried .
二 那 星期 这 哇 棕色的 幼兽 骑 在 这 盒 这 驴子 携带 .

那周，那只棕色的小狮子坐在驴驮着的驮包上。

['evri] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['reɪndʒər] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pænfjl] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪlk] ,
Every few hours the Ranger stopped to give him a panful of warm milk ,
每一个 很少 小时 这 游骑兵 停止 到 给 他 一个 平底锅 的 温暖的 牛奶 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and at night ,
和 在 夜晚 ,

每隔几个小时，护林员就会停下来给他端来一锅热牛奶，到了晚上，

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [tɜːrnd] [tʃɪl] , [hiː; hi] ['snʌgəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,
when the mountain air turned chill , he snuggled the little bear under the blankets ,
什么时候 这 山 空气 转向 寒意 , 他 依偎着 这 小的 熊 在下面 这 毯子 ,

山里的空气变得寒冷时，他把小熊抱进毯子下。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [liːʃ] .
though he never took him off the leash .
尽管 他 绝不 采取 他 离开 这 牵引绳 .

但他从未解开过狗绳。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [lɔːg]['kæbɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [kriːk] ,
Finally one day they came to a neat log cabin beside a singing creek ,
最后 一 天 他们 来了 到 一个 整洁的 日志 舱 旁 一个 歌唱 溪 ,

最后有一天，他们来到一条潺潺溪流旁一间整洁的小木屋前。

[wer] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] [meɪd] [spɑːts][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .
where the pines and cedars made spots of shade on the forest floor .
在哪里 这 松树 和 雪松 制成 地点 的 阴影 在 这 森林 地面 .

松树和雪松在林地上投下斑驳的阴凉。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['fʌzi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [mæn]
The next thing Fuzzy knew , he was inside the cabin , and two delighted man
这 下一个 事物 模糊 知道 , 他 曾是 里面 这 舱 , 和 二 高兴极了 男人
[kʌbz] ,
cubs ,
幼崽 ,

弗兹回过神来时，发现自己已经身处小屋之中，而小屋里还有两个欣喜若狂的人类幼崽。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

a	boy	and	a	girl	,	were	dancing	around	him	.
一个	男生	和	一个	女孩	,	是	跳舞	大约	他	.

一个男孩和一个女孩围着他跳舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [koʊt] , ['kraɪɪŋ] , " [mjuː] - [ʌ; ɜː] !

This	was	so	alarming	that	he	crept	inside	the	Ranger's	coat	,	crying	,	"	Mu	-	uh	!
这	曾是	所以	令人担忧	那	他	悄悄地爬	里面	这	护林员的	外套	,	哭泣	,	"	亩	-	呃	!

这让他非常害怕，他爬进了游骑兵的外套里，哭喊着："呜呜呜！"

[mjuː] - [ʌ; ɜː] !

Mu	-	uh	!
亩	-	呃	!

嗯！

" [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmpər] .

"	in	a	frightened	whimper	.
"	在	一个	害怕	呜咽	.

"发出恐惧的呜咽声。"

[ðə; ði][mæn] [kʌbz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [kiːp] ['veri] , ['veri]

The	man	cubs	were	told	to	keep	very	,	very
这	男人	幼崽	是	讲述	到	保持	非常	,	非常

那些男人幼崽被告知要非常非常保持距离。

[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

still	and	watch	.
仍然	和	手表	.

静静地看着。

[ðen] ['fʌzi] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pæn][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Then	Fuzzy	was	set	on	the	floor	before	his	pan	of	milk	,	and	after	a	few	minutes	,
然后	模糊	曾是	放	在	这	地面	前	他的	平底锅	的	牛奶	,	和	后	一个	很少	分钟	,

然后，弗兹被放在地板上，面前是他的牛奶盆，几分钟后，

[wen] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrstɪli] .

when	nothing	seemed	to	hurt	him	,	he	drank	it	thirstily	.
什么时候	没有什么	似乎	到	伤害	他	,	他	喝	它	口渴地	.

当身体没有任何不适时，他便痛饮起来。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

After	that	he	went	on	an	exploring	expedition	.
后	那	他	去	在	一个	探索	远征	.

之后他便去参加了一次探险活动。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [plʌʃ] ['tedi] [ber] , ['oʊnli]['lɑːrdʒər] ,

He	looked	exactly	like	the	brown	plush	Teddy	bear	,	only	larger	,
他	看起来	确切地	喜欢	这	棕色的	豪华的	泰迪	熊	,	仅有的	更大的	,

他看起来就像一只棕色的毛绒泰迪熊，只是个头更大。

[fɔːr; fər] ['fʌzi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][kæt] .

for	Fuzzy	was	nearly	as	large	as	the	cat	.
为了	模糊	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	猫	.

因为 Fuzzy 几乎和猫一样大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	watched	with	shining	eyes	as	he	poked	into	every	corner	of	the
这	孩子们	观看	和	灼灼	眼睛	作为	他	戳	进入	每一个	角落	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

孩子们睁大眼睛看着他把房间的每个角落都仔细检查了一遍。

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,

now	climbing	half	way	up	the	screen	door	,
现在	攀登	一半	方式	向上	这	屏幕	门	,

现在爬到纱门一半的位置了，

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][haɪnd][legz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði]

now	standing	on	his	fat	hind	legs	under	a	chair	,	with	his	fore	paws	on	the
现在	常设	在	他的	胖的	后	腿	在下面	一个	椅子	,	和	他的	前	爪子	在	这

[rʌŋz] .

rungs	.
梯级	.

现在他用肥硕的后腿站在椅子下面，前爪搭在椅子的横档上。

“ [mʌ] ! [mʌ] !

“	Muh	!	Muh	!
“	嗯	!	嗯	!

“咿！咿！

[em] - [em] - [mjuː] - [ʌ; ɜː] !

M	-	m	-	mu	-	uh	!
M	-	米	-	亩	-	呃	!

嗯嗯！

” [hiː; hi] [weɪld] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	he	wailed	every	now	and	again	.
”	他	哀嚎	每一个	现在	和	再次	.

他时不时地发出哀嚎。

[bʌt; bət][noʊ] [greɪt] ['fɜːri] ['mʌðər] [keɪm] ,

But	no	great	furry	mother	came	,
但	不	伟大的	毛茸茸的	母亲	来了	,

但是，并没有出现伟大的毛茸茸的母亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [den][tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

and	at	last	he	decided	there	was	nothing	in	that	den	to	harm	him	,
和	在	最后的	他	决定	那里	曾是	没有什么	在	那	丹	到	伤害	他	,

最后他认定那个洞穴里没有任何东西能伤害他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

not	even	the	children	.
不是	甚至	这	孩子们	.

甚至连孩子也不例外。

[suːn] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Soon	what	fun	they	had	!
很快	什么	乐趣	他们	有	!

他们很快就玩得很开心！

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlk] ,

The	children's	mother	said	he	could	have	bread	in	his	milk	,
这	孩子们的	母亲	说	他	可以	有	面包	在	他的	牛奶	,

孩子们的母亲说他可以在牛奶里加面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	children	even	used	to	give	him	bits	of	the	gingerbread	that	they
和	这	孩子们	甚至	用过的	到	给	他	比特	的	这	姜饼	那	他们

[seɪvd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

saved	in	their	pockets	.
已保存	在	他们的	口袋	.

孩子们甚至会把他们藏在口袋里的姜饼碎屑给他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʌzi] [maɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred] [keɪm]

It	didn't	take	long	for	the	fuzzy	mite	to	learn	where	that	gingerbread	came
它	没有	拿	长的	为了	这	模糊	螨虫	到	学习	在哪里	那	姜饼	来了

[frʌm; frəm] !

from	!
从	!

这只毛茸茸的小螨虫很快就学会了姜饼是从哪里来的!

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['snɪfɪŋ] , ['snɪfɪŋ] , ['snɪfɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

He	would	climb	all	over	them	,	sniffing	,	sniffing	,	sniffing	,	till	he	found
他	会	爬	全部	超过	他们	,	嗅闻	,	嗅闻	,	嗅闻	,	直到	他	成立

他会爬到它们身上，嗅啊嗅啊嗅，直到找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [ðen] [klɔː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

where	it	was	hidden	,	then	claw	till	he	had	found	the	way	into	the	pocket	.
在哪里	它	曾是	隐	,	然后	爪	直到	他	有	成立	这	方式	进入	这	口袋	.

他找到东西藏在哪儿，然后拼命地摸索，直到找到进入口袋的路。

[ðiːz] [deɪz] , [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

These	days	,	he	cared	more	for	eating	than	anything	else	.
这些	天	,	他	关心	更多的	为了	吃	比	任何事物	别的	.

这些日子，他最关心的就是吃。

[hæd; həd] ['fʌzi] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][pet][æt; ət][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['kæbɪn] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

Had	Fuzzy	been	the	only	pet	at	the	Ranger's	cabin	,	all	might	have	gone
有	模糊	到过	这	仅有的	宠物	在	这	护林员的	舱	,	全部	可能	有	已消失

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

如果弗兹是护林员小屋里唯一的宠物，一切或许都会很顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'fekʃənz] ,

But	he	had	one	rival	in	the	children's	affections	,
但	他	有	一	竞争对手	在	这	孩子们的	情感	,

但他还有一个竞争对手，他们都很宠爱孩子们。

— [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [piːs] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

—	and	life	was	not	to	be	all	peace	and	play	for	the	newcomer	.
—	和	生活	曾是	不是	到	是	全部	和平	和	玩	为了	这	新人	.

——但对于这位新来者来说，生活并非只有和平与玩乐。

[wʌn] ['reɪni] [deɪ] [ðæt] [sprɪŋ] ,

One	rainy	day	that	spring	,
一	下雨	天	那	春天	,

那年春天的一个雨天，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [paɪn] [baɪ][ðə; ði] [kə'ræl] ,

when	the	wind	had	blown	a	limb	off	the	old	pine	by	the	corral	,
什么时候	这	风	有	吹	一个	肢	离开	这	老的	松树	经过	这	围栏	,

风把畜栏旁那棵老松树的一根树枝吹断了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skriːtʃ] [aʊlz] [nest] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [geɪz] , [ə; eɪ] [wiː] ,

leaving	the	screech	owl's	nest	exposed	to	gaze	,	a	wee	,
离开	这	尖叫	猫头鹰的	巢	裸露	到	目光	,	一个	哇	,

让猫头鹰的巢穴暴露在众目睽睽之下，真是令人不忍直视。

[sɔːft] - ['feðərd] ['fledʒlɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['nɪrli]

soft	-	feathered	fledgling	had	fallen	to	the	ground	and	lay	there	,	nearly
柔软的	-	羽毛	雏鸟	有	倒下	到	这	地面	和	躺	那里	,	几乎

['laɪfləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] .

lifeless	from	his	fall	.
无生命	从	他的	落下	.

一只羽毛柔软的雏鸟掉到地上，躺在那里，几乎奄奄一息。

[ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['kɜːrli] - [peɪt] [ʌv; əv] [naɪn] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['daʊni] [bɜːrd] ,

The	Ranger's	son	,	a	curly	-	pate	of	nine	,	had	found	this	downy	bird	,
这	护林员的	儿子	,	一个	卷曲	-	肉酱	的	九	,	有	成立	这	绒毛状	鸟	,

护林员的儿子，一个九岁的卷发男孩，发现了这只毛茸茸的小鸟。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

and	had	taken	him	home	to	warm	and	feed	him	.
和	有	已采取	他	家	到	温暖的	和	喂养	他	.

他们把他带回家，给他取暖、喂饭。

[ðʌs] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

Thus	the	owl	had	become	a	member	of	the	family	circle	.
因此	这	猫头鹰	有	变得	一个	成员	的	这	家庭	圆圈	.

就这样，猫头鹰成为了这个家庭的一员。

['klɪkɪti] - [klæk] [ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wen] ['æŋgri]

Clickety	-	Clack	they	named	him	,	from	his	habit	of	clicking	his	bill	when	angry
点击	-	唠叨	他们	命名	他	,	从	他的	习惯	的	点击	他的	账单	什么时候	生气的

.

:
.

人们给他取名为“咔嗒咔嗒”，因为他生气时有咔嗒咔嗒地敲击嘴巴的习惯。

['gɪv(ə)n] [fʊl] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [pɜːrtʃt] [baɪ] [deɪ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]

Given	full	freedom	of	the	cabin	,	he	generally	perched	by	day	just	over	the
鉴于	满的	自由	的	这	舱	,	他	一般来说	栖息	经过	天	只是	超过	这

['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

chamber	door	,
房间	门	,

他被允许在船舱内自由活动，白天通常栖息在舱门上方。

[ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] [ræk] .

on	a	pair	of	antlers	that	hung	there	for	a	hat	rack	.
在	一个	一对	的	鹿角	那	悬挂	那里	为了	一个	帽子	架子	.

挂在那里的一对鹿角上，用作帽架。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['klɪkɪti] - [klæk]

But	when	the	dusk	began	to	fall	Clickety	-	Clack
但	什么时候	这	黄昏	开始	到	落下	点击	-	唠叨

但当暮色降临时，咔嗒咔嗒声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[wʊd] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] [ʃelf] , ['saʊndləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

would	come	floating	down	to	the	mantel	shelf	,	soundless	as	a	shadow	on	his
会	来	漂浮的	向下	到	这	壁炉架	架子	,	无声	作为	一个	阴影	在	他的

[sɔːft] - ['feðərd] [greɪ] [wɪŋz] .

soft	-	feathered	gray	wings	.
柔软的	-	羽毛	灰色的	翅膀	.

它会轻盈地飘落到壁炉架上，像影子一样无声地飘过它柔软的灰色翅膀。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] , [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [mætʃ]

There	he	would	claw	at	the	toys	and	bits	of	sewing	,	the	pipe	and	match
那里	他	会	爪	在	这	玩具	和	比特	的	缝纫	,	这	管道	和	匹配

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

他会在那里抓挠玩具、零碎的缝纫用品、烟斗和火柴盒。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

everything	he	found	there	.
一切	他	成立	那里	.

他在那里找到的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt]

He	was	a	solemn	-	looking	bird	,	with	his	great	round	eyes	,	but	he	liked
他	曾是	一个	庄严	-	寻找	鸟	,	和	他的	伟大的	圆形的	眼睛	,	但	他	喜欢

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

他是一只外表严肃的鸟，有着一双又大又圆的眼睛，但他喜欢玩耍。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

尽管如此。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [klɔː] ['ɪntuː]['bɪts] .

His	great	delight	was	to	be	given	a	sheet	of	paper	to	claw	into	bits	.
他的	伟大的	喜	曾是	到	是	给定	一个	床单	的	纸	到	爪	进入	比特	.

他最大的乐趣就是拿到一张纸，然后把它撕成碎片。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['klɪkɪti] - [klæk] ,

He	was	used	to	much	attention	,	was	Clickety	-	Clack	,
他	曾是	用过的	到	很多	注意力	,	曾是	点击	-	唠叨	,

他习惯了众人的关注，咔嗒咔嗒地

['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntiz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

riding	around	on	the	children's	shoulders	and	receiving	the	dainties	offered	him
骑术	大约	在	这	孩子们的	肩膀	和	接收	这	精致小点心	提供	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːd] [fʊt] [ðæt] ['sɑːləmli] [kən'veid] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	a	clawed	foot	that	solemnly	conveyed	the	morsel	to	his	mouth	.
和	一个	爪子	脚	那	庄严地	传递	这	小块	到	他的	嘴	.

它骑在孩子们的肩膀上，接受孩子们用爪子递给它的美味佳肴，然后庄重地将食物送到它的嘴边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['fʌzi] - [wʌz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['klɪkɪti] - [klæk] ,

For	a	time	Fuzzy	-	Wuzz	paid	little	attention	to	Clickety	-	Clack	,
为了	一个	时间	模糊	-	沃兹	有薪酬的	小的	注意力	到	点击	-	唠叨	,

有一段时间，毛茸茸对咔嗒咔嗒的声音几乎不予理睬。

[æz; əz][ðə; ði] [aʊl] ['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [ɔːl] [naɪt] .

as	the	owl	generally	slept	all	day	and	the	cub	all	night	.
作为	这	猫头鹰	一般来说	睡着了	全部	天	和	这	幼兽	全部	夜晚	.

因为猫头鹰通常整天睡觉，而幼崽则整夜睡觉。

[bʌt; bət][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] , [sæd] [mis'teik] , [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] .

But	one	evening	he	made	a	sad	,	sad	mistake	,	did	the	little	bear	.
但	一	晚上	他	制成	一个	伤心	,	伤心	错误	,	做过	这	小的	熊	.

但有一天晚上，小熊犯了一个非常非常严重的错误。

[æz; əz][ðə; ði] [aʊl] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] , ['fʌzi] [meɪd] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [paʊns] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

As	the	owl	floated	down	to	the	hearth	rug	,	Fuzzy	made	a	playful	pounce	for	him	.
作为	这	猫头鹰	漂浮	向下	到	这	炉	小地毯	,	模糊	制成	一个	顽皮的	猛扑	为了	他	.

当猫头鹰飘落到壁炉地毯上时，毛茸茸顽皮地扑向它。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aʊl] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] .

He	caught	the	owl	between	his	fore	paws	.
他	捕捉	这	猫头鹰	之间	他的	前	爪子	.

他用前爪抓住了猫头鹰。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][nɪp][æt; ət][ðə; ði] ['feðərd] [bæk] ,

But	as	he	opened	his	jaws	to	take	a	nip	at	the	feathered	back	,
但	作为	他	打开	他的	下颚	到	拿	一个	掐	在	这	羽毛	后退	,

但当他张开嘴准备咬那长满羽毛的背脊时，

[hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [sər'praɪz] .

he	got	an	awful	surprise	.
他	得到	一个	可怕	惊喜	.

他受到了可怕的惊吓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['tʃɪldrən]

WITH	THE	RANGER'S	CHILDREN
和	这	护林员的	孩子们

与游侠的孩子们

[ef]

F
F

F

- - [wʌz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][græb] [ðæt] [aʊl] .

UZZY	-	WUZZ	made	a	big	mistake	when	he	tried	to	grab	that	owl	.
-	-	沃兹	制成	一个	大的	错误	什么时候	他	尝试	到	抓住	那	猫头鹰	.

UZZY-WUZZ 试图抓住那只猫头鹰，结果犯了个大错误。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðæn; ðən] ['klɪkɪti] - [klæk] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bi:k] [ænd; ənd] [klɔ:z] .

For	no	sooner	had	he	got	a	taste	of	the	feathers	than	Clickety	-	Clack	was	after	him	with	beak	and	claws	.
为了	不	很快	有	他	得到	一个	品尝	的	这	羽毛	比	点击	-	唠叨	曾是	后	他	和	喙	和	爪子	.

他刚尝到羽毛的滋味，咔嗒咔嗒就用喙和爪子追了上来。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [bəuθ] [fɜːr] [ænd; ənd]

When **they** **finally** **called** **it** **off** **,** **the** **hearth** **rug** **bore** **a** **souvenir** **of** **both** **fur** **and**

什么时候 他们 最后 称为 它 离开 , 这 炉 小地毯 钻孔 一个 纪念品 的 两个都 毛皮 和

['fɛðɚz] .

feathers **.**

羽毛 .

当他们最终取消婚礼时，壁炉地毯上留下了毛皮和羽毛的纪念品。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] , ['pʌpi] - [laɪk] [dæʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [pet] ,

After **that** **the** **little** **bear** **made** **many** **a** **playful** **,** **puppy** **-** **like** **dash** **at** **his** **fellow** **pet** **,**

后 那 这 小的 熊 制成 许多 一个 顽皮的 , 小狗 - 喜欢 短跑 在 他的 同伴 宠物 ,

之后，小熊像小狗一样顽皮地多次冲向它的宠物同伴。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] , [hiː; hi] [gɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] .

but **if** **ever** **he** **came** **too** **near** **,** **he** **got** **as** **good** **as** **he** **gave** **.**

但 如果 曾经 他 来了 也 靠近 , 他 得到 作为 好的 作为 他 给予 .

但如果他靠得太近，就会遭到同样的报复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

It **was** **tit** **for** **tat** **between** **them** **.**

它 曾是 山雀 为了 塔特 之间 他们 .

他们之间展开了针锋相对的报复。

[truː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fʌzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

True **,** **there** **were** **other** **ways** **in** **which** **Fuzzy** **managed** **to** **have** **a** **good** **time** **.**

真的 , 那里 是 其他 方式 在 哪个 模糊 管理 到 有 一个 好的 时间 .

没错，Fuzzy还有其他一些让自己开心的方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːmp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

For **instance** **,** **he** **was** **always** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **a** **romp** **in** **the** **children's**

为了 实例 , 他 曾是 总是 在 这 看 - 出去 为了 一个 欢蹦乱跳 在 这 孩子们的

[bed] ,

bed **,**

床 ,

例如，他总是伺机在孩子们的床上寻欢作乐。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

if **he** **was** **the** **first** **one** **up** **of** **a** **morning** **.**

如果 他 曾是 这 第一的 一 向上 的 一个 早晨 .

如果他是早上第一个起床的人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ['ɔbdʒiktid] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['tʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The **children's** **mother** **objected** **,** **until** **the** **Ranger** **suggested** **a** **tubbing** **for** **the**

这 孩子们的 母亲 反对 , 直到 这 游骑兵 建议 一个 澡 为了 这

[jʌŋ] [ber] .

young **bear** **.**

年轻的 熊 .

孩子们的母亲一开始反对，直到护林员建议给小熊洗澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **13** **]**

[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [tʌb] [bæθ] ,

This **surprising** **thing** **,** **—** **a** **tub** **bath** **,**

这 奇怪 事物 , — 一个 浴缸 洗澡 ,

这件令人惊讶的事——浴缸浴，

— ['hæpənd] [wen] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['fæməli][fɔːr; fər]

—	happened	when	Fuzzy	-	Wuzz	had	been	a	member	of	the	Ranger's	family	for
—	发生	什么时候	模糊	-	沃兹	有	到过	一个	成员	的	这	护林员的	家庭	为了

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

about	a	week	.
关于	一个	星期	.

——当时 Fuzzy-Wuzz 已经成为 Ranger 家的一员大约一周了。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][wɔːrm] ,

No	sooner	did	he	find	himself	in	the	washtubful	of	warm	,
不	很快	做过	他	寻找	他自己	在	这	-	的	温暖的	,

他刚发现自己身处装满温水的洗衣盆中，

['soʊpi] ['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

soapy	water	than	he	struck	out	vigorously	for	shore	and	scrambled	over	the
肥皂泡	水	比	他	击	出去	大力	为了	支撑	和	打乱	超过	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] .

edge	of	the	tub	.
边缘	的	这	浴缸	.

他奋力游向岸边，然后爬过浴缸边缘，露出了肥皂水。

[ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['reɪndʒər] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

This	process	was	repeated	till	the	Ranger	took	a	hand	.
这	过程	曾是	重复	直到	这	游骑兵	采取	一个	手	.

这个过程反复进行，直到游骑兵出手相助。

[ɪn][ðə; ði][end] ['fʌzi] - [wʌz] [ɪ'mɜːrdʒd] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ] [kʌb] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

In	the	end	Fuzzy	-	Wuzz	emerged	as	clean	a	cub	as	any	one	could	wish	,
在	这	结尾	模糊	-	沃兹	出现	作为	干净的	一个	幼兽	作为	任何	一	可以	希望	,

最后，毛毛小熊Fuzzy-Wuzz变成了一只干净得无可挑剔的小熊，正如任何人所希望的那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [kliːn] [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

but	he	stayed	clean	just	until	he	was	put	on	his	leash	and	allowed	to
但	他	入住	干净的	只是	直到	他	曾是	放	在	他的	牵引绳	和	允许	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] .

have	a	run	outside	.
有	一个	跑步	外部	.

但他一直保持干净，直到被拴上牵引绳，允许他在外面奔跑为止。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][draɪ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dʌst] ,

The	California	dry	season	had	begun	,	with	its	dust	,
这	加利福尼亚州	干燥	季节	有	开始	,	和	它是	灰尘	,

加州旱季开始了，随之而来的是漫天尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊli] - ['pɑːli] ['ræskl] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][roʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	roly	-	poly	rascal	liked	nothing	better	than	to	roll	on	his	back	.
和	这	罗利	-	聚合物	恶棍	喜欢	没有什么	更好的	比	到	卷	在	他的	后退	.

这个圆滚滚的小家伙最喜欢的就是仰面打滚。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [ˌbæk'jɑːrd] , [frʌm; frəm] ['fʌziz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	great	trouble	with	the	Ranger's	backyard	,	from	Fuzzy's	point	of	view	,
这	伟大的	麻烦	和	这	护林员的	后院	,	从	模糊的	观点	的	看法	,

从弗兹的角度来看，护林员后院最大的麻烦是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] .

was	that	there	were	no	trees	to	climb	.
曾是	那	那里	是	不	树木	到	爬	.

原因是没有树可以爬。

[ðə; ði] [kloʊðz] [poʊl] ['oʊnli] [went] [soʊ][fɑːr] ,

The	clothes	pole	only	went	so	far	,
这	衣服	极	仅有的	去	所以	远的	,

晾衣杆只能到那个位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][bɑːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dredfəli] [hɑːrd][tuː; tə][get] [wʌnz] [klɔːz] ['ɪntuː] ;

and	it	had	no	bark	and	was	dreadfully	hard	to	get	one's	claws	into	;
和	它	有	不	吠	和	曾是	极其糟糕	难的	到	得到	一个人的	爪子	进入	;

它没有树皮，而且爪子很难伸进去；

[bʌt; bət] ['fʌzi] [juːst] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [kloʊðz] [poʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	Fuzzy	used	to	scramble	up	and	down	that	clothes	pole	for	all	he	was
但	模糊	用过的	到	争夺	向上	和	向下	那	衣服	极	为了	全部	他	曾是

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

但 Fuzzy 过去总是拼尽全力地在那根晾衣杆上爬上爬下。

['pɔːzɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][sɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

pausing	each	time	at	the	top	to	sit	looking	down	at	the	children	.
暂停	每个	时间	在	这	顶部	到	坐	寻找	向下	在	这	孩子们	.

每次到达顶端都会停下来坐下，俯视孩子们。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [gruː] [strɔːŋgər] , [hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr]

As	the	weeks	flew	by	and	the	little	bear	grew	stronger	,	he	longed	more
作为	这	周	飞翔	经过	和	这	小的	熊	生长	更强	,	他	渴望	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr]

and	more
和	更多的

随着时间推移，小熊渐渐强壮起来，他越来越渴望.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd] [rɑːmp] [ænd; ənd] [reɪs] [ðə; ði] [weɪ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ment]

for	the	freedom	to	climb	and	romp	and	race	the	way	Mother	Nature	meant
为了	这	自由	到	爬	和	欢蹦乱跳	和	种族	这	方式	母亲	自然	意思是

[hɪm; ɪm][tuː; tə] .

him	to	.
他	到	.

为了能够自由地攀爬、嬉戏、奔跑，按照大自然赋予他的方式去实现。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['taɪərsəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr][biː; bi]

It	got	to	be	mighty	tiresome	to	live	on	the	end	of	a	chain	or	be
它	得到	到	是	强大的	令人厌烦	到	居住	在	这	结尾	的	一个	链	或者	是

[kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

cooped	up	in	the	cabin	.
被困住	向上	在	这	舱	.

被拴在链子上或者被关在小屋里，真是令人厌倦至极。

[hiː; hi] [wʊd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

He	would	gaze	into	the	green	woods	behind	the	house	,
他	会	目光	进入	这	绿色的	树林	在后面	这	房子	,

他会凝视着屋后绿色的树林，

[ænd; ənd] ['wɪmpər] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn]

and	whimper	and	beg	to	be	let	out	,	but	it	seemed	as	if	no	one
和	呜咽	和	求	到	是	让	出去	,	但	它	似乎	作为	如果	不	一

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

它们呜咽着、哀求着要被放出去，但似乎没有人听得懂。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][let][ðə; ði][kʌb][goʊ][sʌm; səm][bɪg]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] .

The	Ranger	was	afraid	if	he	let	the	cub	go	some	big	animal	would	get	him	.
这	游骑兵	曾是	害怕的	如果	他	让	这	幼兽	去	一些	大的	动物	会	得到	他	.

护林员担心如果放走幼崽，会被什么大型动物吃掉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['jeloʊ] ['kuːgəz] ([ˌkæləˈfɔːrniə]['laɪənz]) [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][pər'hæps]

There	were	great	yellow	cougars	(	California	lions	)	in	the	mountains	,	and	perhaps
那里	是	伟大的	黄色的	美洲狮	(	加利福尼亚州	狮子	)	在	这	山脉	,	和	也许

['tɪmbər] [wʊlvz] .

timber	wolves	.
木材	狼	.

山里有大黄狮（加州狮），可能还有森林狼。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['waɪldkæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][kʌb] ,

Besides	,	even	a	wildcat	could	have	made	way	with	such	a	tiny	cub	,
除了	,	甚至	一个	野猫	可以	有	制成	方式	和	这样的	一个	微小的	幼兽	,

此外，即使是野猫也能带着这么小的幼崽逃走。

[ænd; ənd][noʊ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ([slɪŋkɪŋ] ['jeloʊ] [waɪld][dɔːgz] [ðæt]

and	no	telling	but	that	even	a	pair	of	coyotes	(	slinking	yellow	wild	dogs	that
和	不	讲述	但	那	甚至	一个	一对	的	郊狼	(	潜行	黄色的	荒野	狗	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər]) [maɪt] [hɑːrm][hɪm; ɪm] .

they	are	)	might	harm	him	.
他们	是	)	可能	伤害	他	.

谁也说不准，就连一对郊狼（它们可是行动敏捷的黄色野狗）都可能伤害他。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

These	animals	were	all	afraid	to	come	too	near	the	cabin	,
这些	动物	是	全部	害怕的	到	来	也	靠近	这	舱	,

这些动物都害怕靠近小屋。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kaʊərdli] [wer] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

for	they	were	cowardly	where	human	beings	were	concerned	.
为了	他们	是	胆小	在哪里	人类	生物	是	担心的	.

因为在对待人类的问题上，他们是懦弱的。

[bʌt; bət][wʌns] [let] ['fʌzi] - [wʌz] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][noʊ] ['telɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]

But	once	let	Fuzzy	-	Wuzz	spend	a	night	in	the	woods	and	no	telling	if	he
但	一次	让	模糊	-	沃兹	花费	一个	夜晚	在	这	树林	和	不	讲述	如果	他

[wʊd] ['evər] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

would	ever	see	the	morning	.
会	曾经	看	这	早晨	.

但有一次让毛毛在树林里过夜，谁也说不准它能不能见到第二天早上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] - [bɑːrk] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪənz][kraɪ] .

Sometimes	they	could	hear	the	coyotes	'	bark	,	or	the	lion's	cry	.
有时	他们	可以	听到	这	郊狼	-	吠	,	或者	这	狮子的	哭	.

有时他们能听到郊狼的吠叫声，或者狮子的吼叫声。

[ðen] ['fʌziz] [fɜːr] [wʊd] [raɪz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

Then	Fuzzy's	fur	would	rise	along	his	spine	,	and	he	would
然后	模糊的	毛皮	会	上升	沿着	他的	脊柱	,	和	他	会

然后，毛茸茸的脊背上的毛就会竖起来，他会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['hʌd(ə)l] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .

huddle	closer	to	the	children	on	the	hearth	rug	.
乱堆	更近	到	这	孩子们	在	这	炉	小地毯	.

围坐在壁炉旁的毯子上，靠近孩子们。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]

But	he	never	thought	of	that	when	the	sun	shone	through	the	forest	and
但	他	绝不	想法	的	那	什么时候	这	太阳	闪耀	通过	这	森林	和

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

he	longed	for	freedom	.
他	渴望	为了	自由	.

但当阳光穿过森林，他渴望自由时，他从未想过这些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['fʌzi] [rʌnz] [ə'weɪ]

FUZZY	RUNS	AWAY
模糊	跑步	离开

毛茸茸跑掉了

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] !

NE	day	it	came	,	—	the	chance	he	had	been	longing	for	!
东北	天	它	来了	,	—	这	机会	他	有	到过	渴望	为了	!

终于有一天，他梦寐以求的机会来了！

['fʌzi] - [wʌz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fɔːr] [mʌnθs] - [kʌb][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði]

Fuzzy	-	Wuzz	was	now	a	four	months	'	cub	and	much	larger	than	when	the
模糊	-	沃兹	曾是	现在	一个	四	几个月	-	幼兽	和	很多	更大的	比	什么时候	这

['reɪndʒər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

Ranger	brought	him	home	,
游骑兵	带来	他	家	,

毛毛现在已经是四个月大的幼崽了，比护林员把它带回家时大得多。

— [ə; eɪ] [ber] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [kæt] .

—	a	bear	as	big	as	a	house	cat	.
—	一个	熊	作为	大的	作为	一个	房子	猫	.

——一只体型和家猫一样大的熊。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	made	an	armful	for	the	children	.
他	制成	一个	满满的	为了	这	孩子们	.

他给孩子们做了一大堆东西。

[ænd; ənd] [wer] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [noʊ] [greɪt] ['fɜːri]

And	where	at	first	he	had	been	frightened	in	a	world	where	no	great	furry
和	在哪里	在	第一的	他	有	到过	害怕	在	一个	世界	在哪里	不	伟大的	毛茸茸的

['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪmpər] ,

mother	came	to	his	whimper	,
母亲	来了	到	他的	呜咽	,

起初，他感到害怕，因为在这个世界上，没有一位毛茸茸的慈母会来回应他的呜咽。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	now	began	to	feel	as	if	he	could	look	out	for	himself	.
他	现在	开始	到	感觉	作为	如果	他	可以	看	出去	为了	他自己	.

他现在开始觉得自己可以照顾好自己了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [left] [ə'dʒɑ:r] .

One	day	the	kitchen	door	was	left	ajar	.
一	天	这	厨房	门	曾是	左边	半开	.

有一天，厨房门半开着。

['fʌzi] [hæd; həd] [lɔŋd] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [gri:n] [wʊdz] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'haɪnd]

Fuzzy	had	longed	often	to	go	exploring	in	those	green	woods	that	stretched	behind
模糊	有	渴望	经常	到	去	探索	在	那些	绿色的	树林	那	拉伸	在后面

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

the	cabin	and	up	the	mountainside	.
这	舱	和	向上	这	山坡	.

毛毛一直很想去探索小屋后面延伸到山坡上的那片绿色森林。

[naʊ] [hi:; hi] ['sɪmpli] [ræn] , [ænd; ənd] [ræn] , [ænd; ənd] [ræn] , [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	he	simply	ran	,	and	ran	,	and	ran	,	deep	into	the	woods	,
现在	他	简单地	跑	,	和	跑	,	和	跑	,	深的	进入	这	树林	,

现在他只是不停地跑，跑，跑，一直跑到树林深处。

['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

climbing	to	the	tops	of	the	tallest	trees	and	exploring	here	and	there
攀登	到	这	最高额	的	这	最高	树木	和	探索	这里	和	那里

[ænd; ənd] ['evriwer] .

and	everywhere	.
和	到处	.

爬到最高的树顶，四处探索。

[hɪr] [hi:; hi] ['nɪbəld] [æt; ət] [ðə; ði] [gri:n] ,

Here	he	nibbled	at	the	green	,
这里	他	轻咬	在	这	绿色的	,

他在这里轻轻地啃着绿叶，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['groʊɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔɪst] [medəuz] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hoʊlz] ,

growing	things	he	found	on	the	moist	meadows	by	the	spring	holes	,
生长	事物	他	成立	在	这	潮湿	草地	经过	这	春天	孔	,

他在泉眼旁的湿润草地上发现了一些可以生长的植物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [tʊk] ['taɪni] [kæt] - [næps] , [ɔ:l] [kɜ:rld] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [bɔ:l] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜ:r]

and	there	he	took	tiny	cat	-	naps	,	all	curled	up	into	a	warm	ball	of	brown	fur
和	那里	他	采取	微小的	猫	-	午睡	,	全部	卷曲	向上	进入	一个	温暖的	球	的	棕色的	毛皮

.

:

.

于是，他就蜷缩成一团温暖的棕色毛球，打起了盹儿。

[nɑ:t] [wʌns] , [ɔ:l] [ðæt] ['glɔ:riəs] [ˌæftər'nu:n] , [dɪd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] [ænd; ənd] ['tɪmbər]

Not	once	,	all	that	glorious	afternoon	,	did	he	think	of	the	coyotes	and	timber
不是	一次	,	全部	那	辉煌	下午	,	做过	他	思考	的	这	郊狼	和	木材

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

在那美好的下午，他一次也没有想到郊狼和森林狼。

[ðə; ði] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [denz] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

the	lions	and	the	lynxes	that	might	come	out	of	their	dens	when	night	came	,
这	狮子	和	这	猞猁	那	可能	来	出去	的	他们的	巢穴	什么时候	夜晚	来了	,

夜幕降临时，狮子和猞猁可能会从洞穴里出来。

[ænd; ənd] [hʌnt] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] , [ænd; ənd][pər'hæps] [streɪ] [kʌbz] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ]

and	hunt	squirrels	and	rabbits	,	and	perhaps	stray	cubs	who	were	young
和	打猎	松鼠	和	兔子	,	和	也许	流浪	幼崽	WHO	是	年轻的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['tendər] ['iːtɪŋ] .

enough	to	make	tender	eating	.
足够的	到	制作	投标	吃	.

他们会猎捕松鼠和兔子，或许还会猎捕一些肉质鲜嫩的流浪幼崽。

[tɔːrdz] [sʌn] - [daʊn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] .

Towards	sun	-	down	he	had	an	adventure	.
向	太阳	-	向下	他	有	一个	冒险	.

日落时分，他经历了一场冒险。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][reɪndʒ]['kæt(ə)l] ,

He	met	a	band	of	range	cattle	,
他	遇见	一个	乐队	的	范围	牛	,

他遇到了一群放牧的牛，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [kaʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ,

and	when	the	foremost	cow	saw	the	runaway	racing	about	like	a	puppy	,
和	什么时候	这	首先	奶牛	锯	这	逃跑	赛车	关于	喜欢	一个	小狗	,

当最前面的那头母牛看到那头逃跑的小牛像小狗一样四处乱窜时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɔːrnz] .

she	took	him	for	a	dog	and	made	for	him	with	her	horns	.
她	采取	他	为了	一个	狗	和	制成	为了	他	和	她	角	.

她把他当成狗，用角向他冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ʃɪr] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [lʌndʒ] .

It	was	only	by	sheer	luck	that	he	escaped	her	lunge	.
它	曾是	仅有的	经过	透明	运气	那	他	逃脱	她	弓步	.

他能躲过她的扑击，纯属侥幸。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

For	in	his	surprise	he	simply	tumbled	over	backwards	.
为了	在	他的	惊喜	他	简单地	翻滚	超过	向后	.

他惊愕不已，直接向后摔倒了。

['biːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['siːdlɪŋ] [paɪnz] , [hiː; hi] [roʊld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Being	near	a	clump	of	seedling	pines	,	he	rolled	right	into	the	thick	of	them	,
存在	靠近	一个	丛	的	幼苗	松树	,	他	滚动	正确的	进入	这	厚的	的	他们	,

他当时正靠近一丛松树幼苗，结果一头栽进了树丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kaʊz] [hɔːrnz][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	the	old	cow's	horns	could	not	reach	him	.
和	这	老的	牛的	角	可以	不是	抵达	他	.

老母牛的角够不着他。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] ,

If	any	one	had	advised	him	what	to	do	when	chased	by	a	cow	,
如果	任何	一	有	建议	他	什么	到	做	什么时候	追逐	经过	一个	奶牛	,

如果有人曾告诉他被牛追赶时该怎么办，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['betər] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	could	not	have	given	better	advice	than	to	get	in	the	midst	of	a
他	可以	不是	有	给定	更好的	建议	比	到	得到	在	这	中间	的	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] .

clump	of	saplings	.
丛	的	树苗	.

他给出的最好建议莫过于置身于一片树苗之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ['prɑːmptɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][dɪd]
His natural fondness for climbing prompted his next move , and again he did
他的 自然的 喜爱 为了 攀登 提示 他的 下一个 移动 , 和 再次 他 做过
[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] .
the wisest thing .
这 最明智的 事物 .

他对攀岩的天然喜爱促使他采取了下一步行动，而他再次做出了最明智的选择。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
He made straight for the nearest tree and scrambled out of reach .
他 制成 直的 为了 这 最近的 树 和 打乱 出去 的 抵达 .

他径直走向最近的一棵树，迅速爬出了敌人的攻击范围。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [piːs] .
After that the cattle wandered on and left him in peace .
后 那 这 牛 漫步 在 和 左边 他 在 和平 .

之后，牛群继续前行，让他安然无恙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] ['gɪldɪd] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,
But now the yellow sun no longer gilded the fir trees ,
但 现在 这 黄色的 太阳 不 更长 镀金 这 冷杉 树木 ,

但如今，金色的阳光不再照耀着杉树了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .
and the woods became cool and shadowy .
和 这 树林 成为 凉爽的 和 阴暗的 .

树林变得凉爽阴暗。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bed] ,
The wind , that all day had blown up the canyon of the creek bed ,
这 风 , 那 全部 天 有 吹 向上 这 峡谷 的 这 溪 床 ,

整整一天，风都沿着溪床的峡谷向上吹拂。

[naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd] [bluː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] , [tʃɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
now turned the other way and blew down into the valley , chilled from the
现在 转向 这 其他 方式 和 吹 向下 进入 这 谷 , 冷藏 从 这
[snoʊ] - [klæd] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .
snow - clad mountain peaks .
雪 - 覆膜 山 高峰 .

现在风转向另一方向，吹向山谷，带着来自白雪皑皑的山峰的寒意。

['fʌzi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
Fuzzy shivered with the cold .
模糊 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 .

毛毛冷得直哆嗦。

[ə; eɪ] [hɔːrnd] [aʊl] ['sɑːləmli] [buːmd] " ['wuː] - ['wuː] , ['wuː] - ['wuː] !
A horned owl solemnly boomed " whoo - whoo , whoo - whoo !
一个 有角的 猫头鹰 庄严地 蓬勃发展 " 哇哦 - 哇哦 , 哇哦 - 哇哦 !

一只角鸮庄严地发出"呜呜呜，呜呜呜！"的叫声。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] [piːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənɪŋ] [skaɪ] ,
" By the time the first stars peeped from the blackening sky ,
" 经过 这 时间 这 第一的 明星 偷窥 从 这 变黑 天空 ,

"当第一颗星星从渐暗的夜空中探出头来时，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈʃɪvər] [frʌm; frəm] [fraɪt] [æz; əz] [wel] .

he	began	to	shiver	from	fright	as	well	.
他	开始	到	颤抖	从	惊吓	作为	出色地	.

他也吓得开始发抖。

[fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkænjən] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈtɔːni] ,

For	down	the	canyon	came	the	long	-	drawn	cry	of	the	great	,	tawny	,
为了	向下	这	峡谷	来了	这	长的	-	绘制	哭	的	这	伟大的	,	黄褐色	,

峡谷深处传来一声悠长的、棕褐色的吼叫，

[mæn] - [saɪz] [kæt] [ðæt] [ˌkæliˈfɔːnjən] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] .

man	-	size	cat	that	Californians	call	the	mountain	lion	.
男人	-	尺寸	猫	那	加州人	称呼	这	山	狮子	.

加州人称之为美洲狮的体型与人相当的猫科动物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz]

THE	COYOTES
这	郊狼

郊狼队

[waɪ]

Y
是

是

[iːz] , [sɜːr] !

ES	,	sir	!
ES	,	先生	!

先生，是的!

[ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfraɪt(ə)nd] [ber] [kʌb] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkuːgərz] [kraɪ] [tʃɪld] [ðə; ði] [naɪt] .

Fuzzy	was	a	mighty	frightened	bear	cub	as	the	cougar's	cry	chilled	the	night	.
模糊	曾是	一个	强大的	害怕	熊	幼兽	作为	这	美洲狮的	哭	冷藏	这	夜晚	.

美洲狮的叫声震慑了夜空，小熊弗兹吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [triː] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪrz] .

He	waited	in	his	tree	top	with	straining	ears	.
他	等待	在	他的	树	顶部	和	紧张	耳朵	.

他竖起耳朵，在树顶上等待着。

[ðə; ði] [kraɪ] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [klaɪm] [daʊn] ,

The	cry	had	ceased	,	but	he	dare	not	climb	down	,
这	哭	有	停止	,	但	他	敢	不是	爬	向下	,

哭喊声已经停止，但他不敢爬下去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [lɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ?

for	what	might	not	lurk	in	the	rustling	darkness	?
为了	什么	可能	不是	潜伏	在	这	沙沙声	黑暗	?

黑暗中或许潜藏着什么?

[ˈkoʊldɚ] [ænd; ənd] [ˈkoʊldɚ] [gruː] [hɪz; ɪz] [ˈeri] [pɜːrtʃ] .

Colder	and	colder	grew	his	airy	perch	.
更冷	和	更冷	生长	他的	轻盈的	栖息	.

他那高耸的栖息处越来越冷了。

['fʌzi] [kɜːrld] [ʌp] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] .

Fuzzy	curled	up	tight	in	the	crotch	of	the	limb	.
模糊	卷曲	向上	紧的	在	这	裆	的	这	肢	.

毛茸茸的东西紧紧地蜷缩在肢体的胯部。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

The	lion	was	away	off	on	the	mountainside	,	and	after	awhile	,	when	nothing	happened	,
这	狮子	曾是	离开	离开	在	这	山坡	,	和	后	一会儿	,	什么时候	没有什么	发生	,

狮子跑到山坡上去了，过了一会儿，什么也没发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [fel] [ə'sliːp] .

the	little	bear	fell	asleep	.
这	小的	熊	跌倒	睡着了	.

小熊睡着了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] , ['weɪlɪŋ] , [haɪ] - [pɪtʃt] [haʊl] .

His	dreams	were	broken	by	a	weird	,	wailing	,	high	-	pitched	howl	.
他的	梦境	是	破碎的	经过	一个	诡异的	,	哀嚎	,	高的	-	投球	嗥	.

他的美梦被一声怪异、凄厉、尖锐的嚎叫声打破。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

He	sprang	awake	in	the	instant	.
他	弹簧	醒	在	这	立即的	.

他瞬间惊醒。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] ,

Peering	through	the	gray	darkness	of	the	starry	night	,
窥视	通过	这	灰色的	黑暗	的	这	繁星	夜晚	,

透过星夜灰暗的夜空凝视，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðæt] [saʊnd] .

he	tried	to	see	what	was	causing	that	sound	.
他	尝试	到	看	什么	曾是	导致	那	声音	.

他试图找出发出这种声音的原因。

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [rɪdʒ] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [stʊd] [tuː] ['ænɪmlz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]

On	a	rock	ridge	half	way	down	the	slope	stood	two	animals	that	any	one	might	have
在	一个	岩石	岭	一半	方式	向下	这	坡	站立	二	动物	那	任何	一	可能	有

在半山腰的岩脊上，站着两只任何人都可能看到的动物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['teɪkən][fɔːr; fər] ['jeloʊ] [dɔːgz] , [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] [smɔːl] - [saɪzd] [wʊlvz] .

taken	for	yellow	dogs	,	or	perhaps	for	small	-	sized	wolves	.
已采取	为了	黄色的	狗	,	或者	也许	为了	小的	-	尺寸	狼	.

被误认为是黄色的狗，或者可能是小型狼。

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] [tuː; tə][bəuθ][dɔːg][ænd; ənd] [wʊlf] .

As	an	actual	fact	,	they	were	cousins	to	both	dog	and	wolf	.
作为	一个	实际的	事实	,	他们	是	表兄弟姐妹	到	两个都	狗	和	狼	.

事实上，它们与狗和狼都有亲缘关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪ'əʊtiːz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

They	were	coyotes	,	in	search	of	their	supper	,
他们	是	郊狼	,	在	搜索	的	他们的	晚餐	,

它们是郊狼，正在寻找晚餐。

— [ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][oʊld][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [haʊl]

—	and	Fuzzy	-	Wuzz	had	not	forgotten	the	old	coyote	that	used	to	howl
—	和	模糊	-	沃兹	有	不是	被遗忘的	这	老的	郊狼	那	用过的	到	嗥

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [den] .

below	his	mother's	den	.
以下	他的	母亲的	丹	.

——而毛毛狼也没有忘记那只曾经在他母亲的洞穴下面嚎叫的老郊狼。

[ðiːz] [kaɪ'əʊtiːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

These	coyotes	,	as	it	happened	,
这些	郊狼	,	作为	它	发生	,

碰巧的是，这些郊狼

[hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

had	a	family	of	fourteen	little	ones	hidden	in	a	cave	on	the	hillside	.
有	一个	家庭	的	十四	小的	一个	隐	在	一个	洞穴	在	这	山坡	.

他们一家十四个孩子藏在山坡上的一个山洞里。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbəts] [fɔːr; fər]

That	meant	that	they	had	to	bring	home	a	great	many	mice	and	rabbits	for
那	意思是	那	他们	有	到	带来	家	一个	伟大的	许多	小鼠	和	兔子	为了

[ðer; ðər]['fæməli] ,

their	family	,
他们的	家庭	,

这意味着他们不得不带回大量的老鼠和兔子供家人食用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

which	was	still	too	young	to	go	hunting	with	them	.
哪个	曾是	仍然	也	年轻的	到	去	打猎	和	他们	.

她年纪还太小，不能和他们一起去打猎。

[hæd; həd][ðə; ði]['reɪndʒər] [noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][tuː; tə]

Had	the	Ranger	known	about	them	,	he	would	have	made	an	end	to
有	这	游骑兵	已知	关于	他们	,	他	会	有	制成	一个	结尾	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果游骑兵知道他们的存在，他一定会除掉他们；

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] [haʊs] , [ɔːr] ['hærid] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn]

for	many	a	time	they	had	robbed	his	chicken	house	,	or	harried	a	new	-	born
为了	许多	一个	时间	他们	有	被抢劫	他的	鸡	房子	,	或者	疲惫不堪	一个	新的	-	出生

[koʊlt] ,

colt	,
小马	,

他们曾多次偷窃他的鸡舍，或者骚扰刚出生的小马驹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][dʒɔːz] .

for	their	meat	was	anything	too	young	and	helpless	to	escape	their	jaws	.
为了	他们的	肉	曾是	任何事物	也	年轻的	和	无助	到	逃脱	他们的	下颚	.

因为它们捕食的都是太幼小、太弱小而无法逃脱它们血盆大口的生物。

['iːv(ə)n][hæd; həd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [kʌbz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [haɪd]

Even	had	Mother	Brown	Bear	not	taught	her	cubs	to	keep	still	and	hide
甚至	有	母亲	棕色的	熊	不是	教授	她	幼崽	到	保持	仍然	和	隐藏

[wen] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][kraɪd] ,

when	the	coyote	cried	,
什么时候	这	郊狼	哭	,

即使棕熊妈妈没有教过幼崽们在郊狼叫时保持静止并躲藏起来，

['fʌzi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪrd] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Fuzzy	would	have	been	afraid	,	with	that	weird	cry	in	his	ears	.
模糊	会	有	到过	害怕的	,	和	那	诡异的	哭	在	他的	耳朵	.

如果Fuzzy听到那奇怪的叫声，他肯定会害怕的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] ['ʃivəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [taɪtər] [bɔːl][ʌv; əv][fɜːr][ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

he	shivered	into	a	still	tighter	ball	of	fur	and	wished	he	were	back	in	the
他	瑟瑟发抖	进入	一个	仍然	更紧	球	的	毛皮	和	希望	他	是	后退	在	这

['reɪndʒɝz] ['kæbɪn] .

Ranger's	cabin	.
护林员的	舱	.

他瑟瑟发抖，蜷缩成一团更紧的毛球，希望自己能回到护林员的小屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] ['dɔːgi] ['noʊzɪz] ,

The	coyotes	must	have	got	his	scent	with	their	wonderful	doggy	noses	,
这	郊狼	必须	有	得到	他的	香味	和	他们的	精彩的	狗	鼻子	,

郊狼们一定是凭借它们灵敏的鼻子闻到了他的气味。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [triː] [tɑːp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] ['sɜːrklɪŋ]

as	the	wind	blew	down	over	his	tree	top	to	them	,	for	they	came	circling
作为	这	风	吹	向下	超过	他的	树	顶部	到	他们	,	为了	他们	来了	盘旋

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

风从树梢吹向他们，因为他们盘旋着越来越近。

[ænd; ənd] [stʊd] ['haʊlɪŋ] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	stood	howling	right	up	at	his	hiding	-	place	.
和	站立	嚎叫	正确的	向上	在	他的	隐藏	-	地方	.

他径直冲到藏身之处，嚎叫起来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]['fæməli][kæn; kən] [klaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌb] [wʌz; wəz] [seɪf] .

But	none	of	the	dog	family	can	climb	,	and	the	cub	was	safe	.
但	没有任何	的	这	狗	家庭	能	爬	,	和	这	幼兽	曾是	安全的	.

但狗一家都不会爬树，幼崽很安全。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [went] ['loʊpɪŋ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

After	awhile	they	saw	a	rabbit	and	went	loping	after	it	with	all	the	speed	of
后	一会儿	他们	锯	一个	兔子	和	去	慢跑	后	它	和	全部	这	速度	的

[ðer; ðər] ['slendər] [fiːt] .

their	slender	feet	.
他们的	苗条	脚	.

过了一会儿，他们看到了一只兔子，便迈着修长的双脚飞快地追了上去。

[ə'gen] ['fʌzi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

Again	Fuzzy	fell	asleep	,	and	when	he	awoke	,
再次	模糊	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	他	醒来	,

毛毛又睡着了，当他醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['sɪlvər] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [woʊk] [hɪm; ɪm] .

it	was	a	bar	of	silver	sunlight	shining	in	his	eyes	that	woke	him	.
它	曾是	一个	酒吧	的	银	阳光	灼灼	在	他的	眼睛	那	觉醒	他	.

一道银色的阳光刺入他的双眼，将他唤醒。

[ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

The	woods	now	looked	as	green	and	peaceful	as	they	had	the	afternoon
这	树林	现在	看起来	作为	绿色的	和	和平	作为	他们	有	这	下午

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

树林现在看起来和昨天下午一样绿意盎然，宁静祥和。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	did	not	seem	possible	that	he	could	have	been	so	frightened	in	the
和	它	做过	不是	似乎	可能的	那	他	可以	有	到过	所以	害怕	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他晚上怎么可能那么害怕呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

But	he	was	hungry	.
但	他	曾是	饥饿的	.

但他饿了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['spɑːtɪd] [fɔːn]

THE	SPOTTED	FAWN
这	斑	讨好

斑点小鹿

[biː]

B
B

B

['ækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

ACKING	down	the	tree	trunk	,	the	runaway	began	looking	about	him	for	something
攻击	向下	这	树	树干	,	这	逃跑	开始	寻找	关于	他	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

逃跑的少年顺着树干下来，开始四处寻找吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] [fendɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

It	was	the	little	bear's	first	experience	at	fending	for	himself	.
它	曾是	这	小的	熊的	第一的	经验	在	防御	为了	他自己	.

这是小熊第一次体验独立生存。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Had	he	not	been	taken	from	his	mother	,
有	他	不是	到过	已采取	从	他的	母亲	,

如果他没有被从母亲身边带走，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fæt] [waɪt] [grʌbz] [ðæt] [haɪd]

he	would	have	learned	from	her	how	to	find	the	fat	white	grubs	that	hide
他	会	有	学习	从	她	如何	到	寻找	这	胖的	白色的	幼虫	那	隐藏

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] .

under	a	fallen	tree	trunk	.
在下面	一个	倒下	树	树干	.

他本可以从她那里学会如何找到藏在倒下的树干下的肥白蛆。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [wʊd] [maʊs] ,

He	might	have	learned	how	to	dig	out	a	hiding	wood	mouse	,
他	可能	有	学习	如何	到	挖	出去	一个	隐藏	木头	老鼠	,

他可能学会了如何挖出躲藏的林鼠。

[ɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] .

or	where	to	look	for	roots	and	berries	.
或者	在哪里	到	看	为了	根	和	浆果	.

或者去哪里寻找根茎和浆果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['saːmpld][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][baːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

As	it	was	,	he	sampled	a	mouthful	of	bark	,	but	it	was	no	good	.
作为	它	曾是	,	他	抽样	一个	一口气	的	吠	,	但	它	曾是	不	好的	.

他尝了一口树皮，但味道并不好。

[hiː; hi] [snɪft] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] ,

He	sniffed	this	way	and	that	through	the	pine	woods	,
他	嗅了嗅	这	方式	和	那	通过	这	松树	树林	,

他四处嗅探着松树林，

['rɪgəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['brekfəst] .

wriggling	his	nose	in	the	effort	to	find	a	breakfast	.
扭动	他的	鼻子	在	这	努力	到	寻找	一个	早餐	.

他扭动着鼻子，努力寻找早餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]

And	he	thought	of	the	pan	of	warm	milk	that	always	awaited	him	after	the
和	他	想法	的	这	平底锅	的	温暖的	牛奶	那	总是	等待中	他	后	这

['mɔrnɪŋz] ['mɪlkɪŋ] .

morning's	milking	.
早晨	挤奶	.

他想起了每天早上挤完奶后，总会有一锅热牛奶等着他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

The	children	were	just	sitting	down	to
这	孩子们	是	只是	坐着	向下	到

孩子们正要坐下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [wen] [ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv] [klɔːz] ['saʊndɪd]

their	breakfast	of	oatmeal	when	a	whine	and	a	scratching	of	claws	sounded
他们的	早餐	的	麦片	什么时候	一个	抱怨	和	一个	抓挠	的	爪子	听起来

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

faintly	through	the	kitchen	door	.
淡淡的	通过	这	厨房	门	.

他们正在吃燕麦粥当早餐，这时厨房门外隐约传来一声呜咽和爪子抓挠的声音。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [pet]

Now	they	had	cried	themselves	to	sleep	the	night	before	,	thinking	their	pet
现在	他们	有	哭	他们自己	到	睡觉	这	夜晚	前	,	思维	他们的	宠物

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

前一天晚上，他们哭着睡着了，以为他们的宠物不见了。

“ [its] ['fʌzi] - [wʌz] !

“	It's	Fuzzy	-	Wuzz	!
”	它是	模糊	-	沃兹	!

“是毛茸茸！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

”	they	shouted	,	tumbling	over	one	another	to	let	him	in	.
”	他们	喊叫	,	翻滚	超过	一	其他	到	让	他	在	.

他们大声喊叫，互相推搡着让他进来。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[wʌt] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] !

What	a	hugging	he	got	!
什么	一个	拥抱	他	得到	!

他得到了多么热烈的拥抱啊！

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

He	wriggled	and	squirmed	to	get	away	.
他	扭动	和	扭动着身子	到	得到	离开	.

他扭动挣扎，想要逃脱。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [mɪlk] [peɪlz] ,

Then	the	Ranger	brought	in	the	foaming	milk	pails	,
然后	这	游骑兵	带来	在	这	起泡	牛奶	水桶	,

然后，护林员搬来了盛满泡沫牛奶的桶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['plæntɪŋ] [bəuθ] [fæt] [fɔːr] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːd] [pæn] .

and	the	prodigal	was	soon	planting	both	fat	fore	paws	in	his	feed	pan	.
和	这	浪子	曾是	很快	种植	两个都	胖的	前	爪子	在	他的	喂养	平底锅	.

浪子很快就把两只肥硕的前爪都伸进了饲料盆里。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːʃ] , [ænd; ənd] ['fʌzi] ['nevər] [steɪd] [ə'weɪ] ['æftər] [dɑːrk]

After	that	they	never	put	him	on	a	leash	,	and	Fuzzy	never	stayed	away	after	dark
后	那	他们	绝不	放	他	在	一个	牵引绳	,	和	模糊	绝不	入住	离开	后	黑暗的

,

,
,

从那以后，他们再也没给它拴过狗绳，而弗兹天黑以后也从不离开家。

— [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [kʌb] .

—	at	least	not	while	he	was	such	a	tiny	cub	.
—	在	至少	不是	尽管	他	曾是	这样的	一个	微小的	幼兽	.

——至少在他还是个小幼崽的时候不是这样的。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	morning	the	Ranger	found	that	a	mountain	lion	had	been	down	to	the
一	早晨	这	游骑兵	成立	那	一个	山	狮子	有	到过	向下	到	这

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

一天早上，护林员发现一只美洲狮曾到过畜栏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːt'prints] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [ə'weɪ]

From	the	footprints	he	judged	that	the	cows	had	driven	the	great	cat	away
从	这	脚印	他	评判	那	这	牛	有	驱动	这	伟大的	猫	离开

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] .

with	their	horns	.
和	他们的	角	.

他从脚印判断，是牛群用角把那只大猫赶走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [kæf] ,

But	there	was	soon	to	be	a	new	calf	,
但	那里	曾是	很快	到	是	一个	新的	小牛	,

但很快就会有一头新的小牛犊出生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .

and	he	decided	to	spend	that	day	in	hunting	the	lion	.
和	他	决定	到	花费	那	天	在	打猎	这	狮子	.

于是他决定用一天的时间去猎杀狮子。

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , ['tɔːni] [biːst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][tɔːl] ,

The	California	mountain	lion	is	a	great	,	tawny	beast	as	long	as	a	man	is	tall	,
这	加利福尼亚州	山	狮子	是	一个	伟大的	,	黄褐色	兽	作为	长的	作为	一个	男人	是	高的	,

加州山狮是一种体型庞大、毛色呈黄褐色的野兽，身长与成年人的身高相当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]

and	it	is	fortunate	that	he	is	such	a	coward	that	he	runs	when	he	sees	a
和	它	是	幸运	那	他	是	这样的	一个	懦夫	那	他	跑步	什么时候	他	看到	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

幸好他是个胆小鬼，一看到人就跑。

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hiː; hi][kæn; kən] [fel] [ə; eɪ] [dɪr] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑːrbd] [pɔː] .

he	can	fell	a	deer	at	one	stroke	of	his	great	barbed	paw	.
他	能	跌倒	一个	鹿	在	一	中风	的	他的	伟大的	带倒刺的	爪子	.

他那带倒钩的大爪子一击就能击倒一头鹿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪlz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [kævz] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] ,

But	he	kills	sheep	and	calves	every	chance	he	gets	,
但	他	杀戮	羊	和	小牛	每一个	机会	他	获得	,

但他一有机会就杀羊和小牛。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][æsks][hɪz; ɪz] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒəz] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] ['laɪən] [ðeɪ] [faɪnd] .

and	Uncle	Sam	asks	his	Forest	Rangers	to	kill	every	lion	they	find	.
和	叔叔	山姆	问	他的	森林	游骑兵队	到	杀	每一个	狮子	他们	寻找	.

山姆大叔命令他的森林巡护员杀死他们遇到的每一头狮子。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kæt]

The	Ranger	took	his	gun	and	started	following	the	footprints	the	giant	cat
这	游骑兵	采取	他的	枪	和	开始	下列的	这	脚印	这	巨大的	猫

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

had	left	in	the	dust	of	the	trail	as	it	led	up	the	mountain	side	.
有	左边	在	这	灰尘	的	这	踪迹	作为	它	引领	向上	这	山	边	.

护林员拿起枪，开始沿着巨猫在山坡上扬起的尘土留下的脚印向上追踪。

[suːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [lept] [ə'saɪd] [wer] ['oʊnli][ə; eɪ] [skræʧ] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]
Soon **the** **animal** **had** **leapt** **aside** **where** **only** **a** **scratch** **of** **its** **claws** **on** **a** **rock**
很快 这 动物 有 跳跃 旁边 在哪里 仅有的 一个 划痕 的 它是 爪子 在 一个 岩石
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ðə; ði] [teɪl] .
here **and** **there** **told** **the** **tale** **.**
这里 和 那里 讲述 这 故事 .

很快，这只动物就跳到了一边，只有它爪子在岩石上留下的零星划痕诉说着它的故事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][slɪm] , ['pɔɪntɪd] [huːf] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ] [krɔːst] [ðə; ði][treɪl] .
By **and** **by** **the** **slim** **,** **pointed** **hoof** **prints** **of** **a** **doe** **crossed** **the** **trail** **.**
经过 和 经过 这 苗条的 , 尖 蹄 印刷 的 一个 雌鹿 交叉 这 踪迹 .

不一会儿，一条小路上出现了一串纤细尖锐的母鹿蹄印。

[ðə; ði]['reɪndʒər] ['hɜːrid] ['iːv(ə)n]['fæstər] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [dɪr] [kɪld] .
The **Ranger** **hurried** **even** **faster** **now** **,** **for** **he** **did** **not** **want** **another** **deer** **killed** **.**
这 游骑兵 慌忙 甚至 快点 现在 , 为了 他 做过 不是 想 其他 鹿 被杀 .

护林员现在走得更快了，因为他不想再杀一只鹿。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd] [jʌŋ] [doʊ][hæd; həd] [sɔːt] ['haɪdɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [klʌmp] [ʌv; əv]
A **gentle** **-** **eyed** **young** **doe** **had** **sought** **hiding** **that** **morning** **in** **a** **leafy** **clump** **of**
一个 温和的 - 眼睛 年轻的 雌鹿 有 寻求 隐藏 那 早晨 在 一个 绿叶 丛 的
[dɪr] [brʌʃ] ,
deer **brush** **,**
鹿 刷子 ,

那天早上，一只眼神温柔的小母鹿躲进了一丛茂密的鹿灌木丛中。

— [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndər] -
— **for** **in** **the** **evergreen** **forests** **of** **the** **Sierras** **there** **is** **little** **of** **the** **thick** **under** **-**
— 为了 在 这 常绿 森林 的 这 山脉 那里 是 小的 的 这 厚的 在下面 -
[groʊθ] [ðæt] [wʌn][faindz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['ɛlmz] [ænd; ənd]['meɪpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]
growth **that** **one** **finds** **among** **the** **oaks** **and** **elms** **and** **maples** **of** **the** **Eastern**
生长 那 一 发现 之中 这 橡树 和 榆树 和 枫树 的 这 东
['wʊdləndz] .
woodlands **.**
林地 .

——因为在内华达山脉的常绿森林中，很少见到像东部林地橡树、榆树和枫树之间那样茂密的灌木丛。

[ðɪs] [doʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
This **doe** **had** **a** **reason** **for** **selecting** **a** **good** **hiding** **-** **place** **,**
这 雌鹿 有 一个 原因 为了 选择 一个 好的 隐藏 - 地方 ,

这只母鹿选择这样一个好的藏身之处是有原因的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [twɪn] [fɔːnz] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for **that** **very** **morning** **twin** **fawns** **were** **born** **to** **her** **,**
为了 那 非常 早晨 双 小鹿 是 出生 到 她 ,

就在那天早晨，她生下了一对双胞胎小鹿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wer]
and **she** **had** **known** **they** **must** **be** **hidden** **away** **where**
和 她 有 已知 他们 必须 是 隐 离开 在哪里

她早就知道它们一定被藏在某个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['niːðər] ['laɪənz][nɔːr][kaɪ'əʊtiːz][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['helpləs] [θɪŋz] .
neither **lions** **nor** **coyotes** **could** **find** **the** **helpless** **things** **.**
两者都不 狮子 也不 郊狼 可以 寻找 这 无助 事物 .

狮子和郊狼都找不到这些可怜的小家伙。

[ðə; ði] [fɔːnz] [hæd; həd]['dæp(ə)ld] [koʊts] , [wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [spɑːts][ɑːn][ðer; ðər][sɔːft] , ['rʌsti] -

The	fawns	had	dappled	coats	,	with	milk	-	white	spots	on	their	soft	,	rusty	-
这	小鹿	有	斑驳的	外套	,	和	牛奶	-	白色的	地点	在	他们的	柔软的	,	生锈的	-

['kʌlərd] [fɜːr] ;

colored	fur	;
有色	毛皮	;

小鹿们的皮毛呈斑驳状，柔软的锈红色皮毛上点缀着乳白色的斑点；

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɪn] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌsti] -

and	the	doe	found	a	place	where	the	sunlight	danced	in	patches	on	the	rusty	-
和	这	雌鹿	成立	一个	地方	在哪里	这	阳光	跳舞	在	补丁	在	这	生锈的	-

['kʌlərd] [ɜːrθ] ,

colored	earth	,
有色	地球	,

那只母鹿找到了一处阳光斑驳地洒在锈红色泥土上的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [hæd; həd][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	the	fawns	would	not	have	been	noticed	had	one	looked	at	the	very
和	这	小鹿	会	不是	有	到过	注意到	有	一	看起来	在	这	非常

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

如果有人仔细观察那个地方，就不会注意到这些小鹿了。

— [ən'les] [ðeɪ] [muːvd] .

—	unless	they	moved	.
—	除非	他们	已搬	.

除非他们搬家了。

[sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] , [sɔːft] - [aɪd] ['beɪbiːz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] ['fɜːrstlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌst] - [red]

Such	innocent	,	soft	-	eyed	babies	as	they	were	,	these	firstlings	of	the	rust	-	red
这样的	清白的	,	柔软的	-	眼睛	婴儿	作为	他们	是	,	这些	头生	的	这	锈	-	红色的

[doʊ] !

doe	!
雌鹿	!

这些锈红色母鹿的头胎宝宝们，是多么天真无邪、眼神温柔啊！

[laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] [waɪt] [teɪlz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [tɪps] .

Like	their	mother	,	they	had	long	ears	and	white	tails	with	black	tips	.
喜欢	他们的	母亲	,	他们	有	长的	耳朵	和	白色的	尾巴	和	黑色的	尖端	.

它们和它们的母亲一样，长着长长的耳朵和白色的尾巴，尾巴尖是黑色的。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['slendər] [legz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [tuː] ['frædʒ(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] ,

Their	long	,	slender	legs	were	at	first	too	fragile	for	them	to	stand	,
他们的	长的	,	苗条	腿	是	在	第一的	也	脆弱的	为了	他们	到	站立	,

它们修长纤细的双腿起初太过脆弱，无法站立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [mɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪk] [ðer; ðər][fɜːr] ,

and	they	lay	on	the	soft	moss	as	she	licked	their	fur	,
和	他们	躺	在	这	柔软的	苔藓	作为	她	舔过	他们的	毛皮	,

它们躺在柔软的苔藓上，她舔舐着它们的皮毛。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪld] ['mʌðər] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] .

with	her	wild	mother	love	in	her	great	eyes	.
和	她	荒野	母亲	爱	在	她	伟大的	眼睛	.

她那双大眼睛里充满了浓烈的母爱。

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['hænsəm] [bʌk] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ]

Off	on	the	mountain	peak	their	father	,	a	great	,	handsome	buck	with	branching
离开	在	这	山	顶峰	他们的	父亲	,	一个	伟大的	,	英俊的	巴克	和	分枝

['æntləz] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] ,

antlers	,	was	in	retreat	,
鹿角	,	曾是	在	撤退	,

在远处的山顶上，他们的父亲——一头高大英俊、长着分叉鹿角的雄鹿——正在撤退。

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dɪr] , [waɪl] [ðer; ðər][hɔːrnz][wɜːr; wər][ɪn] ['velvɪt] ,

with	half	-	a	-	dozen	other	deer	,	while	their	horns	were	in	velvet	,
和	一半	-	一个	-	打	其他	鹿	,	尽管	他们的	角	是	在	天鹅绒	,

当时还有五六只其他的鹿，它们的鹿角都还带着茸皮。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['velvəti] [fɜːr] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ] [ʌv; əv][hɔːrn][ɪz] ['tendər] ,

for	this	velvety	fur	that	covers	the	new	growth	of	horn	is	tender	,
为了	这	天鹅绒般的	毛皮	那	封面	这	新的	生长	的	喇叭	是	投标	,

因为覆盖在新生角上的这层天鹅绒般的皮毛非常柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [wʊd] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	deer	brush	of	the	lower	slopes	would	hurt	it	.
和	这	鹿	刷子	的	这	降低	连续下坡	会	伤害	它	.

山坡下部的鹿灌木丛也会伤害它。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['mʌðər] , [huː] [wʊd]

But	alas	for	the	wild	mother	,	who	would
但	唉	为了	这	荒野	母亲	,	WHO	会

但可怜的野性母亲，她会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['wɪlɪŋli] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !

willingly	die	fighting	for	her	little	ones	!
心甘情愿	死	斗争	为了	她	小的	一个	!

她甘愿为孩子们而战死！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['nʌzəlɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpɪli] ,

At	the	very	moment	that	she	lay	nuzzling	them	so	happily	,
在	这	非常	片刻	那	她	躺	亲昵	他们	所以	快乐地	,

就在她幸福地依偎着它们的时候，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kæt][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] ['wɑtʃɪŋ] ,

the	giant	cat	was	crouched	along	the	limb	of	a	fir	tree	watching	,
这	巨大的	猫	曾是	蹲着	沿着	这	肢	的	一个	冷杉	树	观看	,

那只巨猫蹲伏在一棵杉树的树枝上，观察着什么。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

with	yellow	eyes	blinking	hungrily	.
和	黄色的	眼睛	眨眼	饥饿地	.

一双黄色的眼睛贪婪地眨着。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,

The	way	the	wind	blew	,	no	taint	of	the	lion	reached	her	nostrils	,
这	方式	这	风	吹	,	不	污点	的	这	狮子	达到	她	鼻孔	,

风吹过，狮子的气息丝毫没有进入她的鼻孔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	she	had	no	warning	.
和	她	有	不	警告	.

她事先没有任何预警。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['naɪts] [hʌnt] ;

The	mountain	lion	had	been	unsuccessful	in	his	last	night's	hunt	;
这	山	狮子	有	到过	不成功	在	他的	最后的	夜晚	打猎	;

这只美洲狮昨晚的狩猎并不成功;

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [maɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

he	had	wandered	miles	in	search	of	prey	.
他	有	漫步	英里	在	搜索	的	猎物	.

他跋涉了数英里寻找猎物。

['sʌd(ə)nli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [fɔːz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] [liːp] [æt; ət]

Suddenly	gathering	all	fours	beneath	him	,	he	had	made	one	powerful	leap	at
突然	采集	全部	四	下面	他	,	他	有	制成	一	强大的	飞跃	在

[ðə; ði][doʊ] .

the	doe	.
这	雌鹿	.

他突然四肢着地，猛地向母鹿跃去。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['reɪndʒər] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,

At	this	moment	the	Ranger	,	hurrying	along	his	trail	,
在	这	片刻	这	游骑兵	,	匆忙	沿着	他的	踪迹	,

这时，巡林员正沿着他的小路匆匆赶路。

['saɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːni] [fɔːrm][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ɪts] [hɑːrt] .

sighted	the	tawny	form	and	sent	a	bullet	through	its	heart	.
目击者	这	黄褐色	形式	和	发送	一个	子弹	通过	它是	心	.

他发现了那个黄褐色的身影，然后一枪击穿了它的心脏。

[bʌt; bət][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæts] [liːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stɑːp]['iːv(ə)n] [ðen] ,

But	so	powerful	had	been	the	great	cat's	leap	that	it	did	not	stop	even	then	,
但	所以	强大的	有	到过	这	伟大的	猫的	飞跃	那	它	做过	不是	停止	甚至	然后	,

但是，这只巨猫的跳跃力道太强了，即使跳下去之后也没有停下来。

[bʌt; bət] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][doʊ] ,

but	still	clutching	the	doe	,
但	仍然	紧握	这	雌鹿	,

但他仍然紧紧抱着那只母鹿，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ledʒ] ,

it	went	sliding	and	rolling	down	the	hillside	till	it	crashed	over	a	ledge	,
它	去	滑动	和	滚动	向下	这	山坡	直到	它	崩溃了	超过	一个	壁架	,

它顺着山坡滑下滚落，直到撞到路边的岩石上。

— [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

—	and	one	of	the	fawns	with	them	.
—	和	一	的	这	小鹿	和	他们	.

——还有其中一只小鹿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	too	late	to	save	the	others	,
它	曾是	也	晚的	到	节省	这	其他的	,

救其他人已经太晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

but	the	Ranger	took	the	remaining	fawn	in	his	arms	and	carried	it	home
但	这	游骑兵	采取	这	其余的	讨好	在	他的	武器	和	携带	它	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	his	children	.
到	他的	孩子们	.

但护林员把剩下的那只小鹿抱在怀里，带回家给了他的孩子们。

[ðʌs] ['dæpl] , [ðə; ði] [fɔ:n] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['fʌzɪz] ['haʊshoʊld] .

Thus	Dapple	,	the	fawn	,	became	a	fellow	member	of	Fuzzy's	household	.
因此	斑纹	,	这	讨好	,	成为	一个	同伴	成员	的	模糊的	家庭	.

于是，小鹿达普尔就成了弗兹家的一员。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kæt][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] .

The	giant	cat	was	crouched	along	the	limb	of	a	fir	tree	.
这	巨大的	猫	曾是	蹲着	沿着	这	肢	的	一个	冷杉	树	.

那只巨猫蹲伏在一棵杉树的树枝上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[waɪld] ['pleɪˌmeɪts]

WILD	PLAYMATES
荒野	玩伴

狂野玩伴

[eɪtʃ]

H
H

H

[æd][ðə; ði] [ber] [kʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] [bɪn] ['oʊldər] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] ;

AD	the	bear	cub	and	the	fawn	been	older	,	they	would	never	have	been	friends	;
广告	这	熊	幼兽	和	这	讨好	到过	老	,	他们	会	绝不	有	到过	朋友们	;

如果小熊和小鹿年纪更大一些，它们永远不可能成为朋友；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][bəuθ] [sʌtʃ] ['beɪbi:z] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [tu:; tə]

but	these	were	both	such	babies	that	the	little	bear	much	preferred	his	milk	to
但	这些	是	两个都	这样的	婴儿	那	这	小的	熊	很多	首选	他的	牛奶	到

['venɪsnˌ'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

但这两个宝宝都太小了，小熊更喜欢它们的奶而不是鹿肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .

and	the	fawn	did	not	know	to	be	afraid	.
和	这	讨好	做过	不是	知道	到	是	害怕的	.

小鹿并不知道害怕。

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['frendʃɪp] [maɪt] [nɑ:t][læst] , [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] ['oʊldər] ,

Their	strange	friendship	might	not	last	,	as	they	grew	older	,
他们的	奇怪的	友谊	可能	不是	最后的	,	作为	他们	生长	老	,

随着年龄的增长，他们之间这种奇特的友谊或许不会长久。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

but	for	the	time	there	was	peace	between	them	.
但	为了	这	时间	那里	曾是	和平	之间	他们	.

但在此期间，他们之间保持了和平。

[ðə; ði] [fɔ:n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,

The	fawn	had	to	be	brought	up	on	a	bottle	,
这	讨好	有	到	是	带来	向上	在	一个	瓶子	,

这只小鹿是从小用奶瓶喂养长大的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] ['helpləsnəs] .

and	the	children	loved	it	first	for	its	very	helplessness	.
和	这	孩子们	喜爱	它	第一的	为了	它是	非常	无助	.

孩子们最初喜欢它，正是因为它的无助。

[æz; əz] ['dæpl] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [slɪm] [legz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ə'bɪləti]

As	Dapple	grew	stronger	,	her	long	,	slim	legs	developed	the	most	amazing	ability
作为	斑纹	生长	更强	,	她	长的	,	苗条的	腿	发达	这	最多	惊人的	能力

[tu:; tə][dʒʌmp] .

to	jump	.
到	跳	.

随着 Dapple 身体越来越强壮，她修长纤细的双腿也发展出了惊人的跳跃能力。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['perənts] [ʃi:; ʃi]

She	followed	the	children	around	like	a	pup	,	for	they	were	the	only	parents	she
她	随后	这	孩子们	大约	喜欢	一个	小狗	,	为了	他们	是	这	仅有的	父母	她

[nu:] .

knew	.
知道	.

她像小狗一样跟在孩子们身后，因为他们是她唯一认识的父母。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] ,

And	if	they	became	separated	,
和	如果	他们	成为	分开	,

如果他们走散了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['li:pɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['greɪsf(ə)l] [li:ps] [ðæt] ['kærid] [hɜ:r; hər]

she	would	go	leaping	after	them	with	great	,	graceful	leaps	that	carried	her
她	会	去	跳跃	后	他们	和	伟大的	,	优美	跳跃	那	携带	她

[streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

straight	over	the	bushes	.
直的	超过	这	灌木丛	.

她会纵身跃起，以优美的步伐追赶它们，径直越过灌木丛。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

They	used	to	like	to	run	and	hide	from	her	,
他们	用过的	到	喜欢	到	跑步	和	隐藏	从	她	,

他们以前喜欢躲着她跑来跑去。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

just	for	the	fun	of	seeing	her	come	bounding	after	them	.
只是	为了	这	乐趣	的	看到	她	来	边界	后	他们	.

只是为了看她追着他们跑而觉得好玩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

毛毛，(Fuzzy-Wuzz,)
第2/5页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] , [tuː] .

She	could	overtake	them	in	a	foot	race	,	too	.
她	可以	超过	他们	在	一个	脚	种族	,	也	.

她赛跑也能超过他们。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]

She	enjoyed	a	game	of	tag	as	much	as	they	did	,	and	everywhere	the
她	享受	一个	游戏	的	标签	作为	很多	作为	他们	做过	,	和	到处	这

['tʃɪldrən] [went] ,

children	went	,
孩子们	去	,

她和孩子们一样喜欢玩捉迷藏，孩子们无论走到哪里，她都陪伴在她身边。

[ðə; ði] [fɔːn] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

the	fawn	would	follow	after	.
这	讨好	会	跟随	后	.

小鹿随后跟上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['fʌzi] - [wʌz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dæpl] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prə'tekʃn]

But	though	Fuzzy	-	Wuzz	understood	that	Dapple	was	under	the	children's	protection
但	尽管	模糊	-	沃兹	理解	那	斑纹	曾是	在下面	这	孩子们的	保护

,

,

,

虽然毛毛明白小斑点受到孩子们的保护，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [lʌvd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .

the	young	rascal	loved	to	chase	her	.
这	年轻的	恶棍	喜爱	到	追赶	她	.

这个小淘气最喜欢追着她跑。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [fæt]

He	never	had	the	slightest	chance	of	overtaking	her	,	for	his	short	,	fat
他	绝不	有	这	丝毫	机会	的	超车	她	,	为了	他的	短的	,	胖的

[legz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

legs	and	round	,
腿	和	圆形的	,

他根本没有丝毫机会超过她，因为他腿短又胖，而且体型圆润。

[flæt] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

flat	feet	were	not	built	for	speed	.
平坦的	脚	是	不是	建造	为了	速度	.

扁平足不适合跑。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [wʊf] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi]

But	sometimes	he	got	her	cornered	and	woofed	at	her	,	as	a	puppy
但	有时	他	得到	她	被逼到绝境	和	汪汪叫	在	她	,	作为	一个	小狗

[wʊd] [ə; eɪ][kæf] .

would	a	calf	.
会	一个	小牛	.

但有时他会把她逼到角落，然后像小狗对着小牛一样对着她吠叫。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

At	such	times	she	learned	to	take	refuge	in	the	corral	.
在	这样的	时代	她	学习	到	拿	避难所	在	这	围栏	.

每当这时，她就学会躲进畜栏里。

['li:pɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [θri:] - [lɔ:g] [fens] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [trɪp][hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst]

Leaping **lightly** **over** **the** **three** **-** **log** **fence** **,** **she** **would** **trip** **her** **way** **into** **the** **midst**

跳跃 轻轻 超过 这 三 - 日志 栅栏 , 她 会 旅行 她 方式 进入 这 中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

of **the** **cattle** **,**

的 这 牛 ,

她轻盈地跃过三根原木围成的栅栏，跌跌撞撞地走进牛群之中。

[hu:] [wʊd] ['loʊər] [ðer; ðər][hɔ:rnz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [keɪm] [nɪr] .

who **would** **lower** **their** **horns** **the** **instant** **the** **little** **bear** **came** **near** **.**

WHO 会 降低 他们的 角 这 立即的 这 小的 熊 来了 靠近 .

小熊一靠近，它们就会立刻低下角。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['dæpl] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] ['fʌzi] - [wʌz] [gru:] ['mɪstʃɪvəs] , [ʃi:; ʃi]

No **matter** **if** **Dapple** **were** **lying** **down** **when** **Fuzzy** **-** **Wuzz** **grew** **mischievous** **,** **she**

不 事情 如果 斑纹 是 说谎 向下 什么时候 模糊 - 沃兹 生长 恶作剧 , 她

不管小花儿是不是躺着的，只要毛茸茸的小家伙调皮捣蛋，她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[**Pg** **29** **]**

[页 -]

[第29页]

[tʊk] [hɜ:r; hər] [ˌæftər'nu:n] [næp][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ,

took **her** **afternoon** **nap** **with** **all** **four** **feet** **under** **her** **,**

采取 她 下午 午睡 和 全部 四 脚 在下面 她 ,

她四脚着地，安然地睡了个午觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][goʊ] , [ʃi:; ʃi][roʊz] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -

and **when** **she** **made** **up** **her** **mind** **to** **go** **,** **she** **rose** **like** **a** **Jack** **-** **in** **-** **the** **-**

和 什么时候 她 制成 向上 她 头脑 到 去 , 她 玫瑰 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 -

[bɑ:ks] ,

box **,**

盒子 ,

当她下定决心要走的时候，她就像弹簧玩具一样弹了起来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [lept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] .

and **away** **she** **leapt** **with** **a** **whistle** **,** **like** **a** **bit** **of** **thistle** **-** **down** **.**

和 离开 她 跳跃 和 一个 哨 , 喜欢 一个 少量 的 蓟 - 向下 .

她吹着口哨，像一缕蓟绒般跳了出去。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['dæpl] [faʊnd] [stɪl] [ə'nʌðər] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r'self] , [wen] ['fʌzi] - [wʌz]

After **a** **time** **Dapple** **found** **still** **another** **way** **to** **defend** **herself** **,** **when** **Fuzzy** **-** **Wuzz**

后 一个 时间 斑纹 成立 仍然 其他 方式 到 保卫 她自己 , 什么时候 模糊 - 沃兹

[gru:] ['mɪstʃɪvəs] .

grew **mischievous** **.**

生长 恶作剧 .

过了一段时间，当毛毛虫变得调皮捣蛋时，小花又找到了另一种自卫的方法。

[hɜ:r; hər] ['slendər] [hu:f] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [naɪvz] ,

Her **slender** **hoofs** **were** **sharp** **as** **knives** **,**

她 苗条 蹄子 是 锋利的 作为 刀具 ,

她纤细的蹄子锋利如刀，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪr] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and **she** **would** **rear** **up** **on** **her** **hind** **legs** **and** **strike** **at** **him** **with** **her**

和 她 会 后部 向上 在 她 后 腿 和 罢工 在 他 和 她

[fɔ:r] [fi:t] .

fore **feet** **.**

前 脚 .

她会用后腿站立起来，用前爪踢他。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

He	kept	his	distance	.
他	保留	他的	距离	.

他保持了距离。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪl] [faɪt] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [weɪ] .

Sometimes	a	deer	will	fight	a	snake	that	way	.
有时	一个	鹿	将要	斗争	一个	蛇	那	方式	.

有时鹿会用这种方式与蛇搏斗。

[naʊ] ['dæpl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evriwer] [ðeɪ] [went] .

Now	Dapple	learned	to	follow	the	children	everywhere	they	went	.
现在	斑纹	学习	到	跟随	这	孩子们	到处	他们	去	.

现在，达普尔学会了无论孩子们去哪里都跟着他们。

[θruː] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,

Through	the	corral	and	into	the	woods	,	and	even	up	the	porch	steps	,
通过	这	围栏	和	进入	这	树林	,	和	甚至	向上	这	门廊	步骤	,

穿过畜栏，进入树林，甚至爬上门廊的台阶，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [trɪp] ['æftər][ðem; ðəm] .

would	she	trip	after	them	.
会	她	旅行	后	他们	.

她会不会在他们后面绊倒?

[wʌns] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [taɪm] ,

Once	she	even	came	into	the	cabin	,	and	she	would	have	every	time	,
一次	她	甚至	来了	进入	这	舱	,	和	她	会	有	每一个	时间	,

她甚至有一次进了小木屋，而且每次都会进。

[hæd; həd][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [waɪf] [pər'mɪtɪd] .

had	the	Ranger's	wife	permitted	.
有	这	护林员的	妻子	允许	.

如果游骑兵的妻子允许的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [læm] .

She	was	like	Mary's	little	lamb	.
她	曾是	喜欢	玛丽的	小的	羊肉	.

她就像玛丽的小绵羊一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [skuːlz] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .

But	there	were	no	schools	in	this	wilderness	.
但	那里	是	不	学校	在	这	荒野	.

但在这片荒野中没有学校。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

The	children's	mother	taught	them	to	read	and	figure	,
这	孩子们的	母亲	教授	他们	到	读	和	数字	,

孩子们的母亲教他们读书识字和算数。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ðə; ði]

and	their	father	told	them	about	the	trees	and	flowers	and	birds	,	the
和	他们的	父亲	讲述	他们	关于	这	树木	和	花朵	和	鸟类	,	这

['rɑːks] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,

rocks	and	clouds	,
岩石	和	云	,

他们的父亲给他们讲了树木、花朵、鸟类、岩石和云朵的故事。

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	read	them	books	about	the
和	读	他们	图书	关于	这

并给他们读关于……的书

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[greɪt] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['siərəz] .
great world outside their Sierras .
伟大的 世界 外部 他们的 山脉 .

塞拉山脉之外的世界无比广阔。

[ðæt] [weɪ] , ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [pleɪ] .
That way , lessons were mostly play .
那 方式 , 课程 是 大多 玩 .

这样一来，课程基本上就变成了游戏。

[ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [waɪld] ['tʃɪldrən] , ['dæpl] [ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] .
Their playmates were the two wild children , Dapple and Fuzzy - Wuzz .
他们的 玩伴 是 这 二 荒野 孩子们 , 斑纹 和 模糊 - 沃兹 .

他们的玩伴是两个野孩子，Dapple 和 Fuzzy-Wuzz。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['hʌntər]
THE HUNTER
这 猎人

猎人

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hʌntsmən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['kæbɪn] .
NE morning a party of huntsmen stopped at the Ranger's cabin .
东北 早晨 一个 派对 的 猎人 停止 在 这 护林员的 舱 .

东北方向的清晨，一群猎人来到了护林员的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪr] ,
It was open season for deer ,
它 曾是 打开 季节 为了 鹿 ,

当时正值鹿的狩猎季，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [wiːks] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
and they meant to make the most of those few weeks by shooting what the
和 他们 意思是 到 制作 这 最多 的 那些 很少 周 经过 射击 什么 这
[lɔː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] .
law allowed them .
法律 允许 他们 .

他们打算充分利用这短短几周时间，拍摄法律允许范围内的所有影片。

['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ðiːz] [deɪz] ,
Fuzzy - Wuzz had to wear a red bow on his neck these days ,
模糊 - 沃兹 有 到 穿 一个 红色的 弓 在 他的 脖子 这些 天 ,

最近，毛毛虫脖子上必须戴着一个红色蝴蝶结。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [wʊd] [nɑːt] [misˈteik] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] [ber] .

so	that	the	huntsmen	would	not	mistake	him	for	a	wild	bear	.
所以	那	这	猎人	会	不是	错误	他	为了	一个	荒野	熊	.

以免猎人们把他误认为是野熊。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ˈsiːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [berz] ,

For	it	was	open	season	all	the	year	around	for	bears	,
为了	它	曾是	打开	季节	全部	这	年	大约	为了	熊	,

因为对熊来说，一年四季都是狩猎季。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [lʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ber]

and	a	hunter	loves	nothing	better	than	to	kill	a	cub	and	have	bear
和	一个	猎人	爱	没有什么	更好的	比	到	杀	一个	幼兽	和	有	熊

[steɪk] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

steak	for	breakfast	.
牛排	为了	早餐	.

猎人最喜欢的事情莫过于猎杀幼熊，然后享用熊肉牛排作为早餐。

[bʌt; bət] [ˈdæpl] [wɔːr] [noʊ] [ˈkɑːlər] ,

But	Dapple	wore	no	collar	,
但	斑纹	穿着	不	衣领	,

但达普尔没有戴项圈。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːnz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

as	it	was	against	the	law	to	kill	fawns	at	any	time	of	the	year	.
作为	它	曾是	反对	这	法律	到	杀	小鹿	在	任何	时间	的	这	年	.

因为一年中的任何时候杀死小鹿都是违法的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] [wɪð; wɪθ] [ˈdæpl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈsliːp]

The	children	had	been	playing	tag	with	Dapple	in	the	woods	when	they	fell	asleep
这	孩子们	有	到过	玩耍	标签	和	斑纹	在	这	树林	什么时候	他们	跌倒	睡着了

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈhɪlsaɪd] .

in	the	sunshine	of	an	open	hillside	.
在	这	阳光	的	一个	打开	山坡	.

孩子们和达普尔在树林里玩捉迷藏，结果在阳光明媚的开阔山坡上睡着了。

[ˈdæpl] ,

Dapple	,
斑纹	,

斑纹，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tuː] , [tʊk] [ə; eɪ] [næp] [ˌnɪrˈbaɪ] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [æz; əz] [ðeɪ]

too	,	took	a	nap	nearby	,	but	instead	of	lying	right	out	in	the	open	,	as	they
也	,	采取	一个	午睡	附近	,	但	反而	的	说谎	正确的	出去	在	这	打开	,	作为	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

他也在附近打了个盹，但他不像他们那样直接躺在露天，

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseɪfər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdæp(ə)ld] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp]

her	instinct	told	her	it	was	safer	under	the	dappled	shade	of	a	clump
她	本能	讲述	她	它	曾是	更安全	在下面	这	斑驳的	阴影	的	一个	丛

[ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

of	bushes	.
的	灌木丛	.

她的直觉告诉她，在灌木丛斑驳的树荫下更安全。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌntsmən] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

One	of	the	huntsmen	,	peering	over	the	brow	of	the	hill	,
一	的	这	猎人	,	窥视	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,

一名猎人从山顶探出头来，

[sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn] - [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [æz; əz] [ˈdæpl] [əˈwoʊk] [ænd; ənd]

saw	a	little	movement	in	Dapple's	clump	of	bushes	,	as	Dapple	awoke	and
锯	一个	小的	移动	在	-	丛	的	灌木丛	,	作为	斑纹	醒来	和

[bɪˈgæn] [ˈkrɔpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

began	cropping	the	leaves	.
开始	裁剪	这	树叶	.

只见斑马醒来，开始啃食灌木丛中的叶子，只见斑马微微动了一下。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔːrkjupaɪn] [ðæt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈsweɪɪŋ] ([ænd; ənd][nɑːt]

Thinking	it	was	a	porcupine	that	had	set	the	bushes	swaying	(	and	not
思维	它	曾是	一个	豪猪	那	有	放	这	灌木丛	摇晃	(	和	不是

[ˈbiːɪŋ] [ˈspɔːrtsmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]) ,

being	sportsman	enough	to	make	sure	)	,
存在	运动员	足够的	到	制作	当然	)	,

他以为是豪猪弄动了灌木丛（而且他也没胆量去确认），

[hiː; hi][ˈfaɪərd] .

he	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ˈdæpl] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn] [θriː] [legz] .

Dapple	gave	a	scream	of	pain	,	and	went	bounding	away	on	three	legs	.
斑纹	给予	一个	尖叫	的	疼痛	,	和	去	边界	离开	在	三	腿	.

达普尔痛苦地尖叫一声，用三条腿跳走了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðʌs] [əˈweɪkənd] , [stɛərd][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər]

The	children	,	thus	awakened	,	stared	after	her	,	then	started	to	follow	her
这	孩子们	,	因此	觉醒	,	凝视	后	她	,	然后	开始	到	跟随	她

[ˈdeɪnti] [huːf] [prɪnts] .

dainty	hoof	prints	.
纤巧	蹄	印刷	.

孩子们被吵醒后，目不转睛地盯着她，然后开始循着她精致的蹄印前行。

[suːn] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

Soon	they	noticed	drops	of	blood	on	the	stones	.
很快	他们	注意到	滴	的	血	在	这	石头	.

很快，他们就发现石头上有血迹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

At	the	same	time	the	huntsman	,	seeing	the	children	,	came	on	the	run	.
在	这	相同的	时间	这	猎人	,	看到	这	孩子们	,	来了	在	这	跑步	.

与此同时，猎人看见孩子们，拔腿就跑。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] ? ”

”	he	called	,	“	I	hope	I	didn't	hurt	any	one	?	”
”	他	称为	,	“	我	希望	我	没有	伤害	任何	一	?	”

他打电话说：“我希望我没有伤害到任何人。”

“ [juːv] [kɪld] [ˈdæpl] , ” [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You've	killed	Dapple	,	”	sobbed	the	little	girl	.
“	你已经	被杀	斑纹	,	”	啜泣	这	小的	女孩	.

“你杀了达普尔，”小女孩抽泣着说。

“ [juːv] [ʃɑːt] ['dæpl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You've shot Dapple ! ” shouted the boy .
“ 你已经 射击 斑纹 ! ” 喊叫 这 男生 .

“你射杀了达普尔！”男孩喊道。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , “ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][leg] ,
And to his sister , “ I'd like to shoot HIM in the leg ,
和 到 他的 姐姐 , “ ID 喜欢 到 射击 他 在 这 腿 ,

他还对他的妹妹说：“我想朝他的腿开枪。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
and see how HE likes it !
和 看 如何 他 点赞 它 !

看看他喜不喜欢!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

“ [huːz] - ['dæpl] - ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ə'lɑːrmd] .
“ Who's ' Dapple ' ? ” gasped the huntsman , alarmed .
“ 谁是 - 斑纹 - ? ” 倒吸一口气 这 猎人 , 惊慌 .

“‘Dapple’是谁？”猎人惊恐地喘着气问道。

“ [ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] [teɪm] [fɔːn] ! ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋgrəli] .
“ She's our tame fawn ! ” yelled the boy angrily .
“ 她是 我们的 驯服 讨好 ! ” 大喊 这 男生 愤怒地 .

“她是我们的驯鹿！”男孩愤怒地喊道。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
“ I'm so sorry , ” apologized the huntsman .
“ 我是 所以 对不起 , ” 道歉 这 猎人 .

“我非常抱歉，”猎人道歉道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] . ”
“ I thought it was a porcupine . ”
“ 我 想法 它 曾是 一个 豪猪 . ”

“我以为那是一只豪猪。”

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [fər'geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Oh , then you didn't mean to do it , ” forgave the little girl .
“ 哦 , 然后 你 没有 意思是 到 做 它 , ” 原谅了 这 小的 女孩 .

“哦，那你不是故意的，”小女孩原谅道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lest]
It was decided that the huntsman had better not go with the children lest
它 曾是 决定 那 这 猎人 有 更好的 不是 去 和 这 孩子们 免得
[hiː; hi] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɔːn] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .
he frighten the fawn still further away .
他 吓唬 这 讨好 仍然 更远 离开 .

人们决定，猎人最好不要和孩子们一起去，以免把小鹿吓得跑得更远。

“ ['dæpl] ! [kʌm] , ['dæpl] !
“ Dapple ! Come , Dapple !
“ 斑纹 ! 来 , 斑纹 !

“达普尔！来吧，达普尔！”

” [ðeɪ] [kɔːld] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [fuːt'prints] .
” they called gently , as they traced the staggering footprints .
” 他们 称为 轻轻地 , 作为 他们 追踪 这 令人震惊 脚印 .

他们一边轻声呼唤，一边循着那令人不安的脚印前行。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

They	came	upon	the	little	creature	lying	on	her	side	.
他们	来了	之上	这	小的	生物	说谎	在	她	边	.

他们发现这只小动物侧身躺着。

['tendərli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Tenderly	the	boy	carried	her	home	in	his	arms	,
温柔地	这	男生	携带	她	家	在	他的	武器	,

男孩温柔地把她抱回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] [ʌp] ['prɑːpərli] .

and	the	Ranger	removed	the	bullet	and	bound	the	wound	up	properly	.
和	这	游骑兵	已移除	这	子弹	和	边界	这	伤口	向上	适当地	.

游骑兵取出了子弹，并妥善包扎了伤口。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [ɪn'vælɪd][æz; əz] ['dæpl] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] , [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] ,

Such	an	appealing	invalid	as	Dapple	made	,	with	her	great	,	reproachful	eyes	,
这样的	一个	上诉	无效的	作为	斑纹	制成	,	和	她	伟大的	,	责备的	眼睛	,

[ðæt] ['fʌzi] [felt] [hɪm'self] [nɪ'glektɪd] .

that	Fuzzy	felt	himself	neglected	.
那	模糊	毛毡	他自己	被忽视的	.

Dapple 像个如此讨人喜欢的病人，她那双又大又责备的眼睛，让 Fuzzy 觉得自己被冷落了。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [leg][wʌz; wəz] [wel] .

The	day	came	,	though	,	when	the	wounded	leg	was	well	.
这	天	来了	,	尽管	,	什么时候	这	受伤	腿	曾是	出色地	.

终于有一天，受伤的腿痊愈了。

[ðæt] [deɪ] ['dæpl] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

That	day	Dapple	was	allowed	to	follow	them	into	the	cabin	,
那	天	斑纹	曾是	允许	到	跟随	他们	进入	这	舱	,

那天，达普尔被允许跟着他们进了小木屋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fʌzi] - [wʌz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] , [mɔɪst] [tʌŋ] .

and	even	Fuzzy	-	Wuzz	gave	her	a	lick	with	his	warm	,	moist	tongue	.
和	甚至	模糊	-	沃兹	给予	她	一个	舔	和	他的	温暖的	,	潮湿	舌头	.

就连毛茸茸也用它温暖湿润的舌头舔了舔她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['taɪni] [foʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz]

TINY	FOLK	AND	THEIR	TROUBLES
微小的	民间	和	他们的	麻烦

小矮人和他们的烦恼

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːbɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

NE	thing	that	always	interested	the	little	bear	was	the	robin	who	used	to	bring
东北	事物	那	总是	感兴趣的	这	小的	熊	曾是	这	罗宾	WHO	用过的	到	带来

[hɜːr; hər][fæt] ['fledʒlɪŋz] ,

her	fat	fledglings	,
她	胖的	雏鸟	,

小熊一直对那只经常给她带来肥嫩雏鸟的知更鸟很感兴趣。

['nɪrlɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜːr'self] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [lɔːn] .

nearly	as	big	as	herself	,	to	the	Ranger's	lawn	.
几乎	作为	大的	作为	她自己	,	到	这	护林员的	草地	.

几乎和她本人一样高大，来到了护林员的草坪上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][bɪg] [kleɪ] [nest][ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

She	had	made	her	big	clay	nest	on	a	beam	of	the	porch	,
她	有	制成	她	大的	黏土	巢	在	一个	光束	的	这	门廊	,

她在门廊的横梁上用黏土做了一个大鸟巢。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

where	the	young	birds	would	be	sheltered	from	wind	and	rain	.
在哪里	这	年轻的	鸟类	会	是	避难所	从	风	和	雨	.

幼鸟可以在那里躲避风雨。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] [wʊd] [flɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][ðem; ðəm] ,

The	young	robins	would	flop	to	the	ground	,	when	she	urged	them	,
这	年轻的	知更鸟	会	失败	到	这	地面	,	什么时候	她	敦促	他们	,

当她催促它们时，小知更鸟们便会扑倒在地。

[ðen] [hɑːp] [ə'raʊnd] ['æftər]['mɪsɪz] . [red] - [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [grʌbz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms]

then	hop	around	after	Mrs	.	Red	-	breast	as	she	pulled	grubs	and	worms
然后	跳	大约	后	太太	.	红色的	-	胸部	作为	她	拉	幼虫	和	蠕虫

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

from	the	ground	for	them	.
从	这	地面	为了	他们	.

然后跟着红胸太太蹦蹦跳跳地跑来跑去，看她从地里掏出幼虫和蚯蚓来喂它们。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðem; ðəm] .

They	soon	learned	to	look	for	the	crumbs	the	children	threw	them	.
他们	很快	学习	到	看	为了	这	面包屑	这	孩子们	扔	他们	.

他们很快就学会了寻找孩子们扔给他们的面包屑。

['fʌzi] [wʊd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [dæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

Fuzzy	would	watch	,	and	sometimes	make	a	playful	dash	at	them	;
模糊	会	手表	,	和	有时	制作	一个	顽皮的	短跑	在	他们	;

毛茸茸会看着他们，有时还会顽皮地朝他们冲过去；

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

but	at	such	times	they	would	suddenly	find	they	could	fly	out	of	reach	.
但	在	这样的	时代	他们	会	突然	寻找	他们	可以	飞	出去	的	抵达	.

但此时他们会突然发现自己可以飞得远远的。

[ə'nʌðər] [taɪm][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [fluː] [ɪn]

Another	time	a	humming	-	bird	flew	in
其他	时间	一个	哼唱	-	鸟	飞翔	在

还有一次，一只蜂鸟飞了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [sipɪŋ] ['nektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][waɪld]

through	the	open	window	and	began	sipping	nectar	from	the	bunch	of	wild
通过	这	打开	窗户	和	开始	啜饮	花蜜	从	这	束	的	荒野

['flaʊərz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

flowers	the	children	had	brought	for	the	dining	-	table	.
花朵	这	孩子们	有	带来	为了	这	用餐	-	桌子	.

她透过敞开的窗户，开始啜饮孩子们带到餐桌上的那束野花的花蜜。

['taɪniːəst][ʌv; əv][bɜːrdz] , [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['eni] ['erpleɪn] [ðæt] [saɪz][kʊd; kəd]

Tiniest	of	birds	,	he	made	as	much	noise	as	any	airplane	that	size	could
最小的	的	鸟类	,	他	制成	作为	很多	噪音	作为	任何	飞机	那	尺寸	可以

[hæv; həv] [meɪd] .

have	made	.
有	制成	.

它体型虽小，却发出了堪比同等大小飞机的噪音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

The	children	held	as	still	as	mice	while	they	watched	.
这	孩子们	握住	作为	仍然	作为	小鼠	尽管	他们	观看	.

孩子们像老鼠一样一动不动地看着。

[wʌn] [deɪ] ['fʌzi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːʃ] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [left] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

One	day	Fuzzy	was	put	on	his	leash	just	as	some	one	left	a	bunch	of
一	天	模糊	曾是	放	在	他的	牵引绳	只是	作为	一些	一	左边	一个	束	的

[greɪps] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [reɪl] ,

grapes	on	the	porch	rail	,
葡萄	在	这	门廊	轨	,

有一天，有人把一串葡萄放在门廊的栏杆上，这时，Fuzzy 被拴上了狗绳。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] ['rɪdn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [ðə; ði]

for	the	Ranger	had	ridden	down	to	the	valley	settlement	for	supplies	the
为了	这	游骑兵	有	骑	向下	到	这	谷	沉降	为了	补给品	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

因为游骑兵前一天曾骑马到山谷里的定居点采购补给。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

and	brought	home	a	basket	of	the	luscious	fruit	.
和	带来	家	一个	篮子	的	这	甜美	水果	.

然后带回家一篮鲜美多汁的水果。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [greɪps] !

My	,	how	he	wanted	those	grapes	!
我的	,	如何	他	通缉	那些	葡萄	!

天哪，他多么想要那些葡萄啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

But	he	could	not	reach	them	.
但	他	可以	不是	抵达	他们	.

但他联系不上他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəubinz] ['flaɪɪŋ] ,

There	was	nothing	left	to	do	but	to	watch	the	young	robins	flying	,
那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	到	手表	这	年轻的	知更鸟	飞行	,

除了观看小知更鸟飞翔，我们别无他法。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][teɪlz][hæd; həd][groʊn][lɔːŋgər], [ænd; ənd][soʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][kiːp][ðer; ðər]['bæləns]

for	their	tails	had	grown	longer	,	and	so	they	could	keep	their	balance
为了	他们的	尾巴	有	生长	更长	,	和	所以	他们	可以	保持	他们的	平衡

['betər][ɪn][ðə; ði][er] .

better	in	the	air	.
更好的	在	这	空气	.

因为它们的尾巴变长了，所以它们在空中能更好地保持平衡。

[wen][hiː; hi][lʊkt][bæk][æt; ət][ðə; ði][greɪps][ə'gen] ,

When	he	looked	back	at	the	grapes	again	,
什么时候	他	看起来	后退	在	这	葡萄	再次	,

当他再次回头看向葡萄时，

[æn; ən]['ɔrɪndʒ] - ['brestid]['ɔːrioʊl][wʌz; wəz]['plʌndʒɪŋ][hɪz; ɪz][biːk]['θɜːrstɪli]['ɪntuː][ə; eɪ][greɪp] .

an	orange	-	breasted	oriole	was	plunging	his	beak	thirstily	into	a	grape	.
一个	橙子	-	胸部	黄鹂	曾是	骤降	他的	喙	口渴地	进入	一个	葡萄	.

一只橙胸黄鹂正贪婪地将喙伸进一颗葡萄里。

[hiː; hi]['oʊnli][eɪt][wʌn][ðɪs][taɪm], [ænd; ənd][fluː][ə'weɪ] .

He	only	ate	one	this	time	,	and	flew	away	.
他	仅有的	吃	一	这	时间	,	和	飞翔	离开	.

这次他只吃了一只，然后就飞走了。

[bʌt; bət][suːn][hiː; hi][wʌz; wəz][bæk][ə'gen] , ['iːtɪŋ] ['ənʌðər][greɪp] .

But	soon	he	was	back	again	,	eating	another	grape	.
但	很快	他	曾是	后退	再次	,	吃	其他	葡萄	.

但很快他又回来了，继续吃另一颗葡萄。

['fʌzi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] .

Fuzzy	watched	anxiously	.
模糊	观看	焦虑地	.

毛茸茸焦急地看着。

[ə'gen][ðə; ði]['ɔːrioʊl][keɪm], [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ber] [wɑːtʃt] [ðə; ði][greɪps] [ˌdɪsə'pɪr], [wʌn][baɪ]

Again	the	oriole	came	,	and	the	little	bear	watched	the	grapes	disappear	,	one	by
再次	这	黄鹂	来了	,	和	这	小的	熊	观看	这	葡萄	消失	,	一	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

黄鹂又来了，小熊眼睁睁地看着葡萄一颗颗消失。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When	the	children
什么时候	这	孩子们

当孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['faɪnəli][let][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [liːʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪps][bʌt; bət][ðə; ði]

finally	let	him	off	his	leash	,	there	was	nothing	left	of	those	grapes	but	the
最后	让	他	离开	他的	牵引绳	,	那里	曾是	没有什么	左边	的	那些	葡萄	但	这

[stemz] .

stems	.
茎	.

最后放开他，那些葡萄只剩下葡萄梗了。

['nevər][maɪnd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪzərdz][ænd; ənd] [fiːld] [maɪs][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] .

Never	mind	,	there	were	lizards	and	field	mice	all	about	the	place	.
绝不	头脑	,	那里	是	蜥蜴	和	场地	小鼠	全部	关于	这	地方	.

没关系，到处都是蜥蜴和田鼠。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊn] [wɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊldər] ,
This afternoon , while the reddening sun still shone warm on the bowlders ,
这 下午 , 尽管 这 发红 太阳 仍然 闪耀 温暖的 在 这 保龄球手 ,

今天下午，当夕阳余晖依然温暖地洒在草地上时，

[ðə; ði]['taɪni] [greɪ] ['lɪzərdz] [wɪð; wɪθ] ['biːdi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [flaɪz] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd]
the tiny gray lizards with beady eyes on the alert for flies darted hither and
这 微小的 灰色的 蜥蜴 和 珠子 眼睛 在 这 警报 为了 苍蝇 飞镖 这里 和
['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] .
thither among the gray rocks .
那里 之中 这 灰色的 岩石 .

那些眼睛圆溜溜的灰色小蜥蜴时刻警惕着苍蝇，在灰色的岩石间来回穿梭。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] ['fʌzi] ['wɑtʃɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [friːz] ['moʊʃnləs] ,
The instant they saw Fuzzy watching , they would freeze motionless ,
这 立即的 他们 锯 模糊 观看 , 他们 会 冻结 静止不动 ,

他们一看到毛茸茸在看着他们，就会立刻僵住不动。

[ɔːr] [raɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['krʊkɪd] [legz] [tɪl] [ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] [brests] [ʃoʊd] ,
or rise on their crooked legs till their orange breasts showed ,
或者 上升 在 他们的 歪 腿 直到 他们的 橙子 乳房 显示 ,

或者用它们弯曲的双腿站起来，直到露出橙色的乳房，

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] , [ðen] [reɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] .
watch him till he came too near , then race into a crack between two stones .
手表 他 直到 他 来了 也 靠近 , 然后 种族 进入 一个 裂缝 之间 二 石头 .

看着他靠近，然后迅速跑进两块石头之间的缝隙里。

['fʌzi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [fiːld] [maɪs] , [ɔːr] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʌnlz] .
Fuzzy spent much time chasing field mice , or digging them out of their tunnels .
模糊 花费 很多 时间 追逐 场地 小鼠 , 或者 挖掘 他们 出去 的 他们的 隧道 .

毛毛花了很多时间追逐田鼠，或者把它们从洞里挖出来。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wen] [ə; eɪ] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
One night the family was just sitting down to supper when a clawing at the
一 夜晚 这 家庭 曾是 只是 坐着 向下 到 晚餐 什么时候 一个 爪子 在 这
[dɔːr] [ə'naʊnst] [ðæt] ['fʌzi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
door announced that Fuzzy wanted to come in .
门 宣布 那 模糊 通缉 到 来 在 .

一天晚上，一家人正准备吃晚饭，突然传来一阵抓挠门的声音，原来是毛茸茸想进来。

['kʌmɪŋ] ['praʊdli] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['fʌzi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
Coming proudly straight to the little girl , Fuzzy laid his catch in her lap .
未来 自豪地 直的 到 这 小的 女孩 , 模糊 铺设 他的 抓住 在 她 膝 .

毛毛骄傲地走到小女孩面前，把捕获的猎物放在她的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] [fiːld] [maʊs] !
It was a fat field mouse !
它 曾是 一个 胖的 场地 老鼠 !

这是一只肥田鼠！

[ðə; ði] [jʌŋ] [maʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][baɪ] ['fʌziz] [dʒɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]
The young mouse had not been hurt by Fuzzy's jaws , and the instant he
这 年轻的 老鼠 有 不是 到过 伤害 经过 模糊的 下颚 , 和 这 立即的 他
[faʊnd] [hɪm'self] [friː] ,
found himself free ,
成立 他自己 自由的 ,

小老鼠并没有被毛毛的利齿咬伤，它一挣脱束缚，就立刻.....

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
he leaped to the table and raced across it and away ,
他 跳跃 到 这 桌子 和 比赛 穿过 它 和 离开 ,

他跳到桌子上，飞快地跑过桌子，然后逃走了。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fʌzi] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

and	not	even	Fuzzy	could	find	him	after	that	.
和	不是	甚至	模糊	可以	寻找	他	后	那	.

之后就连弗兹也找不到他了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]

But	the	next
但	这	下一个

但接下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] [træp][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

morning	he	was	sitting	trembling	in	the	mouse	trap	in	the	pantry	,
早晨	他	曾是	坐着	发抖	在	这	老鼠	陷阱	在	这	食品储藏室	,

清晨，他颤抖着坐在食品储藏室的捕鼠器里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [raʊnd] ['waɪər] [ə'ferz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ɑːn][tɑːp] [ðæt] [lets]

which	was	one	of	these	round	wire	affairs	that	has	a	hole	on	top	that	lets
哪个	曾是	一	的	这些	圆形的	金属丝	事务	那	有	一个	洞	在	顶部	那	让我们

[ə; eɪ] [maʊs] [get][ɪn] ,

a	mouse	get	in	,
一个	老鼠	得到	在	,

那是一种圆形的铁丝笼，顶部有个小孔，老鼠可以钻进去。

[bʌt; bət][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][aʊt] .

but	won't	let	him	out	.
但	惯于	让	他	出去	.

但却不让他出去。

[haʊ] [hiː; hi] ['trembld] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

How	he	trembled	when	the	little	girl	found	him	.
如何	他	颤抖	什么时候	这	小的	女孩	成立	他	.

当小女孩发现他时，他浑身颤抖。

['fʌzi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

Fuzzy	watched	to	see	if	the	prisoner	would	be	given	to	him	to	dispose	of
模糊	观看	到	看	如果	这	囚犯	会	是	给定	到	他	到	处置	的

.

:

.

弗兹观察着，看囚犯是否会被交给他处置。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][træp][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

the	little	girl	took	the	trap	out	into	the	woods	and	there	opened	the	door
这	小的	女孩	采取	这	陷阱	出去	进入	这	树林	和	那里	打开	这	门

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [maʊs] [faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

and	let	the	mouse	find	a	hiding	-	place	in	the	woods	where	he	belonged	.
和	让	这	老鼠	寻找	一个	隐藏	-	地方	在	这	树林	在哪里	他	属于	.

小女孩把捕鼠器带到树林里，打开门，让老鼠在树林里找个地方躲起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər]
CHUCK **AND** **CHIPPER**
查克 和 碎枝机

查克和奇珀

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmər] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɪpˌmʌŋks] ,
HE **little** **brown** **bear** **spent** **much** **of** **his** **first** **summer** **chasing** **chipmunks** **,**
他 小的 棕色的 熊 花费 很多 的 他的 第一的 夏天 追逐 花栗鼠 ,

这只小棕熊在它第一个夏天的大部分时间里都在追逐花栗鼠。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['skwɜːrəl] - [laɪk] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] [straɪpt] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]
but **these** **squirrel** **-** **like** **orange** **and** **black** **striped** **fellows** **were** **too** **quick** **for**
但 这些 松鼠 - 喜欢 橙子 和 黑色的 有条纹的 伙伴们 是 也 快的 为了
['fʌzi] - [wʌz] .
Fuzzy **-** **Wuzz** **.**
模糊 - 沃兹 .

但是这些像松鼠一样、橙黑相间的条纹家伙速度太快，Fuzzy-Wuzz 根本追不上。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [lɪvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] [ænd; ənd]['mænzəˈniːtə] [bʊʃɪz] [ðæt]
The **pretty** **creatures** **lived** **along** **the** **rock** **ledges** **and** **manzanita** **bushes** **that**
这 漂亮的 生物 居住地 沿着 这 岩石 壁架 和 曼萨尼塔 灌木丛 那
[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['kæbɪn] .
surrounded **the** **Ranger's** **cabin** **.**
包围 这 护林员的 舱 .

这些美丽的生物生活在护林员小屋周围的岩石峭壁和曼萨尼塔灌木丛中。

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ðæt] [sprɪŋ] .
Chuck **and** **Chipper** **were** **two** **young** **chipmunks** **who** **had** **been** **born** **that** **spring** **.**
查克 和 碎枝机 是 二 年轻的 花栗鼠 WHO 有 到过 出生 那 春天 .

查克和奇珀是那年春天出生的两只小花栗鼠。

[naʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] [bruːd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Now **their** **mother** **had** **a** **second** **brood** **and** **left** **them** **pretty** **much** **to**
现在 他们的 母亲 有 一个 第二 幼虫 和 左边 他们 漂亮的 很多 到
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

现在他们的母亲又生了第二胎，基本上把他们俩留给了别人。

[maɪ] ,
My **,**
我的 ,

我的，

[wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪɪŋ] [tæg][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [gʊd]
what **fun** **they** **had** **playing** **tag** **and** **stuffing** **their** **cheeks** **with** **everything** **good**
什么 乐趣 他们 有 玩耍 标签 和 馅 他们的 脸颊 和 一切 好的
[tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] !
to **eat** **they** **could** **find** **!**
到 吃 他们 可以 寻找 !

他们玩捉迷藏玩得多么开心啊，还把能找到的所有好吃的东西都塞进了嘴里！

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [laɪk] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

Their	cheeks	were	built	like	pockets	and	extended	away	down	the	sides	of
他们的	脸颊	是	建造	喜欢	口袋	和	扩展	离开	向下	这	侧面	的

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

他们的脸颊像口袋一样，一直延伸到脖子两侧。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌni] [deɪz] [ðeɪ] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]

All	the	long	,	sunny	days	they	explored	the	interesting
全部	这	长的	,	阳光明媚	天	他们	探索	这	有趣的

在漫长而阳光灿烂的日子里，他们探索了各种有趣的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] , — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

world	in	which	they	found	themselves	,	—	a	world	of	good	things	to	eat	.
世界	在	哪个	他们	成立	他们自己	,	—	一个	世界	的	好的	事物	到	吃	.

他们发现自己身处的世界——一个美食遍地的世界。

[soʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] ['mauslaik] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['fʌzi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

So	tiny	and	mouselike	were	they	that	Fuzzy	would	have	liked	a	taste	of
所以	微小的	和	像老鼠一样	是	他们	那	模糊	会	有	喜欢	一个	品尝	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们体型如此娇小，像极了老鼠，就连毛毛都会想尝尝它们的味道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] , [flæt] -

even	if	there	were	plenty	of	green	things	to	eat	,	but	the	awkward	,	flat	-
甚至	如果	那里	是	很多	的	绿色的	事物	到	吃	,	但	这	尴尬的	,	平坦的	-

['fʊtɪd] ,

footed	,
有脚的	,

即使有很多绿色食物可吃，但笨拙、扁平足的.....

[fɔːr] [mʌnθs] - [kʌb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

four	months	'	cub	could	not	catch	them	.
四	几个月	-	幼兽	可以	不是	抓住	他们	.

四个月大的幼崽都抓不到它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

The	children	,	too	,	tried	to	capture	a	chipmunk	,
这	孩子们	,	也	,	尝试	到	捕获	一个	花栗鼠	,

孩子们也试图捕捉一只花栗鼠。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

just	for	the	fun	of	holding	it	in	their	hands	for	a	minute	.
只是	为了	这	乐趣	的	保持	它	在	他们的	双手	为了	一个	分钟	.

只是为了好玩，能把它拿在手里把玩一分钟而已。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krækər] [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	boy	had	a	cracker	box	that	he	placed	upside	down	on	the	ground	,
这	男生	有	一个	饼干	盒子	那	他	放置	上行	向下	在	这	地面	,

男孩把一个饼干盒倒扣在地上。

[ðen] [prɔpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

then	propped	it	open	a	crack	with	a	stick	.
然后	支撑	它	打开	一个	裂缝	和	一个	戳	.

然后用棍子把它撑开一条缝。

[tuː; tə] [ðɪs] [stɪk] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] .

To	this	stick	he	tied	a	long	string	.
到	这	戳	他	系	一个	长的	细绳	.

他在木棍上系了一根长绳子。

['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['piːnʌts] ,

Strewing	the	ground	under	the	box	with	peanuts	,
散落	这	地面	在下面	这	盒子	和	花生	,

在箱子下面的地上撒满花生，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [tɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [keɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

he	waited	behind	a	tree	till	a	chipmunk	came	and	began	stuffing	his	cheeks
他	等待	在后面	一个	树	直到	一个	花栗鼠	来了	和	开始	馅	他的	脸颊

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nʌts] .

with	the	nuts	.
和	这	坚果	.

他躲在一棵树后，直到一只花栗鼠过来，开始往腮帮子里塞坚果。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər]

Then	he	jerked	the	string	,	and	the	box	came	down	and	made	a	prisoner
然后	他	猛地一抖	这	细绳	,	和	这	盒子	来了	向下	和	制成	一个	囚犯

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

然后他猛地拉动绳子，箱子落了下来，把他困在了里面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃʌk] , [huː] [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] " [tʃʌk] , [tʃʌk] , [tʃʌk] !

It	was	Chuck	,	who	went	about	all	day	with	his	cheerful	"	chuck	,	chuck	,	chuck	!
它	曾是	查克	,	WHO	去	关于	全部	天	和	他的	快乐	"	查克	,	查克	,	查克	!

是查克，他整天欢快地"查克，查克，查克！"

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] [hæt] [ɪn] ['redinəs] ,

"	The	boy	,	holding	his	cloth	hat	in	readiness	,
"	这	男生	,	保持	他的	布	帽子	在	准备就绪	,

男孩手里拿着布帽，一副随时准备上前的样子。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɑːks] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [tʃʌk] [dæʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ,

lifted	the	box	a	crack	and	Chuck	dashed	from	under	,
抬起	这	盒子	一个	裂缝	和	查克	虚线	从	在下面	,

他把箱子掀开一条缝，查克从箱子底下冲了出来。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] [kraʊn] .

but	only	to	find	himself	in	the	hat	crown	.
但	仅有的	到	寻找	他自己	在	这	帽子	王冠	.

但他却发现自己身处帽子的顶端。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

The	next	thing	he	knew	,	the	boy	was	stroking	his	back	with
这	下一个	事物	他	知道	,	这	男生	曾是	抚摸	他的	后退	和

他还没反应过来，男孩就用手轻轻抚摸着他的背。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wʌn] ['fɪŋgər] .

one	finger	.
一	手指	.

一根手指。

[dɪd] [hiː; hi] [baɪt] ?

Did	**he**	**bite**	**?**
做过	他	咬	?

他咬人了吗?

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Not	**the**	**least**	**little**	**bit**	**in**	**the**	**world**	**.**
不是	这	至少	小的	少量	在	这	世界	.

一点儿也没有。

[tʃʌk] ['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [wʌn] .

Chuck	**never**	**tries**	**to**	**fight**	**any**	**one**	**.**
查克	绝不	尝试	到	斗争	任何	一	.

查克从不主动挑衅任何人。

[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['deɪndʒər] ['θretənz] .

His	**safety**	**lies**	**in**	**running**	**away**	**when**	**danger**	**threatens**	**.**
他的	安全	谎言	在	跑步	离开	什么时候	危险	威胁	.

当危险来临时，他逃跑才能确保自身安全。

[hiː; hi] ['oʊnli] ['kaʊərd] [daʊn] , ['kweɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [wɔːrm] , ['fɜːri] [saɪdz] ['pæntɪŋ] ['hɑːtli] .

He	**only**	**cowered**	**down**	**,**	**quaking**	**,**	**with**	**fear**	**,**	**his**	**warm**	**,**	**furry**	**sides**	**panting**	**hotly**	**.**
他	仅有的	畏缩	向下	,	震动	,	和	害怕	,	他的	温暖的	,	毛茸茸的	侧面	喘息	热	.

他吓得瑟瑟发抖，蜷缩成一团，毛茸茸的温暖身躯剧烈地喘息着。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['teðəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːʃ] ,

Until	**he**	**could**	**make**	**a**	**cage**	**,**	**the**	**boy**	**tethered**	**him**	**out**	**on**	**a**	**leash**	**,**
直到	他	可以	制作	一个	笼	,	这	男生	系绳	他	出去	在	一个	牵引绳	,

在能做出笼子之前，男孩用绳子把他拴在外面。

[ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

on	**a**	**string**	**as**	**long**	**as**	**the**	**cabin**	**kitchen**	**,**	**and**	**left**	**him**	**with**	**a**	**handful**
在	一个	细绳	作为	长的	作为	这	舱	厨房	,	和	左边	他	和	一个	少数

[ʌv; əv] ['piːnʌts] .

of	**peanuts**	**.**
的	花生	.

用一根和木屋厨房一样长的绳子拴着他，只留下一把花生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [iːt] .

But	**the**	**prisoner**	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**eat**	**.**
但	这	囚犯	曾是	也	害怕	到	吃	.

但囚犯吓得吃不下东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['krækər] [bɑːks] ,

He	**was**	**even**	**more**	**so**	**when**	**he**	**was**	**turned**	**loose**	**in**	**the**	**cracker**	**box**	**,**
他	曾是	甚至	更多的	所以	什么时候	他	曾是	转向	松动的	在	这	饼干	盒子	,

当他被放进饼干盒里时，情况就更糟了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tækt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skriːn] ['waɪər] .

across	**the**	**open**	**side**	**of**	**which**	**the**	**boy**	**had**	**tacked**	**a**	**piece**	**of**	**screen**	**wire**	**.**
穿过	这	打开	边	的	哪个	这	男生	有	已钉住	一个	片	的	屏幕	金属丝	.

男孩在敞开的一侧钉上了一块纱网。

[hiː; hi] ['oʊnli] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['letɪs] [liːf] ,

He	**only**	**crept**	**to**	**the**	**darkest**	**corner**	**,**	**under**	**a**	**lettuce**	**leaf**	**,**
他	仅有的	悄悄地爬	到	这	最黑暗的	角落	,	在下面	一个	莴苣	叶子	,

他只悄悄地爬到最黑暗的角落，躲在一片生菜叶子底下。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['evər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ɪn]

and	wondered	if	he	were	ever	again	to	go	racing	through	the	green	woods	in
和	想知道	如果	他	是	曾经	再次	到	去	赛车	通过	这	绿色的	树林	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

他不禁思忖，自己是否还有机会再次在阳光明媚的绿色树林中奔跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [dɪd][nɑːt]

The	boy	did	not	mean	to	keep	him	a	prisoner	,	but	the	little	captive	did	not
这	男生	做过	不是	意思是	到	保持	他	一个	囚犯	,	但	这	小的	俘虏	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

男孩并非有意囚禁他，但这个小俘虏却不明白。

['kjʊriəsli] ['tʃʌks] ['brʌðər] , ['tʃɪpər] , [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌmp]

Curiously	Chuck's	brother	,	Chipper	,	peered	at	him	from	the	top	of	a	stump
奇怪的是	查克的	兄弟	,	碎枝机	,	窥视	在	他	从	这	顶部	的	一个	树桩

.

:
.

奇怪的是，查克的兄弟奇珀从树桩顶上窥视着他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bɑːks] , ” [hiː; hi] ['tʃɪpər] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃɜːrp] .

“	I	told	you	not	to	go	into	that	box	,	”	he	chippered	in	a	frightened	chirp	.
“	我	讲述	你	不是	到	去	进入	那	盒子	,	”	他	碎木	在	一个	害怕	啁啾	.

“我告诉过你不要进那个箱子，”他惊恐地轻声说道。

“ [naʊ] [wʌt]

“	Now	what
“	现在	什么

“现在怎么办？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

are	you	going	to	do	?
是	你	去	到	做	?

你打算怎么做?

” [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hwiskt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn]

”	Just	then	he	saw	the	little	girl	coming	,	and	he	whisked	away	under	a	stone
”	只是	然后	他	锯	这	小的	女孩	未来	,	和	他	搅拌	离开	在下面	一个	石头

.

:
.

“就在这时，他看见小女孩走过来，便迅速躲到一块石头底下。”

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

All	would	have	been	well	,	she	would	not	even	have	looked	his	way	,
全部	会	有	到过	出色地	,	她	会	不是	甚至	有	看起来	他的	方式	,

一切都会很顺利，她甚至都不会看他一眼。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

had	he	not	lost	his	nerve	at	the	very	moment	she	was	passing	,
有	他	不是	丢失的	他的	神经	在	这	非常	片刻	她	曾是	通过	,

如果他没有在她经过的那一刻临阵退缩的话，

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪpər] .

and	begun	his	frightened	chippering	.
和	开始	他的	害怕	碎木机	.

然后他开始发出惊恐的短促叫声。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər] ['sʌnˌbɑ:nɪt] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

Quick	as	a	flash	she	had	thrown	her	sunbonnet	over	rocks	and	all	,
快的	作为	一个	闪光	她	有	抛掷	她	遮阳帽	超过	岩石	和	全部	,

她动作快得像闪电一样，把遮阳帽连同其他东西一起扔到了石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [tʃʌk] .

and	the	next	thing	he	knew	,	she	had	put	him	in	the	box	with	Chuck	.
和	这	下一个	事物	他	知道	,	她	有	放	他	在	这	盒子	和	查克	.

他还没反应过来，她就已经把他和查克一起放进了箱子里。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

“	Well	,	at	least	there	are	two	of	us	,
“	出色地	,	在	至少	那里	是	二	的	我们	,

“好吧，至少我们还有两个人。”

” [tʃʌk] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Chuck	tried	to	find	a	bright	spot	in	the	situation	.
”	查克	尝试	到	寻找	一个	明亮的	点	在	这	情况	.

查克试图在困境中找到一丝曙光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

And	he	felt	so	much	better	that	he	began	to	eat	and	drink	.
和	他	毛毡	所以	很多	更好的	那	他	开始	到	吃	和	喝	.

他感觉好多了，开始吃东西喝水。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [gru:] ['tʃɪli] ,

Then	the	night	grew	chilly	,
然后	这	夜晚	生长	寒冷	,

夜色渐凉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:dɪd] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kɑ:rpətɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt]

and	they	wadded	the	paper	with	which	the	box	was	carpeted	into	a	sort
和	他们	揉成团的	这	纸	和	哪个	这	盒子	曾是	铺地毯的	进入	一个	种类

[ʌv; əv] [heɪ] [stæk] [ʌv; əv]['peɪpər][wɑ:dz] ,

of	hay	stack	of	paper	wads	,
的	干草	堆	的	纸	垫片	,

他们把包裹箱子的纸揉成一团，堆成类似干草堆的纸团。

[ænd; ənd] ['bʌrəud] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] ['kʌdld] [tə'geðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] .

and	burrowed	inside	it	,	all	cuddled	together	into	a	ball	to	keep	warm	.
和	掘穴	里面	它	,	全部	依偎	一起	进入	一个	球	到	保持	温暖的	.

它们钻进里面，蜷成一团取暖。

[bʌt; bət] ['tʃɪpər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [i:t] .

But	Chipper	did	not	have	the	heart	to	eat	.
但	碎枝机	做过	不是	有	这	心	到	吃	.

但奇珀不忍心吃东西。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:b(ə)l] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [ðæt] [hi:; hi]

Three	days	later	he	was	so	feeble	from	lack	of	food	and	exercise	that	he
三	天	之后	他	曾是	所以	微弱	从	缺少	的	食物	和	锻炼	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [krɔ:l] .

could	hardly	crawl	.
可以	几乎	爬行	.

三天后，由于缺乏食物和锻炼，他虚弱得几乎无法爬行。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .

The	boy	,	seeing	this	,	opened	the	cage	door	and	let	them	out	.
这	男生	,	看到	这	,	打开	这	笼	门	和	让	他们	出去	.

男孩见状，打开笼门把它们放了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

After	all	,	he	told	his	sister	,
后	全部	,	他	讲述	他的	姐姐	,

毕竟，他告诉他妹妹，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ]

they	had	not	been	half	so	much	fun	as	when	they	had	been	racing
他们	有	不是	到过	一半	所以	很多	乐趣	作为	什么时候	他们	有	到过	赛车

['mɪstʃɪvəsli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

mischievously	all	over	the	place	.
顽皮地	全部	超过	这	地方	.

他们现在的乐趣远不如以前到处顽皮地赛跑时那么大了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mʌðər] ['tʃɪpˌmʌŋks] [əd'ventʃər]

MOTHER	CHIPMUNK'S	ADVENTURE
母亲	花栗鼠的	冒险

花栗鼠妈妈的冒险

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['reɪndʒər] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] [wʌn] [deɪ] ,

HE	Ranger	was	leading	his	horse	down	a	steep	trail	one	day	,
他	游骑兵	曾是	领导	他的	马	向下	一个	陡	踪迹	一	天	,

一天，一名游骑兵牵着他的马沿着一条陡峭的小路往下走。

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] ['jɛloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [kɑːm] ,

the	dust	rising	yellowly	in	the	noon	-	day	calm	,
这	灰尘	上升	黄色地	在	这	中午	-	天	冷静的	,

正午的平静中，扬起的尘土泛着黄色。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

when	he	came	to	an	inviting	bit	of	shade	and	took	out	his	lunch	.
什么时候	他	来了	到	一个	邀请	少量	的	阴影	和	采取	出去	他的	午餐	.

当他找到一处阴凉处，拿出午餐时。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz]

For	a	time	he	munched	his	cheese	sandwiches	with	his	mind	on	his
为了	一个	时间	他	咀嚼	他的	奶酪	三明治	和	他的	头脑	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

有一段时间，他一边吃着奶酪三明治，一边想着工作。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [neɪd] ['θɜːrstɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] ['trikld]

His	horse	neighed	thirstily	,	and	he	led	him	to	the	spring	,	which	trickled
他的	马	嘶鸣	口渴地	,	和	他	引领	他	到	这	春天	,	哪个	涓涓细流

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

from	the	hillside	.
从	这	山坡	.

他的马嘶鸣着，渴得厉害，他便牵着马来到山坡上涓涓流淌的泉眼旁。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ['nɜːrvəsli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌmz] .

As	he	turned	back	,	he	saw	a	chipmunk	nervously	gathering	up	his	crumbs	.
作为	他	转向	后退	,	他	锯	一个	花栗鼠	紧张地	采集	向上	他的	面包屑	.

他转身时，看到一只花栗鼠正紧张地捡起他掉落的面包屑。

['stændɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [briːðd] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

Standing	so	still	that	he	hardly	breathed	,	so	as	not	to	frighten	her	,
常设	所以	仍然	那	他	几乎	呼吸	,	所以	作为	不是	到	吓唬	她	,

他一动不动地站着，几乎屏住了呼吸，以免吓到她。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [stɑːpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['biːdi]

he	watched	while	she	darted	forward	,	stopped	to	study	him	with	her	beady
他	观看	尽管	她	飞镖	向前	,	停止	到	学习	他	和	她	珠子

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他看着她猛地冲上前去，停下来用她那双小眼睛打量他。

[ðen] [derd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] .

then	dared	a	few	steps	farther	.
然后	敢于	一个	很少	步骤	更远	.

然后又大胆地向前走了几步。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['krækər] [krʌm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['hænd͵laɪk]

At	last	she	picked	up	a	big	cracker	crumb	,	and	taking	it	in	her	handlike
在	最后的	她	挑选	向上	一个	大的	饼干	屑	,	和	采取	它	在	她	手状

[fɔːr] [pɔːz] ,

fore	paws	,
前	爪子	,

最后，她捡起了一大块饼干屑，用她那像手一样的前爪把它捧在手里。

[bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɑːrvd] .

began	nibbling	as	if	she	were	starved	.
开始	轻咬	作为	如果	她	是	饥饿	.

她开始像饿极了似的，开始啃咬起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [pɑːrt] [sent] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊl] ,

A	slight	movement	on	the	Ranger's	part	sent	her	instantly	to	her	hole	,
一个	轻微	移动	在	这	护林员的	部分	发送	她	即刻	到	她	洞	,

游骑兵的一个轻微动作就让她瞬间跌回了洞穴。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæk] [ə'gen] ,

but	in	a	few	minutes	she	was	back	again	,
但	在	一个	很少	分钟	她	曾是	后退	再次	,

但几分钟后她又回来了。

['iːtɪŋ] ['rævənəsli] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

eating	ravenously	and	stuffing	her	cheeks	with	crumbs	to	take	home	.
吃	贪婪地	和	馅	她	脸颊	和	面包屑	到	拿	家	.

她狼吞虎咽地吃着，还把腮帮子塞满了面包屑带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krʌmz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['krækər] .

But	the	crumbs	had	all	been	cracker	.
但	这	面包屑	有	全部	到过	饼干	.

但面包屑全是饼干屑。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [naʊ] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [tʃiːz] .

The	Ranger	now	threw	her	a	morsel	of	cheese	.
这	游骑兵	现在	扔	她	一个	小块	的	奶酪	.

护林员扔给她一小块奶酪。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪ'lɪʃəs] .

This	she	found	delicious	.
这	她	成立	可口的	.

她觉得这道菜很好吃。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] .

Never	in	all	her	life	had	she	tasted	anything	so	good	.
绝不	在	全部	她	生活	有	她	尝过	任何事物	所以	好的	.

她一生中从未尝过如此美味的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [deɪz] ,

And	it	seemed	as	if	she	never	could	get	enough	to	eat	these	days	,
和	它	似乎	作为	如果	她	绝不	可以	得到	足够的	到	吃	这些	天	,

最近她似乎总是吃不饱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [wiː] ['beɪbi] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

for	she	had	a	family	of	wee	baby	chipmunks	that	she	nursed	as	a	cat
为了	她	有	一个	家庭	的	哇	婴儿	花栗鼠	那	她	护理	作为	一个	猫

[dʌz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

does	her	kittens	.
做	她	小猫	.

因为她养了一群小花栗鼠宝宝，她像猫哺育小猫一样哺育它们。

[nekst][ðə; ði]['reɪndʒər][held][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .

Next	the	Ranger	held	a	piece	of	cheese	between	his	thumb	and	finger	.
下一个	这	游骑兵	握住	一个	片	的	奶酪	之间	他的	拇指	和	手指	.

接着，护林员用拇指和食指夹着一块奶酪。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [hɜːr; hər][noʊz] ['lɔːŋɪŋli] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː]

She	wriggled	her	nose	longingly	,	and	hesitated	,	darting	forward	a	few
她	扭动	她	鼻子	渴望地	,	和	犹豫了一下	,	飞镖	向前	一个	很少

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

她渴望地扭了扭鼻子，犹豫了一下，然后向前窜了几英寸。

[naʊ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ə'fraɪt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ðen] ['getɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]

now	stopping	in	affright	at	what	she	had	done	,	then	getting	up	courage	for
现在	停止	在	恐惧	在	什么	她	有	完毕	,	然后	获得	向上	勇气	为了

[ə'nʌðər] [step] .

another	step	.
其他	步	.

她吓得停住了脚步，意识到自己做了什么，然后鼓起勇气又迈出了一步。

[lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [held] [aʊt] [tuː; tə]

Long	minutes	the	Ranger	waited	,	with	that	inviting	bit	of	cheese	held	out	to
长的	分钟	这	游骑兵	等待	,	和	那	邀请	少量	的	奶酪	握住	出去	到

[hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .

her	at	arm's	-	length	.
她	在	武器	-	长度	.

游骑兵等了很久，那块诱人的奶酪就伸到她伸开的距离。

[soʊ]['tɪmɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

So	timid	was	she	that	he	dared	not	even	turn	his	head	.
所以	胆小	曾是	她	那	他	敢于	不是	甚至	转动	他的	头	.

她胆小得连头都不敢转。

['kloʊzər] , ['kloʊzər][ʃiː; ʃi] [krept] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪb(ə)l] .

Closer	,	closer	she	crept	,	till	at	last	she	could	just	get	a	frightened	nibble	.
更近	,	更近	她	悄悄地爬	,	直到	在	最后的	她	可以	只是	得到	一个	害怕	蚕食	.

她一步步靠近，最后终于只能惊恐地咬上一口。

[maɪ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

My	,	how	good	it	was	!
我的	,	如何	好的	它	曾是	!

我的天，真是太棒了！

['kloʊzər] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Closer	still	she	came	,	till	she	was	eating	it	out	of	his	hand	.
更近	仍然	她	来了	,	直到	她	曾是	吃	它	出去	的	他的	手	.

她越靠越近，直到从他手里吃掉了它。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

She	ate	until	he
她	吃	直到	他

她吃到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][wɔːrm] , ['fɜːri] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

could	feel	her	warm	,	furry	nose	against	his	finger	.
可以	感觉	她	温暖的	,	毛茸茸的	鼻子	反对	他的	手指	.

他能感觉到她温暖毛茸茸的鼻子蹭着他的手指。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Making	a	sudden	grab	,	he	closed	his	hand	around	her	.
制作	一个	突然	抓住	,	他	关闭	他的	手	大约	她	.

他突然一把抓住她，将她搂在怀里。

[hiː; hi] ['hædnt] [ment] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] .

He	hadn't	meant	to	,	but	the	temptation	had	been	too	much	.
他	之前没有	意思是	到	,	但	这	诱惑	有	到过	也	很多	.

他并非有意如此，但诱惑实在太大。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [fɜːr] .

He	wanted	first	to	stroke	her	silky	fur	.
他	通缉	第一的	到	中风	她	丝滑	毛皮	.

他想先抚摸她丝滑的皮毛。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Then	**he**	**thought**	**there**	**could**	**be**	**no**	**harm**	**in**	**taking**	**her**	**home**	**in**	**his**	**pocket**
然后	他	想法	那里	可以	是	不	伤害	在	采取	她	家	在	他的	口袋

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	**show**	**the**	**children**	**.**
到	展示	这	孩子们	.

然后他想，把她装在口袋里带回家给孩子们看应该没什么坏处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] .

For	**he**	**had**	**been**	**away**	**when**	**they**	**caught**	**Chuck**	**and**	**Chipper**	**.**
为了	他	有	到过	离开	什么时候	他们	捕捉	查克	和	碎枝机	.

因为查克和奇珀被抓的时候，他不在家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .

Of	**course**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**her**	**babies**	**.**
的	课程	他	没有	知道	关于	她	婴儿	.

他当然不知道她有孩子。

['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [geɪv] [wʌn] [ʃrɪl] [skwiːk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Mother	**Chipmunk**	**gave**	**one**	**shrill**	**squeak**	**of**	**despair**	**.**
母亲	花栗鼠	给予	一	尖锐	吱	的	绝望	.

花栗鼠妈妈发出了一声绝望的尖锐吱吱声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['pɑːkɪt] ,

Then	**she**	**was**	**buttoned**	**fast**	**in**	**the**	**Ranger's**	**pocket**	**,**
然后	她	曾是	纽扣	快速地	在	这	护林员的	口袋	,

然后她就被迅速地塞进了游骑兵的口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː] ,

and	**he**	**was**	**riding**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**from**	**those**	**wee**	**,**
和	他	曾是	骑术	更远	和	更远	离开	从	那些	哇	,

他骑着马，离那些小家伙们越来越远，

['helpləs] ['beɪbz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] .

helpless	**babes**	**of**	**hers**	**in**	**the**	**hole**	**under**	**the**	**rock**	**.**
无助	宝贝们	的	她的	在	这	洞	在下面	这	岩石	.

她那些无助的婴儿被关在岩石下的洞穴里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk]

THE	**HOME**	**UNDER**	**THE**	**ROCK**
这	家	在下面	这	岩石

岩石下的家

[biː]

B
B

B

[ʌt] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [left] [bɪ'haɪnd] , [wen] ['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

UT	what	of	the	babies	left	behind	,	when	Mother	Chipmunk	rode	away	in	the
犹他州	什么	的	这	婴儿	左边	在后面	,	什么时候	母亲	花栗鼠	骑	离开	在	这

['reɪndʒɝz] ['pɑːkɪt] ?

Ranger's	pocket	?
护林员的	口袋	?

但是，当松鼠妈妈坐上护林员的口袋扬长而去时，那些被留下的幼崽们该怎么办呢?

[frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [hoʊl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɪn] ,

From	an	entrance	hole	under	a	rock	just	large	enough	to	let	her	in	,
从	一个	入口	洞	在下面	一个	岩石	只是	大的	足够的	到	让	她	在	,

她从一个刚好够她钻进去的岩石下的洞口，

[ænd; ənd][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːzl] ,

and	not	large	enough	for	a	weasel	,
和	不是	大的	足够的	为了	一个	黄鼠狼	,

而且小到连黄鼠狼都容不下。

['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led][fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Mother	Chipmunk	had	built	a	branching	tunnel	that	led	for	many	feet	under	the
母亲	花栗鼠	有	建造	一个	分枝	隧道	那	引领	为了	许多	脚	在下面	这

[paɪn] ['niːdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] .

pine	needles	of	the	forest	floor	.
松树	针	的	这	森林	地面	.

花栗鼠妈妈建造了一条岔路隧道，这条隧道在森林地面的松针下延伸了好几英尺。

[θriː] [fiːt] ['ʌndər] - [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [keɪv] , [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər]

Three	feet	under	-	ground	was	the	nursery	cave	,	as	big	around	as	a	dinner
三	脚	在下面	-	地面	曾是	这	苗圃	洞穴	,	作为	大的	大约	作为	一个	晚餐

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

地下三英尺处是育婴洞穴，大小和餐盘差不多。

[ɔːl] ['sɔːftli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [mɔːs] .

all	softly	lined	with	dry	leaves	and	moss	.
全部	轻轻	衬里	和	干燥	树叶	和	苔藓	.

里面都铺满了干枯的树叶和苔藓。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

Out	of	the	main	tunnel	opened	a	smaller	cave	in	which	refuse	was	placed	.
出去	的	这	主要的	隧道	打开	一个	较小的	洞穴	在	哪个	拒绝	曾是	放置	.

主隧道外延伸出一个较小的洞穴，里面堆放着垃圾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [θriː] ['stɔːrɪdʒ] [keivz] [ɔːr] ['pæntriːz] ,

There	were	also	three	storage	caves	or	pantries	,
那里	是	还	三	贮存	洞穴	或者	食品储藏室	,

此外还有三个储藏洞穴或食品储藏室，

[wer] [ɪn] ['wɪntər] ['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [kept] [hɜːr; hər] [nʌts] [ænd; ənd] ['beriz] , [draɪd] ['græsˌhɔpəz]

where	in	winter	Mother	Chipmunk	kept	her	nuts	and	berries	,	dried	grasshoppers
在哪里	在	冬天	母亲	花栗鼠	保留	她	坚果	和	浆果	,	干燥	蚱蜢

[ænd; ənd]

and
和

冬天，花栗鼠妈妈把坚果、浆果、干蚱蜢和.....都储存在哪里呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

['ʌðər] ['delɪkəsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

other	delicacies	for	the	long	months	when	it	is	white	and	cold	out	of	doors	.
其他	美味佳肴	为了	这	长的	几个月	什么时候	它	是	白色的	和	寒冷的	出去	的	门	.

在漫长的冬季，当户外白雪皑皑、寒冷刺骨时，还有其他美味佳肴可供享用。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [keɪv] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi]

Just	now	the	nursery	cave	was	occupied	by	four	of	the	most	cunning	baby
只是	现在	这	苗圃	洞穴	曾是	占领	经过	四	的	这	最多	狡猾	婴儿

['tʃɪpˌmʌŋks] [ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] ,

chipmunks	that	ever	were	,
花栗鼠	那	曾经	是	,

刚才，育婴洞穴里住着四只史上最狡猾的小花栗鼠。

— ['helpləs] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] .

—	helpless	at	this	age	,	without	teeth	.
—	无助	在	这	年龄	,	没有	牙齿	.

——这个年纪还很弱小，没有牙齿。

[wen] ['mʌðər] ['tʃɪpmʌŋk] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] ,

When	Mother	Chipmunk	washed	them	,
什么时候	母亲	花栗鼠	洗过	他们	,

当花栗鼠妈妈给它们洗澡的时候

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	would	stand	on	her	hind	legs	and	take	one	up	on	her	arms	so	that	she
她	会	站立	在	她	后	腿	和	拿	一	向上	在	她	武器	所以	那	她

[kʊd; kəd] [smuːð] [ɪts][fɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

could	smooth	its	fur	with	her	tongue	.
可以	光滑的	它是	毛皮	和	她	舌头	.

她会用后腿站立，然后把一只猫抱到胳膊上，用舌头舔舐猫毛，抚平它的毛发。

[naʊ] [ðiːz] ['helpləs] ['beɪbiːz] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

Now	these	helpless	babies	would	starve	to	death	,	she	told	herself	.
现在	这些	无助	婴儿	会	饿死	到	死亡	,	她	讲述	她自己	.

她心想，这些无助的婴儿现在就要饿死了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

She	must	find	a	way	to	escape	,	if	her	life	depended	on	it	.
她	必须	寻找	一个	方式	到	逃脱	,	如果	她	生活	取决于	在	它	.

即使性命攸关，她也必须找到逃脱的方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

And	she	must	find	it	quickly	,
和	她	必须	寻找	它	迅速地	,

她必须尽快找到它。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['træv(ə)l] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪlz] [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

or	she	could	never	travel	back	all	those	miles	the	Ranger	was	taking	her	.
或者	她	可以	绝不	旅行	后退	全部	那些	英里	这	游骑兵	曾是	采取	她	.

否则她就永远无法走完护林员带她走的那些路程了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['pɑːkɪt] .

She	struggled	and	struggled	,	there	in	the	Ranger's	pocket	.
她	挣扎	和	挣扎	,	那里	在	这	护林员的	口袋	.

她拼命挣扎，却被困在了游骑兵的口袋里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

But	he	had	fastened	it	shut	.
但	他	有	系紧	它	关闭	.

但他已经把门锁上了。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['dʒɑːgɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] .

On	they	went	,	jogging	slowly	down	the	rocky	trail	.
在	他们	去	,	慢跑	缓慢地	向下	这	岩石	踪迹	.

他们继续前行，沿着崎岖的小路慢跑而下。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['dʒoʊltɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

She	couldn't	see	a	thing	,	but	she	felt	the	rhythmic	jolting	at	each	step	of	the	horse	.
她	不能	看	一个	事物	,	但	她	毛毡	这	节奏	剧烈震动	在	每个	步	的	这	马	.

她什么也看不见，但她能感觉到马每走一步都有节奏性的颠簸。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

At	last	it	seemed	as	if	she	must	be	standing	on	her	head	.
在	最后的	它	似乎	作为	如果	她	必须	是	常设	在	她	头	.

最后，她看起来好像是倒立着一样。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

The	Ranger	had	leapt	to	the	ground	,	and	was	stooping	to	drink	at	a	spring	.
这	游骑兵	有	跳跃	到	这	地面	,	和	曾是	弯腰	到	喝	在	一个	春天	.

游侠跳到地上，弯腰去泉边喝水。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] , [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [keɪm] [ˌʌn'bʌtnd] .

As	he	bent	,	the	pocket	came	unbuttoned	.
作为	他	弯曲	,	这	口袋	来了	解开纽扣	.

他弯腰时，口袋里的扣子开了。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

Out	she	squeezed	,	straight	into	the	icy	water	.
出去	她	挤压	,	直的	进入	这	冰冷的	水	.

她挤了出去，直接跳进了冰冷的水中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !

“	Well	,	I	never	!
“	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，我真是没想到！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] ,

”	exclaimed	the	Ranger	,	as	she	struck	out	with	all	her	might	,
”	惊呼	这	游骑兵	,	作为	她	击	出去	和	全部	她	可能	,

“游侠喊道，同时使出全力挥拳。”

['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [puːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

swimming	across	the	pool	till	she	could	scramble	to	shore	.
游泳	穿过	这	水池	直到	她	可以	争夺	到	支撑	.

她游过泳池，直到能够爬上岸。

['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Hiding	under	a	stone	till	she	was	sure	he	had	gone	,
隐藏	在下面	一个	石头	直到	她	曾是	当然	他	有	已消失	,

她躲在石头底下，直到确定他已经离开。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['reɪsɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

she	started	racing	back	along	the	way	she	had	come	.
她	开始	赛车	后退	沿着	这	方式	她	有	来	.

她开始沿着来时的路飞奔回去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	reached	home	to	find	her	babies	crying	for	her	.
她	达到	家	到	寻找	她	婴儿	哭泣	为了	她	.

她回到家，发现孩子们在哭着找她。

['tʃɪpˌmʌŋks] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪm] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['prɪz(ə)nər] .

Chipmunks	are	easy	to	tame	,	if	one	does	not	try	to	keep	them	prisoner	.
花栗鼠	是	简单的	到	驯服	,	如果	一	做	不是	尝试	到	保持	他们	囚犯	.

只要不试图囚禁它们，花栗鼠很容易驯服。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Before	the	summer	was	over	,
前	这	夏天	曾是	超过	,

夏天结束之前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] ['evri] [miːl] [taɪm]

the	children	had	Chuck	and	Chipper	so	that	they	came	around	every	meal	time
这	孩子们	有	查克	和	碎枝机	所以	那	他们	来了	大约	每一个	一顿饭	时间

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,

for	something	good	to	eat	,
为了	某物	好的	到	吃	,

孩子们有查克和奇珀陪伴，所以每到吃饭时间，它们都会过来吃点好吃的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər]

and	if	the	window	was	left	open	,	they	would	come	right	into	the	cabin	for
和	如果	这	窗户	曾是	左边	打开	,	他们	会	来	正确的	进入	这	舱	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果窗户开着，他们就会直接进到船舱里来拿东西。

[wʌns] [ðeɪ] ['nɪrli] ['berid] [ðəm'selvz] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Once	they	nearly	buried	themselves	by	jumping	into	the	cold	ashes	of	the	fireplace	.
一次	他们	几乎	埋葬	他们自己	经过	跳	进入	这	寒冷的	灰烬	的	这	壁炉	.

他们曾差点跳进壁炉冰冷的灰烬里把自己埋起来。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [peɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

They	used	to	drink	from	the	water	pail	when	it	was	full	enough	for
他们	用过的	到	喝	从	这	水	桶	什么时候	它	曾是	满的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] .

them	to	reach	the	water	from	the	rim	.
他们	到	抵达	这	水	从	这	轮缘	.

当水桶装满水，他们能够从桶沿够到水时，他们就会从水桶里喝水。

[wʌn] [deɪ] ['tʃɪpər] [riːtʃt] [tuː] [fɑːr] , [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	Chipper	reached	too	far	,	fell	in	,	and	had	to	swim	for	it	.
一	天	碎枝机	达到	也	远的	,	跌倒	在	,	和	有	到	游泳	为了	它	.

有一天，奇珀伸手够得太远，掉进了水里，不得不游过去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] [peɪl] ,

But	when	he	reached	the	side	of	the	granite	pail	,
但	什么时候	他	达到	这	边	的	这	花岗岩	桶	,

但当他走到花岗岩桶边时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smuːð] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

it	was	too	smooth	for	his	claws	and	he	could	not	get	out	.
它	曾是	也	光滑的	为了	他的	爪子	和	他	可以	不是	得到	出去	.

地面太光滑了，他的爪子抓不住，他出不来了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [nɪr] ['draʊnɪŋ] .

The	children	found	him	near	drowning	.
这	孩子们	成立	他	靠近	溺水	.

孩子们发现他时，他已奄奄一息。

[naʊ] ['fʌzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['griːvəns] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Now	Fuzzy	had	a	real	grievance	,	for	always	before	,	anything	the	children
现在	模糊	有	一个	真实的	不满	,	为了	总是	前	,	任何事物	这	孩子们

[hæd; həd][ɪn]

had	in
有	在

现在，弗兹真的生气了，因为以前，孩子们拥有的任何东西，他都会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

their	pockets	to	eat	was	for	him	.
他们的	口袋	到	吃	曾是	为了	他	.

他们口袋里的食物都给了他。

[naʊ] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [səːtʃt] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

Now	Chuck	and	Chipper	searched	them	first	.
现在	查克	和	碎枝机	搜索	他们	第一的	.

现在，查克和奇珀先搜查了他们。

['fʌzi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['ræskəlz] .

Fuzzy	was	more	eager	than	ever	to	catch	the	impudent	rascals	.
模糊	曾是	更多的	渴望的	比	曾经	到	抓住	这	厚颜无耻	无赖	.

弗兹比以往任何时候都更加渴望抓住这些厚颜无耻的家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [kæʃ]

THE	CACHE
这	缓存

宝藏

[siː]

C
C

C

[hʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['bɪzi] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kæʃ] ,

HUCK	and	Chipper	were	mighty	busy	chipmunks	,	filling	their	cache	,
哈克	和	碎枝机	是	强大的	忙碌的	花栗鼠	,	填充	他们的	缓存	,

哈克和奇珀是两只非常忙碌的花栗鼠，它们忙着往自己的藏身之处塞食物。

— [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['westərn] [tɜːrm] [ðæt] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

—	to	use	the	Western	term	that	rhymes	with	to	-	day	,	meaning	a	hiding	-	place
—	到	使用	这	西	学期	那	韵律	和	到	-	天	,	意义	一个	隐藏	-	地方

[fɔːr; fər] [fuːd] [səˈplaɪz] .

for	food	supplies	.
为了	食物	补给品	.

——用与“to-day”押韵的西方词汇来说，意思是食物的藏身之处。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] .

The	season	was	short	,	here	in	the	high	Sierras	.
这	季节	曾是	短的	,	这里	在	这	高的	山脉	.

在内华达山脉高地，滑雪季很短暂。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ɑːkˈtoʊbər] .

Ordinarily	it	snowed	as	late	as	May	,	and	as	early	as	October	.
按说	它	下雪了	作为	晚的	作为	可能	,	和	作为	早期的	作为	十月	.

通常情况下，最晚到五月会下雪，最早到十月也会下雪。

[baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [frɔːst][tuː; tə][tɪnt][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] .

By	the	last	of	August	one	expected	frost	to	tint	the	mountain	sides	.
经过	这	最后的	的	八月	一	预期的	霜	到	着色	这	山	侧面	.

预计到八月底，山坡上将会覆上一层霜。

[deɪ] ['fɑːloʊd] ['pɜːrfɪkt] , ['sʌni] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [kuːl] , [stɑːr] - [struːn] [naɪt]

Day	followed	perfect	,	sunny	day	,	and	night	succeeded	cool	,	star	-	strewn	night
天	随后	完美的	,	阳光明媚	天	,	和	夜晚	成功了	凉爽的	,	星星	-	散落的	夜晚

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][reɪn] ;

without	a	hint	of	rain	;
没有	一个	暗示	的	雨	;

第二天是晴朗完美的一天，第三天是凉爽繁星点点的夜晚，没有一丝雨水的迹象；

[bʌt; bət] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [əˈgen] ,

but	Chuck	and	Chipper	knew	that	before	the	moon	was	full	again	,
但	查克	和	碎枝机	知道	那	前	这	月亮	曾是	满的	再次	,

但查克和奇珀知道，在月亮再次圆满之前，

[ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] , — ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] [drɪfts]

the	snow	would	be	silvering	the	pine	trees	,	—	promise	of	the	fifteen	-	foot	drifts
这	雪	会	是	镀银	这	松树	树木	,	—	承诺	的	这	十五	-	脚	漂移

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

积雪将松树染成银色，预示着即将到来的十五英尺厚的积雪。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [kæʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tɪl] [sprɪŋ] .

They	must	have	enough	in	their	cache	to	live	on	till	spring	.
他们	必须	有	足够的	在	他们的	缓存	到	居住	在	直到	春天	.

他们的储备应该足够维持到春天。

['tʃɪpˌmʌŋks] [duː][nɑːt]['haɪbərneɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Chipmunks	do	not	hibernate	in	the	way
花栗鼠	做	不是	冬眠	在	这	方式

花栗鼠不会像其他动物那样冬眠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðæt] [berz] [duː] .

that	bears	do	.
那	熊	做	.

熊确实会这样做。

[ðeɪ] [sliːp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][æn; ən][ɔːl] - ['wɪntər] [sliːp] ,

They	sleep	a	good	deal	,	but	they	do	not	go	into	an	all	-	winter	sleep	,
他们	睡觉	一个	好的	交易	,	但	他们	做	不是	去	进入	一个	全部	-	冬天	睡觉	,

它们睡眠时间很长，但不会整个冬天都处于休眠状态。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] , [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [keivz] [ə'weɪ] ['ʌndər] - [graʊnd] [wer] [ðə; ði][koʊld]

and	when	they	wake	,	there	in	their	caves	away	under	-	ground	where	the	cold
和	什么时候	他们	唤醒	,	那里	在	他们的	洞穴	离开	在下面	-	地面	在哪里	这	寒冷的

['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

cannot	reach	them	,
不能	抵达	他们	,

当他们醒来时，他们身处地下深处的洞穴中，寒冷无法触及他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] .

they	must	eat	.
他们	必须	吃	.

它们必须进食。

['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ledʒ] [ðeɪ]

Everywhere	among	the	brush	and	fallen	timber	and	along	the	rock	ledges	they
到处	之中	这	刷子	和	倒下	木材	和	沿着	这	岩石	壁架	他们

[səːtʃt] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] .

searched	for	food	to	store	away	for	winter	.
搜索	为了	食物	到	店铺	离开	为了	冬天	.

他们在灌木丛、倒木和岩石缝隙间四处搜寻食物，为过冬储备。

['reɪsɪŋ] ['brɪskli] [fɔːrθ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Racing	briskly	forth	each	morning	,
赛车	轻快地	前进	每个	早晨	,

每天早晨精神抖擞地向前奔跑，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][slænt] [wɔrmɪŋli] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] [triːz] ,

as	soon	as	the	sun	began	to	slant	warmingly	through	the	fir	trees	,
作为	很快	作为	这	太阳	开始	到	倾斜	温暖地	通过	这	冷杉	树木	,

当太阳开始温暖地斜照穿过杉树林时，

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrvɪst] [ðə; ði][moʊst]

Chuck	and	Chipper	vied	with	each	other	to	see	which	could	harvest	the	most
查克	和	碎枝机	竞争	和	每个	其他	到	看	哪个	可以	收成	这	最多

[nʌts] .

nuts	.
坚果	.

查克和奇珀互相竞争，看谁能收获最多的坚果。

[ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

And	Fuzzy	-	Wuzz	vied	with	both	to	see	if	he	could	catch	them	.
和	模糊	-	沃兹	竞争	和	两个都	到	看	如果	他	可以	抓住	他们	.

毛毛虫和他们俩比赛，看谁能抓住他们。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Always	they	were	too	alert	for	him	.
总是	他们	是	也	警报	为了	他	.

他们总是比他警觉得多。

[ðer; ðər] [blæk] , ['biːdi] [aɪz] [wʊd] [spaɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [keɪm] ['pædɪŋ]

Their	black	,	beady	eyes	would	spy	him	out	,	no	matter	how	softly	he	came	padding
他们的	黑色的	,	珠子	眼睛	会	间谍	他	出去	,	不	事情	如何	轻轻	他	来了	填充

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

无论他走得多么轻手轻脚，他们那双黑乎乎、珠子一样的眼睛都会把他盯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm]

and	then	they	would	climb	into	the	top	of	some	bush	he	could	not	climb
和	然后	他们	会	爬	进入	这	顶部	的	一些	衬套	他	可以	不是	爬

[ænd; ənd][skoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɜːrd] - [laɪk] [tʃɜːrp] .

and	scold	him	and	mock	at	him	with	their	bird	-	like	chirp	.
和	骂	他	和	嘲笑	在	他	和	他们的	鸟	-	喜欢	啁啾	.

然后它们会爬到他爬不上去的灌木丛顶上，用鸟儿般的鸣叫声责骂他、嘲笑他。

[waɪld] ['guːsˌberiːz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːdz] , — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Wild	gooseberries	were	one	of	their	favorite	foods	,	—	as	they	were	the	little
荒野	醋栗	是	一	的	他们的	最喜欢的	食物	,	—	作为	他们	是	这	小的

['bɛrz] ,

bear's	,
熊的	,

野生醋栗是他们最喜欢的食物之一，就像小熊也喜欢吃一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['prɪkər] , [ænd; ənd] ['fʌzi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðem; ðəm] .

for	they	could	bite	off	the	prickers	,	and	Fuzzy	didn't	mind	them	.
为了	他们	可以	咬	离开	这	刺猬	,	和	模糊	没有	头脑	他们	.

因为它们可以咬掉刺，而且毛茸茸也不介意。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] ['θɪs(ə)l] [siːd] [ɪn][ðer; ðər]

They	also	collected	thistle	seed	in	their
他们	还	集	蓟	种子	在	他们的

他们还在他们的……中收集了蓟籽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tʃiːk] ['pɑːkəts] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['θɪmbl] ['beriz] , ['dɔːgwʊd] [siːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

cheek	pockets	,	to	say	nothing	of	thimble	berries	,	dogwood	seed	,	and	other
脸颊	口袋	,	到	说	没有什么	的	顶针	浆果	,	茵	种子	,	和	其他

[siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] .

seeds	and	berries	.
种子	和	浆果	.

更不用说脸颊口袋里的浆果、山茱萸种子和其他种子和浆果了。

[bʌt; bət] [wer] ['fʌzi] ['envid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][paɪn] [nʌts] .

But	where	Fuzzy	envied	them	was	when	it	came	to	pine	nuts	.
但	在哪里	模糊	令人羡慕	他们	曾是	什么时候	它	来了	到	松树	坚果	.

但 Fuzzy 最羡慕他们的就是松子。

['evri] [paɪn] [koʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪn] [ðæt] [gruː] [soʊ][tɔːl] ,

Every	pine	cone	,	from	the	yellow	pine	that	grew	so	tall	,
每一个	松树	锥体	,	从	这	黄色的	松树	那	生长	所以	高的	,

每一枚松果，都来自那棵长得如此高的黄松，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwɔrft] [nʌt] [paɪn] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [lʌv] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [siːdz] .

to	the	dwarfed	nut	pine	that	the	Indians	love	,	is	full	of	seeds	.
到	这	矮小的	坚果	松树	那	这	印度人	爱	,	是	满的	的	种子	.

印第安人喜爱的矮生坚果松树，结满了种子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

But	the	cones	are	also	covered	with	sharp	thorns	,	and	so	long	as	the
但	这	圆锥体	是	还	涵盖	和	锋利的	荆棘	,	和	所以	长的	作为	这

[koʊnz] [wɜːr; wər] [griːn] ,

cones	were	green	,
圆锥体	是	绿色的	,

但是这些球果也长满了尖刺，而且只要球果还是绿色的，

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] .

the	nuts	were	safe	from	the	little	bear	.
这	坚果	是	安全的	从	这	小的	熊	.

小熊没能救下那些坚果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [braʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

He	would	have	to	wait	till	they	turned	brown	and	opened	of	their	own
他	会	有	到	等待	直到	他们	转向	棕色的	和	打开	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] .

accord	.
符合	.

他得等到它们变成褐色并自行打开。

[bʌt; bət] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

But	Chuck	and	Chipper	had	no	such	trouble	.
但	查克	和	碎枝机	有	不	这样的	麻烦	.

但查克和奇珀却没有遇到这样的麻烦。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [koʊn] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [get] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['kəːnəlz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]

They	could	nibble	the	cone	apart	and	get	at	the	sweet	kernels	as	easily	as
他们	可以	蚕食	这	锥体	除	和	得到	在	这	甜的	内核	作为	容易地	作为

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

它们可以轻易地把蛋筒咬开，吃到里面的甜玉米粒。

['fʌzi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['enviəsli] .

Fuzzy	used	to	watch	them	enviously	.
模糊	用过的	到	手表	他们	羡慕地	.

毛茸茸以前总是羡慕地看着他们。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	an	idea	came	to	him	.
然后	一个	主意	来了	到	他	.

然后他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['næroʊli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [fɪld] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ]

He	watched	narrowly	as	the	chipmunks	filled	their	cheeks	and	scuttled	away
他	观看	勉强	作为	这	花栗鼠	已填	他们的	脸颊	和	沉没	离开

[tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌndər] - [graʊnd] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] .

to	their	under	-	ground	store	-	rooms	.
到	他们的	在下面	-	地面	店铺	-	房间	.

他紧紧盯着花栗鼠们，看着它们把腮帮子塞满食物，然后迅速跑回地下储藏室。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Sniffing	and	snuffing	this	way	and	that	,	along	the	way	they	had	gone	,
嗅闻	和	吸鼻烟	这	方式	和	那	,	沿着	这	方式	他们	有	已消失	,

他们一路嗅来嗅去，

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [noʊz] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [ðer; ðər] [kæʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

his	wonderful	nose	finally	told	him	just	where	their	cache	was	located	.
他的	精彩的	鼻子	最后	讲述	他	只是	在哪里	他们的	缓存	曾是	位于	.

他灵敏的鼻子最终告诉他，他们的藏匿地点在哪里。

[dɪgɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] , [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['tʃɪpər]

Digging	down	about	three	feet	,	he	scratched	the	roof	off	it	while	Chipper
挖掘	向下	关于	三	脚	,	他	刮痕	这	屋顶	离开	它	尽管	碎枝机

他向下挖了大约三英尺，把屋顶刮掉了，而奇珀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[tʃʌkt] ['ræθfəli] [ænd; ənd] [tʃʌk] ['tʃɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .

chucked	wrathfully	and	Chuck	chippered	in	his	fright	.
扔掉	愤怒地	和	查克	碎木	在	他的	惊吓	.

他愤怒地大笑起来，而查克则在惊恐中欢快地叫喊。

[wʌt] [ə; eɪ][faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [kʌb] !

What	a	find	for	the	bear	cub	!
什么	一个	寻找	为了	这	熊	幼兽	!

对小熊来说，这真是个意外的惊喜！

['fʊli] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [paɪn] [nʌts] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd]

Fully	a	peck	of	the	delicious	pine	nuts	lay	before	him	,	—	and	how	he	did
完全	一个	啄	的	这	可口的	松树	坚果	躺	前	他	,	—	和	如何	他	做过

[fiːst] !

feast	!
盛宴	!

他面前摆着满满一小撮美味的松子，——他真是大快朵颐了一番！

[haʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]

How	his	little	black	eyes	twinkled	at	thought	that	he	had	outwitted	the
如何	他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	在	想法	那	他	有	被智胜	这

['ɪmpjədənt] [θɪŋz] !

impudent	things	!
厚颜无耻	事物	!

想到自己智胜了这些厚颜无耻的东西，他那双小黑眼睛闪闪发光！

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hæf][ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [gɔːn]

But	for	Chuck	and	Chipper	it	meant	that	half	their	harvest	work	was	gone
但	为了	查克	和	碎枝机	它	意思是	那	一半	他们的	收成	工作	曾是	已消失

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

但对查克和奇珀来说，这意味着他们一半的收割工作都白费了。

[ænd; ənd] ['wɪntər] [naʊ] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] .

and	winter	now	too	near	for	them	to	gather	more	.
和	冬天	现在	也	靠近	为了	他们	到	收集	更多的	.

现在冬天临近，他们无法再采集更多了。

[ðen] ['tʃɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] .

Then	Chipper	had	a	big	idea	.
然后	碎枝机	有	一个	大的	主意	.

然后奇珀想到了一个好主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [paɪn] [nʌts]

THE	PINE	NUTS
这	松树	坚果

松子

“ [aɪ]

“	I
”	我

“我

[tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] !
T is the queerest thing !
T 是 这 最酷儿的 事物 !

T真是个怪人!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [waɪf] , " [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪn] [nʌts] [aɪ]
" exclaimed the Ranger's wife , " what can have become of those pine nuts I
" 惊呼 这 护林员的 妻子 , " 什么 能 有 变得 的 那些 松树 坚果 我
[wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
was saving for Christmas .
曾是 保存 为了 圣诞节 .

"护林员的妻子惊呼道，"我留着过圣诞节的那些松子都到哪里去了？"

[aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [ə; eɪ] [pek] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] .
I had fully a peck in that basket on the top shelf .
我 有 完全 一个 啄 在 那 篮子 在 这 顶部 架子 .

我在最上面架子上的那个篮子里吃了一整篮。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['fʌzi] - [wʌz] .
" She looked doubtfully at Fuzzy - Wuzz .
" 她 看起来 怀疑地 在 模糊 - 沃兹 .

她怀疑地看着毛茸茸。

" [ðə; ði][kʌb] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['reɪndʒər] [sed] .
" The cub never could have done it , " the Ranger said .
" 这 幼兽 绝不 可以 有 完毕 它 , " 这 游骑兵 说 .

"这只幼崽绝对不可能做到，"护林员说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf]
" If he had climbed up there , he would have knocked down a lot of stuff
" 如果 他 有 攀登 向上 那里 , 他 会 有 敲门 向下 一个 很多 的 东西
. "
: "
. "

"如果他爬上去，肯定会撞倒很多东西。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ?
" No , but what can have become of the nuts ?
" 不 , 但 什么 能 有 变得 的 这 坚果 ?

"不，但是那些坚果会怎么样呢？"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [maɪs] , ['iːðər] .
There isn't a sign of mice , either .
那里 不是 一个 符号 的 小鼠 , 任何一个 .

这里也没有老鼠的踪迹。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['hjuːmən] [θiːf] , [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
And we never have a human thief , away up here in the mountains .
和 我们 绝不 有 一个 人类 贼 , 离开 向上 这里 在 这 山脉 .

我们这儿山里从来没有人偷东西。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][paɪn] [nʌts]
what a funny thing it would be for a thief just to take the pine nuts
什么 一个 有趣的 事物 它 会 是 为了 一个 贼 只是 到 拿 这 松树 坚果
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
and nothing else . "
和 没有什么 别的 . "

如果一个小偷只偷松子而不偷其他东西，那该有多滑稽啊。"

“ [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːri] [frendz] ,
“ The thief must be some one of our furry friends ,
” 这 贼 必须 是 一些 一 的 我们的 毛茸茸的 朋友们 ,

“小偷一定是我们的某个毛茸茸的朋友，

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [nʌts] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['reɪndʒər] .
some one who is especially fond of nuts , ” suggested the Ranger .
一些 一 WHO 是 尤其 喜爱 的 坚果 , ” 建议 这 游骑兵 .

“特别喜欢坚果的人，”护林员建议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [naːd] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ʌp][ðer; ðər] .
“ There is a tiny hole gnawed in the wall up there .
” 那里 是 一个 微小的 洞 被啃咬 在 这 墙 向上 那里 .

“墙上有一个被咬掉的小洞。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [sʌm; səm][saɪn] . ”
I thought it might be a mouse , but they always leave some sign . ”
我 想法 它 可能 是 一个 老鼠 , 但 他们 总是 离开 一些 符号 . ”

我原以为是老鼠，但它们总会留下一些痕迹。

“ [lets] [siː] , [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌm; səm] [fuːt'prints] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
“ Let's see , now , if there aren't some footprints to tell the story ,
” 我们来吧 看 , 现在 , 如果 那里 不是 一些 脚印 到 告诉 这 故事 ,

“让我们看看，如果没有一些脚印来讲述这个故事的话，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
” and the Ranger climbed up on the window sill and began peering about with
” 和 这 游骑兵 攀登 向上 在 这 窗户 窗台 和 开始 窥视 关于 和
[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] .
a lighted match .
一个 照明 匹配 .

于是，护林员爬上窗台，用点燃的火柴四处张望。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho !
” 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , ['feɪntli] ['autlaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni]
For there , faintly outlined by the dust , was a footprint like that of a tiny
为了 那里 , 淡淡的 概述 经过 这 灰尘 , 曾是 一个 脚印 喜欢 那 的 一个 微小的
['skwɜːrəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,

因为在那里，尘土隐约勾勒出一个像小松鼠一样的脚印。

— [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [haɪnd] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['delɪkət] [toʊ][maːrks] .
— the print of a long , hind foot , with its five delicate toe marks .
— 这 打印 的 一个 长的 , 后 脚 , 和 它是 五 精美的 脚趾 标记 .

—一只长长的后脚印，带有五个精致的脚趾印。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði]['reɪndʒɝz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd][spaɪd][ə; eɪ][her] ,

And	on	the	edge	of	the	hole	the	Ranger's	sharp	eyes	had	spied	a	hair	,
和	在	这	边缘	的	这	洞	这	护林员的	锋利的	眼睛	有	间谍	一个	头发	,

游骑兵敏锐的目光在洞口边缘发现了一根头发。

— [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [fɜːr] .

—	a	single	hair	of	some	one's	orange	colored	fur	.
—	一个	单身的	头发	的	一些	一个人的	橙子	有色	毛皮	.

—某人身上的一根橙色毛发。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

“	It's	a	chipmunk	,
”	它是	一个	花栗鼠	,

“这是一只花栗鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ə; eɪ][nʌt]

and	he	must	have	sat	up	here	on	his	hind	legs	to	sample	a	nut
和	他	必须	有	卫星	向上	这里	在	他的	后	腿	到	样本	一个	坚果

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

before	he	stuffed	his	cheeks	.
前	他	填充	他的	脸颊	.

他一定是先用后腿坐起来，尝了一口坚果，然后才把腮帮子塞满的。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [trɪps][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ]

But	imagine	how	many	trips	he	must	have	had	to	make	to	carry	away
但	想象	如何	许多	旅行	他	必须	有	有	到	制作	到	携带	离开

[ɔːl] [ðoʊz] [nʌts] ！ ”

all	those	nuts	!	”
全部	那些	坚果	！	”

但想想他得来回跑多少趟才能把那些坚果运走啊！

“ [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] . ”

“	Perhaps	there	was	more	than	one	.	”
”	也许	那里	曾是	更多的	比	一	.	”

“或许不止一个。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [træks] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [klɪr]

But	there	are	so	many	tracks	running	through	the	dust	that	this	is	the	only	clear
但	那里	是	所以	许多	轨道	跑步	通过	这	灰尘	那	这	是	这	仅有的	清除

[wʌn][aɪ] [siː] .

one	I	see	.
一	我	看	.

但是尘土中有很多车辙，我只能看到这一条清晰的车辙。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][noʊ] [dʌst] [hæz; həz] ['setld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet]

Must	have	been	made	just	this	morning	,	for	no	dust	has	settled	in	it	yet
必须	有	到过	制成	只是	这	早晨	,	为了	不	灰尘	有	定居	在	它	然而

.

:

.

这东西肯定是今天早上刚做的，因为里面还没有落灰。

[wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Well	,	now	,	the	nuts	are	gone	.
出色地	,	现在	,	这	坚果	是	已消失	.

好了，现在坚果都没了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
And I don't believe they'll come for anything more .
和 我 不 相信 他们会 来 为了 任何事物 更多的 .

我不认为他们还会来索取更多。

[ðæt] [frɔːst] [læst] [naɪt] [wɪl] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .
That frost last night will send them into winter quarters .
那 霜 最后的 夜晚 将要 发送 他们 进入 冬天 四分之一 .

昨晚的霜冻将迫使它们进入过冬的营地。

" [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
" The Ranger was right about the chipmunks .
" 这 游骑兵 曾是 正确的 关于 这 花栗鼠 .

“护林员对花栗鼠的判断是对的。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But he little dreamed what had driven them to it .
但 他 小的 梦见 什么 有 驱动 他们 到 它 .

但他万万没想到是什么驱使他们走到这一步。

[hæd; həd] ['fʌzi] - [wʌz] [nɑːt] [faʊnd] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ʌp] [ðə; ði] [nʌts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər]
Had Fuzzy - Wuzz not found and gobbled up the nuts they had gathered for
有 模糊 - 沃兹 不是 成立 和 狼吞虎咽 向上 这 坚果 他们 有 聚集 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

如果不是毛毛虫弗兹发现了他们自己收集的坚果并把它们吃掉了，

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
Chuck and Chipper never would have gotten up the courage to come so often
查克 和 碎枝机 绝不 会 有 获得 向上 这 勇气 到 来 所以 经常
[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
to the cabin ,
到 这 舱 ,

查克和奇珀绝对没有勇气这么频繁地来小木屋。

[wer] ['klɪkɪti] - [klæk] , [ðə; ði] [aʊl] ,
where Clickety - Clack , the owl ,
在哪里 点击 - 唠叨 , 这 猫头鹰 ,

猫头鹰咔嗒咔嗒，

[praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌtiːˌaɪ'diː] - ['bɪts][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
prowled about the dark corners looking for just such tid - bits as they would
潜行 关于 这 黑暗的 角落 寻找 为了 只是 这样的 tid - 比特 作为 他们 会
[meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
make for him .
制作 为了 他 .

他在黑暗的角落里徘徊，寻找能给他带来好处的小零食。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt]
As it was , Chuck and Chipper were going to have a well - stocked
作为 它 曾是 , 查克 和 碎枝机 是 去 到 有 一个 出色地 - 库存充足
[kæʃ] [ðæt] ['wɪntər] .
cache that winter .
缓存 那 冬天 .

就这样，查克和奇珀打算在那年冬天储备充足的物资。

“ [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
“ As an actual fact , ” said the Ranger that evening ,
“ 作为 一个 实际的 事实 , ” 说 这 游骑兵 那 晚上 ,

“这是事实，”那天晚上，那位护林员说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when they had told the children about it ,
什么时候 他们 有 讲述 这 孩子们 关于 它 ,

当他们把这件事告诉孩子们之后，

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'grʌdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd]
“ I don't begrudge the little rascals what they have taken , they are such good
“ 我 不 怨恨 这 小的 无赖 什么 他们 有 已采取 , 他们 是 这样的 好的
['fɔrəstɚz] . ”
foresters . ”
林务员 . ”

“我不怪这些小家伙拿走了什么，他们真是优秀的护林员。”

“ ['fɔrəstɚz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Foresters ! ” exclaimed the boy ,
“ 林务员 ! ” 惊呼 这 男生 ,

“护林员！”男孩喊道。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['snʌgəlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
dragging his father to the arm chair by the fire and snuggling against his
拖拽 他的 父亲 到 这 手臂 椅子 经过 这 火 和 依偎 反对 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

他把父亲拉到火炉旁的扶手椅上，依偎在他的膝盖上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
for he scented a story .
为了 他 香味 一个 故事 .

因为他嗅到了故事的气息。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðeɪ] ['beri] [soʊ] ['meni] [nʌts] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fər'get]
“ You see , ” his father told him , “ they bury so many nuts that they often forget
“ 你 看 , ” 他的 父亲 讲述 他 , “ 他们 埋葬 所以 许多 坚果 那 他们 经常 忘记

“你看，”他父亲告诉他，“他们埋了那么多坚果，以至于常常忘记。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wer] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [nʌts] [ðæt] [ɑːr; ər] [pla:ntid] [ðæt] [weɪ] [groʊ] ['ɪntuː] [triːz] .
where they put them , and these nuts that are planted that way grow into trees .
”
”
”

他们把坚果种在那里，这些这样种下的坚果就会长成树。”

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['wʊdnt] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]
“ My ! ” exclaimed the boy , “ wouldn't a chipmunk be surprised if he knew he
“ 我的 ! ” 惊呼 这 男生 , “ 不会 一个 花栗鼠 是 惊讶 如果 他 知道 他
[pla:ntid] [triːz] ! ”
planted trees ! ”
已种植 树木 ! ”

“我的天哪！”男孩惊呼道，“如果一只花栗鼠知道自己种了树，它肯定会很惊讶的！”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He doesn't know it .
” 他 不 知道 它 .

“他不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃɚ-z] ['wʌndərf(ə)l] [plæn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld]
It is just a part of Mother Nature's wonderful plan for keeping this old world
它 是 只是 一个 部分 的 母亲 自然的 精彩的 计划 为了 保持 这 老的 世界
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

这只是大自然为了让这个古老世界继续运转而制定的奇妙计划的一部分。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [læft] .
” The children's mother suddenly laughed .
” 这 孩子们的 母亲 突然 笑了 .

孩子们的母亲突然笑了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ What do you think I saw to - day ?
” 什么 做 你 思考 我 锯 到 - 天 ?

“你觉得我今天看到了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .
” she asked them .
” 她 问 他们 .

她问他们。

“ ['fʌzi] - [wʌz] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌmp]
“ Fuzzy - Wuzz curled up asleep under a tree and looking so much like a hump
” 模糊 - 沃兹 卷曲 向上 睡着了 在下面 一个 树 和 寻找 所以 很多 喜欢 一个 驼峰
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [hɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [skwer] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
of earth that a chipmunk hopped off the trunk and landed square on his nose .
的 地球 那 一个 花栗鼠 跳跃 离开 这 树干 和 登陆 正方形 在 他的 鼻子 .

“毛茸茸蜷缩在树下睡着了，看起来就像一团土，一只花栗鼠从树干上跳下来，正好落在它的鼻子上。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [ðə; ði] [kʌb] [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
I don't know which was the more surprised , the cub or the chipmunk .
我 不 知道 哪个 曾是 这 更多的 惊讶 , 这 幼兽 或者 这 花栗鼠 .

我不知道是小熊更惊讶，还是花栗鼠更惊讶。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['fʌzi] - [wʌz] [pleɪz] [feɪt]
FUZZY - WUZZ PLAYS FATE
模糊 - 沃兹 演出 命运

FUZZY-WUZZ 扮演命运

[ef]
F
F

F

- - [wʌz] [leɪ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] .

UZZY - WUZZ lay basking in the late September sunshine .

- - 沃兹 躺 晒太阳 在 这 晚的 九月 阳光 .

UZZY-WUZZ 躺在九月下旬的阳光下享受日光浴。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [fɔ:rθ] [sɪns] [ðə; ði][frɔ:st][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['beriz] [ðæt]

The mountains had blossomed forth since the frost with patches of berries that

这 山脉 有 盛开 前进 自从 这 霜 和 补丁 的 浆果 那

[gli:md] ['hænsəmli] [ə'genst] [ðə; ði] ['evəgri:nz] .

gleamed handsomely against the evergreens .

闪闪发光 英俊地 反对 这 常绿植物 .

自霜冻过后，山间繁花似锦，点缀着片片浆果，在常绿树木的映衬下闪闪发光，格外美丽。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ]['sændi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [ledʒ] [bæk]

He had followed the children to a sandy place among the granite ledges back

他 有 随后 这 孩子们 到 一个 沙 地方 之中 这 花岗岩 壁架 后退

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of the cabin ,

的 这 舱 ,

他跟着孩子们来到小屋后面花岗岩峭壁间的一片沙地上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [blæk] [ænts] .

where they found a colony of the giant black ants .

在哪里 他们 成立 一个 殖民地 的 这 巨大的 黑色的 蚂蚁 .

他们在那里发现了一个巨型黑蚂蚁的巢穴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænts] .

The children had been having a lot of fun with these ants .

这 孩子们 有 到过 拥有 一个 很多 的 乐趣 和 这些 蚂蚁 .

孩子们和这些蚂蚁玩得不亦乐乎。

[fɜ:rst] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:f] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][æn; ən][ænt] [hɪl] .

First they laid a piece of leaf over the entrance to an ant hill .

第一的 他们 铺设 一个 片 的 叶子 超过 这 入口 到 一个 蚂蚁 爬坡道 .

他们先在蚁丘入口处铺了一片叶子。

['prɑ:mptli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]

Promptly one of the inmates poked his head forth to see what had so

及时 一 的 这 囚犯 戳 他的 头 前进 到 看 什么 有 所以

['sʌd(ə)nli] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] .

suddenly shut off the light .

突然 关闭 离开 这 光 .

一名囚犯立即探出头来，想看看是什么突然把灯关了。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [li:f] , [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][gɑ:t][help] ,

Seeing the leaf , he went back and got help ,

看到 这 叶子 , 他 去 后退 和 得到 帮助 ,

他看到那片叶子，就回去寻求帮助。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænts] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] ,

and about a dozen ants came out and took hold of one edge of the leaf ,

和 关于 一个 打 蚂蚁 来了 出去 和 采取 抓住 的 一 边缘 的 这 叶子 ,

大约有十几只蚂蚁爬了出来，抓住叶子的一角。

[ænd; ənd] [pʊld] , [waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ænt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd]

and pulled , while the first ant stood on the stem and

和 拉 , 尽管 这 第一的 蚂蚁 站立 在 这 干 和

然后拉了起来，而第一只蚂蚁则站在茎上，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 59]

[页 -]

[də'rektɪd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
directed **operations** **.**
指导 运营 .

定向操作。

[ðæt] [weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['entrəns] [klɪr] [ə'gen] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
That **way** **,** **they** **had** **their** **entrance** **clear** **again** **in** **no** **time** **.**
那 方式 , 他们 有 他们的 入口 清除 再次 在 不 时间 .

这样一来，他们很快就重新清理出了入口。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk]['oʊvər][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] .
The **next** **thing** **,** **the** **children** **laid** **a** **bit** **of** **bark** **over** **their** **front** **door** **.**
这 下一个 事物 , 这 孩子们 铺设 一个 少量 的 吠 超过 他们的 正面 门 .

接下来，孩子们在前门上铺了一层树皮。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
This **time** **they** **shoved** **the** **obstruction** **from** **underneath** **till** **they** **had** **turned** **it**
这 时间 他们 推搡 这 梗阻 从 下 直到 他们 有 转向 它
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

这一次，他们从下方推开障碍物，直到把它翻了过来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .
out **of** **their** **way** **.**
出去 的 他们的 方式 .

让他们让路。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] .
Then **the** **children** **laid** **a** **pebble** **over** **the** **hole** **.**
然后 这 孩子们 铺设 一个 卵石 超过 这 洞 .

孩子们随后在洞口放了一块鹅卵石。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːləni] .
That **was** **almost** **too** **much** **for** **the** **little** **colony** **.**
那 曾是 几乎 也 很多 为了 这 小的 殖民地 .

对于这个小小的殖民地来说，这几乎是难以承受的。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [get] [aʊt] .
At **first** **they** **couldn't** **even** **get** **out** **.**
在 第一的 他们 不能 甚至 得到 出去 .

起初他们甚至都出不去。

[ðen] [ðeɪ] ['tʌnəld] [ə; eɪ] [weɪ] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
Then **they** **tunneled** **a** **way** **past** **the** **edge** **of** **the** **stone** **,** **and** **began** **studying** **the**
这 学习 开始 和 , 石头 这 的 边缘 过去的 方式 一个 隧道 他们 然后
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

然后他们挖了一条隧道，越过石头的边缘，开始研究情况。

[sʌm; səm] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['peb(ə)l] [waɪl] ['ʌðər] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meʒərɪŋ] .
Some **clambered** **over** **the** **pebble** **while** **others** **walked** **around** **it** **,** **measuring** **.**
一些 攀爬 超过 这 卵石 尽管 其他的 步行 大约 它 , 测量 .

有些人爬过鹅卵石，有些人绕着鹅卵石走，测量它的大小。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] ['pʊʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Then **they** **tried** **pushing** **,** **but** **it** **was** **too** **heavy** **for** **them** **.**
然后 他们 尝试 推动 , 但 它 曾是 也 重的 为了 他们 .

然后他们试着推，但是太重了，他们推不动。

[ðeɪ] [traɪd] ['pʊlɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .

They	tried	pulling	,	but	with	no	result	.
他们	尝试	拉	,	但	和	不	结果	.

他们尝试拉拽，但没有成功。

[ðeɪ] [traɪd] ['getɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tried	getting	underneath	and	shoving	,	but	still	they	could	not	budge	it	.
他们	尝试	获得	下	和	推搡	,	但	仍然	他们	可以	不是	预算	它	.

他们试图钻到下面去推，但还是无法把它弄动。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went]

And	at	last	the	children	got	tired	of	waiting	for	them	,	and	went
和	在	最后的	这	孩子们	得到	疲劳的	的	等待	为了	他们	,	和	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

最后孩子们等得不耐烦了，就走了。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ænts][hæd; həd][nɑːt]

deciding	to	come	back	later	and	take	away	the	pebble	if	the	ants	had	not
决定	到	来	后退	之后	和	拿	离开	这	卵石	如果	这	蚂蚁	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

succeeded	in	so	doing	.
成功了	在	所以	正在做	.

决定如果蚂蚁没能成功取走鹅卵石，就稍后再回来取走。

['miːntaɪm] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Meantime	Fuzzy	-	Wuzz	had	gone	to	sleep	.
与此同时	模糊	-	沃兹	有	已消失	到	睡觉	.

与此同时，毛茸茸已经睡着了。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['pɪntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	dreams	were	cut	short	by	the	awfullest	pinching	on	the	sensitive	tip	of	his
他的	梦境	是	切	短的	经过	这	最可怕的	捏	在	这	敏感的	提示	的	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

他的美梦被一阵剧烈的刺痛打断了，鼻子的敏感部位被狠狠地掐了一下。

[ðə; ði][ænts][hæd; həd] ['faɪnəli] ['tʌnəld] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊpənɪŋ]

The	ants	had	finally	tunneled	a	new	opening
这	蚂蚁	有	最后	隧道	一个	新的	开幕

蚂蚁们终于挖出了一个新的入口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

beside	the	pebble	,	though	it	had	meant	a	long	afternoon's	work	for	them	.
旁	这	卵石	,	尽管	它	有	意思是	一个	长的	下午	工作	为了	他们	.

虽然这意味着他们要花一个下午的时间才能走到鹅卵石旁边。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kʌb] [ə'sliːp] [soʊ] [nɪr] ,

Seeing	the	cub	asleep	so	near	,
看到	这	幼兽	睡着了	所以	靠近	,

看到小狮子睡得这么香，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

they	naturally	decided	that	he	must	be	responsible	for	all	their	trouble	,
他们	自然	决定	那	他	必须	是	负责任的	为了	全部	他们的	麻烦	,

他们自然而然地认定，他一定是造成他们所有麻烦的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	appointed	a	committee	to	drive	him	away	.
和	任命	一个	委员会	到	驾驶	他	离开	.

并任命了一个委员会来驱逐他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] ,

But	because	of	his	thick	fur	,
但	因为	的	他的	厚的	毛皮	,

但因为他的皮毛很厚，

[ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪnsərz] [ɪk'sept]

they	couldn't	find	a	spot	where	they	could	reach	him	with	their	pincers	except
他们	不能	寻找	一个	点	在哪里	他们	可以	抵达	他	和	他们的	钳	除了

[ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

on	the	nose	.
在	这	鼻子	.

除了鼻子以外，他们找不到其他可以用钳子夹住他的地方。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ” ['rʌmbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

I	always	get	the	worst	of	things	!	”	rumbled	the	little	brown	bear	,
我	总是	得到	这	最差	的	事物	!	”	隆隆声	这	小的	棕色的	熊	,

“我总是倒霉透了！”小棕熊咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [swaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [pɔː] ,

as	he	swept	them	off	with	one	swipe	of	his	furry	paw	,
作为	他	扫荡	他们	离开	和	一	滑动	的	他的	毛茸茸的	爪子	,

他用毛茸茸的爪子一挥，就把它们扫走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	would	have	shuffled	away	but	for	the	sight	that	met	his	gaze	.
和	会	有	洗牌	离开	但	为了	这	视线	那	遇见	他的	目光	.

如果不是眼前所见，他本想转身离开。

[tʃʌk] , [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

Chuck	,	the	chipmunk	,	stood	there	before	him	,	paralyzed	with	fright	.
查克	,	这	花栗鼠	,	站立	那里	前	他	,	瘫痪	和	惊吓	.

花栗鼠查克站在他面前，吓得动弹不得。

[kɔɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [swei] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʊl] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ] [red] [dʒɔːz]['oʊpən]

Coiled	in	front	of	him	swayed	an	enormous	bull	snake	,	with	red	jaws	open
卷曲	在	正面	的	他	摇摆	一个	巨大的	公牛	蛇	,	和	红色的	下颚	打开

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	swallow	him	.
到	吞	他	.

一条巨大的牛蛇盘踞在他面前，张开血红的大嘴，似乎要把他吞噬。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

If	the	snake	had	been	stretched	out	full	length	,
如果	这	蛇	有	到过	拉伸	出去	满的	长度	,

如果蛇完全伸展开来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][tɔːl] .

he	would	have	been	as	long	as	the	Ranger	was	tall	.
他	会	有	到过	作为	长的	作为	这	游骑兵	曾是	高的	.

他的身高应该和游骑兵一样高。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [roʊp] ,

Just	now	he	looked	like	a	coil	of	thick	rope	,
只是	现在	他	看起来	喜欢	一个	线圈	的	厚的	绳索	,

他刚才看起来像一卷粗绳子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

with	his	ugly	head	coming	up	out	of	the	middle	of	the	coil	and	pointing
和	他的	丑陋的	头	未来	向上	出去	的	这	中间	的	这	线圈	和	指向

[hɪz; ɪz] [fɔːrkt] [red] [tʌŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪpmʌŋk] .

his	forked	red	tongue	straight	at	the	young	chipmunk	.
他的	分叉	红色的	舌头	直的	在	这	年轻的	花栗鼠	.

他丑陋的脑袋从线圈中间探出来，分叉的红色舌头直直地对着小花栗鼠。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [sneɪk] , [wɪð; wɪθ] ['braʊnɪʃ]

He	was	a	white	snake	,	with	brownish
他	曾是	一个	白色的	蛇	,	和	棕褐色

他是一条白蛇，带着棕色的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[straɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːrk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [skwer] .

stripes	that	seemed	to	mark	his	back	in	squares	.
条纹	那	似乎	到	标记	他的	后退	在	正方形	.

他背上似乎布满了方格状的条纹。

[æz; əz] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [moʊst] [sneɪks] ,

As	is	true	of	most	snakes	,
作为	是	真的	的	最多	蛇	,

大多数蛇类都是如此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

he	was	not	a	kind	that	would	do	any	harm	to	a	child	,
他	曾是	不是	一个	种类	那	会	做	任何	伤害	到	一个	孩子	,

他绝不会伤害孩子，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pʊr] [tʃʌk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	swallowed	chipmunks	whole	,	and	poor	Chuck	knew	it	.
但	他	吞咽	花栗鼠	所有的	,	和	贫穷的	查克	知道	它	.

但他却把花栗鼠整个吞了下去，可怜的查克也知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃʌk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

It	seemed	to	Chuck	as	if	his	legs	had	frozen	too	stiff	to	run	away	,
它	似乎	到	查克	作为	如果	他的	腿	有	冷冻	也	僵硬的	到	跑步	离开	,

查克感觉自己的双腿好像僵硬得跑不动了。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] , [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

yet	if	he	did	not	run	,	the	snake	would	swallow	him	.
然而	如果	他	做过	不是	跑步	,	这	蛇	会	吞	他	.

但如果他不跑，蛇就会把他吞掉。

[æt; ət] [ðæt] ['feɪtfl] ['moʊmənt] , ['fʌzi] - [wʌz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

At	that	fateful	moment	,	Fuzzy	-	Wuzz	caught	sight	of	them	.
在	那	命运的	片刻	,	模糊	-	沃兹	捕捉	视线	的	他们	.

就在那一刻，毛茸茸看到了他们。

[wʌn] [paʊns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [kʌb] [hæd; həd] [ðə; ði] [sneɪk] ['raɪðɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

One	pounce	and	the	fat	cub	had	the	snake	writhing	between	his	jaws	.
一	猛扑	和	这	胖的	幼兽	有	这	蛇	扭动	之间	他的	下颚	.

那只肥硕的小狮子猛地一扑，就把蛇叼在了嘴里，蛇在它嘴里扭动着。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊl] , [ðə; ði]

Then	the	snake	had	wriggled	away	and	was	making	for	his	hole	,	the
然后	这	蛇	有	扭动	离开	和	曾是	制作	为了	他的	洞	,	这

['tʃɪpmʌŋk] [fər'gɑːtn] .

chipmunk	forgotten	.
花栗鼠	被遗忘的	.

然后，蛇挣脱了束缚，钻进了自己的洞穴，把花栗鼠忘得一干二净。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [skwer] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [nʌts] ,

"	That	certainly	squares	the	matter	of	the	pine	nuts	,
"	那	当然	正方形	这	事情	的	这	松树	坚果	,

“这样就彻底解决了松子的问题。”

" [tʃʌk] [toʊld][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [bæk] [hoʊm] .

"	Chuck	told	his	partner	when	he	was	safe	back	home	.
"	查克	讲述	他的	伙伴	什么时候	他	曾是	安全的	后退	家	.

查克安全回到家后告诉他的搭档。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kʌb][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪt] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt]

For	the	cinnamon	cub	had	certainly	played	the	rôle	of	Fate	,	though	without
为了	这	肉桂	幼兽	有	当然	玩	这	角色	的	命运	,	尽管	没有

['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

realizing	it	.
意识到	它	.

这只肉桂色小熊虽然自己没有意识到，但它确实扮演了命运的角色。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd]['oʊnli] [ment] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][spɔːrt] .

For	him	the	snake	had	only	meant	a	bit	of	sport	.
为了	他	这	蛇	有	仅有的	意思是	一个	少量	的	运动	.

对他来说，这条蛇只不过是件小游戏而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['bʌki] , [ðə; ði] ['bɜːroʊ]

BUCKY	,	THE	BURRO
巴基	,	这	驴子

巴基，那头驴

[ef]

F
F

F

- - [wʌz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒər]

UZZY	-	WUZZ	had	learned	to	ride	a	burro	away	back	there	when	the	Ranger
-	-	沃兹	有	学习	到	骑	一个	驴子	离开	后退	那里	什么时候	这	游骑兵

[hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

had	rescued	him	from	drowning	.
有	获救	他	从	溺水	.

UZZY-WUZZ 以前被护林员从溺水中救起时，就学会了骑驴离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [went] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

He	had	traveled	on	top	of	the	pack	as	the	Ranger	went	his	rounds	.
他	有	旅行	在	顶部	的	这	盒	作为	这	游骑兵	去	他的	回合	.

巡林员巡逻时，他一直走在队伍的最前面。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [bæk] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][raɪd] .

After	**awhile**	**he**	**learned**	**to**	**leap**	**to**	**the**	**little**	**donkey's**	**back**	**whenever**	**he**	**wanted**	**to**	**ride**	**.**
后	一会儿	他	学习	到	飞跃	到	这	小的	驴的	后退	每当	他	通缉	到	骑	.

过了一段时间，他学会了想骑小驴的时候就跳到小驴背上。

[ðə; ði]['bɜːroʊ] ['nevər] ['maɪndɪd] .

The	**burro**	**never**	**minded**	**.**
这	驴子	绝不	有思想	.

那头驴一点也不介意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

She	**was**	**mighty**	**useful**	**to**	**the**	**Ranger**	**,**	**was**	**the**	**donkey**	**,**
她	曾是	强大的	有用	到	这	游骑兵	,	曾是	这	驴	,

那头驴对游侠来说非常有用。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [pæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] .

for	**she**	**could**	**carry**	**a**	**pack**	**over**	**the**	**narrowest**	**mountain**	**trail**	**.**
为了	她	可以	携带	一个	盒	超过	这	最窄	山	踪迹	.

因为她可以背着背包走完最狭窄的山路。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] .

No	**matter**	**how**	**rocky**	**and**	**dangerous**	**it**	**was**	**,**	**she**	**never**	**missed**	**her**	**footing**	**.**
不	事情	如何	岩石	和	危险的	它	曾是	,	她	绝不	错过	她	立足点	.

无论路多么崎岖危险，她都从未失足。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

毛毛，(Fuzzy-Wuzz,)
第3/5页

([ə; eɪ] [hɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɔːl] .)

(	A	horse	sometimes	slipped	and	fell	over	the	canyon	wall	.	)
(	一个	马	有时	滑倒了	和	跌倒	超过	这	峡谷	墙	.	)

（马有时会滑倒，从峡谷壁上摔下来。）

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsoʊ] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

She	also	possessed	the	ability	to	go	without	water	when	it	was	necessary	.
她	还	拥有	这	能力	到	去	没有	水	什么时候	它	曾是	必要的	.

她还具备在必要时不喝水的能力。

[hɜːr; hər][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [huːf] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['rɑːki] [treɪlz] ,

Her	compact	little	hoofs	were	just	built	for	rocky	trails	,
她	袖珍的	小的	蹄子	是	只是	建造	为了	岩石	小径	,

她那小巧紧凑的蹄子简直就是为崎岖的山路而生的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd]

and	her	ancestors	had	lived	in	Egypt	and
和	她	祖先	有	居住地	在	埃及	和

她的祖先曾居住在埃及，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ðɪ][draɪ] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

the	dry	mountainous	regions	of	Mexico	,
这	干燥	多山	地区	的	墨西哥	,

墨西哥干燥的山区

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ['evri] [naɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] , ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə]

where	a	good	drink	every	night	after	the	day's	work	is	over	,	often	has	to
在哪里	一个	好的	喝	每一个	夜晚	后	这	天	工作	是	超过	,	经常	有	到

[sə'faɪs] .

suffice	.
足够了	.

每天工作结束后，晚上喝上一杯好酒，往往就足够了。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˌkælə'fɔːrniə][draɪ]['siːz(ə)n] .

That	makes	a	burro	especially	useful	during	the	long	California	dry	season	.
那	制作	一个	驴子	尤其	有用	期间	这	长的	加利福尼亚州	干燥	季节	.

这使得驴子在加州漫长的旱季中特别有用。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] [pæk] ['bɜːroʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ,

Then	,	too	,	a	pack	burro	can	live	,
然后	,	也	,	一个	盒	驴子	能	居住	,

此外，驮运货物的驴也能生存。

[ænd; ənd]['fæt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr'self] ['dʊrɪŋ]

and	fatten	on	the	dry	grass	and	leaves	she	can	find	for	herself	during
和	催肥	在	这	干燥	草	和	树叶	她	能	寻找	为了	她自己	期间

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [wen] [noʊ][reɪn] [fɔːlz] .

the	months	when	no	rain	falls	.
这	几个月	什么时候	不	雨	瀑布	.

在不下雨的月份里，她会靠自己找到的干草和树叶来增肥。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][duː] .

That	is	more	than	a	horse	can	do	.
那	是	更多的	比	一个	马	能	做	.

这是马匹无法做到的。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ]

The	Ranger	kept	a	couple	of	saddle	horses	,	which	he	had	to	treat	with
这	游骑兵	保留	一个	夫妻	的	鞍	马匹	,	哪个	他	有	到	对待	和

[ɪ'speʃl] [ker] ,

especial	care	,
特别的	关心	,

护林员养了几匹鞍马，他必须特别照料它们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,

but	for	the	long	trips	into	the	back	country	,
但	为了	这	长的	旅行	进入	这	后退	国家	,

但对于长途跋涉到偏远地区来说，

[ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌrəuz] .

or	down	to	the	settlement	and	back	for	supplies	,	he	relied	on	his	burros	.
或者	向下	到	这	沉降	和	后退	为了	补给品	,	他	依赖	在	他的	驴	.

或者去村子里采购物资，他都依靠他的驴子。

[dʒæk][ænd; ənd] ['bʌki] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Jack	and	Bucky	,	as	he	called	them	,
杰克	和	巴基	,	作为	他	称为	他们	,

他称他们为杰克和巴基。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] ['kærid] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

had	even	carried	the	furniture	of	the	cabin	twenty	miles	on	their	backs	.
有	甚至	携带	这	家具	的	这	舱	二十	英里	在	他们的	背部	.

他们甚至背着小木屋里的家具走了二十英里。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'biːdiənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,

And	so	obedient	were	they	that	one	day	,
和	所以	听话	是	他们	那	一	天	,

他们如此顺从，以至于有一天，

[wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [sə'plaɪz] [hoʊm] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

when	the	Ranger	wanted	to	send	supplies	home	but	could	not	leave	the
什么时候	这	游骑兵	通缉	到	发送	补给品	家	但	可以	不是	离开	这

['set(ə)lmənt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [jet] ,

settlement	himself	for	several	days	yet	,
沉降	他自己	为了	一些	天	然而	,

当游骑兵想要把补给送回家，但他自己还要好几天才能离开营地时

[hiː; hi] ['sɪmpli] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə; eɪ][slæp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'lɔːŋ]

he	simply	gave	the	shaggy	little	animals	a	slap	and	pointed	their	noses	along
他	简单地	给予	这	毛茸茸	小的	动物	一个	拍击	和	尖	他们的	鼻子	沿着

[ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] ,

the	home	trail	,
这	家	踪迹	,

他只是轻轻拍了拍这些毛茸茸的小动物，然后把它们的鼻子指向回家的路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	they	went	back	all	alone	.
和	他们	去	后退	全部	独自的	.

他们孤零零地回去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [fɔːlt] .

But	they	had	one	fault	.
但	他们	有	一	过错	.

但他们有一个缺点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

They	were	as	stubborn	as	could	be	.
他们	是	作为	固执的	作为	可以	是	.

他们固执得不能再固执了。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

If	they	made	up
如果	他们	制成	向上

如果他们和好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][stɑːp] , [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] , [nɔːr] ['biːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [kʊd; kəd] [meɪk]

their	minds	to	stop	,	no	amount	of	urging	,	nor	beating	,	even	,	could	make
他们的	思想	到	停止	,	不	数量	的	敦促	,	也不	殴打	,	甚至	,	可以	制作

[ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .

them	change	their	minds	.
他们	改变	他们的	思想	.

无论如何劝说，甚至鞭打，都无法让他们改变主意，他们执意不肯罢休。

[ɪf] [ðə; ði]['reɪndʒər] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊt] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

If	the	Ranger	accidentally	put	too	heavy	a	pack	on	their	backs	,
如果	这	游骑兵	偶然	放	也	重的	一个	盒	在	他们的	背部	,

如果护林员不小心背上了太重的背包，

[ɔːr][wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [fɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [laɪ] [daʊn] ,

or	one	that	didn't	fit	comfortably	,	they	would	simply	lie	down	,
或者	一	那	没有	合身	舒适地	,	他们	会	简单地	说谎	向下	,

如果睡衣不合身，他们就会直接躺下。

[ɔːr] [els] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [bæks] [ænd; ənd] [bʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

or	else	leap	into	the	air	with	bowed	backs	and	buck	it	off	.
或者	别的	飞跃	进入	这	空气	和	鞠躬	背部	和	巴克	它	离开	.

或者弓着背跳到空中，把它甩掉。

[naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['bɜːroʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] .

Now	that	spring	a	baby	burro	had	been	born	in	the	corral	.
现在	那	春天	一个	婴儿	驴子	有	到过	出生	在	这	围栏	.

那年春天，围栏里生了一头小驴。

[jʌŋ] ['bʌki] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪ] ['ræskl] .

Young	Bucky	,	they	called	the	gray	rascal	.
年轻的	巴基	,	他们	称为	这	灰色的	恶棍	.

他们管这个灰发小子叫小巴基。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['wæglɪŋ] [ɪrz] ,

Such	a	cunning	baby	as	he	was	,	too	,	with	his	long	,	waggling	ears	,
这样的	一个	狡猾	婴儿	作为	他	曾是	,	也	,	和	他的	长的	,	摇摆	耳朵	,

他真是个狡猾的小家伙，长长的耳朵摇摆不停。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['herləs] [teɪl][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	hairless	tail	with	just	a	tassel	on	the	end	of	it	.
和	几乎	无毛	尾巴	和	只是	一个	流苏	在	这	结尾	的	它	.

尾巴几乎没有毛，只有末端有一小撮毛。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['fʌzi] - [wʌz] [keɪm] [nɪr] ,

At	first	he	was	so	shy	that	every	time	Fuzzy	-	Wuzz	came	near	,
在	第一的	他	曾是	所以	害羞的	那	每一个	时间	模糊	-	沃兹	来了	靠近	,

起初他非常害羞，每次毛茸茸靠近时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

he	would	run	for	all	he	was	worth	.
他	会	跑步	为了	全部	他	曾是	值得	.

他会拼尽全力去逃跑。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [braʊn] [kʌb] .

But	gradually	he	got	used	to	the	fat	brown	cub	.
但	逐步地	他	得到	用过的	到	这	胖的	棕色的	幼兽	.

但渐渐地，他习惯了这只肥胖的棕色幼崽。

[ðə; ði] [pæk] ['bʌrəuz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

The	pack	burros	were	gone	on	a	trip	to	the	settlement	when	it	occurred	to
这	盒	驴	是	已消失	在	一个	旅行	到	这	沉降	什么时候	它	发生	到

['fʌzi] - [wʌz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

Fuzzy	-	Wuzz	that	he	would	like	to	take	a	little	ride	around	the	corral	.
模糊	-	沃兹	那	他	会	喜欢	到	拿	一个	小的	骑	大约	这	围栏	.

驮驴们去定居点的时候，毛毛毛突然想到，他想在畜栏里转一圈。

['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['bʌki] , [hiː; hi] [lept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Seeing	no	one	but	young	Bucky	,	he	leapt	to	his	back	.
看到	不	一	但	年轻的	巴基	,	他	跳跃	到	他的	后退	.

他看到除了小巴基之外没人，便跳到他背上。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['fʌzi] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

The	next	thing	Fuzzy	knew	,	he	was	sailing	into	the	air	.
这	下一个	事物	模糊	知道	,	他	曾是	帆船	进入	这	空气	.

弗兹还没反应过来，就已经飞上了天空。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['fʌzi] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [fɔːr; fər] ['bʌki] ,

The	next	thing	Fuzzy	knew	,	he	was	sailing	into	the	air	,	for	Bucky	,
这	下一个	事物	模糊	知道	,	他	曾是	帆船	进入	这	空气	,	为了	巴基	,

接下来，Fuzzy 就发现自己飞上了天空，为了 Bucky。

['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ,

objecting	to	such	a	passenger	,
反对	到	这样的	一个	乘客	,

反对这样的乘客，

[hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [bɪg] [dʒʌmp] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] ['oʊvər]

had	simply	given	one	big	jump	that	sent	the	little	bear	flying	off	over
有	简单地	给定	一	大的	跳	那	发送	这	小的	熊	飞行	离开	超过

他只是纵身一跃，就把小熊弹飞了出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的头。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːp] [æt; ət] [ðæt] .

Nor	did	he	stop	at	that	.
也不	做过	他	停止	在	那	.

但他并没有就此止步。

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːt] [huːf] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] , [hiː; hi] [lept]

Coming	**with**	**all**	**four**	**of**	**his**	**neat**	**hoofs**	**together**	**,**	**his**	**back**	**bowed**	**,**	**he**	**leapt**
未来	和	全部	四	的	他的	整洁的	蹄子	一起	,	他的	后退	鞠躬	,	他	跳跃

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	**and**	**again**	**,**
再次	和	再次	,

他四蹄并拢，弓着背，一次又一次地跳跃起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

shaking	**his**	**head**	**angrily**	**and**	**grunting**	**with**	**the**	**effort**	**he**	**had**	**made**	**.**
摇晃	他的	头	愤怒地	和	哼哼	和	这	努力	他	有	制成	.

他愤怒地摇着头，发出吃力的咕哝声。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] ['fʌzi] [keɪm] [tuː] [nɪr] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [strʌk] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd]

After	**that**	**,**	**if**	**Fuzzy**	**came**	**too**	**near**	**,**	**he**	**simply**	**struck**	**out**	**at**	**him**	**with**	**his**	**hind**
后	那	,	如果	模糊	来了	也	靠近	,	他	简单地	击	出去	在	他	和	他的	后

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

之后，如果毛毛靠得太近，他就会用后腿踢它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] [ɑːn] ['fʌziz] [pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] .

and	**it**	**was**	**only**	**luck**	**on**	**Fuzzy's**	**part**	**that**	**he**	**did**	**not**	**get**	**a**	**good**	**kick**	**.**
和	它	曾是	仅有的	运气	在	模糊的	部分	那	他	做过	不是	得到	一个	好的	踢	.

而 Fuzzy 没被狠狠踢一脚，纯属运气好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**66**	**]**
[	页	-	]

[第66页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

“ [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ”

“	**AS**	**STUBBORN**	**AS**	**A**	**MULE**	**”**
“	作为	固执的	作为	一个	骡子	”

“像骡子一样固执”

“ [tiː]

“	**T**
“	T

“T

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['staːtiŋ] ['ɜːrli] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌn] [deɪ] ,

HERE	**is**	**nothing**	**like**	**starting**	**early**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Ranger**	**one**	**day**	**,**
这里	是	没有什么	喜欢	开始	早期的	,	”	说	这	游骑兵	一	天	,

“早起是最好的办法，”护林员有一天说道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['treɪnɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	**when**	**it**	**comes**	**to**	**training**	**animals**	**and**	**children**	**.**
“	什么时候	它	来	到	训练	动物	和	孩子们	.

“当涉及到训练动物和孩子时。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jʌŋ] ['bʌki] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l] .

I	**am**	**going**	**to**	**break**	**young**	**Bucky**	**to**	**the**	**pack**	**saddle**	**.**
我	是	去	到	休息	年轻的	巴基	到	这	盒	鞍	.

我要训练小巴基适应驮鞍。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['kaɪˌæks] , ['ɔːlmoʊst] ['empti]
" **The** **little** **donkey** **was** **accordingly** **fitted** **with** **a** **pair** **of** **kyacks** **,** **almost** **empty**
" 这 小的 驴 曾是 因此 适配 和 一个 一对 的 皮划艇 , 几乎 空的
[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
to **start** **with** **.**
到 开始 和 .

“于是，这头小驴被装上了一对皮划艇，起初几乎是空的。”

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
So **far** **,** **so** **good** **.**
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] ['bʌki] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
But **Bucky** **would** **not** **budge** **.**
但 巴基 会 不是 预算 .

但巴基毫不动摇。

['miːkli] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
Meekly **he** **stood** **there** **,**
温顺地 他 站立 那里 ,

他默默地站在那里，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
his **long** **ears** **pointed** **inquiringly** **at** **the** **Ranger** **and** **his** **eyes** **rolling** **till** **the**
他的 长的 耳朵 尖 询问地 在 这 游骑兵 和 他的 眼睛 滚动 直到 这
[waɪts] [ʃoʊd] .
whites **showed** **.**
白人 显示 .

他长长的耳朵疑惑地指向护林员，眼睛翻白，眼白都露出来了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] .
He **made** **no** **protest** **,** **but** **neither** **could** **he** **be** **made** **to** **move** **.**
他 制成 不 反对 , 但 两者都不 可以 他 是 制成 到 移动 .

他没有抗议，但也不能强迫他让路。

[ðə; ði]['reɪndʒər][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The **Ranger** **did** **not** **believe** **in** **beating** **him** **.**
这 游骑兵 做过 不是 相信 在 殴打 他 .

游骑兵不相信能打败他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
Besides **,** **he** **knew** **from** **watching** **others** **that** **it** **would** **do** **no** **good** **.**
除了 , 他 知道 从 观看 其他的 那 它 会 做 不 好的 .

此外，他从其他人身上也知道这样做没有好处。

[ə; eɪ]['bɜːroʊ] [wɪl] [daɪ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [bloʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] .
A **burro** **will** **die** **under** **your** **blows** **,** **but** **he** **will** **not** **give** **in** **.**
一个 驴子 将要 死 在下面 你的 打击 , 但 他 将要 不是 给 在 .

驴子会在你拳打脚踢下死去，但它绝不会屈服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ðə; ði]['reɪndʒər] [traɪd] ['koʊksɪŋ] , [hiː; hi] [traɪd] [kə'mændɪŋ] ,
The **Ranger** **tried** **coaxing** **,** **he** **tried** **commanding** **,**
这 游骑兵 尝试 哄骗 , 他 尝试 指挥 ,

游骑兵尝试劝说，也尝试命令，

[hiː; hi] [traɪd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːltər] [roʊp] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

he	tried	pulling	on	the	halter	rope	and	shoving	from	behind	,
他	尝试	拉	在	这	缰绳	绳索	和	推搡	从	在后面	,

他试图拉扯缰绳，并从后面推搡，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [huːf] [breɪst] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	still	that	mite	of	a	donkey	stood	with	hoofs	braced	and	refused	to
但	仍然	那	螨虫	的	一个	驴	站立	和	蹄子	支撑	和	拒绝	到

[goʊ][wʌn] [step] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] ['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

go	one	step	with	that	pack	saddle	on	his	back	.
去	一	步	和	那	盒	鞍	在	他的	后退	.

但是，那头小驴依然站着，蹄子绷紧，背上驮着鞍具，一步也不肯走。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒər] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [loʊd] ,

It	occurred	to	the	Ranger	that	perhaps	he	had	tried	too	heavy	a	load	,
它	发生	到	这	游骑兵	那	也许	他	有	尝试	也	重的	一个	加载	,

游骑兵突然想到，或许他负重太重了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːroʊ] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] .

for	a	burro	knows	better	than	any	man	what	he	can	carry	.
为了	一个	驴子	知道	更好的	比	任何	男人	什么	他	能	携带	.

因为驴比任何人都清楚自己能驮什么东西。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['kaɪˌæks] [ɪn'taɪərli] .

He	emptied	the	kyacks	entirely	.
他	清空	这	皮划艇	完全	.

他把皮划艇里的东西全部清空了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hevi] ,

Sure	enough	,	they	had	been	too	heavy	,
当然	足够的	,	他们	有	到过	也	重的	,

果然，它们太重了。

— [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . — ['bʌki] [naʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['wægɪŋ] ['piːsfəli] ,

—	light	as	they	were	.	—	Bucky	now	followed	him	with	ears	wagging	peacefully	,
—	光	作为	他们	是	.	—	巴基	现在	随后	他	和	耳朵	摇尾巴	和平地	,

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,	back	and	forth	,
后退	和	前进	,	后退	和	前进	,

——尽管它们很轻。——巴基现在跟着他，耳朵平静地摇来摇去，摇来摇去。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['bʌrəuz] .

as	is	the	way	of	burros	.
作为	是	这	方式	的	驴	.

就像驴子一样。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌpi] ,

He	followed	the	Ranger	,	as	docile	as	a	puppy	,
他	随后	这	游骑兵	,	作为	温顺	作为	一个	小狗	,

他像小狗一样温顺地跟在游骑兵身后。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [huːf] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] .

planting	his	small	hoofs	carefully	on	the	rocky	trail	.
种植	他的	小的	蹄子	小心	在	这	岩石	踪迹	.

他小心翼翼地将小蹄子踏在崎岖的小路上。

['æftər][pər'hæps][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [stɑːpt] .

After	perhaps	half	an	hour	he	stopped	.
后	也许	一半	一个	小时	他	停止	.

大约半小时后，他停了下来。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [kəukst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːroʊ]

The	Ranger	coaxed	him	with	a	biscuit	from	his	lunch	,	but	the	burro
这	游骑兵	哄骗	他	和	一个	饼干	从	他的	午餐	,	但	这	驴子

[wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] ;

would	not	budge	;
会	不是	预算	;

护林员拿出午餐中的一块饼干哄它，但驴子纹丝不动;

[hiː; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət] ['bʌki] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

he	switched	his	heels	,	but	Bucky	would	not	move	.
他	切换	他的	高跟鞋	,	但	巴基	会	不是	移动	.

他换了脚后跟，但巴基纹丝不动。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,

He	simply	felt	that	it	was	time	for	a	rest	,
他	简单地	毛毡	那	它	曾是	时间	为了	一个	休息	,

他只是觉得该休息一下了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][wʌn]['ɑːrgjumənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	he	used	the	one	argument	at	his	command	.
和	他	用过的	这	一	争论	在	他的	命令	.

他只用了他所能掌握的唯一论点。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

When	he	had	rested	long	enough	,	he	started	on	again	of	his	own	accord	.
什么时候	他	有	休息	长的	足够的	,	他	开始	在	再次	的	他的	自己的	符合	.

休息了一段时间后，他便主动继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	68	]	“
[	页	-	]	“

[第68页]“

- ['hiːz] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] , -

'	He's	as	stubborn	as	a	mule	,	'
-	他是	作为	固执的	作为	一个	骡子	,	-

“他像骡子一样固执。”

” [læft] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

”	laughed	the	Ranger	.
”	笑了	这	游骑兵	.

“游骑兵笑了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [wen] ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

“	But	I	guess	he	knows	better	than	I	do	when	he's	had	enough	.
”	但	我	猜测	他	知道	更好的	比	我	做	什么时候	他是	有	足够的	.

“但我想他比我更清楚什么时候该适可而止。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	urge	him	beyond	his	strength	for	anything	.
我	不会	敦促	他	超过	他的	力量	为了	任何事物	.

我不会强迫他去做任何超出他能力范围的事情。

” ['bʌki] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

”	Bucky	certainly	had	a	mind	of	his	own	.
”	巴基	当然	有	一个	头脑	的	他的	自己的	.

“巴基确实很有主见。”

['fʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [frɑːg] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [keɪm]

Fuzzy	**had**	**been**	**frog**	**hunting**	**down**	**along**	**the**	**creek**	**one**	**day**	**when**	**the**	**Ranger**	**came**
模糊	有	到过	青蛙	打猎	向下	沿着	这	溪	一	天	什么时候	这	游骑兵	来了

[ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

along	**on**	**horseback**	**,**
沿着	在	马背	,

一天，毛毛在小溪边捉青蛙时，护林员骑马路过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['bʌrəuz][ænd; ənd] [jʌŋ] ['bʌki] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .

with	**the**	**big**	**burros**	**and**	**young**	**Bucky**	**following**	**after**	**.**
和	这	大的	驴	和	年轻的	巴基	下列的	后	.

大驴们跟在后面，小巴基也跟在后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['faɪərwʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi]

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**bring**	**in**	**firewood**	**from**	**a**	**clearing**	**where**	**he**
他	曾是	在	他的	方式	到	带来	在	柴	从	一个	清理	在哪里	他

[hæd; həd] [tʃɑːpt] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

had	**chopped**	**up**	**a**	**fallen**	**tree**	**,**
有	切碎	向上	一个	倒下	树	,

他正要去一片空地上砍伐一棵倒下的树，然后运些柴火过来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bʌki] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [stɪk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	**though**	**Bucky**	**was**	**not**	**to**	**carry**	**more**	**than**	**one**	**stick**	**on**	**each**	**side**	**,**
和	尽管	巴基	曾是	不是	到	携带	更多的	比	一	戳	在	每个	边	,

虽然巴基每边只能携带一根棍子，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

he	**thought**	**it**	**good**	**training**	**for**	**him**	**to**	**go**	**along**	**and**	**learn**	**to**	**follow**
他	想法	它	好的	训练	为了	他	到	去	沿着	和	学习	到	跟随

[ə; eɪ] [pæk] [treɪn] .

a	**pack**	**train**	**.**
一个	盒	火车	.

他认为跟随驮队学习对他来说是很好的训练。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kriːk] .

They	**came**	**to**	**a**	**corduroy**	**bridge**	**across**	**the**	**creek**	**.**
他们	来了	到	一个	灯心绒	桥	穿过	这	溪	.

他们来到了小溪上的一座木条桥前。

[naʊ] ['bʌrəuz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Now	**burros**	**are**	**afraid**	**of**	**water**	**.**
现在	驴	是	害怕的	的	水	.

现在驴子都怕水了。

[ðer; ðər] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['dezərt] ['ænɪmlz] ,

Their	**ancestors**	**were**	**desert**	**animals**	**,**
他们的	祖先	是	沙漠	动物	,

它们的祖先是沙漠动物，

[ænd; ənd] ['evri] [læst] ['dɑːŋki] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

and	**every**	**last**	**donkey**	**of**	**them**	**has**	**to**	**be**	**taught**	**to**	**cross**	**a**	**bridge**	**.**
和	每一个	最后的	驴	的	他们	有	到	是	教授	到	叉	一个	桥	.

每一头驴都必须学会过桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['bʌki] .

It	**was**	**no**	**different**	**with**	**young**	**Bucky**	**.**
它	曾是	不	不同的	和	年轻的	巴基	.

年轻的巴基也一样。

['trɪpɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Tripping	**daintily**	**along**	**behind**	**his**	**mother**	**,**
绊倒	轻柔地	沿着	在后面	他的	母亲	,

他轻快地跟在母亲身后，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][lɔːg][ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] ,

he	stopped	when	he	came	to	the	first	log	of	that	bridge	,
他	停止	什么时候	他	来了	到	这	第一的	日志	的	那	桥	,

他走到那座桥的第一根原木前就停了下来。

[ænd; ənd][plaːntid][hɪz; ɪz] [fɔːr] [huːf] ['fɜːrmli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	planted	his	fore	hoofs	firmly	against	it	.
和	已种植	他的	前	蹄子	牢牢	反对	它	.

并将前蹄牢牢地抵在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] ,

The	Ranger	was	prepared	to	offer	him	an	apple	,
这	游骑兵	曾是	准备	到	提供	他	一个	苹果	,

护林员准备给他一个苹果。

[bʌt; bət] ['bʌki] [wʊd] ['oʊnli] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɔːrd] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [beg] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

but	Bucky	would	only	stretch	his	neck	toward	the	fruit	and	beg	without	being
但	巴基	会	仅有的	拉紧	他的	脖子	朝向	这	水果	和	求	没有	存在

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wʌn] [ɪntʃ] ['nɪrər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

willing	to	come	one	inch	nearer	for	it	.
愿意的	到	来	一	英寸	更近	为了	它	.

但巴基只会伸长脖子朝水果乞求，却不愿意再靠近一寸。

[ðen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltər] [roʊp] ,

Then	the	Ranger	tried	to	pull	him	by	his	halter	rope	,
然后	这	游骑兵	尝试	到	拉	他	经过	他的	缰绳	绳索	,

然后，护林员试图拽住他的缰绳把他拉起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] ['ræskəlz]

but	he	tugged	and	he	pulled	till	he	was	afraid	he	would	pull	the	rascal's
但	他	拉扯	和	他	拉	直到	他	曾是	害怕的	他	会	拉	这	无赖的

[hed] [ɔːf] ,

head	off	,
头	离开	,

但他使劲拽啊拽，直到他担心会把那家伙的脑袋拽下来。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

without	being	able	to	budge	him	.
没有	存在	有能力的	到	预算	他	.

但无论如何也无法让他改变主意。

[ðə; ði]['reɪndʒər][set][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][wʌns] [mɔːr] .

The	Ranger	set	his	wits	to	work	once	more	.
这	游骑兵	放	他的	智慧	到	工作	一次	更多的	.

游骑兵再次开动脑筋。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['ænɪmlz] ,

He	had	heard	of	people	actually	lighting	a	fire	under	the	stubborn	animals	,
他	有	听到	的	人们	实际上	灯光	一个	火	在下面	这	固执的	动物	,

他听说过有人会在那些顽固的动物脚下点火。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [sɪndʒd] [ðer; ðər][fɜːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

but	though	the	flame	singed	their	fur	,	they	were	more	afraid	of	the	bridge	.
但	尽管	这	火焰	已签名	他们的	毛皮	,	他们	是	更多的	害怕的	的	这	桥	.

虽然火焰烧焦了它们的皮毛，但它们更害怕的是那座桥。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
At last , in disgust ,
在 最后的 , 在 厌恶 ,

最后，他厌恶地说道：

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːroʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ] ['getɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]
he simply took the young burro on his back by getting under him and drawing
他 简单地 采取 这 年轻的 驴子 在 他的 后退 经过 获得 在下面 他 和 绘画
[hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
his fore legs over his shoulders ,
他的 前 腿 超过 他的 肩膀 ,

他直接钻到小驴身下，把小驴的前腿搭在自己的肩膀上，就把小驴背在了背上。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] .
and carried him across .
和 携带 他 穿过 .

然后把他背了过去。

['fʌzi] , ['wɑtʃɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːdʒli] .
Fuzzy , watching , enjoyed it hugely .
模糊 , 观看 , 享受 它 非常 .

模糊不清，看着，非常喜欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['pɪntoʊ] ['poʊni]
THE PINTO PONY
这 平托 小马

花斑小马

[ef]
F
F

F

- - [wʌz] , [laɪk] [ɔːl] [berz] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [traʊt] ,
UZZY - WUZZ , like all bears , old or young , was fond of trout ,
- - 沃兹 , 喜欢 全部 熊 , 老的 或者 年轻的 , 曾是 喜爱 的 鳟鱼 ,

乌兹-乌兹和所有熊一样，无论老幼，都喜欢吃鳟鱼。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [kriːk] .
and these autumn days it was his great delight to fish the creek .
和 这些 秋天 天 它 曾是 他的 伟大的 喜 到 鱼 这 溪 .

秋日里，他最大的乐趣就是到小溪里钓鱼。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
Earlier in the year the stream had been so high that he could not have done
早些时候 在 这 年 这 溪流 有 到过 所以 高的 那 他 可以 不是 有 完毕
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

今年早些时候，溪水水位很高，他不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nek] [haɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

but	**now**	**it**	**came**	**no**	**more**	**than**	**neck**	**high**	**along**	**the**	**banks**	**,**
但	现在	它	来了	不	更多的	比	脖子	高的	沿着	这	银行	,

但现在河岸边的水只到脖子那么高了。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] [pɔː] [ˌaʊt'spred] , ['redi] [tuː; tə] [spɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['fɪŋgərˌlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

as	**he**	**stood**	**with**	**barbed**	**paw**	**outspread**	**,**	**ready**	**to**	**spear**	**the**	**first**	**fingerling**	**that**	**came**	**along**	**.**
作为	他	站立	和	带倒刺的	爪子	扩张	,	准备好	到	矛	这	第一的	小鱼苗	那	来了	沿着	.

他张开带刺的爪子站在那里，准备刺杀第一个靠近的小鱼苗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['bʌki] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːroʊ] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] .

He	**was**	**there**	**fishing**	**the**	**day**	**that**	**Bucky**	**,**	**the**	**young**	**burro**	**,**	**got**	**his**	**first**	**swimming**	**lesson**	**.**
他	曾是	那里	钓鱼	这	天	那	巴基	,	这	年轻的	驴子	,	得到	他的	第一的	游泳	课	.

那天，小驴巴基第一次上游泳课，他也在那里钓鱼。

[wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [diːpər] .

Where	**the**	**bridge**	**crossed**	**the**	**creek**	**it**	**was**	**deeper**	**.**
在哪里	这	桥	交叉	这	溪	它	曾是	更深	.

桥梁跨越小溪的地方水更深。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [swɪm] .

It	**was**	**where**	**the**	**children**	**came**	**to**	**swim**	**.**
它	曾是	在哪里	这	孩子们	来了	到	游泳	.

那是孩子们常来游泳的地方。

[ðɪs] [taɪm] ['bʌki] [prəu'testid] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

This	**time**	**Bucky**	**protested**	**as**	**he**	**had**	**before**	**when**	**they**	**came**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
这	时间	巴基	抗议	作为	他	有	前	什么时候	他们	来了	到	这	桥	.

这一次，巴基像上次来到桥上时一样提出了抗议。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Then	**he**	**got**	**the**	**surprise**	**of**	**his**	**life**	**.**
然后	他	得到	这	惊喜	的	他的	生活	.

然后，他得到了他一生中最意想不到的惊喜。

[ðə; ði] ['reɪndʒər] ['sɪmpli] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	**Ranger**	**simply**	**picked**	**the**	**little**
这	游骑兵	简单地	挑选	这	小的

护林员只是挑选了小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[greɪ] [biːst] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .

gray	**beast**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**flung**	**him**	**overboard**	**into**	**the**	**pool**	**.**
灰色的	兽	向上	在	他的	武器	和	扔	他	落水	进入	这	水池	.

他把那只灰色的野兽抱在怀里，然后把他扔进了游泳池里。

[juː; jʊ] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] ['bʌki] .

You	**never**	**in**	**all**	**your**	**life**	**saw**	**such**	**a**	**surprised**	**animal**	**as**	**young**	**Bucky**	**.**
你	绝不	在	全部	你的	生活	锯	这样的	一个	惊讶	动物	作为	年轻的	巴基	.

你这辈子都没见过像小巴基那样惊讶的动物。

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [draʊn] ?

But	did	he	drown	?
但	做过	他	溺水	?

但他真的溺水身亡了吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

['evri] ['ænɪm(ə)l] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['hjuːmən] — [kæn; kən] [swɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə] ,

Every	animal	—	except	the	human	—	can	swim	if	it	has	to	,
每一个	动物	—	除了	这	人类	—	能	游泳	如果	它	有	到	,

除了人类以外，所有动物在必要时都能游泳。

[ænd; ənd] ['bʌki] ['sɪmpli] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːz] .

and	Bucky	simply	struck	out	for	shore	with	all	fours	.
和	巴基	简单地	击	出去	为了	支撑	和	全部	四	.

巴基四肢着地，径直游向岸边。

['ɔːlweɪz] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

Always	thereafter	he	crossed	the	bridge	willingly	enough	.
总是	此后	他	交叉	这	桥	心甘情愿	足够的	.

此后，他每次都很乐意过桥。

([haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [meɪk] ['fʌziz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l] .

(	How	it	did	make	Fuzzy's	little	black	eyes	twinkle	.
(	如何	它	做过	制作	模糊的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	.

（它让毛茸茸的小黑眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [wen] ['bʌki] [bʌkt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .)

For	he	had	not	forgotten	when	Bucky	bucked	him	off	.	)
为了	他	有	不是	被遗忘的	什么时候	巴基	反抗	他	离开	.	)

因为他没有忘记巴基把他甩下来的情景。）

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Another	thing	interested	him	,	too	.
其他	事物	感兴趣的	他	,	也	.

还有另一件事也引起了他的兴趣。

([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [kʌb]) .

(	For	there	is	nothing	in	all	the	woods	so	curious	as	a	bear	cub	)	.
(	为了	那里	是	没有什么	在	全部	这	树林	所以	好奇的	作为	一个	熊	幼兽	)	.

（因为在整个森林里，没有比小熊更好奇的动物了。）

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [tɔːt] [ðə; ði]['pɪntoʊ]['poʊni][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][lɔːg] .

That	was	when	the	Ranger	taught	the	pinto	pony	to	walk	a	log	.
那	曾是	什么时候	这	游骑兵	教授	这	平托	小马	到	走	一个	日志	.

那时，护林员教会了那匹花斑小马走过圆木。

[ə'weɪ] [ɔːf][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] ,

Away	off	there	in	the	high	Sierras	,
离开	离开	那里	在	这	高的	山脉	,

远在内华达山脉的高处，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

it	is	often	necessary	for	a	man's	horse	to	make	his	way	up	and	down
它	是	经常	必要的	为了	一个	男人的	马	到	制作	他的	方式	向上	和	向下

[stiːp] [sloʊps] ,

steep	slopes	,
陡	连续下坡	,

人的马经常需要爬上爬下陡坡。

['oʊvər] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd]['oʊvər] [striːmz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] .

over	fallen	tree	trunks	and	over	streams	where	there	is	no	bridge	.
超过	倒下	树	树干	和	超过	溪流	在哪里	那里	是	不	桥	.

越过倒下的树干和没有桥梁的溪流。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [swɪm] , [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɔːg] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] ,

Sometimes	a	horse	can	swim	,	but	where	there	is	a	log	across	a	stream	,
有时	一个	马	能	游泳	,	但	在哪里	那里	是	一个	日志	穿过	一个	溪流	,

有时马会游泳，但如果溪流上有原木横亘其上，

[ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] - [bred] ['pəuniz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][lɔːg] .

those	mountain	-	bred	ponies	are	taught	to	cross	the	log	.
那些	山	-	繁殖	小马	是	教授	到	叉	这	日志	.

这些山地小马被训练过圆木。

[fɜːrst][ðə; ði]['reɪndʒər] [faʊnd] [ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [hæd; həd]

First	the	Ranger	found	a	log	that	had
第一的	这	游骑兵	成立	一个	日志	那	有

首先，护林员发现了一根原木，上面有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

fallen	on	a	bit	of	level	ground	,
倒下	在	一个	少量	的	等级	地面	,

掉落在一小块平地上，

— [ə; eɪ][bɪg][lɔːg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['pəuniz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest]

—	a	big	log	that	would	have	been	wide	enough	for	two	ponies	to	walk	abreast
—	一个	大的	日志	那	会	有	到过	宽的	足够的	为了	二	小马	到	走	并排

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

——一根粗大的圆木，宽到足以让两匹小马并排走上去。

['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [led] ['pɪntoʊ] ,

Over	this	he	led	Pinto	,
超过	这	他	引领	平托	,

在这方面，他领导了平托。

— [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði]['poʊni][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn]

—	as	he	had	named	the	pony	from	the	large	white	patches	on	his	brown
—	作为	他	有	命名	这	小马	从	这	大的	白色的	补丁	在	他的	棕色的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

——这是他根据小马棕色皮毛上的大片白色斑块给它取的名字。

[ðæt] [lɔːg][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'lɑːrmɪŋ] .

That	log	did	not	seem	alarming	.
那	日志	做过	不是	似乎	令人担忧	.

那份日志看起来并不令人担忧。

[nekst][ðə; ði]['reɪndʒər][leɪd][ə; eɪ][lɔːg] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] ,

Next	the	Ranger	laid	a	log	across	a	shallow	arm	of	the	creek	where	,
下一个	这	游骑兵	铺设	一个	日志	穿过	一个	浅的	手臂	的	这	溪	在哪里	,

接着，护林员在一条浅溪支流上横放了一根圆木，

[ɪf] ['pɪntoʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɛtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

if	Pinto	had	fallen	off	,	he	would	not	have	wetted	more	than	his	ankles	.
如果	平托	有	倒下	离开	,	他	会	不是	有	湿润	更多的	比	他的	脚踝	.

如果平托摔下来，最多也只会弄湿脚踝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [θɔːt] ['pɪntoʊ] .

That	was	all	right	,	too	,	thought	Pinto	.
那	曾是	全部	正确的	,	也	,	想法	平托	.

“那样也挺好的，”平托心想。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪʤ][ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

As	the	final	stage	in	his	training	,
作为	这	最终的	阶段	在	他的	训练	,

作为他训练的最后阶段，

[ðə; ði]['reɪndʒər][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɔːg] [ðæt] [krɔːst] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] ,

the	Ranger	led	him	along	a	log	that	crossed	one	end	of	the	old	swimming	hole	,
这	游骑兵	引领	他	沿着	一个	日志	那	交叉	一	结尾	的	这	老的	游泳	洞	,

护林员领着他沿着横跨旧游泳池一端的一根圆木走去，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [diːp] .

where	it	was	really	deep	.
在哪里	它	曾是	真的	深的	.

那里真的很深。

[bʌt; bət]['pɪntoʊ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [trʌst] [bəuθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz] ,

But	Pinto	had	by	this	time	learned	to	trust	both	his	master	and	the	logs	,
但	平托	有	经过	这	时间	学习	到	相信	两个都	他的	掌握	和	这	日志	,

但此时平托已经学会了信任他的主人和木头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ˌʌnə'freɪd] .

and	he	crossed	unafraid	.
和	他	交叉	无所畏惧	.

他毫不畏惧地过了河。

[naʊ] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌp] - [striːm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp]

Now	Fuzzy	-	Wuzz	had	followed	the	creek	up	-	stream	till	he	was	so	high	up
现在	模糊	-	沃兹	有	随后	这	溪	向上	-	溪流	直到	他	曾是	所以	高的	向上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊni] [kriːk] [bed][wʌz; wəz][ɔːl][draɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['trɪkl]

the	mountain	side	that	the	stony	creek	bed	was	all	dry	except	for	a	mere	trickle
这	山	边	那	这	石质的	溪	床	曾是	全部	干燥	除了	为了	一个	仅仅	涓涓细流

,

,

,

现在，毛毛虫沿着小溪逆流而上，一直走到山腰很高的地方，只剩下一小股涓涓细流，河床上的石头都干涸了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [puːl] .

and	an	occasional	pool	.
和	一个	偶然	水池	.

偶尔还会去游泳池。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [daʊn] - [striːm] .

He	now	proceeded	to	explore	down	-	stream	.
他	现在	继续	到	探索	向下	-	溪流	.

他接着向下游方向探索。

[hɪr] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] [smuːð] , [raʊnd] [boʊlz] ,

Here	the	rocks	were	all	hollowed	out	in	smooth	,	round	bowls	,
这里	这	岩石	是	全部	空心的	出去	在	光滑的	,	圆形的	碗	,

这里的岩石都被掏空成光滑的圆形碗状。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz] [wɑːʃ] [tʌb] , [sʌm; səm]['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['fɪŋgər]

some	of	them	as	big	as	wash	tubs	,	some	only	the	size	of	finger
一些	的	他们	作为	大的	作为	洗	浴缸	,	一些	仅有的	这	尺寸	的	手指

有些像洗衣盆那么大，有些只有手指那么大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[boʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] .

bowls	,	and	a	few	as	large	around	as	a	dining	-	table	.
碗	,	和	一个	很少	作为	大的	大约	作为	一个	用餐	-	桌子	.

碗，还有一些像餐桌一样大的碗。

[wen] [ðə; ði] [snəuz] [meltid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

When	the	snows	melted	in	the	spring	,
什么时候	这	雪	融化	在	这	春天	,

春天雪融化的时候，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz] ,

bringing	with	them	a	flood	of	rushing	water	and	grinding	stones	,
带来	和	他们	一个	洪水	的	匆忙	水	和	研磨	石头	,

他们带来了汹涌的洪水和磨石，

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [aʊt] [ðiːz]

the	stones	had	been	swirled	around	and	around	till	they	had	ground	out	these
这	石头	有	到过	旋转	大约	和	大约	直到	他们	有	地面	出去	这些

[rɑːk] ['beɪsnz] .

rock	basins	.
岩石	盆地	.

石头被反复翻滚，最终磨出了这些岩石盆地。

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ['beɪs(ə)n] .

The	swimming	hole	was	just	a	huge	rock	basin	.
这	游泳	洞	曾是	只是	一个	巨大的	岩石	盆地	.

那个游泳池其实就是一个巨大的岩石水池。

[æz; əz] ['fʌzi] [keɪm] [tuː; tə] [diːpər] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [met] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [meɪk] -

As	Fuzzy	came	to	deeper	water	,	he	met	every	here	and	there	a	make	-
作为	模糊	来了	到	更深	水	,	他	遇见	每一个	这里	和	那里	一个	制作	-

[bɪ'liːv] ['wɔːtərfɔːl] .

believe	waterfall	.
相信	瀑布	.

当毛毛游到更深的水域时，他不时会遇到一个假想的瀑布。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

Sometimes	he	plunged	over	it	head	foremost	,
有时	他	暴跌	超过	它	头	首先	,

有时他会头朝下猛地扑过去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

and	sometimes	his	feet	slipped	out	from	under	him	before	he	was	ready	,
和	有时	他的	脚	滑倒了	出去	从	在下面	他	前	他	曾是	准备好	,

有时他还没反应过来，双脚就滑倒了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [hiː; hi] [went] , ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] ,

and	over	the	falls	he	went	,	landing	in	the	pool	beneath	,
和	超过	这	瀑布	他	去	,	降落	在	这	水池	下面	,

他顺着瀑布而下，落入下面的水潭中。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [swɜːld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hæf] [draʊnd] .

and	being	swirled	around	in	the	rushing	waters	till	he	was	half	drowned	.
和	存在	旋转	大约	在	这	匆忙	水	直到	他	曾是	一半	溺水	.

他被湍急的水流卷来卷去，直到半溺水。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌb] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

But	even	a	small	cub	is	a	good	swimmer	,
但	甚至	一个	小的	幼兽	是	一个	好的	游泳运动员	,

但即使是小幼崽也是游泳好手。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	most	of	the	time	he	really	enjoyed	the	excitement	.
和	最多	的	这	时间	他	真的	享受	这	激动	.

而且大多数时候，他真的很享受这种刺激感。

[ðiːz] ['ɔːtəm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .

These	autumn	days	,	however	,	he	was	to	learn	a	new	way	of	swimming	.
这些	秋天	天	,	然而	,	他	曾是	到	学习	一个	新的	方式	的	游泳	.

然而，在这些秋日里，他将学会一种新的游泳方式。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst]['deɪndʒər][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [fairz][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd]

Now	that	the	worst	danger	of	forest	fires	was	over	and	the	Ranger	had
现在	那	这	最差	危险	的	森林	火灾	曾是	超过	和	这	游骑兵	有

[mɔːr] ['liːʒər] ,

more	leisure	,
更多的	闲暇	,

现在森林火灾最严重的危险已经过去，护林员也有了更多空闲时间，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [wiːks] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]

he	took	two	weeks	off	and	the	whole	family	went	on	a	camping	trip	to	a
他	采取	二	周	离开	和	这	所有的	家庭	去	在	一个	野营	旅行	到	一个

[groʊv] [ʌv; əv][bɪg] [triːz] ,

grove	of	Big	Trees	,
树林	的	大的	树木	,

他休了两周假，全家去一片大树林里露营。

[ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	Fuzzy	-	Wuzz	went	with	them	.
和	模糊	-	沃兹	去	和	他们	.

毛毛虫也跟着他们去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['dæpl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['klɪkɪti] - [klæk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

Dapple	was	left	to	browse	with	the	cattle	,	and	Clickety	-	Clack	was	given
斑纹	曾是	左边	到	浏览	和	这	牛	,	和	点击	-	唠叨	曾是	给定

[ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ;

the	freedom	of	the	barn	;
这	自由	的	这	谷仓	;

Dapple被留下来和牛群一起吃草，而Clickety-Clack则被允许在谷仓里自由活动；

[waɪl] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [roʊd] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'haɪnd]

while	the	Ranger	,	his	wife	and	boy	rode	horseback	,	and	the	little	girl	behind
尽管	这	游骑兵	,	他的	妻子	和	男生	骑	马背	,	和	这	小的	女孩	在后面

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

游骑兵、他的妻子和儿子骑马，小女孩跟在父亲身后。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] [kʌb] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] ['bʌkiz] ['mʌðər] ['kærid] .

The	brown	bear	cub	was	placed	on	top	of	the	pack	Bucky's	mother	carried	.
这	棕色的	熊	幼兽	曾是	放置	在	顶部	的	这	盒	巴基的	母亲	携带	.

棕熊幼崽被放在了巴基妈妈背着的背包上面。

[jʌŋ] ['bʌki] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

Young	Bucky	followed	after	.
年轻的	巴基	随后	后	.

小巴基随后跟了上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] [trɪp]

THE	PACK	-	HORSE	TRIP
这	盒	-	马	旅行

驮马之旅

[iː]

E
E

E

['veri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

VERY	one	enjoyed	the	camping	trip	,	from	the	Ranger's	little	girl	,
非常	一	享受	这	野营	旅行	,	从	这	护林员的	小的	女孩	,

每个人都很享受这次露营之旅，护林员的小女儿也这么说。

[huːz] [fɜːrst] [lɔːŋ] [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tuː; tə] ['fʌzi] - [wʌz] ,

whose	first	long	trip	it	was	on	horseback	,	to	Fuzzy	-	Wuzz	,
谁	第一的	长的	旅行	它	曾是	在	马背	,	到	模糊	-	沃兹	,

他的第一次长途旅行是骑马去的，目的地是毛茸茸的小镇。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['riːəl] [triːt] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] [ə'tɑːp] [ðə; ði]

whose	natural	love	of	exploring	made	it	a	real	treat	to	ride	all	day	atop	the
谁	自然的	爱	的	探索	制成	它	一个	真实的	对待	到	骑	全部	天	顶部	这

['bɜːroʊz] [pæk] .

burro's	pack	.
驴的	盒	.

他们天生热爱探索，所以整天骑在驴背上对他们来说是一种真正的享受。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] [gʊd] [ɑːn] [wʌnz] [fɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] ['ɔːtəm] ['weðər] ,

The	sun	felt	good	on	one's	fur	in	the	crisp	autumn	weather	,
这	太阳	毛毡	好的	在	一个人的	毛皮	在	这	脆	秋天	天气	,

秋高气爽，阳光洒在皮毛上，感觉真舒服。

[æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] [kliːn] [aɪlz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜːr] , — [ænd; ənd] [maɪ] [wʌt] ['æpitaits] [ðeɪ] [hæd; həd] !

as	they	threaded	the	clean	aisles	of	pine	and	fir	,	—	and	my	what	appetites	they	had	!
作为	他们	螺纹	这	干净的	过道	的	松树	和	冷杉	,	—	和	我的	什么	食欲	他们	有	!

当他们穿过干净的松树和杉树通道时，——我的天哪，他们的胃口真好！

[ðen] [ðə; ði]['stɑ:rlɪt] ['i:vnɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɔ:n] - ['faɪər] ,

Then	**the**	**starlit**	**evenings**	**around**	**the**	**bon**	**-**	**fire**	**,**
然后	这	星光	晚上	大约	这	邦	-	火	,

然后是星光璀璨的夜晚，围坐在篝火旁，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [snu:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['blæŋkits] !

when	**the**	**little**	**bear**	**was**	**allowed**	**to**	**snooze**	**on**	**the**	**saddle**	**blankets**	**!**
什么时候	这	小的	熊	曾是	允许	到	打盹	在	这	鞍	毯子	!

小熊被允许在马鞍毯上打盹儿!

[hi:; hi][gɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][bæd][wʌn] [naɪt] , [ðoʊ] ,

He	**got**	**himself**	**in**	**bad**	**one**	**night**	**,**	**though**	**,**
他	得到	他自己	在	坏的	一	夜晚	,	尽管	,

不过，他有天晚上惹上了麻烦。

[baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['flæpdʒæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]

by	**helping**	**himself**	**to**	**a**	**plate**	**of**	**flapjacks**	**before**	**the**	**family**	**had**	**had**	**their**
经过	帮助	他自己	到	一个	盘子	的	煎饼	前	这	家庭	有	有	他们的

[ʃer] .

share	**.**
分享	.

在家人还没吃完自己的那份之前，他自己就拿了一盘煎饼。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] [weɪt] !

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**that**	**—**	**but**	**wait**	**!**
如果	它	之前没有	到过	为了	那	—	但	等待	!

如果不是因为那件事——但是等等!

['bʌki] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜ:roʊ] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['flæpdʒæk] .

Bucky	**,**	**the**	**young**	**burro**	**,**	**was**	**also**	**fond**	**of**	**flapjacks**	**.**
巴基	,	这	年轻的	驴子	,	曾是	还	喜爱	的	煎饼	.

小驴巴基也很喜欢吃煎饼。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

In	**fact**	**,**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**anything**	**that**	**could**	**be**	**eaten**	**,**	**and**	**he**	**was**
在	事实	,	他	曾是	喜爱	的	任何事物	那	可以	是	吃	,	和	他	曾是

[ˌevər'læstɪŋli]

everlastingly
永恒地

事实上，他喜欢一切能吃的东西，而且他永远.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] .

fond	**of**	**eating**	**.**
喜爱	的	吃	.

喜欢吃东西。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:təm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

The	**Ranger**	**used**	**to**	**say**	**there**	**was**	**no**	**bottom**	**to**	**his**	**stomach**	**,**
这	游骑兵	用过的	到	说	那里	曾是	不	底部	到	他的	胃	,

这位游骑兵过去常说他的肚子没有底。

— [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

—	**the**	**more**	**he**	**put**	**into**	**it**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**.**
—	这	更多的	他	放	进入	它	,	这	更多的	他	通缉	.

他投入越多，想要的就越多。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] .

But	then	,	he	was	growing	fast	.
但	然后	,	他	曾是	生长	快速地	.

但是，他当时长得很快。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɑːŋki] [wʊd] [iːt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

That	little	gray	donkey	would	eat	anything	from	a	thistle	to	a	piece	of	paper
那	小的	灰色的	驴	会	吃	任何事物	从	一个	蓟	到	一个	片	的	纸

[smiəd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] [griːs] .

smeared	with	bacon	grease	.
涂抹	和	熏肉	润滑脂	.

那头小灰驴什么都吃，从蓟到涂满培根油的纸片。

[æz; əz] [iːtʃ] [naɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kænz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ,

As	each	night	two	or	three	cans	of	vegetables	were	opened	,
作为	每个	夜晚	二	或者	三	罐头	的	蔬菜	是	打开	,

每天晚上都会打开两三罐蔬菜，

[hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðə; ði]['peɪpər] [ɔːf] [ðə; ði][kænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['flaʊər] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

he	would	eat	the	paper	off	the	cans	for	the	flour	paste	with	which	they
他	会	吃	这	纸	离开	这	罐头	为了	这	面粉	粘贴	和	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd] [ɑːn] .

had	been	pasted	on	.
有	到过	粘贴	在	.

他会吃掉罐头上的纸，因为纸上粘着面糊。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [ʃuː] , [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]['fleɪvər] .

He	chewed	the	Ranger's	shoe	,	one	night	,	just	to	sample	the	flavor	.
他	咀嚼	这	护林员的	鞋	,	一	夜晚	,	只是	到	样本	这	味道	.

一天晚上，他为了尝尝味道，竟然咬了游骑兵的鞋子。

[hiː; hi] [lʌvd] [pə'teɪtoʊ] ['perɪŋz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən]

He	loved	potato	parings	,	and	raised	his	voice	and	sang	for	the	bacon
他	喜爱	土豆	配对	,	和	提高	他的	嗓音	和	唱	为了	这	熏肉

[raɪnd] .

rinds	.
果皮	.

他喜欢土豆皮，还大声唱着歌来讨培根皮吃。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] !

Oh	,	what	a	voice	he	had	!
哦	,	什么	一个	嗓音	他	有	!

哦，他的嗓音真是太棒了！

“ ['hiː] - [hɔː] , ['hiː] - [hɔː] , ['hiː] - [hɔː] !

“	Hee	-	haw	,	hee	-	haw	,	hee	-	haw	!
”	熙	-	霍	,	嘿	-	霍	,	嘿	-	霍	!

“嘶嘶，嘶嘶，嘶嘶！”

” [hiː; hi] [wʊd] [breɪ] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

”	he	would	bray	till	some	one	came	to	feed	him	.
”	他	会	嘶叫	直到	一些	一	来了	到	喂养	他	.

他会一直叫，直到有人来喂他。

“ [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ,

“	It's	worth	while	giving	him	something	to	eat	,	just	to	keep	him	quiet	,
”	它是	值得	尽管	给予	他	某物	到	吃	,	只是	到	保持	他	安静的	,

“给他点吃的，让他安静下来，是值得的。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [waɪf] .

”	declared	the	Ranger's	wife	.
”	声明	这	护林员的	妻子	.

“游骑兵的妻子说道。”

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [jʌŋ] ['bʌki] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ɪk'sprest] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

On	the	trail	young	Bucky	,	like	his	parents	,	expressed	most	of	his	feelings	with
在	这	踪迹	年轻的	巴基	,	喜欢	他的	父母	,	表达	最多	的	他的	情怀	和

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

在旅途中，小巴基像他的父母一样，主要用耳朵来表达自己的感受。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪrz] [swei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] , ['fɔːrwərd]

When	all	was	going	well	,	their	long	ears	swayed	forward	and	backward	,	forward
什么时候	全部	曾是	去	出色地	,	他们的	长的	耳朵	摇摆	向前	和	落后	,	向前

[ænd; ənd] ['bækwərd] ,

and	backward	,
和	落后	,

一切顺利的时候，它们的长耳朵前后摇摆，前后摇摆。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ðeɪ] [tʊk] .

with	each	step	they	took	.
和	每个	步	他们	采取	.

他们迈出的每一步。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] , ['fɔːrwərd]

If	something	startled	them	,	forward
如果	某物	惊慌	他们	,	向前

如果有什么东西吓到了他们，向前走

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wʊd] [prɪk] [ðoʊz] [greɪt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [tɪl] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

would	prick	those	great	,	listening	ears	till	their	curiosity	had	been	satisfied	.
会	刺	那些	伟大的	,	聆听	耳朵	直到	他们的	好奇心	有	到过	使满意	.

他们会竖起那双善于倾听的耳朵，直到好奇心得到满足为止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] ['stʌbərn] ,

But	if	they	got	stubborn	,
但	如果	他们	得到	固执的	,

但如果他们固执己见，

[bæk] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['plæstər] [ðem; ðəm] .

back	they	would	lay	their	ears	as	flat	as	they	could	plaster	them	.
后退	他们	会	躺	他们的	耳朵	作为	平坦的	作为	他们	可以	石膏	他们	.

他们会把耳朵贴得尽可能平，就像用石膏把耳朵压平一样。

[wʌn] [naɪt] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ekstrə] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['flaʊər]

One	night	every	one	was	extra	tired	,	and	they	all	forgot	and	left	the	flour
一	夜晚	每一个	一	曾是	额外的	疲劳的	,	和	他们	全部	忘了	和	左边	这	面粉

[bæg] ['oʊpən] .

bag	open	.
包	打开	.

一天晚上，大家都特别累，都忘了关面粉袋，把面粉袋敞开着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] ,

It	was	the	night	they	arrived	at	the	Big	Trees	,
它	曾是	这	夜晚	他们	到达的	在	这	大的	树木	,

那是他们抵达大树丛的那晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

and	they	were	too	filled	with	awe	and	wonder	to	think	of	anything
和	他们	是	也	已填	和	敬畏	和	想知道	到	思考	的	任何事物

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

他们充满了敬畏和惊奇，以至于无法考虑任何实际的事情。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fʌzi] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] ['ɜːrli] ,

The	next	morning	Fuzzy	happened	to	wake	early	,
这	下一个	早晨	模糊	发生	到	唤醒	早期的	,

第二天早上，Fuzzy碰巧醒得很早。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	went	off	on	an	exploring	expedition	of	his	own	.
和	去	离开	在	一个	探索	远征	的	他的	自己的	.

然后他独自踏上了探险之旅。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [fiːld]

That	wonderful	nose	of	his	had	told	him	that	there	was	a	nest	of	field
那	精彩的	鼻子	的	他的	有	讲述	他	那	那里	曾是	一个	巢	的	场地

[maɪs] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ,

mice	somewhere	about	there	,
小鼠	某处	关于	那里	,

他那灵敏的鼻子告诉他，附近某处有个田鼠窝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] .

and	he	meant	to	dig	them	out	.
和	他	意思是	到	挖	他们	出去	.

他本想把他们挖出来。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['fæməli] [ə'roʊz] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪʃnz] .

Meantime	the	family	arose	,	bathed	in	the	river	,	and	started	breakfast	preparations	.
与此同时	这	家庭	出现	,	洗澡	在	这	河	,	和	开始	早餐	准备工作	.

与此同时，一家人起床后在河里洗了个澡，然后开始准备早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ɪn] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kærid] ['wɔːtər][frʌm; frəm]

While	the	boy	brought	in	wood	for	the	fire	the	little	girl	carried	water	from
尽管	这	男生	带来	在	木头	为了	这	火	这	小的	女孩	携带	水	从

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

男孩去搬柴生火的时候，小女孩去泉眼打水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] ,

and	the	Ranger	rounded	up	the	stock	,
和	这	游骑兵	圆润	向上	这	库存	,

游骑兵把牲畜都围了起来。

— [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt] [west] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

—	as	they	say	out	West	when	they	go	to	drive	back	the	horses	,
—	作为	他们	说	出去	西方	什么时候	他们	去	到	驾驶	后退	这	马匹	,

就像西部人赶马回去时常说的那样，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [streɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , — [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [beɪk] ['bɪskɪt] .

who	often	stray	in	the	night	,	—	his	wife	made	ready	to	bake	biscuit	.
WHO	经常	流浪	在	这	夜晚	,	—	他的	妻子	制成	准备好	到	烤	饼干	.

他经常在夜里外出，——他的妻子准备烤饼干。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['twenti] - [faɪv] - [paʊnd] ['flaʊər] [sæk] .

She	looked	for	the	big	twenty	-	five	-	pound	flour	sack	.
她	看起来	为了	这	大的	二十	-	五	-	磅	面粉	解雇	.

她寻找那个重达二十五磅的大面粉袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] ['empti] , [ænd; ənd]['flaʊər][wʌz; wəz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] !

It	was	half	empty	,	and	flour	was	strewn	all	over	the	ground	!
它	曾是	一半	空的	,	和	面粉	曾是	散落的	全部	超过	这	地面	!

盒子空了一半，面粉撒了一地！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['bʌrəuz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɔbəld] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['oʊvər] [naɪt] ,

The	two	big	burros	were	always	hobbled	,	like	the	horses	,	over	night	,
这	二	大的	驴	是	总是	跛行	,	喜欢	这	马匹	,	超过	夜晚	,

那两头大驴子，就像马一样，晚上总是被拴上脚镣。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [braʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [medəuz] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːndərɪŋ] [tuː] [fɑːr] .

so	that	they	could	browse	in	the	little	mountain	meadows	without	wandering	too	far	.
所以	那	他们	可以	浏览	在	这	小的	山	草地	没有	漫游	也	远的	.

这样它们就可以在小山草甸里闲逛，而不用走得太远。

[jʌŋ] ['bʌki] [wʌz; wəz] [left] [friː] .

Young	Bucky	was	left	free	.
年轻的	巴基	曾是	左边	自由的	.

年轻的巴基被释放了。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Just	now	he	was	nowhere	in	sight	.
只是	现在	他	曾是	无处	在	视线	.

刚才他已经不见踪影了。

“ ['tʃɪldrən] , ” [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['ʃɑːrpli] , “ [siː] [wʌt] [ðæt] [ber] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [dʌn] !

“	Children	,	”	called	their	mother	sharply	,	“	see	what	that	bear	of	yours	has	done	!
“	孩子们	,	”	称为	他们的	母亲	尖锐地	,	“	看	什么	那	熊	的	你的	有	完毕	!

“孩子们，”他们的母亲厉声说道，“看看你们的熊都做了些什么！”

” [ænd; ənd] ['fʌzi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['wʌndɝd] [waɪ] ['evri] [wʌn] [skəuldid] .

”	And	Fuzzy	,	returning	at	that	moment	,	wondered	why	every	one	scolded	.
”	和	模糊	,	返回	在	那	片刻	,	想知道	为什么	每一个	一	责骂	.

“这时回来的毛毛很纳闷，为什么大家都在责骂他。”

[wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [treɪn] ,

When	the	Ranger	came	in	with	the	pack	train	,
什么时候	这	游骑兵	来了	在	和	这	盒	火车	,

当游骑兵带着驮队进来时，

[jʌŋ] ['bʌkiz] ['mʌzl] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] [pʌft] [aʊt] [ə'meɪzɪŋli] .

young	Bucky's	muzzle	was	white	with	flour	and	his	sides	puffed	out	amazingly	.
年轻的	巴基的	枪口	曾是	白色的	和	面粉	和	他的	侧面	膨胀的	出去	令人惊讶的是	.

小巴基的嘴巴沾满了面粉，两边鼓了起来，显得格外滑稽。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .

“	Here's	the	culprit	,	”	he	sang	out	.
“	这里是	这	罪魁祸首	,	”	他	唱	出去	.

“罪魁祸首就是他！”他高声喊道。

“ [trʌst] [ə; eɪ]['bɜːroʊ][fɔːr; fər] [reɪd] [kæmp] ['evri] [tʃæns] [hiː; hi] [gets] .

“	Trust	a	burro	for	raiding	camp	every	chance	he	gets	.
“	相信	一个	驴子	为了	突袭	营	每一个	机会	他	获得	.

“别指望驴子会抓住一切机会袭击营地。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd] [pʊl] [θruː] ['æftər][ə; eɪ] [spriː] [laɪk] [wʌt] ['hiːz] [bɪn] [ɑːn] . ”

Nothing	but	a	donkey	could	pull	through	after	a	spree	like	what	he's	been	on	.	”
没有什么	但	一个	驴	可以	拉	通过	后	一个	狂欢	喜欢	什么	他是	到过	在	.	”

像他这样胡闹了这么久，除了驴子还能撑得住吗?

“ [ðen] ['fʌzi] ['dɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braʊn]
“ Then Fuzzy didn't do a thing , ” and the boy flung his arms around the brown
“ 然后 模糊 没有 做 一个 事物 , ” 和 这 男生 扔 他的 武器 大约 这 棕色的
[kʌb] .
cub .
幼兽 .

“然后，毛茸茸什么也没做，”男孩一把抱住了这只棕色的小熊。

“ [pər'hæps][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['stoʊlən] [ðoʊz] ['flæpdʒæk] , [hiː; hi] ['wʊdnt]
“ Perhaps not this time , but if he hadn't stolen those flapjacks , he wouldn't
“ 也许 不是 这 时间 , 但 如果 他 之前没有 被盗 那些 煎饼 , 他 不会
[hæv; həv] [bɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] .
have been misjudged .
有 到过 判断失误 .

“也许这次不会，但如果他没有偷那些煎饼，就不会被误判了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [waɪt]
WHEN THE WORLD TURNED WHITE
什么时候 这 世界 转向 白色的

当世界变成白色

[aɪ]
I
我

我

[tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [θɔːt] ['fʌzi] - [wʌz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌb] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
T certainly was hard , thought Fuzzy - Wuzz , for a cub bear to keep out of
T 当然 曾是 难的 , 想法 模糊 - 沃兹 , 为了 一个 幼兽 熊 到 保持 出去 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“对于一只小熊来说，要让它不惹麻烦可真不容易，”毛毛熊心想。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [trɪp] , [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['tʃɪldrən] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lɔːg]
Back from the camping trip , the Ranger's children spent much time in the great log
后退 从 这 野营 旅行 , 这 护林员的 孩子们 花费 很多 时间 在 这 伟大的 日志
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

露营旅行结束后，护林员的孩子们大部分时间都待在巨大的原木谷仓里。

[ænd; ənd] ['fʌzi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Fuzzy with them .
和 模糊 和 他们 .

和他们在一起很模糊。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [tuː; tə][tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] !
How he did love to turn somersaults in the haymow !
如何 他 做过 爱 到 转动 空翻 在 这 干草 !

他多么喜欢在干草堆里翻跟头啊！

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːri] [klaʊn] , [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Like	**a**	**furry**	**clown**	**,**	**he**	**would**	**tumble**	**about**	**as**	**if**	**he**	**hadn't**	**a**	**bone**	**in**	**his**
喜欢	一个	毛茸茸的	小丑	,	他	会	翻滚	关于	作为	如果	他	之前没有	一个	骨	在	他的

['bɑːdi] .

body	**.**
身体	.

他像个毛茸茸的小丑，跌跌撞撞，仿佛浑身没有骨头似的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [henz] [dɪd] [nɑːt] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] ,

Sometimes	**the**	**hens**	**did**	**not**	**lay**	**in**	**their**	**boxes**	**,**
有时	这	母鸡	做过	不是	躺	在	他们的	盒子	,

有时母鸡不在鸡舍里下蛋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hʌnt] [egz] ,

and	**the**	**children**	**used**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**hunt**	**eggs**	**,**
和	这	孩子们	用过的	到	是	发送	到	打猎	鸡蛋	,

孩子们过去常常被派去捉鸡蛋，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

which	**they**	**would**	**find**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**hay**	**.**
哪个	他们	会	寻找	这里	和	那里	在	这	干草	.

他们会在干草堆里零星地发现它们。

['fʌzi] , [tuː] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] , [ðoʊ] [ðoʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn]

Fuzzy	**,**	**too**	**,**	**learned**	**to**	**hunt**	**for**	**eggs**	**,**	**though**	**those**	**he**	**found**	**were**	**never**	**seen**
模糊	,	也	,	学习	到	打猎	为了	鸡蛋	,	尽管	那些	他	成立	是	绝不	已见

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

毛毛也学会了寻找蛋，但他找到的蛋再也没有出现过。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɪrz] [ʌv; əv] [eg] [joʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .

save	**for**	**the**	**smears**	**of**	**egg**	**yolk**	**on**	**his**	**jaws**	**.**
节省	为了	这	涂片	的	蛋	蛋黄	在	他的	下颚	.

除了他下巴上沾着的蛋黄之外。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm]

He	**soon**	**found**	**it**	**was**	**great**	**sport**	**to**	**chase**	**the**	**hens**	**and**	**send**	**them**
他	很快	成立	它	曾是	伟大的	运动	到	追赶	这	母鸡	和	发送	他们

[skwɔːkɪŋ] , ['fɛðɚz]

squawking	**,**	**feathers**
聒噪	,	羽毛

他很快发现，追赶母鸡，让它们咯咯叫、羽毛乱飞，是一件非常有趣的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**80**	**]**
[	页	-	]

[第 80 页]

['flaɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [teɪl] ['pluːmɪdʒ] .

flying	**as**	**he**	**caught**	**a**	**mouthful**	**of**	**tail**	**plumage**	**.**
飞行	作为	他	捕捉	一个	一口气	的	尾巴	羽毛	.

他飞翔着，嘴里叼着一大口尾羽。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] .

He	**also**	**delighted**	**in**	**coming**	**around**	**at**	**milking**	**time**	**.**
他	还	高兴极了	在	未来	大约	在	挤奶	时间	.

他也很喜欢在挤奶时间过来。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

At	first	the	cows	were	so	uneasy	with	the	little	bear	around	that	they	would
在	第一的	这	牛	是	所以	不安	和	这	小的	熊	大约	那	他们	会

[kɪk] [ðer; ðər][peɪlz]['oʊvər][ænd; ənd]['loʊər] [ðer; ðər][hɔːrnz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

kick	their	pails	over	and	lower	their	horns	at	him	.
踢	他们的	水桶	超过	和	降低	他们的	角	在	他	.

起初，母牛们对这只小熊感到非常不安，它们会踢翻水桶，还会用角对着它。

[soʊ][ðə; ði]['reɪndʒər][traɪd][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][baɪ] ['mɪlkɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][mɪlk][æt; ət]

So	the	Ranger	tried	to	drive	him	away	by	milking	a	stream	of	milk	at
所以	这	游骑兵	尝试	到	驾驶	他	离开	经过	挤奶	一个	溪流	的	牛奶	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][hoʊz] .

him	as	one	would	turn	on	the	hose	.
他	作为	一	会	转动	在	这	软管	.

于是，护林员试图用挤奶的方式把他赶走，就像打开水管一样，往他身上喷出一股牛奶。

[wʌz; wəz] ['fʌzi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ?

Was	Fuzzy	driven	away	?
曾是	模糊	驱动	离开	?

Fuzzy是被赶走的吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

On	the	contrary	,	he	just	opened	his	mouth	wide	and	drank	it	down	.
在	这	相反	,	他	只是	打开	他的	嘴	宽的	和	喝	它	向下	.

相反，他张大嘴巴，一口气喝了下去。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][mɪlk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

After	that	he	used	to	come	and	beg	to	have	them	milk	into	his	mouth	.
后	那	他	用过的	到	来	和	求	到	有	他们	牛奶	进入	他的	嘴	.

之后他经常来求他们给他喂奶。

[bʌt; bət] ['fʌzi] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .

But	Fuzzy	was	finally	banished	from	the	barn	.
但	模糊	曾是	最后	被放逐	从	这	谷仓	.

但最终，弗兹还是被赶出了谷仓。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['ræskl] [kɔːt] [ə; eɪ][pɪg][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][pɪg]

The	mischievous	young	rascal	caught	a	pig	one	day	and	hugged	him	till	the	pig
这	恶作剧	年轻的	恶棍	捕捉	一个	猪	一	天	和	拥抱	他	直到	这	猪

[skwiːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] .

squealed	as	if	he	were	being	killed	.
尖叫	作为	如果	他	是	存在	被杀	.

有一天，这个调皮捣蛋的年轻人抓到了一头猪，紧紧地抱着它，直到猪发出像被杀死了一样的尖叫声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

A	little	more	and	he	would	have	been	,	for	a	bear	has	a	powerful
一个	小的	更多的	和	他	会	有	到过	,	为了	一个	熊	有	一个	强大的

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

再多一点他就会被熊抱住了，因为熊的拥抱很有力量。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

It	certainly	was	hard	for	a	fun	-	loving	little	bear	to	keep	out	of	trouble	.
它	当然	曾是	难的	为了	一个	乐趣	-	爱	小的	熊	到	保持	出去	的	麻烦	.

对于一只爱玩爱闹的小熊来说，要避免惹麻烦确实很难。

[æt; ət] [læst] ['fʌzi] ['dɪsə'pɪrd] .

At	last	Fuzzy	disappeared	.
在	最后的	模糊	消失	.

最后，Fuzzy消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['noʊwer] .

The	children	searched	and	searched	,	but	they	could	find	him	nowhere	.
这	孩子们	搜索	和	搜索	,	但	他们	可以	寻找	他	无处	.

孩子们找啊找，但到处都找不到他。

[ðeɪ] [set] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['deɪntiz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , — ['beɪkən] ,

They	set	all	his	favorite	dainties	out	on	the	back	porch	for	him	,	—	bacon	,
他们	放	全部	他的	最喜欢的	精致小点心	出去	在	这	后退	门廊	为了	他	,	—	熏肉	,

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

他们把他最爱吃的美食都摆在了后廊上——培根和蜂蜜。

[ænd; ənd][waɪld] ['gu:sˌberi:z] , — ['evriθɪŋ]

and	wild	gooseberries	,	—	everything
和	荒野	醋栗	,	—	一切

还有野生醋栗——所有的一切

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'speʃəli] [lʌvd] .

they	could	think	of	that	he	especially	loved	.
他们	可以	思考	的	那	他	尤其	喜爱	.

他们可以想想他特别喜欢什么。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

They	called	him	,
他们	称为	他	,

他们叫他，

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd]

they	searched	the	woods	for	some	trace	of	his	footprints	in	the	soft	ground
他们	搜索	这	树林	为了	一些	痕迹	的	他的	脚印	在	这	柔软的	地面

[left] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [reɪnz] ,

left	by	the	early	rains	,
左边	经过	这	早期的	雨	,

他们在树林里寻找他留下的脚印，松软的地面是早雨过后留下的。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [haɪd] [nɔ:r] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	nowhere	could	they	find	hide	nor	hair	of	him	.
但	无处	可以	他们	寻找	隐藏	也不	头发	的	他	.

但他们到处都找不到他的踪迹。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['laɪənz][gɑ:t][hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	suppose	a	lion's	got	him	?
“	做	你	认为	一个	狮子的	得到	他	?

你觉得他是不是被狮子叼走了?

” [ðeɪ] ['wɜ:rid] .

”	they	worried	.
”	他们	担心	.

他们很担心。

“ [noʊ] , ” [læft] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

“	No	,	”	laughed	the	Ranger	.
“	不	,	”	笑了	这	游骑兵	.

“不，”护林员笑着说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] .
“ I shouldn't be the least bit surprised if he had gone to hibernating .
“ 我 不应该 是 这 至少 少量 惊讶 如果 他 有 已消失 到 冬眠 .

“如果他去冬眠了，我一点也不会感到惊讶。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ber] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] .
You know a bear always sleeps the winter away .
你 知道 一个 熊 总是 睡觉 这 冬天 离开 .

你知道熊总是睡过整个冬天。

[hiː; hi] [kɑːnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] [diːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He can't find anything more to eat , with the snow deep on the ground ,
他 不能 寻找 任何事物 更多的 到 吃 , 和 这 雪 深的 在 这 地面 ,

由于地上积雪很深，他找不到任何可以吃的东西了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [wɔːrm] [ən'les] [hiː; hi] [iːts] ,
and he can't keep warm unless he eats ,
和 他 不能 保持 温暖的 除非 他 吃 ,

他不吃东西就无法保暖。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒʌst] [kriːps] [ɔːf] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [hoʊl] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
so he just creeps off into some hole and curls up into a ball ,
所以 他 只是 令人毛骨悚然 离开 进入 一些 洞 和 卷发 向上 进入 一个 球 ,

所以他就悄悄溜进某个洞里，蜷成一团。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sliːps] [tɪl] [sprɪŋ] . ”
with his toes inside , and sleeps till spring . ”
和 他的 脚趾 里面 , 和 睡觉 直到 春天 . ”

他的脚趾缩在里面，一直睡到春天。

“ ['fʌzi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] .
“ Fuzzy didn't need to .
“ 模糊 没有 需要 到 .

“Fuzzy 不需要这样做。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm] . ”
We would have fed him . ”
我们 会 有 美联储 他 . ”

我们会喂饱他的。

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [berz] [hæv; həv] [hæd] [tuː; tə] ['haɪbərneɪt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ,
“ Yes , but you see , bears have had to hibernate for so many ,
“ 是的 , 但 你 看 , 熊 有 有 到 冬眠 为了 所以 许多 ,

“是的，但是你看，熊已经冬眠了太多年了，

['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] .
many years that it has become their nature to .
许多 年 那 它 有 变得 他们的 自然 到 .

多年来，这已经成为他们的本能。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [hɪm'self] : [hiː; hi] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
I guess he couldn't help himself : he just got to feeling so sleepy that nothing
我 猜测 他 不能 帮助 他自己 : 他 只是 得到 到 感觉 所以 困 那 没有什么
[els] ['mætəd] . ”
else mattered . ”
别的 重要 . ”

我想他大概是控制不住自己了：他实在太困了，其他什么都不在乎了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [hiː; hi] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ?
“ But where is he hibernating ?
“ 但 在哪里 是 他 冬眠 ?

“但他究竟在哪里冬眠呢？”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I just wish we knew where he was .
我 只是 希望 我们 知道 在哪里 他 曾是 .

我只希望我们知道他在哪里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
" Oh , probably in some cave in the hillside ,
" 哦 , 大概 在 一些 洞穴 在 这 山坡 ,

"哦，可能是在山坡上的某个洞穴里吧。"

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;
or under a big bowlder where he would be sheltered from the wind ;
或者 在下面 一个 大的 保龄球手 在哪里 他 会 是 避难所 从 这 风 ;

或者躲在大圆顶棚下，免受风吹；

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [krɔːld] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['fɔːlən] [triː] ,
or perhaps he has just crawled under some fallen tree ,
或者 也许 他 有 只是 爬行 在下面 一些 倒下 树 ,

或许他只是从一棵倒下的树下爬了过去。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [bæŋk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪv] ,
where the snow will bank around him and make a cave ,
在哪里 这 雪 将要 银行 大约 他 和 制作 一个 洞穴 ,

积雪会把他围起来，形成一个雪洞。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪl] [melt] [æn; ən] [er] - [hoʊl] .
and keep the cold wind off him , and his breath will melt an air - hole .
和 保持 这 寒冷的 风 离开 他 , 和 他的 气息 将要 熔化 一个 空气 - 洞 .

别让他受寒风侵袭，他的呼吸就能融化出一个气孔。

" [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
" Then one afternoon ,
" 然后 一 下午 ,

"然后有一天下午，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [fleɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] ,
when the sun had been blotted out by the big white flakes of their first real ,
什么时候 这 太阳 有 到过 印迹 出去 经过 这 大的 白色的 薄片 的 他们的 第一的 真实的 ,

当太阳被他们第一次真正飘落的大片白色雪花遮蔽时，

['læstɪŋ] [snoʊ] ,
lasting snow ,
持久 雪 ,

持久积雪，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd]
the boy was pitching hay from the mow for the horses when something round
这 男生 曾是 投球 干草 从 这 刈 为了 这 马匹 什么时候 某物 圆形的
[ænd; ənd] ['fɜːri] ['tʌmbld] [aʊt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [stɔːl] .
and furry tumbled out and into a horse stall .
和 毛茸茸的 翻滚 出去 和 进入 一个 马 摊位 .

男孩正在从草垛里往马厩里扔干草，这时一个毛茸茸的圆滚滚的东西滚了出来，掉进了马厩里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiː] ['fʌzi] - [wʌz] ,
It was wee Fuzzy - Wuzz ,
它 曾是 哇 模糊 - 沃兹 ,

那是小毛毛虫，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

who	had	been	pried	from	the	warm	corner	he	had	selected	for	his
WHO	有	到过	撬开	从	这	温暖的	角落	他	有	已选	为了	他的

['wɪntɜ-z] [sliːp] .

winter's	sleep	.
冬天的	睡觉	.

他被从自己选择的温暖角落里强行拉了出来，那里是他冬眠的理想场所。

[hiː; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

He	blinked	and	yawned	a	few	times	.
他	眨眼	和	打哈欠	一个	很少	时代	.

他眨了眨眼，打了几个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,

Then	he	disappeared	again	,
然后	他	消失	再次	,

然后他又消失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [snuːzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]

and	it	was	not	till	the	following	spring	that	they	found	him	snoozing	away	in
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	春天	那	他们	成立	他	想睡	离开	在

[ðə; ði] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heimau] .

the	far	corner	of	the	haymow	.
这	远的	角落	的	这	干草	.

直到第二年春天，他们才发现他正躲在干草堆的角落里打盹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪld] [kæt]

THE	RING	-	TAILED	CAT
这	戒指	-	有尾巴的	猫

环尾猫

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['tʃɪldrən] [mɪst] ['fʌzi] - [wʌz] [ðiːz] [deɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] ['dæpl] , [ðə; ði] [fɔːn] ,

HE	children	missed	Fuzzy	-	Wuzz	these	days	,	the	more	so	as	Dapple	,	the	fawn	,
他	孩子们	错过	模糊	-	沃兹	这些	天	,	这	更多的	所以	作为	斑纹	,	这	讨好	,

孩子们最近很想念毛茸茸，尤其是小鹿斑纹。

[hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] .

had	to	spend	the	winter	in	the	barn	with	the	cows	.
有	到	花费	这	冬天	在	这	谷仓	和	这	牛	.

不得不和牛一起在牛棚里过冬。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	could	not	have	her	indoors	,	of	course	.
他们	可以	不是	有	她	室内	,	的	课程	.

当然，他们不可能让她待在室内。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [teɪld] ['kɪtnz] .

The	Ranger	found	a	litter	of	ring	-	tailed	kittens	.
这	游骑兵	成立	一个	垃圾	的	戒指	-	有尾巴的	小猫	.

护林员发现了一窝环尾小猫。

[ðə; ði] [kɪts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][bɔːrn][ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

The	kits	are	generally	born	in	June	,	and	this	was	October	,	so	that	they
这	套件	是	一般来说	出生	在	六月	,	和	这	曾是	十月	,	所以	那	他们

[wɜːr; wər][hæf] [groʊn] .

were	half	grown	.
是	一半	生长	.

这些幼崽通常在六月出生，而这只幼崽是在十月出生的，所以它们已经长了一半大了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər] ['kɪtnz] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒər] [riːtʃt] ['ɪntuː]

Their	mother	and	the	two	larger	kittens	ran	away	as	the	Ranger	reached	into
他们的	母亲	和	这	二	更大的	小猫	跑	离开	作为	这	游骑兵	达到	进入

[ðer; ðər][den][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [triː] ,

their	den	in	the	hollow	tree	,
他们的	丹	在	这	空洞的	树	,

当护林员伸手进入它们位于空心树中的巢穴时，它们的母亲和两只较大的小猫逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

but	the	littlest	one	was	not	quick	enough	.
但	这	最小的	一	曾是	不是	快的	足够的	.

但最小的那个反应不够快。

[naʊ] [ðə; ði]['reɪndʒər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [naɪn] ,

Now	the	Ranger	remembered	his	grandfather	telling	of	the	days	of	Forty	-	nine	,
现在	这	游骑兵	记得	他的	祖父	讲述	的	这	天	的	四十	-	九	,

现在，这位游骑兵想起了他祖父讲述的1949年的故事。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

when	he	joined	the	gold	rush	to	California	.
什么时候	他	加入	这	金子	匆忙	到	加利福尼亚州	.

他加入了加利福尼亚淘金热潮。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] [kæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] .

He	had	had	a	ring	-	tailed	cat	for	a	pet	.
他	有	有	一个	戒指	-	有尾巴的	猫	为了	一个	宠物	.

他曾养过一只环尾猫作为宠物。

['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːd] [lɔːg]['kæbɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðiːz] ['veri] ['maʊntnz] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːʃt]

Building	his	rude	log	cabin	somewhere	about	these	very	mountains	while	he	washed
建筑	他的	粗鲁的	日志	舱	某处	关于	这些	非常	山脉	尽管	他	洗过

他洗漱的时候，就在这附近某处建造了他那简陋的小木屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [bedz] ,

the	precious	metal	out	of	the	gravel	of	the	creek	beds	,
这	宝贵的	金属	出去	的	这	碎石	的	这	溪	床	,

从溪床砾石中提取贵金属

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pɪlfərd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

he	noticed	that	his	supplies	were	being	pilfered	,	and	thinking	it	must
他	注意到	那	他的	补给品	是	存在	偷窃	,	和	思维	它	必须

[biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] ,

be	a	fox	,
是	一个	狐狸	,

他发现自己的物资被偷了，心想一定是狐狸干的。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [træp] .

he	set	a	trap	.
他	放	一个	陷阱	.

他设了个陷阱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [saʊnd] ,

He	was	awakened	in	the	middle	of	the	night	by	the	most	curious	sound	,
他	曾是	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这	最多	好奇的	声音	,

半夜里，他被一种非常奇怪的声音惊醒了。

— [hæf] [ðə; ði] [bɑːrk] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] [meɪks] , [ænd; ənd] [hæf] [jaʊl] .

—	half	the	bark	a	small	dog	makes	,	and	half	yowl	.
—	一半	这	吠	一个	小的	狗	制作	,	和	一半	号叫	.

——一半是小狗的吠叫声，一半是狗的嚎叫声。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] ,

Looking	to	see	what	he	had	in	his	trap	,
寻找	到	看	什么	他	有	在	他的	陷阱	,

他想看看陷阱里有什么。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmɪzəri] ,

that	he	could	put	it	out	of	its	misery	,
那	他	可以	放	它	出去	的	它是	苦难	,

他可以结束它的痛苦，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] [kæt] .

he	found	an	animal	that	he	at	first	took	to	be	a	house	cat	.
他	成立	一个	动物	那	他	在	第一的	采取	到	是	一个	房子	猫	.

他发现了一只动物，起初他以为是家猫。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [teɪl] ,

Then	he	noticed	that	it	was	longer	,	and	had	a	much	longer	tail	,
然后	他	注意到	那	它	曾是	更长	,	和	有	一个	很多	更长	尾巴	,

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [legz] .

and	shorter	legs	.
和	较短	腿	.

然后他注意到它更长了，尾巴也更长，腿更短。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

The	most	curious	part	of	it	was	that	the	tail	was	striped	black	and	white
这	最多	好奇的	部分	的	它	曾是	那	这	尾巴	曾是	有条纹的	黑色的	和	白色的

,

,

,

最奇特的是，它的尾巴是黑白相间的条纹。

[laɪk] [ə; eɪ] - [kuːnz] .

like	a	-	coon's	.
喜欢	一个	-	浣熊的	.

就像“浣熊”一样。

[ɪts] [feɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræˈkuːn] .

Its	face	,	too	,	was	pointed	like	that	of	a	raccoon	.
它是	脸	,	也	,	曾是	尖	喜欢	那	的	一个	狸	.

它的脸也像浣熊一样尖尖的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blæk] [mæsk] [ðæt] [ə; eɪ] - [kuːn] [siːmz]

Instead	of	the	mischievous	eyes	peering	from	a	black	mask	that	a	-	coon	seems
反而	的	这	恶作剧	眼睛	窥视	从	一个	黑色的	面具	那	一个	-	浣熊	似乎

[tuː; tə] [hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

它不像浣熊那样，戴着黑色面具，露出狡黠的眼睛；

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][lɑːrdʒ] , ['dʒent(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

this	animal	had	large	,	gentle	looking	eyes	and	looked	scared	to	death	.
这	动物	有	大的	,	温和的	寻找	眼睛	和	看起来	害怕的	到	死亡	.

这只动物有着大大的、看起来很温柔的眼睛，但看起来却吓坏了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kuːn] [kæt] , [ɔːr] ['sɪvɪt] , [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪl] [kæt] .

He	learned	later	that	it	was	a	'	coon	cat	,	or	civet	,	more	commonly	called	the	ring	-	tail	cat	.
他	学习	之后	那	它	曾是	一个	-	浣熊	猫	,	或者	麝猫	,	更多的	通常	称为	这	戒指	-	尾巴	猫	.

他后来才知道，那是一只“浣熊猫，或者叫灵猫，更常见的叫法是环尾猫”。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['pʊsi] , ” [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] ,

“	There	,	there	,	pussy	,	”	he	soothed	her	,
“	那里	,	那里	,	猫	,	”	他	舒缓	她	,

“好了好了，小猫咪，”他轻声安慰她。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

as	he	released	her	from	the	trap	and	carried	her	into	his	cabin	.
作为	他	发布	她	从	这	陷阱	和	携带	她	进入	他的	舱	.

他解开陷阱，把她抱进自己的小屋。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] ['beri] [ðə; ði]

“	You	just	come	on	in	here	and	have	some	fish	,	and	we'll	bury	the
“	你	只是	来	在	在	这里	和	有	一些	鱼	,	和	出色地	埋葬	这

“你就进来吃点鱼，我们把……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

斧头。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [grʌb] ,

I	need	a	cat	to	keep	the	field	mice	out	of	my	grub	,
我	需要	一个	猫	到	保持	这	场地	小鼠	出去	的	我的	幼虫	,

我需要一只猫来帮我赶走偷吃我饭菜的田鼠。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] .

”	and	he	straightway	adopted	her	.
”	和	他	立刻	已采用	她	.

于是他立即收养了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪm] .

She	was	easy	to	tame	.
她	曾是	简单的	到	驯服	.

她很容易驯服。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪs] [ɔːl] [naɪt] ,

She	generally	slept	all	day	and	chased	mice	all	night	,
她	一般来说	睡着了	全部	天	和	追逐	小鼠	全部	夜晚	,

她通常白天睡觉，晚上追老鼠。

— [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæntri] [ʃelf] .

—	of	which	an	abundance	were	attracted	by	his	pantry	shelf	.
—	的	哪个	一个	丰富	是	吸引	经过	他的	食品储藏室	架子	.

——其中很多都被他的食品储藏室架子吸引了过来。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræ'kuːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [fruːt]

She	also	showed	her	likeness	to	the	raccoon	by	her	fondness	for	fruit
她	还	显示	她	相似	到	这	狸	经过	她	喜爱	为了	水果

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

她还喜欢水果和糖，这体现了她与浣熊的相似之处。

[ðə; ði]['reɪndʒər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] [pet][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ,

The	Ranger	,	remembering	this	pet	his	grandfather	used	to	tell	about	,
这	游骑兵	,	记住	这	宠物	他的	祖父	用过的	到	告诉	关于	,

护林员想起了他祖父曾经讲过的这只宠物，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] - [teɪl] [kæt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

decided	to	take	the	ring	-	tail	cat	home	to	the	children	.
决定	到	拿	这	戒指	-	尾巴	猫	家	到	这	孩子们	.

决定把这只环尾猫带回家给孩子们。

[ænd; ənd][maɪ] , [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

And	my	,	how	pleased	they	were	!
和	我的	,	如何	高兴	他们	是	!

他们真是太高兴了!

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

At	first	they	had	to	keep	her	in	a	cage	,	or	she	would	have	run	away	.
在	第一的	他们	有	到	保持	她	在	一个	笼	,	或者	她	会	有	跑步	离开	.

起初他们不得不把她关在笼子里，否则她就会逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər]

And	when	they	placed	food	before	her	,	she	would	cower	to	the	furthest	corner
和	什么时候	他们	放置	食物	前	她	,	她	会	退缩	到	这	最远	角落

[æz; əz] [ɪf] ['terəfaɪd] .

as	if	terrified	.
作为	如果	恐惧	.

当人们把食物放在她面前时，她会像吓坏了一样蜷缩在最远的角落里。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	a	couple	of	days	of	this	,
后	一个	夫妻	的	天	的	这	,

几天后，

[ðə; ði]['reɪndʒər][toʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [teɪm] [hɜːr; hər] ,

the	Ranger	told	his	boy	that	if	he	really	meant	to	tame	her	,
这	游骑兵	讲述	他的	男生	那	如果	他	真的	意思是	到	驯服	她	,

护林员告诉他的儿子，如果他真的想驯服她，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [iːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

he	would	have	to	make	her	eat	from	his	hand	.
他	会	有	到	制作	她	吃	从	他的	手	.

他得让她吃他亲手做的食物。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] ,

After	that	,	though	she	had	a	pan	of	drinking	water	in	her	cage	,
后	那	,	尽管	她	有	一个	平底锅	的	喝	水	在	她	笼	,

之后，尽管她的笼子里放着一盆饮用水，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] [fuːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

she	got	no	food	till	she	was	willing	to	eat	it	out	of	his	hand	.
她	得到	不	食物	直到	她	曾是	愿意的	到	吃	它	出去	的	他的	手	.

她直到愿意从他手里吃东西，才得到食物。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

For	several	days	she	refused	to	touch	what	he	offered	her	.
为了	一些	天	她	拒绝	到	触碰	什么	他	提供	她	.

好几天她都拒绝碰他递给她的东西。

[ðen] [ðə; ði] ['temptɪŋ]

Then	the	tempting
然后	这	诱人的

然后是诱人的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][waɪld] [guːs] ['lɪvər] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [pruːvd] [tuː]

odor	of	a	piece	of	wild	goose	liver	held	between	the	boy's	fingers	proved	too
气味	的	一个	片	的	荒野	鹅	肝	握住	之间	这	男孩们	手指	已证实	也

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

much	for	her
很多	为了	她

男孩手指间夹着的那块野鹅肝散发出的气味让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	came	up	and	ate	it	while	he	held	it	.
和	她	来了	向上	和	吃	它	尽管	他	握住	它	.

她走过来，在他拿着食物的时候把它吃了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] .

A	few	days	more	and	they	could	let	her	out	of	her	cage	.
一个	很少	天	更多的	和	他们	可以	让	她	出去	的	她	笼	.

再过几天他们就可以把她从笼子里放出来了。

[rɪŋ] - [teɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [neɪmd] [hɜːr; hər] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , —

Ring	-	tail	,	as	he	named	her	,	soon	became	the	pet	of	the	household	,	—
戒指	-	尾巴	,	作为	他	命名	她	,	很快	成为	这	宠物	的	这	家庭	,	—

[tuː; tə] ['klɪkɪti] - - [dɪs'gʌst] ,

to	Clickety	-	Clack's	disgust	,
到	点击	-	-	厌恶	,

他给它取名为环尾，它很快就成了家里的宠物——这让咔嗒咔嗒很不高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊl] [laɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] .

for	the	owl	liked	attention	too	.
为了	这	猫头鹰	喜欢	注意力	也	.

因为猫头鹰也喜欢引人注目。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['teɪbl] [skræps] ,

She	would	play	like	any	other	kitten	,	and	she	ate	all	kinds	of	table	scraps	,
她	会	玩	喜欢	任何	其他	小猫	,	和	她	吃	全部	种类	的	桌子	碎屑	,

她像其他小猫一样玩耍，也吃各种各样的剩菜剩饭。

[fɪgz] [ænd; ənd] [pruːnz] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['fɑːndnəs] .

figs	and	prunes	being	her	especial	fondness	.
无花果	和	西梅	存在	她	特别的	喜爱	.

她尤其喜爱无花果和西梅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][end] ['greɪsf(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪŋ] - [teɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['plʊmi] [teɪl][ænd; ənd]

She	was	no	end	graceful	,	was	Ring	-	tail	,	with	her	long	,	plumy	tail	and
她	曾是	不	结尾	优美	,	曾是	戒指	-	尾巴	,	和	她	长的	,	梅子	尾巴	和

[hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [feɪs] .

her	pointed	face	.
她	尖	脸	.

她是一只优雅的环尾猫，有着长长的羽毛状尾巴和尖尖的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['kɪt(ə)n] [trɪks] ,

And	she	responded	to	all	the	old	kitten	tricks	,
和	她	回应	到	全部	这	老的	小猫	技巧	,

她对所有小猫的旧把戏都奏效了。

[frʌm; frəm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl][tuː; tə] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [hænd] , [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .

from	chasing	her	tail	to	wrestling	with	one's	hand	,	tooth	and	claw	.
从	追逐	她	尾巴	到	摔角	和	一个人的	手	,	齿	和	爪	.

从追着她的尾巴跑到用手、牙齿和爪子搏斗。

[ʃiː; ʃi] [kreivd] [əˈfekʃ(ə)n] , [tuː] , [laɪk] ['eni] [haʊs] [kæt] .

She	craved	affection	,	too	,	like	any	house	cat	.
她	渴望	感情	,	也	,	喜欢	任何	房子	猫	.

她也像其他家猫一样渴望关爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['trʌb(ə)l] .

There	was	just	one	trouble	.
那里	曾是	只是	一	麻烦	.

只有一个小问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈneri] .

They	could	not	trust	her	in	the	same	room	with	the	canary	.
他们	可以	不是	相信	她	在	这	相同的	房间	和	这	金丝雀	.

他们不能让她和金丝雀待在同一个房间里。

['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [ðə; ði][bɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] ,

Fuzzy	-	Wuzz	had	never	bothered	the	bird	,	for	though	he	could	climb	,
模糊	-	沃兹	有	绝不	烦恼	这	鸟	,	为了	尽管	他	可以	爬	,

毛毛虫从来没打扰过那只鸟，因为尽管它会爬树，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [ðə; ði]

he	was	too	clumsy	to	reach	into	the	cage	as	it	hung	there	above	the
他	曾是	也	笨拙	到	抵达	进入	这	笼	作为	它	悬挂	那里	多于	这

['wɪndoʊ] [bɑːks] .

window	box	.
窗户	盒子	.

他太笨拙了，够不到挂在窗台上花箱上方的笼子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪŋ] - [teɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Ring	-	tail	it	was	different	.
但	和	戒指	-	尾巴	它	曾是	不同的	.

但环尾猫的情况就不同了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['beɪbi] [kəˈneri]

THE	BABY	CANARY
这	婴儿	金丝雀

小金丝雀

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[wei] [bæk] [læst] [sprɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈreɪndʒər] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] ,

WAY	back	last	spring	,	before	the	Ranger	found	the	little	bear	,
方式	后退	最后的	春天	,	前	这	游骑兵	成立	这	小的	熊	,

早在去年春天，在护林员发现那只小熊之前，

[ðə; ði][kəˈnɛəriz][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈprɪti] [egz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈmʌðər]

the	canaries	had	started	a	nest	of	five	pretty	eggs	,	and	there	the	mother
这	金丝雀	有	开始	一个	巢	的	五	漂亮的	鸡蛋	,	和	那里	这	母亲

[bɜːrd][hæd; həd][sæt] ,

bird	had	sat	,
鸟	有	卫星	,

金丝雀们筑了一个巢，里面有五枚漂亮的蛋，母鸟就一直待在那里。

[ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːrm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [meit] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

keeping	them	warm	,	while	her	mate	sang	to	her	.
保持	他们	温暖的	,	尽管	她	伴侣	唱	到	她	.

她一边给它们取暖，一边听着伴侣唱歌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbɝːdz] [wɪŋ] .

By	and	by	the	children	noticed	a	movement	under	the	mother	bird's	wing	.
经过	和	经过	这	孩子们	注意到	一个	移动	在下面	这	母亲	鸟类	翼	.

孩子们渐渐注意到母鸟翅膀下有动静。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈjeloʊ] [hed] [keɪm] [poʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɛðɚz] .

Then	a	tiny	yellow	head	came	poking	out	through	her	feathers	.
然后	一个	微小的	黄色的	头	来了	戳	出去	通过	她	羽毛	.

然后，一个黄色的小脑袋从她的羽毛间探了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] ,

When	she	got	off	the	next	day	to	eat	,
什么时候	她	得到	离开	这	下一个	天	到	吃	,

第二天她下班去吃饭的时候，

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

they	noticed	a	hole	no	bigger	than	a	pin	head	in	the	shell	of	one	of	the
他们	注意到	一个	洞	不	大	比	一个	别针	头	在	这	壳	的	一	的	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [egz] ,

remaining	eggs	,
其余的	鸡蛋	,

他们注意到剩下的一个鸡蛋的蛋壳上有一个比针头还小的孔。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [bɪl] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [əˈgen] .

then	a	yellow	bill	was	thrust	through	,	and	withdrawn	again	.
然后	一个	黄色的	账单	曾是	推力	通过	,	和	撤回	再次	.

然后一根黄色的喙伸了进去，又拔了出来。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pekɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌglɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃel] ,

After	that	there	was	a	pecking	and	a	struggling	inside	the	shell	,
后	那	那里	曾是	一个	啄食	和	一个	挣扎	里面	这	壳	,

之后，壳里传来一阵啄食和挣扎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [ˈbeɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] ,

and	the	next	thing	they	knew	,	out	came	the	funniest	baby	they	had	ever	seen	,
和	这	下一个	事物	他们	知道	,	出去	来了	这	最搞笑	婴儿	他们	有	曾经	已见	,

接下来，他们看到一个他们见过的最滑稽的婴儿出生了。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	pieces	of	the	shell	still	sticking	to	him	.
和	件	的	这	壳	仍然	粘性	到	他	.

他身上还粘着一些贝壳碎片。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['neɪkɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [nɑːt] [jet] ['oʊpən] ,
Naked he was , with eyes not yet open ,
裸 他 曾是 , 和 眼睛 不是 然而 打开 ,

他赤身裸体，双眼尚未睁开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [soʊ][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slendər] [nek] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
and a head so large for his slender neck that he could hardly hold it up
和 一个 头 所以 大的 为了 他的 苗条 脖子 那 他 可以 几乎 抓住 它 向上
.
:
.

他的头相对于他纤细的脖子来说太大了，以至于他几乎无法支撑住它。

[hɪz; ɪz] [legz] [sprɔːld] ['wiːkli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
His legs sprawled weakly from beneath him ,
他的 腿 蔓延 弱 从 下面 他 ,

他的双腿无力地从身下垂落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər][soʊ]['frædʒ(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [ɪf]
and his toes were so fragile that it seemed as if they must break if
和 他的 脚趾 是 所以 脆弱的 那 它 似乎 作为 如果 他们 必须 休息 如果
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðem; ðəm] .
he tried to stand on them .
他 尝试 到 站立 在 他们 .

他的脚趾非常脆弱，好像只要站起来就会断掉。

[ðə; ði][bɜːrd] [hætʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
The bird hatched the day before was the same .
这 鸟 孵化 这 天 前 曾是 这 相同的 .

前一天孵化的那只鸟也是一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [ə'nʌðər] .
The next day came another , and the day after that , another .
这 下一个 天 来了 其他 , 和 这 天 后 那 , 其他 .

第二天又来了一天，再过一天，又来了一天。

[ðə; ði] [fɪfθ] [eg] [dɪd][nɑːt] [hætʃ] ,
The fifth egg did not hatch ,
这 第五 蛋 做过 不是 孵化 ,

第五个蛋没有孵化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
and the mother bird shoved it out of the nest with her foot .
和 这 母亲 鸟 推搡 它 出去 的 这 巢 和 她 脚 .

母鸟用脚把它踢出了巢穴。

[maɪ] , [haʊ] ['bɪzi] [ðoʊz] [fɔːr] ['fledʒlɪŋz] [dɪd] [kiːp] [ðer; ðər] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] !
My , how busy those four fledglings did keep their parents for the next two weeks !
我的 , 如何 忙碌的 那些 四 雏鸟 做过 保持 他们的 父母 为了 这 下一个 二 周 !

哎呀，这四只雏鸟让它们的父母在接下来的两周里忙得不可开交！

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [waɪd] [maʊðz] [tɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
Opening their wide mouths till one could see right down their throats ,
开幕 他们的 宽的 嘴 直到 一 可以 看 正确的 向下 他们的 喉咙 ,

它们张开大嘴，直到能直接看到它们的喉咙深处。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nest] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['iːtɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [brɔːt]
they would just sit there in the nest all day long eating what their parents brought
他们 会 只是 坐 那里 在 这 巢 全部 天 长的 吃 什么 他们的 父母 带来
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们整天就待在巢里，吃着父母带回来的食物。

— [tʃɑːpt] [eg] [ænd; ənd] ['krækər] , [ænd; ənd]['beɪbi][bɜːrd] [siːd] ,
— chopped egg and cracker , and baby bird seed ,
— 切碎 蛋 和 饼干 , 和 婴儿 鸟 种子 ,

——切碎的鸡蛋和饼干，以及雏鸟饲料，

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][bɜːrdz][fɜːrst] [krækt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bɪlz] .
which the big birds first cracked for them in their own bills .
哪个 这 大的 鸟类 第一的 裂纹 为了 他们 在 他们的 自己的 账单 .

那些大鸟首先用自己的喙把它们啄开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ðoʊz] [jʌŋ] [kə'nɛəriz] [fɪld] .
It seemed as if there was no getting those young canaries filled .
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 不 获得 那些 年轻的 金丝雀 已填 .

那些小金丝雀似乎永远也填不满肚子。

['evri] [taɪm] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [hiː; hi] [wʊd] [flæp][hɪz; ɪz][pɪn] - ['feðəri] [wɪŋz] [ænd; ənd][kraɪ] “
Every time one got a mouthful , he would flap his pin - feathery wings and cry “
每一个 时间 一 得到 一个 一口气 , 他 会 瓣膜 他的 别针 - 羽毛状的 翅膀 和 哭 “
[twiːt] - [twiːt] - [twiːt] - [twiːt] ,
tweet - tweet - tweet - tweet ,
鸣叫 - 鸣叫 - 鸣叫 - 鸣叫 ,

每当它嘴里塞满东西时，它就会拍打着细小的羽毛翅膀，发出“啾啾啾啾”的叫声。

” [tɪl] [wʌn] ['wʌndɝd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd] .
” till one wondered how so much voice could issue from such a tiny bird .
” 直到 一 想知道 如何 所以 很多 嗓音 可以 问题 从 这样的 一个 微小的 鸟 .

直到人们不禁好奇，这么小的鸟儿怎么能发出这么大的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ruːst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
By the time the little ones were able to stand on the roost in a row ,
经过 这 时间 这 小的 一个 是 有能力的 到 站立 在 这 栖息地 在 一个 排 ,

等到小家伙们能够排成一排站在栖木上时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ,
there were only three ,
那里 是 仅有的 三 ,

只有三个，

[fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
for one had lost his balance as he stood on the edge of the nest ,
为了 一 有 丢失的 他的 平衡 作为 他 站立 在 这 边缘 的 这 巢 ,

其中一人站在巢穴边缘时失去了平衡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] [wɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [breɪk]
and all the flapping of his nearly naked wings had not served to break
和 全部 这 扑 的 他的 几乎 裸 翅膀 有 不是 服务 到 休息
[hɪz; ɪz][fɔːl] .
his fall .
他的 落下 .

他那几乎赤裸的翅膀拼命扑腾，却也没能阻止他坠落。

[tʃɜːrp] [ðer; ðər] [haɪ] - [pɪtʃt] [fuːd] [kɔːl] ,

Chirping	their	high	-	pitched	food	call	,
啁啾声	他们的	高的	-	投球	食物	称呼	,

它们发出尖锐的觅食叫声，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɜːdlɪŋ] [wʊd] [flæp] [wɪŋz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tiːni] ,

the	remaining	birdlings	would	flap	wings	that	just	began	to	show	a	row	of	teeny	,
这	其余的	雏鸟	会	瓣膜	翅膀	那	只是	开始	到	展示	一个	排	的	蝇头	,

剩下的雏鸟拍打着翅膀，翅膀上开始显现出一排细小的……

[peɪl] ['jeloʊ] ['fɛðɝz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

pale	yellow	feathers	along	the	edges	.
苍白	黄色的	羽毛	沿着	这	边缘	.

边缘有淡黄色羽毛。

[ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	dreadful	thing	happened	.
然后	一个	可怕	事物	发生	.

然后，可怕的事情发生了。

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['bʊtʃər] [bɜːrd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

A	great	brown	butcher	bird	lived	in	a	thorn	bush	not	far	away	.
一个	伟大的	棕色的	屠夫	鸟	居住地	在	一个	刺	衬套	不是	远的	离开	.

不远处的一丛荆棘里住着一只大棕伯劳鸟。

[ðɪs] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] [lɪvd] [ɑːn] [maɪs] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	horrid	creature	lived	on	mice	and	little	birds	,	and	like	the	witch	of	the
这	可怕的	生物	居住地	在	小鼠	和	小的	鸟类	,	和	喜欢	这	巫婆	的	这

['feri] [teɪl] ,

fairy	tale	,
仙女	故事	,

这种可怕的生物以老鼠和小鸟为食，就像童话故事里的女巫一样，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəms] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːrnz] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

hung	his	victims	on	the	thorns	till	he	was	ready	to	eat	them	.
悬挂	他的	受害者	在	这	荆棘	直到	他	曾是	准备好	到	吃	他们	.

他把受害者挂在荆棘上，直到准备好吃掉他们。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'nɛəriz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

One	day	the	children	thought	the	canaries	would	like	to	be	out	of	doors	,
一	天	这	孩子们	想法	这	金丝雀	会	喜欢	到	是	出去	的	门	,

有一天，孩子们觉得金丝雀会喜欢到户外活动。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] .

and	hung	the	cage	in	a	pine	tree	.
和	悬挂	这	笼	在	一个	松树	树	.

然后把笼子挂在松树上。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] ['bʊtʃər] [bɜːrd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ]

An	hour	later	that	butcher	bird	had	reached	in	through	the	bars	of	the	cage
一个	小时	之后	那	屠夫	鸟	有	达到	在	通过	这	酒吧	的	这	笼

[ænd; ənd] ['bɪtn] [ðə; ði] ['hedz] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'neri] ['fæməli] [seɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	bitten	the	heads	off	the	whole	canary	family	save	one	little	one	.
和	被咬	这	头部	离开	这	所有的	金丝雀	家庭	节省	一	小的	一	.

一小时后，那只伯劳鸟从笼子的栏杆里伸进金丝雀一家，咬掉了除一只小金丝雀以外的所有金丝雀的头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

He	had	been	in	the	nest	out	of	reach	.
他	有	到过	在	这	巢	出去	的	抵达	.

他一直躲在巢穴里，够不着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kraɪd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] .

The	little	girl	cried	her	heart	out	.
这	小的	女孩	哭	她	心	出去	.

小女孩哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [du:][ðer; ðər][best][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['fledʒlɪŋ] [ʌp][baɪ][hænd] .

But	they	decided	they	would	do	their	best	to	bring	that	fledgling	up	by	hand	.
但	他们	决定	他们	会	做	他们的	最好的	到	带来	那	雏鸟	向上	经过	手	.

但他们决定尽全力亲手将这只雏鸟抚养长大。

[baɪ] [ðɪs]

By	this
经过	这

这样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] ['ti:spu:n] .

time	he	was	just	about	big	enough	to	have	gone	to	bed	in	a	teaspoon	.
时间	他	曾是	只是	关于	大的	足够的	到	有	已消失	到	床	在	一个	茶匙	.

他长到差不多可以躺在茶匙里睡觉的时候。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['jeloʊ] ,

His	wings	were	fringed	with	pale	yellow	,
他的	翅膀	是	流苏	和	苍白	黄色的	,

他的翅膀边缘呈淡黄色，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:r] ['fɪŋgər][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

and	he	would	perch	on	a	fore	finger	and	open	his	mouth	for	them
和	他	会	栖息	在	一个	前	手指	和	打开	他的	嘴	为了	他们

[tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ,

to	feed	him	,
到	喂养	他	,

他会栖息在食指上，张开嘴巴让他们喂食。

[tʃɜ:rp] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

chirping	shrilly	and	flapping	his	wings	with	all	his	might	to	keep	from
啁啾声	尖锐地	和	扑	他的	翅膀	和	全部	他的	可能	到	保持	从

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .

falling	off	.
坠落	离开	.

它发出尖锐的鸣叫声，拼命拍打翅膀，以免掉下去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði]['taɪni:əst]['bɪts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd]

The	boy	gave	him	just	the	tiniest	bits	at	a	time	on	the	end	of	a	flattened
这	男生	给予	他	只是	这	最小的	比特	在	一个	时间	在	这	结尾	的	一个	扁平的

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

男孩每次只给他一点点，用压扁的树枝杈尖蘸着吃。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

Soon	he	was	able	to	eat	for	himself	.
很快	他	曾是	有能力的	到	吃	为了	他自己	.

不久后他就能自己吃饭了。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['snʌgəld] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [nest] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

At	night	he	had	to	be	snuggled	into	a	warm	nest	made	of	an	old
在	夜晚	他	有	到	是	依偎着	进入	一个	温暖的	巢	制成	的	一个	老的

[piːs] [ʌv; əv] ['flænl] ,

piece	of	flannel	,
片	的	绒布	,

晚上，他必须蜷缩在用旧法兰绒做成的温暖小窝里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	every	day	his	cage	was	set	in	the	sunshine	and	he	was	given	a
和	每一个	天	他的	笼	曾是	放	在	这	阳光	和	他	曾是	给定	一个

['sɔːsər] [ʌv; əv] [kliːn] ,

saucer	of	clean	,
碟子	的	干净的	,

每天都把他的笼子放在阳光下，给他一碟干净的.....

[wɔːrm] ['wɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

warm	water	to	bathe	in	.
温暖的	水	到	洗澡	在	.

用温水洗澡。

[maɪ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [tuː; tə] [splæʃ] .

My	,	how	he	did	love	to	splash	.
我的	,	如何	他	做过	爱	到	溅	.

我的天，他真是太喜欢玩水了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	children	wondered	if	he	were	going	to	be	a	singer	,	like	his	father	.
这	孩子们	想知道	如果	他	是	去	到	是	一个	歌手	,	喜欢	他的	父亲	.

孩子们想知道他是否会像他父亲一样成为一名歌手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

He	was	three	months	old	before	he	really	tried	very	hard	to	show	them	.
他	曾是	三	几个月	老的	前	他	真的	尝试	非常	难的	到	展示	他们	.

他三个月大的时候才真正努力地想要向他们展示自己。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ]['goʊldən] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] ['goʊldən] ['jeloʊ] [bɜːrd] !

Then	what	a	golden	voice	had	that	golden	yellow	bird	!
然后	什么	一个	金的	嗓音	有	那	金的	黄色的	鸟	!

那只金黄色的小鸟有着多么美妙的嗓音啊!

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði] ['jeləʊ]

At	first	he	had	been	pale	yellow	,	but	the	larger	he	grew	,	the	yellower
在	第一的	他	有	到过	苍白	黄色的	,	但	这	更大的	他	生长	,	这	更黄

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] .

became	his	plumage	.
成为	他的	羽毛	.

起初他的羽毛是淡黄色的，但随着他长大，羽毛颜色也越来越黄。

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][kɜ'uːsoʊ] .

They	named	him	Caruso	.
他们	命名	他	卡鲁索	.

他们给他取名为卡鲁索。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Sometimes	the	children	would	let	him	out	of	his	cage	in	the	living	room	.
有时	这	孩子们	会	让	他	出去	的	他的	笼	在	这	活的	房间	.

有时孩子们会把他从客厅的笼子里放出来。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	he	loved	the	freedom	of	it	!
如何	他	喜爱	这	自由	的	它	!

他多么热爱那种自由啊!

[haʊ] [hiː; hi] [ɪksˈplɔːd]
How **he** **explored**
如何 他 探索

他如何探索

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [plænts] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
the **plants** **in** **the** **south** **window** **,** **and** **the** **silver** **spoons** **on** **the** **table** **!**
这 植物 在 这 南 窗户 , 和 这 银 勺子 在 这 桌子 !

南窗台上的植物，还有桌上的银勺子!

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈevriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .
He **loved** **everything** **bright** **and** **shiny** **.**
他 喜爱 一切 明亮的 和 闪亮的 .

他喜欢一切闪闪发光的东西。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [bɜːrd]
As **he** **had** **never** **known** **what** **fear** **was** **(** **except** **the** **time** **the** **butcher** **bird**
作为 他 有 绝不 已知 什么 害怕 曾是 (除了 这 时间 这 屠夫 鸟
[keɪm]) ,
came **)** **,**
来了) ,

因为他从未体会过恐惧是什么感觉（除了屠夫鸟出现的那次），

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] .
he **would** **ride** **about** **on** **the** **children's** **shoulders** **and** **eat** **out** **of** **their** **hands** **.**
他 会 骑 关于 在 这 孩子们的 肩膀 和 吃 出去 的 他们的 双手 .

他会骑在孩子们的肩膀上，从他们手中吃东西。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
They **taught** **him** **to** **come** **when** **they** **called** **him** **,**
他们 教授 他 到 来 什么时候 他们 称为 他 ,

他们教导他听到呼唤就过来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlesnz; ˈlesənz]
and **it** **was** **a** **common** **sight** **to** **see** **the** **children** **doing** **their** **lessons**
和 它 曾是 一个 常见的 视线 到 看 这 孩子们 正在做 他们的 课程
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [kɜˈuːsoʊ] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɔːr] [ˈpɪkɪŋ]
around **the** **lamp** **of** **an** **evening** **and** **Caruso** **perching** **on** **their** **fingers** **or** **picking**
大约 这 灯 的 一个 晚上 和 卡鲁索 栖息 在 他们的 手指 或者 挑选
[æt; ət] [ðer; ðər] [ˈpens(ə)l] [pɔɪnts] .
at **their** **pencil** **points** **.**
在 他们的 铅笔 积分 .

经常可以看到孩子们在傍晚的灯下做功课，而卡鲁索则栖息在他们的手指上或拨弄他们的铅笔尖。

[ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pets] [keɪm] ,
Any **sudden** **movement** **startled** **him** **,** **but** **until** **the** **other** **pets** **came** **,**
任何 突然 移动 惊慌 他 , 但 直到 这 其他 宠物 来了 ,

任何突然的动作都会让他惊恐，但直到其他宠物到来之前，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtrʌstfl] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] .
a **more** **trustful** **little** **bird** **you** **never** **saw** **.**
一个 更多的 值得信赖的 小的 鸟 你 绝不 锯 .

你从未见过比这更值得信赖的小鸟。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ən'les] [rɪŋ] - [teɪl] [ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] [ænd; ənd] ['klɪkɪti] - [klæk] [wɜːr; wər] [ʃʌt]
That is why , unless Ring - tail and Fuzzy - Wuzz and Clickety - Clack were shut
那 是 为什么 , 除非 戒指 - 尾巴 和 模糊 - 沃兹 和 点击 - 唠叨 是 关闭
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

所以，除非环尾、毛毛和咔嗒咔嗒被拒之门外，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
he had always had to stay in his cage .
他 有 总是 有 到 停留 在 他的 笼 .

他一直都只能待在笼子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

“ [dʒest] [æn; ən] ['ɔːrnəri] [pʌp]
“ JEST AN ORNERY PUP
“ 笑话 一个 脾气暴躁 小狗

“JEST 一只脾气暴躁的小狗”

” [es]
” S
” S

“S

- [ðə; ði] ['reɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] .
OMETIMES the Ranger took the children snow - shoeing through the winter woods .
- 这 游骑兵 采取 这 孩子们 雪 - 钉掌 通过 这 冬天 树林 .

有时，护林员会带着孩子们在冬日的森林里穿雪鞋。

[ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [neɪm] [æz; əz] ['meni] [fuːt'prints] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Their game was to find and name as many footprints as they could ,
他们的 游戏 曾是 到 寻找 和 姓名 作为 许多 脚印 作为 他们 可以 ,

他们的游戏内容是尽可能多地找到并说出脚印的名称。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ðeɪ] [sɔː] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .
of the many they saw criss - crossing the snow .
的 这 许多 他们 锯 克里斯 - 过境 这 雪 .

他们看到许多人在雪地里纵横交错。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðoʊz] [fuːt'prints] ,
Sometimes they could read a story in those footprints ,
有时 他们 可以 读 一个 故事 在 那些 脚印 ,

有时他们能从这些脚印中读出一个故事。

[laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['delɪkət] [maʊs] [træks] [tɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [toʊld] [ðə; ði]
like the time they followed the delicate mouse tracks till those of a fox told the
喜欢 这 时间 他们 随后 这 精美的 老鼠 轨道 直到 那些 的 一个 狐狸 讲述 这
[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
end of the story .
结尾 的 这 故事 .

就像他们循着老鼠的足迹，直到发现狐狸的踪迹才揭开故事的结局一样。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

They	soon	learned	to	know	the	difference	between	the	pointed	tracks	of	the	deer
他们	很快	学习	到	知道	这	不同之处	之间	这	尖	轨道	的	这	鹿

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænˌlaɪk] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['skwirəlz] ,

and	the	manlike	footprints	of	the	mice	and	squirrels	,
和	这	像男人	脚印	的	这	小鼠	和	松鼠	,

他们很快就学会了区分鹿的尖尖的脚印和老鼠、松鼠的人形脚印。

[rə'kuːnz] [ænd; ənd] [berz] .

raccoons	and	bears	.
浣熊	和	熊	.

浣熊和熊。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːglaɪk] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] ,

Then	there	were	the	doglike	prints	of	the	foxes	and	coyotes	,
然后	那里	是	这	像狗一样	印刷	的	这	狐狸	和	郊狼	,

然后还有狐狸和郊狼留下的类似狗爪印的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][kætˌlaɪk][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][kæts] ,

and	the	catlike	marks	of	the	wild	cats	,
和	这	猫科动物	标记	的	这	荒野	猫	,

以及野生猫科动物身上类似猫科动物的斑纹，

— [ðoʊz] ['hænsəm] [greɪ] [straɪpt] [beɪ] [lɪŋks] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [bɪg] [haʊs] [kæts] [ɪk'sept]

—	those	handsome	gray	striped	Bay	lynxes	that	looked	so	much	like	big	house	cats	except
—	那些	英俊的	灰色的	有条纹的	湾	猞猁	那	看起来	所以	很多	喜欢	大的	房子	猫	除了

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tæsld] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪg]

for	their	tasseled	ears	and	big
为了	他们的	带流苏的	耳朵	和	大的

那些英俊的灰条纹猞猁，除了长着流苏状耳朵和……之外，看起来很像大型家猫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[fiːt] , [bɑːbd] [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃiːks] [ɪn] [pɔɪnts] .

feet	,	bobbed	tails	and	the	fur	that	hung	down	from	their	cheeks	in	points	.
脚	,	波波德	尾巴	和	这	毛皮	那	悬挂	向下	从	他们的	脸颊	在	积分	.

它们的脚、短尾巴以及从脸颊垂下来的尖尖的毛发。

[wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Once	they	caught	a	glimpse	of	one	crouched	on	the	limb	of	a	tree	,
一次	他们	捕捉	一个	一瞥	的	一	蹲着	在	这	肢	的	一个	树	,

他们瞥见一只猴子蹲在树枝上，

— [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [fɪrs] [kæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['jeloʊ] [aɪz] .

—	a	beauty	of	a	great	,	fierce	cat	with	his	round	yellow	eyes	.
—	一个	美丽	的	一个	伟大的	,	凶猛的	猫	和	他的	圆形的	黄色的	眼睛	.

——一只美丽而凶猛的猫，有着圆圆的黄色眼睛。

[wʌns] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kætˌlaɪk] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

Once	they	even	came	across	the	giant	catlike	track	of	a	mountain	lion	,
一次	他们	甚至	来了	穿过	这	巨大的	猫科动物	追踪	的	一个	山	狮子	,

他们甚至还发现了一只美洲狮巨大的猫科动物般的脚印。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [meɪd] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

and	their	father	made	them	go	back	while	he	followed	with	his	gun	.
和	他们的	父亲	制成	他们	去	后退	尽管	他	随后	和	他的	枪	.

他们的父亲让他们回去，自己则拿着枪跟在后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] ,

He	could	tell	whether	an	animal	had	been	walking	or	running	,
他	可以	告诉	无论	一个	动物	有	到过	步行	或者	跑步	,

他能分辨出动物是走路还是跑步。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] ,

whether	it	had	been	chasing	something	or	was	being	chased	,
无论	它	有	到过	追逐	某物	或者	曾是	存在	追逐	,

无论它是在追逐什么东西，还是被什么东西追逐，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr][ə; eɪ][doʊ] .

or	whether	it	was	a	deer	or	a	doe	.
或者	无论	它	曾是	一个	鹿	或者	一个	雌鹿	.

或者说，它是一只雄鹿还是一只雌鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðiːz] ['wɪntər] [wɔːks] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	made	these	winter	walks	mighty	interesting	to	the	children	.
它	制成	这些	冬天	散步	强大的	有趣的	到	这	孩子们	.

这让孩子们对冬季散步变得非常有趣。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði]['reɪndʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [tuː; tə]

Just	before	Christmas	the	Ranger	went	to	the	settlement	on	his	snow	-	shoes	to
只是	前	圣诞节	这	游骑兵	去	到	这	沉降	在	他的	雪	-	鞋	到

[get][ðə; ði][meɪl] .

get	the	mail	.
得到	这	邮件	.

圣诞节前夕，护林员穿着雪鞋去村落取邮件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] ['tʌmbld] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fɜːr] .
When he came back , out of his coat pocket tumbled a yellow ball of fur .
什么时候 他 来了 后退 , 出去 的 他的 外套 口袋 翻滚 一个 黄色的 球 的 毛皮 .

他回来的时候，从外套口袋里滚出一团黄色的毛球。

" [ə; eɪ] [dɔːg] !
" A dog !
" 一个 狗 !

"一只狗!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'skleɪmd] . "
" his wife exclaimed . "
" 他的 妻子 惊呼 . "

"他妻子惊呼道。"

- [dʒest] [æn; ən] ['ɔːrnəri] [pʌp] , - [ðə; ði] ['groʊsər] [sez] .
' Jest an ornery pup , ' the grocer says .
- 笑话 一个 脾气暴躁 小狗 , - 这 杂货商 说道 .

"只是一只脾气暴躁的小狗，"杂货店老板说。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [maɪt] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [fraɪ] ,
But I figured he might came in handy with our small fry ,
但 我 想 他 可能 来了 在 便利 和 我们的 小的 炒 ,

但我认为他或许能帮上我们照顾小家伙们的忙。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" by which he meant the children .
" 经过 哪个 他 意思是 这 孩子们 .

他指的是孩子们。

" [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðæt] [kʌb] [soʊ] ['maɪtɪli] . "
" They're missing that cub so mightily . "
" 它们是 丢失的 那 幼兽 所以 非常 . "

"他们非常想念那只幼崽。"

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['evər] [kraʊd]
" I don't believe anything will ever crowd
" 我 不 相信 任何事物 将要 曾经 人群

我不认为会有任何东西会拥挤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['fʌzi] - [wʌz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .
Fuzzy - Wuzz out of their affections , " she smiled back .
模糊 - 沃兹 出去 的 他们的 情感 , " 她 微笑 后退 .

"毛茸茸们不再受他们喜爱了，"她笑着回应道。

" [wel] , [aɪl] [fiːl] ['seɪfər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
" Well , I'll feel safer about them , anyhow , if we have a dog about the place
" 出色地 , 患病的 感觉 更安全 关于 他们 , 无论如何 , 如果 我们 有 一个 狗 关于 这 地方
.
:
.

"嗯，如果家里有条狗，我肯定会更放心。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['ɑːrdntli] .

"	The	children	welcomed	him	ardently	.
"	这	孩子们	欢迎	他	热切地	.

孩子们热情地欢迎他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] , ['rɪgəlɪŋ] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] - , — [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [neɪmd] [hɪm; ɪm] .

He	was	a	friendly	,	wriggling	fellow	,	was	Wiggledy	,	—	as	they	promptly	named	him	.
他	曾是	一个	友好的	,	扭动	同伴	,	曾是	-	,	—	作为	他们	及时	命名	他	.

他是个友善又爱扭来扭去的小家伙，大家都叫他“扭扭”。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pʌpi] , [pɑːrt] ['teriər] [ænd; ənd][pɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði]['reɪndʒər] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

Just	a	yellow	puppy	,	part	terrier	and	part	something	else	,	the	Ranger	thought	him	.
只是	一个	黄色的	小狗	,	部分	梗犬	和	部分	某物	别的	,	这	游骑兵	想法	他	.

护林员心想，那只是一只黄色的小狗，一部分是梗犬的血统，一部分是其他什么犬种的血统。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] - ['hʌŋgri] [hɑːrt] [biːt] [ɪn] [ðæt] ['fɜːri] [tʃest] .

But	a	love	-	hungry	heart	beat	in	that	furry	chest	.
但	一个	爱	-	饥饿的	心	打	在	那	毛茸茸的	胸部	.

但那毛茸茸的胸膛里，却跳动着一颗渴望爱的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [pælz][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['tʃɪldrən] .

He	was	soon	pals	with	both	children	.
他	曾是	很快	朋友们	和	两个都	孩子们	.

他很快就和两个孩子成了好朋友。

[jʌŋ] ['ænɪmlz] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

Young	animals	can	generally	be	trained	to	eat	out	of	the	same	dish	.
年轻的	动物	能	一般来说	是	受过训练	到	吃	出去	的	这	相同的	盘子	.

幼小的动物通常可以被训练成在同一个食盆里进食。

[bʌt; bət] [rɪŋ] - [teɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæf] [groʊn] [kæt] [wen] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

But	Ring	-	tail	was	a	half	grown	cat	when	Wiggledy	arrived	,	and	it	was	too	late	,
但	戒指	-	尾巴	曾是	一个	一半	生长	猫	什么时候	-	到达的	,	和	它	曾是	也	晚的	,

但当维格尔迪到来时，环尾猫已经长成半大猫了，一切都太迟了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	far	as	she	was	concerned	,	to	make	friends	between	them	.
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	,	到	制作	朋友们	之间	他们	.

就她而言，她希望促成他们之间的友谊。

- [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [oʊnd] [æz; əz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['gɑːrdiənʃɪp] .

Wiggledy	soon	came	to	look	upon	everything	the	children	owned	as	under	his	especial	guardianship	.
-	很快	来了	到	看	之上	一切	这	孩子们	拥有	作为	在下面	他的	特别的	监护	.

很快，Wiggledy 就把孩子们拥有的所有东西都视为他特别监护的财产。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [rɪŋ] - [teɪl][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

One	day	when	he	and	Ring	-	tail	had	been	shut	in	the	barn	while	the	children
一	天	什么时候	他	和	戒指	-	尾巴	有	到过	关闭	在	这	谷仓	尽管	这	孩子们

[hæd; həd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,

had	their	lessons	,
有	他们的	课程	,

有一天，当他和环尾被关在谷仓里，孩子们去上课的时候，

[hiː; hi] [bɑːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]

he	barked	so	hard	that	their	mother	sent	them	to	see	what	the	trouble	was
他	吠叫	所以	难的	那	他们的	母亲	发送	他们	到	看	什么	这	麻烦	曾是

.

:
.

他叫得那么厉害，他们的母亲就让他们出去看看发生了什么事。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld]

They	opened	the	barn	door	and	called
他们	打开	这	谷仓	门	和	称为

他们打开谷仓门，喊道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .

but	he	would	not	come	.
但	他	会	不是	来	.

但他就是不肯来。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn]['wɔːtər] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [hɔːrs]

he	kept	running	to	the	rain	water	barrel	in	the	far	corner	of	the	vacant	horse
他	保留	跑步	到	这	雨	水	桶	在	这	远的	角落	的	这	空缺	马

[stɔːl] ,

stall	,
摊位	,

他不停地跑向空马厩角落里的雨水桶，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

然后再返回。

“ [hʌʃ] [jʊr; jər] [nɔɪz] ！ ” [skəuldid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Hush	your	noise	!	”	scolded	the	little	girl	.
“	嘘	你的	噪音	！	”	责骂	这	小的	女孩	.

“别吵了！”小女孩斥责道。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm]

But	he	only	set	his	teeth	in	her	skirt	and	tried	to	pull	her	after	him
但	他	仅有的	放	他的	牙齿	在	她	裙子	和	尝试	到	拉	她	后	他

.

:

.

但他只是咬住她的裙子，试图把她拉向自己。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	last	she	came	with	him	.
在	最后的	她	来了	和	他	.

最后她跟他一起来了。

['drægɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['bærəl] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

Dragging	her	to	the	water	barrel	,	he	stood	on	his	hind	legs	,
拖拽	她	到	这	水	桶	,	他	站立	在	他的	后	腿	,

他把她拖到水桶旁，然后用后腿站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bærəl] , [bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	with	fore	paws	against	the	barrel	,	began	barking	harder	than	ever	.
和	和	前	爪子	反对	这	桶	,	开始	叫声	更难	比	曾经	.

它前爪抵着桶，开始比以前更加用力地吠叫。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [wɪ'ðɪn] .

She	peered	within	.
她	窥视	之内	.

她向里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

It	was	dusk	in	that	corner	of	the	barn	,	and	at	first	she	could	see
它	曾是	黄昏	在	那	角落	的	这	谷仓	,	和	在	第一的	她	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

谷仓的那个角落里天色已晚，起初她什么也看不见。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

At	last	her	eyes	made	out	a	movement	in	the	water	.
在	最后的	她	眼睛	制成	出去	一个	移动	在	这	水	.

最后，她的目光捕捉到了水中的动静。

['pɪrɪŋ] ['kloʊzər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][laɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Peering	closer	,	she	saw	,	just	above	the	water	line	,	which	was	half	way	down	the
窥视	更近	,	她	锯	,	只是	多于	这	水	线	,	哪个	曾是	一半	方式	向下	这

['bærəl] ,

barrel	,
桶	,

她凑近一看，发现就在水线上方，也就是桶身一半的位置，

[ðə; ðɪ] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] - [teɪl][kæt] .

the	pointed	face	of	the	ring	-	tail	cat	.
这	尖	脸	的	这	戒指	-	尾巴	猫	.

环尾猫尖尖的脸。

[rɪŋ] - [teɪl]['ɔːf(ə)n][dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bærəl] ,

Ring	-	tail	often	drank	from	the	barrel	,
戒指	-	尾巴	经常	喝	从	这	桶	,

环尾鹦鹉经常从桶里喝水，

[riːtʃɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][haɪnd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bærəl] [rɪm] .

reaching	down	while	she	clung	with	hind	feet	on	the	barrel	rim	.
到达	向下	尽管	她	紧紧抓住	和	后	脚	在	这	桶	轮缘	.

她用后脚抓住桶沿，向下伸出手。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn] .

This	time	she	had	lost	her	balance	and	fallen	in	.
这	时间	她	有	丢失的	她	平衡	和	倒下	在	.

这次她失去了平衡，掉进了水里。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['fi:bli] .

She	was	swimming	feebly	.
她	曾是	游泳	虚弱地	.

她游得很吃力。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

A	moment	more	and	she	suddenly	sank	out	of	sight	.
一个	片刻	更多的	和	她	突然	沉没	出去	的	视线	.

片刻之后，她突然消失在了视线中。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [kraɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,

At	his	sister's	cry	,	the	boy	came	running	,
在	他的	姐妹	哭	,	这	男生	来了	跑步	,

听到妹妹的哭声，男孩跑了过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ænd; ənd] [fiʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

and	fished	out	the	drowning	animal	.
和	钓鱼	出去	这	溺水	动物	.

然后把溺水的动物捞了出来。

[rɪŋ] - [teɪlz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [felt] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld] .

Ring	-	tail's	eyes	were	shut	and	her	body	felt	stiff	and	cold	.
戒指	-	尾巴	眼睛	是	关闭	和	她	身体	毛毡	僵硬的	和	寒冷的	.

环尾双眼紧闭，身体僵硬冰冷。

['tɪrfəli] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

Tearfully	they	carried	her	into	the	cabin	,
泪流满面	他们	携带	她	进入	这	舱	,

他们含泪将她抬进船舱。

[wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜ:r; hər]

where	their	mother	gave	her	a	swallow	of	something	hot	and	laid	her
在哪里	他们的	母亲	给予	她	一个	吞	的	某物	热的	和	铺设	她

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['blæŋkɪt] .

behind	the	kitchen	stove	in	a	warm	blanket	.
在后面	这	厨房	火炉	在	一个	温暖的	毯子	.

母亲给她喂了口热乎乎的东西，然后把她放在厨房炉灶后面，盖上温暖的毯子。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pʌp] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]

Anxiously	the	yellow	pup	watched	and	waited	,	every	now	and	then	giving	her
焦虑地	这	黄色的	小狗	观看	和	等待	,	每一个	现在	和	然后	给予	她

[wet] [feɪs] [ə; eɪ] [lɪk] ,

wet	face	a	lick	,
湿的	脸	一个	舔	,

那只黄色小狗焦急地看着，等待着，时不时地舔舔她湿漉漉的脸。

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

and	whimpering	inquiringly	.
和	呜咽	询问地	.

并呜咽着询问。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [klɔːz] ['fiːbli] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz]

When	at	last	she	began	to	move	her	claws	feebly	and	to	open	her	eyes
什么时候	在	最后的	她	开始	到	移动	她	爪子	虚弱地	和	到	打开	她	眼睛

[ə; eɪ] [kræk] ,

a	crack	,
一个	裂缝	,

最后，她开始无力地动了动爪子，并微微睁开了眼睛。

[maɪ] !

my	!
我的	!

我的!

[haʊ] ['dʒɔɪəsli] [hiː; hi] [bɑːrkt] .

how	joyously	he	barked	.
如何	欣喜地	他	吠叫	.

他高兴地吠叫着。

“ [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [pʌp] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ,

“	I	vow	that	pup	deserves	a	medal	for	life	-	saving	,	”	declared	the	Ranger	,
“	我	发誓	那	小狗	值得	一个	勋章	为了	生活	-	保存	,	”	声明	这	游骑兵	,

“我敢肯定，这只小狗应该获得一枚救命奖章，”护林员说道。

['gɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [hæm] [boʊn] .

giving	Wiggledy	a	ham	bone	.
给予	-	一个	火腿	骨	.

给小扭扭骨头。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪŋ] - [teɪl] , ['hævɪŋ] ['fʊli] [ri'vaivd] , [snætʃt] [hɪz; ɪz] [boʊn] [ə'weɪ] . —

But	at	that	moment	Ring	-	tail	,	having	fully	revived	,	snatched	his	bone	away	.	—
但	在	那	片刻	戒指	-	尾巴	,	拥有	完全	复活	,	抢夺	他的	骨	离开	.	—

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

She	was	certainly	feeling	better	.
她	曾是	当然	感觉	更好的	.

但就在这时，环尾完全恢复了过来，一把夺走了他的骨头。——她感觉好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] ['regjələr] [dɔːg]

A	REGULAR	DOG
一个	常规的	狗

一只普通的狗

['dʌbljuː]

W
W

W

- [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz]

IGGLEDY	loved	nothing	better	than	to	go	snow	-	shoeing	with	the	Ranger's
-	喜爱	没有什么	更好的	比	到	去	雪	-	钉掌	和	这	护林员的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

伊格莱迪最喜欢的事情就是和护林员的孩子们一起穿雪鞋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fæt][pʌp][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

Of	course	the	fat	pup	was	helpless	in	the	deep	snow	,
的	课程	这	胖的	小狗	曾是	无助	在	这	深的	雪	,

当然，这只胖小狗在厚厚的积雪中毫无自救能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuː] [træks] ,

but	he	would	go	plunging	into	their	snow	-	shoe	tracks	,
但	他	会	去	骤降	进入	他们的	雪	-	鞋	轨道	,

但他却一头扎进了他们的雪鞋印里。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ]

leaping	from	one	to	another	with	the	most	joyous	barking	and	wriggling
跳跃	从	一	到	其他	和	这	最多	欢乐	叫声	和	扭动

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrz] .

and	flapping	of	ears	.
和	扑	的	耳朵	.

它们欢快地吠叫、扭动、拍打着耳朵，从一个地方跳到另一个地方。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Sometimes	he	caught	up	with	them	.
有时	他	捕捉	向上	和	他们	.

有时他会追上他们。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [ʃuː] ,

Then	he	would	try	to	steal	a	ride	on	the	back	of	a	snow	-	shoe	,
然后	他	会	尝试	到	偷	一个	骑	在	这	后退	的	一个	雪	-	鞋	,

然后他会想办法搭雪鞋车的顺风车。

[tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][lɪft] [ðæt] [fʊt] .

till	they	discovered	why	it	was	so	hard	to	lift	that	foot	.
直到	他们	发现	为什么	它	曾是	所以	难的	到	举起	那	脚	.

直到他们发现为什么抬起那只脚那么困难。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərwʊd] .

After	awhile	they	taught	him	to	help	them	bring	in	the	firewood	.
后	一会儿	他们	教授	他	到	帮助	他们	带来	在	这	柴	.

过了一段时间，他们教他帮忙搬柴火。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

Giving	him	just	one	small	stick	at	a	time	to	take	between	his	jaws	,
给予	他	只是	一	小的	戳	在	一个	时间	到	拿	之间	他的	下颚	,

一次只给他一根小木棍，让他用嘴叼着。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [trɔtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['evri] [trɪp] [ðeɪ] [meɪd] .

they	had	him	trotting	ahead	of	them	,	every	trip	they	made	.
他们	有	他	小跑	前方	的	他们	,	每一个	旅行	他们	制成	.

每次出行，他们都让他小跑在前面。

['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd]

Later	they	made	him	a	harness	and
之后	他们	制成	他	一个	马具	和

后来他们给他做了一个挽具，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][ðer; ðər] [laɪt] [sled]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ,

taught	him	to	drag	their	light	sled	over	the	snow	crust	,
教授	他	到	拖	他们的	光	雪橇	超过	这	雪	地壳	,

教他如何拖着轻便的雪橇越过积雪层。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ðæt] [weɪ] .

though	he	would	have	to	grow	a	lot	before	he	could	bring	in	wood	that	way	.
尽管	他	会	有	到	生长	一个	很多	前	他	可以	带来	在	木头	那	方式	.

不过他得先种很多东西，才能用那种方式运来木材。

[tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst] [fʌn] .

To	both	the	children	and	the	pup	it	was	all	just	fun	.
到	两个都	这	孩子们	和	这	小狗	它	曾是	全部	只是	乐趣	.

对孩子们和小狗来说，这都只是件开心的事。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

They	wouldn't	have	enjoyed	it	a	bit	if	they	had	had	to	do	it	.
他们	不会	有	享受	它	一个	少量	如果	他们	有	有	到	做	它	.

如果非得让他们做这件事，他们肯定一点也不开心。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [pʌps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pæn] [aʊt] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɔːg] , ” [ðə; ði]['reɪndʒər] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I	do	believe	that	pup's	going	to	pan	out	a	regular	dog	,	”	the	Ranger	decided	.
“	我	做	相信	那	小狗的	去	到	平底锅	出去	一个	常规的	狗	,	”	这	游骑兵	决定	.

“我相信这只小狗将来会成为一只普通的狗，”护林员断言道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] ['mʌŋgrəl] [fɔːr; fər][dʒʌst] [pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] [breɪnz] ,

“	I	tell	you	what	,	it	takes	these	mongrels	for	just	plain	,	ordinary	brains	,
“	我	告诉	你	什么	,	它	需要	这些	杂种狗	为了	只是	清楚的	,	普通的	大脑	,

“我告诉你，这些杂种狗的脑子只有普通人才有。”

— [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [bɜːrd][dɔːgz][hæv; həv] , [nɔːr] ['faɪtɪŋ] [dɔːgz] , [nɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] ,

—	not	the	kind	that	bird	dogs	have	,	nor	fighting	dogs	,	nor	any	special	kind	,
—	不是	这	种类	那	鸟	狗	有	,	也不	斗争	狗	,	也不	任何	特别的	种类	,

——既不是猎鸟犬的那种，也不是斗犬的那种，也不是任何其他特殊类型的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pleɪn] [ɔːl] - - [raʊnd] [breɪnz] . ”

but	just	plain	all	-	'	round	brains	.	”
但	只是	清楚的	全部	-	-	圆形的	大脑	.	”

但绝对是各方面都很聪明的那种。

“ [ænd; ənd] [hɑːrt] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɔːftli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	And	heart	,	”	added	his	wife	softly	,	watching	the	children	romping	with
“	和	心	,	”	额外	他的	妻子	轻轻	,	观看	这	孩子们	嬉戏	和

- [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] .

Wiggledy	on	the	hearth	rug	.
-	在	这	炉	小地毯	.

“还有心，”他的妻子轻声补充道，看着孩子们在壁炉地毯上和威格尔迪玩耍。

“ [aɪl] [fiːl] [naʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeə(r)] [aʊt] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ]

“	I'll	feel	now	,	if	anything	happened	to	the	children	when	they're	out	snow	-	shoeing
“	患病的	感觉	现在	,	如果	任何事物	发生	到	这	孩子们	什么时候	它们是	出去	雪	-	钉掌

,

,

,

“我现在会感到不安，如果孩子们在雪鞋行走时发生任何意外，

['hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɔːr][daɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

he'll	come	and	tell	me	,	or	die	fighting	for	them	.	”
地狱	来	和	告诉	我	,	或者	死	斗争	为了	他们	.	”

他会来告诉我，或者为他们而战死。

“ [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['skræpi] . ”

“	I	hadn't	noticed	that	he	was	particularly	scrappy	.	”
“	我	之前没有	注意到	那	他	曾是	特别	不屈不挠	.	”

“我之前没注意到他特别好斗。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚄，嚄！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['klɪkɪti] - [klæk] .
You haven't seen him chasing Clickety - Clack .
你 还没有 已见 他 追逐 点击 - 唠叨 .

你还没见过他追着咔嗒咔嗒跑呢。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hiːl] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] . ”
I wonder how he'll hit it off with the little bear . ”
我 想知道 如何 地狱 打 它 离开 和 这 小的 熊 . ”

我想知道他会和那只小熊相处得怎么样。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] .
“ That we shall see when spring comes .
“ 那 我们 将 看 什么时候 春天 来 .

“等到春天来了，我们就知道了。”

” [naʊ] [rɪŋ] - [teɪl] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]
” Now Ring - tail had formed the habit of
” 现在 戒指 - 尾巴 有 形成 这 习惯 的

“现在环尾已经养成了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] .
sleeping on the children's bed .
睡眠 在 这 孩子们的 床 .

睡在儿童床上。

[wen] - [fɜːrst] [keɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪni] [ænd; ənd] [soʊ] ['loʊnsəm] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
When Wiggledy first came , he was so tiny and so lonesome that he , too ,
什么时候 - 第一的 来了 , 他 曾是 所以 微小的 和 所以 寂寞 那 他 , 也 ,

Wiggledy刚来的时候，他那么小，那么孤独，以至于他也……

[wʌz; wəz] ['teɪkən] ['ʌndər] ['kʌvər] .
was taken under cover .
曾是 已采取 在下面 覆盖 .

被秘密带走。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] .
About this time the excitement began .
关于 这 时间 这 激动 开始 .

大约就在这时，激动人心的时刻开始了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
When the two animals were kept on opposite sides of the bed , there was
什么时候 这 二 动物 是 保留 在 对面的 侧面 的 这 床 , 那里 曾是
[piːs] .
peace .
和平 .

当两只动物分别放在床的两侧时，它们之间就很平静。

[bʌt; bət] [let] - [kʌm] [tuː] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [teɪl] ['prɑːmptli] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
But let Wiggledy come too near and Ring - tail promptly boxed his ears .
但 让 - 来 也 靠近 和 戒指 - 尾巴 及时 盒装 他的 耳朵 .

但让小扭扭靠得太近，环尾立刻就打了他的耳朵。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [jelp] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	he	would	yelp	and	scuttle	closer	to	the	children	.
然后	他	会	喊叫	和	偷偷溜走	更近	到	这	孩子们	.

然后他会发出呜咽声，迅速地向孩子们靠近。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] [faɪt] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʌp] ,

And	sometimes	they	were	awakened	by	a	regular	cat	and	dog	fight	,	—	in	which	the	pup	,
和	有时	他们	是	觉醒	经过	一个	常规的	猫	和	狗	斗争	,	—	在	哪个	这	小狗	,

有时，它们会被一场普通的猫狗打架吵醒——在这场打架中，小狗……

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['dʒen(ə)rəli] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

being	the	youngest	,	generally	got	the	worst	of	it	.
存在	这	最小的	,	一般来说	得到	这	最差	的	它	.

由于年纪最小，通常受到的伤害最大。

[ɪf] [ðə; ði] [pʌp] [wɜːr; wər] ['bænɪʃt] ,

If	the	pup	were	banished	,
如果	这	小狗	是	被放逐	,

如果小狗被驱逐，

[hiː; hi] [hauld] [fər'lɔːrnli] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

he	howled	forlornly	till	they	took	him	back	to	the	warmth	of	their	beds	and	hearts	.
他	嚎叫	凄凉地	直到	他们	采取	他	后退	到	这	温暖	的	他们的	床	和	心	.

他凄惨地嚎啕大哭，直到他们把他带回温暖的床上和心中。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sliːp] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

Finally	it	came	to	be	understood	between	them	that	Wiggledy	was	to	sleep	down	at	the	foot	,
最后	它	来了	到	是	理解	之间	他们	那	-	曾是	到	睡觉	向下	在	这	脚	,

最后他们达成共识，小扭扭要睡在脚边。

['ʌndər] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] , [waɪl] [rɪŋ] - [teɪl] [tʊk] [ðə; ði] [hed] ,

under	a	fold	of	blanket	,	while	Ring	-	tail	took	the	head	,
在下面	一个	折叠	的	毯子	,	尽管	戒指	-	尾巴	采取	这	头	,

在毯子的褶皱下，环尾猫咬住了头。

[wer] [ðə; ði] ['feðər] - [bed] ['biləud] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ,

where	the	feather	-	bed	billowed	out	above	the	children's	heads	,
在哪里	这	羽毛	-	床	波涛汹涌	出去	多于	这	孩子们的	头部	,

羽绒被在孩子们头顶上方蓬松地舒展开来。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni] [wʌn] ,

and	where	she	could	come	and	go	without	disturbing	any	one	,
和	在哪里	她	可以	来	和	去	没有	令人不安	任何	一	,

而且她可以自由出入，不会打扰任何人。

— [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['praʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

—	for	she	was	still	a	prowler	of	the	night	.
—	为了	她	曾是	仍然	一个	潜行者	的	这	夜晚	.

因为她仍然是夜间出没的潜伏者。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌəuvə'slept] [ænd; ənd] -

If	the	children	overslept	and	Wiggledy
如果	这	孩子们	睡过头了	和	-

如果孩子们睡过头了，而且扭来扭去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[gɑːt] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ɔːf] [ðem; ðəm] .
got hungry , he would simply pull the covers off them .
得到 饥饿的 , 他 会 简单地 拉 这 封面 离开 他们 .

他饿了，就会直接把被子掀开。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['fʌzi] - [wʌz] [keɪm] [bæk] .
The question was what would happen when Fuzzy - Wuzz came back .
这 问题 曾是 什么 会 发生 什么时候 模糊 - 沃兹 来了 后退 .

问题是，当毛茸茸回来时会发生什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[tʃʌmz]
CHUMS
朋友们

朋友们

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dæmp][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
T was still damp on the forest floor , with here and there a patch of
T 曾是 仍然 潮湿 在 这 森林 地面 , 和 这里 和 那里 一个 修补 的
['meltɪŋ] [snoʊ] ,
melting snow ,
融化 雪 ,

森林地面仍然潮湿，不时可见融化的积雪。

[wen] ['fʌzi] - [wʌz] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['heimau] .
when Fuzzy - Wuzz awoke from his winter sleep in the haymow .
什么时候 模糊 - 沃兹 醒来 从 他的 冬天 睡觉 在 这 干草 .

当毛茸茸从干草堆里的冬眠中醒来时。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [leɪk] [læpt] ['oʊvər] ['pebli] ['levlz] ,
But down on the rocks where the lake lapped over pebbly levels ,
但 向下 在 这 岩石 在哪里 这 湖 圈速 超过 卵石状 级别 ,

但在湖水拍打着鹅卵石滩的岩石上，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] .
the sun shone hot and still .
这 太阳 闪耀 热的 和 仍然 .

阳光炙热而静谧。

[hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [pʌp] [fɜːrst] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Here the little bear was basking when the yellow pup first sighted him .
这里 这 小的 熊 曾是 晒太阳 什么时候 这 黄色的 小狗 第一的 目击者 他 .

这只小熊正在晒太阳，这时那只黄色小狗第一次发现了它。

“ [haʊ] - [waʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf]
“ How - wow ? ” exclaimed Wiggledy , the force of his bark raising him clear off
“ 如何 - 哇 ? ” 惊呼 - , 这 力量 的 他的 吠 提高 他 清除 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“哇哦？”威格尔迪惊呼道，他吠叫的力道让他整个人都离地了。

“ [huːf] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kʌb] , ['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][haɪnd] [legz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ Hoof ? ” asked the cub , rising on his fat hind legs inquiringly .
“ 蹄 ? ” 问 这 幼兽 , 上升 在 他的 胖的 后 腿 询问地 .

“蹄子？”小家伙问道，用它肥硕的后腿站了起来，好奇地看着这一切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
The children , who had been watching , arrived at that moment ,
这 孩子们 , WHO 有 到过 观看 , 到达的 在 那 片刻 ,

孩子们一直在观看，这时他们也到了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [frendz] , [ðoʊ] [ðɪs] [wʊd]
and explained to the pair that they must be friends , though this would
和 解释 到 这 一对 那 他们 必须 是 朋友们 , 尽管 这 会
['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] .
hardly have been necessary .
几乎 有 到过 必要的 .

并向两人解释说他们必须成为朋友，尽管这几乎没有必要。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['rɑːmpɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli]
The two young animals were soon romping delightedly
这 二 年轻的 动物 是 很快 嬉戏 欣喜地

两只小动物很快就快乐地嬉戏玩耍起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[tə'geðər] .
together .
一起 .

一起。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃʌmz] .
Inside a week they were chums .
里面 一个 星期 他们 是 朋友们 .

不到一周，他们就成了好朋友。

['lɪzərdz] [bæskt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] ['kɒmreɪdz] , ['taɪərd][ʌv; əv]
Lizards basked on the warm rocks , and the new - made comrades , tired of
蜥蜴 晒太阳 在 这 温暖的 岩石 , 和 这 新的 - 制成 同志们 , 疲劳的 的
['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg] ,
wrestling and playing tag ,
摔角 和 玩耍 标签 ,

蜥蜴们懒洋洋地趴在温暖的岩石上，而新结识的伙伴们，玩腻了摔跤和捉迷藏，

[sprɔːld] [aʊt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
sprawled out side by side one day to watch them .
蔓延 出去 边 经过 边 一 天 到 手表 他们 .

有一天，我们并排躺着观看它们。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['sændi] ['ʃæloʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

By	and	by	they	began	to	notice	that	the	rocks	and	sandy	shallows	all	around
经过	和	经过	他们	开始	到	注意	那	这	岩石	和	沙	浅滩	全部	大约

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['gɑ:g(ə)l] [aɪz] [ðæt] [piəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

them	were	alert	with	little	goggle	eyes	that	peered	up	at	them	with	an
他们	是	警报	和	小的	护目镜	眼睛	那	窥视	向上	在	他们	和	一个

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [ster] .

unwinking	stare	.
警	盯	.

渐渐地，他们开始注意到周围的岩石和浅滩上都布满了警惕的小眼睛，这些小眼睛正用一眨不眨的目光盯着他们。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ɪn] [raʊnd] ['bɑ:dɪz] ['mɑ:t(ə)ld] [braʊn] [ænd; ənd] [di:pər] [braʊn] ,

The	eyes	were	set	in	round	bodies	mottled	brown	and	deeper	brown	,
这	眼睛	是	放	在	圆形的	身体	斑驳	棕色的	和	更深	棕色的	,

眼睛位于圆形的眼球内，眼球呈棕褐色和深棕色相间的斑驳状。

[dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['bæntəmz] [egz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [fɪʃ] - [laɪk] [teɪlz] [ə'tætʃt] .

just	the	size	of	bantam's	eggs	with	long	,	fish	-	like	tails	attached	.
只是	这	尺寸	的	班塔姆的	鸡蛋	和	长的	,	鱼	-	喜欢	尾巴	随附的	.

大小和矮脚鸡的蛋差不多，但长着像鱼一样的长尾巴。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] , [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]['rʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . — [fʌz] ,

What	could	they	be	,	asked	Wiggledy	with	a	soft	rumble	in	his	throat	.	—	Fuzz	,
什么	可以	他们	是	,	问	-	和	一个	柔软的	隆隆	在	他的	喉	.	—	模糊	,

['bi:ɪŋ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ,

being	near	-	sighted	,
存在	靠近	-	目击者	,

“那会是什么呢？”维格尔迪喉咙里发出低沉的咕哝声问道。“毛毛，因为近视，

[dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [mu:vd] .

did	not	see	them	till	they	moved	.
做过	不是	看	他们	直到	他们	已搬	.

他们搬走后我才见到他们。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][set][ɪn] ['hevi] , [prə'tru:dɪŋ] [lɪdz] .

The	eyes	were	set	in	heavy	,	protruding	lids	.
这	眼睛	是	放	在	重的	,	突出	盖子	.

眼睛嵌在厚重、突出的眼睑里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʊl] - [frɑ:g]['beɪbi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɔtʃəz] [krept] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər]

They	were	bull	-	frog	babies	,	and	the	two	watchers	crept	down	over	their
他们	是	公牛	-	青蛙	婴儿	,	和	这	二	观察者	悄悄地爬	向下	超过	他们的

['boʊldər] ,

bowlder	,
保龄球手	,

它们是牛蛙幼崽，两个观察者悄悄地爬过它们的小圆顶。

['fʌzi] - [wʌz] [wɪð; wɪθ] [pɔ:] [ˌaʊt'stretʃt] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðem; ðəm] .

Fuzzy	-	Wuzz	with	paw	outstretched	ready	to	make	a	grab	at	them	.
模糊	-	沃兹	和	爪子	伸展	准备好	到	制作	一个	抓住	在	他们	.

毛茸茸伸出爪子，准备抓住它们。

[ðə; ði][fæt][tæd] - [poʊlz] [wʊd] [weɪt] ['sɔ:sɪli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	fat	tad	-	poles	would	wait	saucily	till	his	claws	were	just	above	them	,
这	胖的	微微	-	杆子	会	等待	俏皮地	直到	他的	爪子	是	只是	多于	他们	,

那些肥嘟嘟的小蝌蚪会傲慢地等着，直到他的爪子刚好在它们上方。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɜ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fleʃi] [teɪlz] , [ðeɪ] [wʊd] [flɪp] [ə'weɪ] ,

then	with	a	sudden	flirt	of	their	fleshy	tails	,	they	would	flip	away	,
然后	和	一个	突然	调情	的	他们的	肉质的	尾巴	,	他们	会	翻动	离开	,

然后它们会突然摆动一下肉乎乎的尾巴，翻身逃走。

[dʒʌst] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .

just	barely	out	of	reach	.
只是	仅仅	出去	的	抵达	.

几乎就要成功了。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd]

Then	they	would
然后	他们	会

然后他们会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[tɜ:rn] [ænd; ənd] ['oʊg(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ə'gen] .

turn	and	ogle	the	little	bear	with	their	bulging	eyes	again	.
转动	和	眄	这	小的	熊	和	他们的	凸起	眼睛	再次	.

他们转过身，瞪大了眼睛，再次盯着那只小熊看。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

It	was	tantalizing	.
它	曾是	诱人的	.

这真是诱人。

['sʌmtaɪmz] ['fʌzi] [wʊd] [fi:l] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['bɑ:di] [slɪp] [pæst] [hɪz; ɪz] [pɔ:] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

Sometimes	Fuzzy	would	feel	a	soft	body	slip	past	his	paw	,	but	before	he	could
有时	模糊	会	感觉	一个	柔软的	身体	滑	过去的	他的	爪子	,	但	前	他	可以

[klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

clutch	it	,
离合器	它	,

有时，毛毛会感觉到一个柔软的身体从他的爪子边滑过，但还没等他抓住，

[ðə; ði] [praɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rklɪŋ] ['ti:zɪŋli] [bæk] [ə'gen] .

the	prize	would	be	far	away	,	and	circling	teasingly	back	again	.
这	奖	会	是	远的	离开	,	和	盘旋	戏谑地	后退	再次	.

奖品遥不可及，却又总是令人捉摸不透地徘徊不前。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] [dʒʌst] [ə'bʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪst]

Finding	a	precarious	footing	on	the	tip	of	a	rock	just	above	one	of	the	thickest
寻找	一个	岌岌可危	立足点	在	这	提示	的	一个	岩石	只是	多于	一	的	这	最厚

['kɑ:ləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

在一片最茂密的灌木丛上方，一块岩石的尖端，他艰难地找到了立足之地。

['fʌzi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb] , — [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,

Fuzzy	made	a	sudden	grab	,	—	but	quick	as	thought	,
模糊	制成	一个	突然	抓住	,	—	但	快的	作为	想法	,

毛茸茸突然抓住了什么东西，——但速度快得像闪电一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slæpt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['bɑ:di] [dʒʌst] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

they	had	slapped	their	way	in	a	solid	body	just	far	enough	to	be	out	of
他们	有	被掌掴	他们的	方式	在	一个	坚硬的	身体	只是	远的	足够的	到	是	出去	的

[ri:tʃ] ,

reach	,
抵达	,

他们奋力扑向一个坚实的躯体，刚好保持在对方够不到的地方。

— [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['əʊgəld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [mə'lɪʃəsli] .

—	and	there	they	ogled	him	again	,	maliciously	.
—	和	那里	他们	盯着看	他	再次	,	恶意地	.

——然后他们又一次恶意地盯着他看。

[ðə; ði][fæt][kʌb] [naʊ] [muːvd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [rɑːk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [trɪk] .

The	fat	cub	now	moved	to	another	rock	to	try	the	trick	.
这	胖的	幼兽	现在	已搬	到	其他	岩石	到	尝试	这	诡计	.

这只肥硕的小狮子又挪到另一块岩石上，想试试这个办法。

[ðɪs] [taɪm] , [splæʃ] !

This	time	,	splash	!
这	时间	,	溅	!

这次，哗啦啦！

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈslaɪmi][ˈwɔːtər] .

he	slipped	into	the	slimy	water	.
他	滑倒了	进入	这	黏糊糊的	水	.

他滑进了黏糊糊的水里。

[maɪ] , [haʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] !

My	,	how	disgusted	he	was	at	that	!
我的	,	如何	厌恶	他	曾是	在	那	!

我的天哪，他当时真是恶心透了！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [bæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [pɔː] , [hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

With	one	swift	bat	of	his	good	right	paw	,	he	flipped	through	the	water	.
和	一	迅速	蝙蝠	的	他的	好的	正确的	爪子	,	他	翻转	通过	这	水	.

他用右手迅速挥动一下，便跃入水中。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [wʌn] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

This	time	he	sent	one	flying	out	on	shore	.
这	时间	他	发送	一	飞行	出去	在	支撑	.

这次他把一个球打飞到了岸上。

['klæmbərɪŋ] [aʊt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['drɪpɪŋ] .

Clambering	out	himself	,	he	examined	his	prize	drippingly	.
攀爬	出去	他自己	,	他	检查	他的	奖	滴滴答答地	.

他自己爬了出来，仔细端详着滴着水的战利品。

[sɔːft][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən] [eg] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði][tæd] - [poʊl] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [bʌdz]

Soft	and	round	as	an	egg	without	a	shell	,	the	tad	-	pole	displayed	the	buds
柔软的	和	圆形的	作为	一个	蛋	没有	一个	壳	,	这	微微	-	极	显示	这	花蕾

[ʌv; əv] [fiːt] ,

of	feet	,
的	脚	,

蝌蚪身体柔软圆润，像没有壳的鸡蛋一样，露出了足部的芽状突起。

[wer] ['leɪtər] [wʊd] [spraʊt] [æz; əz] [plʌmp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['frɑːgz] [legz] [æz; əz] ['evər] ['greɪst] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ]

where	later	would	sprout	as	plump	a	pair	of	frog's	legs	as	ever	graced	a	frying
在哪里	之后	会	发芽	作为	丰满	一个	一对	的	青蛙的	腿	作为	曾经	恩赐	一个	煎炸

[pæn] .

pan	.
平底锅	.

后来，那里长出了一对肥美的青蛙腿，它们曾出现在煎锅上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hɪz; ɪz] [braʊn] [bæk] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['tɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['eni] ['kriːtʃər]

His	brown	back	Mother	Nature	had	tinted	to	look	like	the	rocks	to	any	creature
他的	棕色的	后退	母亲	自然	有	有色	到	看	喜欢	这	岩石	到	任何	生物

['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

hunting	from	above	.
打猎	从	多于	.

他的棕色背部被大自然染成了和岩石一样的颜色，任何从上方捕猎的生物都会被它迷惑。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [pɔː] , [ðə; ði] [kʌb] [flɔpt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	cautious	paw	,	the	cub	flopped	him	over	on	his	back	,
和	谨慎	爪子	,	这	幼兽	失败	他	超过	在	他的	后退	,

小熊小心翼翼地用爪子把他翻了个身，让他仰面躺着。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['neðər] [saɪd] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [laɪk] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['eni] [fɪʃ] [foʊ] ['hʌntɪŋ]

displaying	the	shining	nether	side	that	would	look	so	like	water	to	any	fish	foe	hunting
显示	这	灼灼	下	边	那	会	看	所以	喜欢	水	到	任何	鱼	敌人	打猎

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

from	below	him	.
从	以下	他	.

露出闪亮的下半身，对于任何从下方捕猎的鱼类来说，看起来都像水一样。

[ðə; ði] [pɪŋk] [gils] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

The	pink	gills	were	wide	open	and	gasping	,
这	粉色的	鳃	是	宽的	打开	和	喘息	,

粉红色的鳃张开着，喘息着。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [æz; əz] ['ʃʊrli] [ɑːn] [lænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd]

for	he	was	drowning	as	surely	on	land	as	a	cub	would	have	drowned
为了	他	曾是	溺水	作为	一定	在	土地	作为	一个	幼兽	会	有	溺水

['ʌndər] ['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

因为他在陆地上溺水的概率，就如同幼崽在水下溺水的概率一样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , ['fʌzi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [frɑːg] -

With	a	snap	of	his	jaws	,	Fuzzy	finished	the	life	story	of	that	young	frog	-
和	一个	折断	的	他的	下颚	,	模糊	完成的	这	生活	故事	的	那	年轻的	青蛙	-

[tuː; tə] - [biː; bi] .

to	-	be	.
到	-	是	.

随着一声咔哒声，弗兹完成了那只小青蛙的生命故事。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] , [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [wiːks] ,

The	chums	spent	much	of	their	time	,	the	next	few	weeks	,
这	朋友们	花费	很多	的	他们的	时间	,	这	下一个	很少	周	,

接下来的几周，伙伴们大部分时间都待在一起。

['hʌntɪŋ] [bʊl] - [frɑːg] [tæd] - [poʊlz] [ænd; ənd] [fiːld] [maɪs] [tə'geðər] .

hunting	bull	-	frog	tad	-	poles	and	field	mice	together	.
打猎	公牛	-	青蛙	微微	-	杆子	和	场地	小鼠	一起	.

一起猎捕牛蛙蝌蚪和田鼠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['prɪti] [pɔːz] , [ðə; ði] [paɪn] ['skwɜːrəl]

PRETTY	PAWS	,	THE	PINE	SQUIRREL
漂亮的	爪子	,	这	松树	松鼠

漂亮的爪子，松鼠

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː][hɑːt] [deɪ] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [triː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

NE	hot	day	Fuzzy	-	Wuzz	had	gone	to	sleep	in	a	pine	tree	when	he	was
东北	热的	天	模糊	-	沃兹	有	已消失	到	睡觉	在	一个	松树	树	什么时候	他	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪtʃt] [bɑːrk] ,

awakened	by	a	little	high	-	pitched	bark	,
觉醒	经过	一个	小的	高的	-	投球	吠	,

东北部一个炎热的夏日，毛茸茸的小家伙在一棵松树上睡着了，突然被一声尖锐的犬吠吵醒了。

[laɪk] [ðə; ði][jæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːks] .

like	the	yap	of	a	young	fox	.
喜欢	这	雅普	的	一个	年轻的	狐狸	.

像小狐狸的叫声。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['kɔːʃəsli] .

He	opened	one	eye	cautiously	.
他	打开	一	眼睛	谨慎地	.

他小心翼翼地睁开一只眼睛。

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ['haɪər] [ʌp] [stʊd] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] , ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

There	on	a	limb	higher	up	stood	a	squirrel	,	scolding	him	for	all	she	was
那里	在	一个	肢	更高	向上	站立	一个	松鼠	,	责骂	他	为了	全部	她	曾是

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

在更高的树枝上，站着一只松鼠，正用尽全力斥责他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [greɪ] ['skwirəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

But	she	was	not	like	the	gray	squirrels	he	had	seen	.
但	她	曾是	不是	喜欢	这	灰色的	松鼠	他	有	已见	.

但她和他见过的灰松鼠不一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] [braʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌndər] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [pɔːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

She	was	dark	brown	,	and	her	under	side	,	and	all	four	paws	were	a
她	曾是	黑暗的	棕色的	,	和	她	在下面	边	,	和	全部	四	爪子	是	一个

[rɪtʃ] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

rich	orange	color	.
富有的	橙子	颜色	.

她的毛色是深棕色的，腹部和四个爪子都是鲜艳的橙色。

[hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

Her	tail	was	bordered	with	yellow	.
她	尾巴	曾是	带边框	和	黄色的	.

她的尾巴边缘是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [pɔːz] , [ðə; ði] [paɪn] ['skwɜːrəl] .

It	was	Pretty	Paws	,	the	pine	squirrel	.
它	曾是	漂亮的	爪子	,	这	松树	松鼠	.

那是松鼠“漂亮爪子”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] ['skwɜːrəl] [traɪb] , ([neɪmd] ['æftər][ðə; ði][mæn] [huː]

She	was	a	member	of	the	Douglas	squirrel	tribe	,	(	named	after	the	man	who
她	曾是	一个	成员	的	这	道格拉斯	松鼠	部落	,	(	命名	后	这	男人	WHO

[dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm]) .

discovered	them	)	.
发现	他们	)	.

她是道格拉斯松鼠部落的一员（该部落以发现它们的那个人的名字命名）。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [æn; ən][ɪn'truːdər] , [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

She	must	have	considered	the	little	bear	an	intruder	,	the	way	she	scolded	.
她	必须	有	经过考虑的	这	小的	熊	一个	入侵者	,	这	方式	她	责骂	.

她一定把那只小熊当成了入侵者，才会那样责骂它。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [paɪn] [triː] , [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] ?

Was	this	her	particular	pine	tree	,	he	wondered	?
曾是	这	她	特别的	松树	树	,	他	想知道	?

他心想，这是她特别喜欢的那棵松树吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ,

His	little	black	eyes	twinkling	,	he	climbed	a	little	higher	,
他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	,	他	攀登	一个	小的	更高	,

他那双黑色的小眼睛闪闪发光，又爬得更高了一些。

— [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [smɔːl] [weɪt] .

—	though	he	was	pretty	near	the	top	for	even	his	small	weight	.
—	尽管	他	曾是	漂亮的	靠近	这	顶部	为了	甚至	他的	小的	重量	.

——尽管他的体重很轻，但他的排名却非常靠前。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [mɔːr] [ˈæŋgrəli][ðæn; ðən] [ˈevər] ,

At	that	she	scolded	more	angrily	than	ever	,
在	那	她	责骂	更多的	愤怒地	比	曾经	,

她听后比以往更加愤怒地斥责道。

[ˈferli] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈrɑːsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːkiŋ] .

fairly	rising	into	the	air	with	the	ferocity	of	her	barking	.
相当	上升	进入	这	空气	和	这	恶	的	她	叫声	.

伴随着她凶猛的吠叫，她几乎腾空而起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪt] , [huː] [ˈɔːlsoʊ] [bɑːrkt] [æt; ət] [ˈfʌzi] .

She	was	joined	by	her	mate	,	who	also	barked	at	Fuzzy	.
她	曾是	加入	经过	她	伴侣	,	WHO	还	吠叫	在	模糊	.

她的伴侣也加入了进来，同样对着 Fuzzy 吠叫。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] ,

“	Ha	,	ha	!	”	thought	the	little	bear	,
“	哈	,	哈	!	”	想法	这	小的	熊	,

“哈哈！”小熊心想。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] .

“	there	must	be	a	reason	for	all	this	noise	they	are	making	.
“	那里	必须	是	一个	原因	为了	全部	这	噪音	他们	是	制作	.

“他们制造这么多噪音肯定是有原因的。”

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	must	find	out	what	it	is	.
我	必须	寻找	出去	什么	它	是	.

我必须弄清楚那是什么。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈkriːtʃərz] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hɜːrt][ə; eɪ] [ber] [kʌb] ,

”	And	he	wondered	if	such	small	creatures	could	really	hurt	a	bear	cub	,
”	和	他	想知道	如果	这样的	小的	生物	可以	真的	伤害	一个	熊	幼兽	,

“他不禁想，这么小的生物真的能伤害到熊崽吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃʊrli] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

as	they	were	surely	threatening	to	do	.
作为	他们	是	一定	威胁	到	做	.

他们肯定威胁过要这么做。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːp] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] ,

The	wind	,	which	had	been	blowing	through	the	tree	top	,	came	to	a	rest	,
这	风	,	哪个	有	到过	吹	通过	这	树	顶部	,	来了	到	一个	休息	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

and	with	that	,
和	和	那	,

吹过树梢的风渐渐停了下来，随之而来的是.....

['fʌzi] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊdər] .

Fuzzy	caught	a	delightful	odor	.
模糊	捕捉	一个	愉快	气味	.

毛茸茸的家伙闻到了一股令人愉悦的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

It	was	the	odor	of	mushrooms	.
它	曾是	这	气味	的	蘑菇	.

那是蘑菇的气味。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ?

Where	could	they	be	,	away	up	here	in	the	tree	top	,	he	asked	himself	?
在哪里	可以	他们	是	,	离开	向上	这里	在	这	树	顶部	,	他	问	他自己	?

他心想，他们会在哪里呢？难道就在这树梢上吗?

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænts] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] ,

He	meant	to	find	out	,	for	of	all	the	plants	that	grew	in	those	woods	,
他	意思是	到	寻找	出去	,	为了	的	全部	这	植物	那	生长	在	那些	树林	,

他想弄清楚，因为在那片树林里生长的所有植物中，

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌʃrʊmz] [best] .

he	loved	mushrooms	best	.
他	喜爱	蘑菇	最好的	.

他最喜欢吃蘑菇。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['haɪər] .

He	climbed	a	few	steps	higher	.
他	攀登	一个	很少	步骤	更高	.

他又往上爬了几级台阶。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [lept] [tuː; tə][ə; eɪ] [brænʧ] [bɪ'loʊ] .

The	squirrels	leapt	to	a	branch	below	.
这	松鼠	跳跃	到	一个	分支	以下	.

松鼠们跳到下面的树枝上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

They	were	now	facing	him	,	and	threatening	to	eat	him	alive	.
他们	是	现在	面向	他	,	和	威胁	到	吃	他	活	.

他们现在正对着他，扬言要把他活活吃掉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['θroʊtɪd] “ [wʊf] !

He	made	a	sudden	rush	at	them	,	with	a	deep	throated	“	Woof	!
他	制成	一个	突然	匆忙	在	他们	,	和	一个	深的	喉咙	“	纬	!

他突然朝他们冲了过去，发出了一声低沉的“汪！”

” [ðeɪ] [bækt]

”	They	backed
”	他们	支持的

他们支持

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[æt; ət] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
At **that** **,** **his** **eyes** **twinkled** **more** **than** **ever** **.**
在 那 , 他的 眼睛 闪烁 更多的 比 曾经 .

这时，他的眼睛比以往任何时候都更加闪亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈblʌfɪŋ] .
They **were** **only** **bluffing** **.**
他们 是 仅有的 虚张声势 .

他们只是在虚张声势。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [lɪm] , — [ðə; ði] [triː] [tɑːp] [ˈsweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
He **climbed** **to** **the** **next** **limb** **,** **—** **the** **tree** **top** **swaying** **with** **his** **weight** **.**
他 攀登 到 这 下一个 肢 , — 这 树 顶部 摇晃 和 他的 重量 .

他爬到下一根树枝上，树梢因他的重量而摇晃。

[ðer; ðər] , [spred] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈdraɪɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd]
There **,** **spread** **out** **along** **the** **limb** **in** **the** **sunshine** **,** **drying** **,** **he** **saw** **what** **had**
那里 , 传播 出去 沿着 这 肢 在 这 阳光 , 烘干 , 他 锯 什么 有
[smeld] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
smelled **so** **wonderful** **,**
闻起来 所以 精彩的 ,

他看到，那曾经散发着美妙香气的东西，正沿着树枝在阳光下晾晒着。

— [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] .
— **a** **whole** **row** **of** **mushrooms** **.**
— 一个 所有的 排 的 蘑菇 .

——整整一排蘑菇。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
But **how** **could** **they** **have** **gotten** **away** **up** **there** **?**
但 如何 可以 他们 有 获得 离开 向上 那里 ?

但他们怎么可能从那么高的地方逃脱呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmʌʃrʊmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
For **they** **were** **mushrooms** **that** **he** **had** **found** **on** **the** **ground** **.**
为了 他们 是 蘑菇 那 他 有 成立 在 这 地面 .

因为那是他从地上捡到的蘑菇。

[hiː; hi] [ˈgɔbəld] [ðem; ðəm] [ˈgriːdɪli] .
He **gobbled** **them** **greedily** **.**
他 狼吞虎咽 他们 贪婪地 .

他贪婪地把它们狼吞虎咽起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [hæd; həd] [skəuldid] [soʊ] .
He **thought** **he** **understood** **now** **why** **the** **squirrels** **had** **scolded** **so** **.**
他 想法 他 理解 现在 为什么 这 松鼠 有 责骂 所以 .

他现在明白了松鼠们为什么那么责骂他。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmʌʃrʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] [fɔːr; fər]
These **were** **the** **mushrooms** **they** **had** **collected** **,** **and** **laid** **out** **to** **dry** **for**
这些 是 这 蘑菇 他们 有 集 , 和 铺设 出去 到 干燥 为了
[ˈwɪntər] [juːz] .
winter **use** **.**
冬天 使用 .

这些是他们采集的蘑菇，摊开晾干以备过冬之用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊmz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
But **they** **had** **been** **his** **mushrooms** **,** **he** **told** **himself** **,**
但 他们 有 到过 他的 蘑菇 , 他 讲述 他自己 ,

但他告诉自己，那些蘑菇本来就是他的。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
when **they** **grew** **on** **the** **ground** **beneath** **the** **tree** **.**
什么时候 他们 生长 在 这 地面 下面 这 树 .

它们生长在树下的地面上。

['nevər] [maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'gen] .
Never **mind** **,** **he** **would** **make** **them** **his** **again** **.**
绝不 头脑 , 他 会 制作 他们 他的 再次 .

没关系，他还会把它们重新据为己有的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,
The **children** **,** **attracted** **by** **the** **barking** **in** **the** **tree** **top** **,**
这 孩子们 , 吸引 经过 这 叫声 在 这 树 顶部 ,

孩子们被树梢上的吠叫声吸引住了，

[kɔːld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
called **their** **father** **to** **tell** **them** **what** **it** **was** **.**
称为 他们的 父亲 到 告诉 他们 什么 它 曾是 .

打电话告诉他们的父亲发生了什么事。

[ðiːz] [paɪn] ['skwirəlz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɜːr; wər] ['kʌznz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['skwirəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
These **pine** **squirrels** **,** **he** **explained** **,** **were** **cousins** **to** **the** **red** **squirrels** **of** **the**
这些 松树 松鼠 , 他 解释 , 是 表兄弟姐妹 到 这 红色的 松鼠 的 这
[iːst] .
East **.**
东方 .

他解释说，这些松鼠是东部红松鼠的近亲。

[dʒʌst] [naʊ] ['prɪti] [pɔːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪt] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [frendz]
Just **now** **Pretty** **Paws** **and** **her** **mate** **were** **calling** **loudly** **for** **all** **their** **friends**
只是 现在 漂亮的 爪子 和 她 伴侣 是 呼叫 高声 为了 全部 他们的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [sker] [ðə; ði] [kʌb]
and **relatives** **to** **come** **and** **help** **them** **scare** **the** **cub**
和 亲属 到 来 和 帮助 他们 吓 这 幼兽

刚才，漂亮爪和她的伴侣大声呼喊，让所有的朋友和亲戚都来帮忙吓唬那只幼崽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[bʌt; bət] ['fʌzi] [mʌntʃt] [raɪt] [ɑːn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [iːtʃ] ['mʌʃrʊm] [ɪn][tɜːrn] .
But **Fuzzy** **munched** **right** **on** **,** **enjoying** **each** **mushroom** **in** **turn** **.**
但 模糊 咀嚼 正确的 在 , 享受 每个 蘑菇 在 转动 .

但毛茸茸却津津有味地啃着，一个接一个地享用着蘑菇。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] [noʊts] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [paɪn]
Almost **instantly** **the** **woods** **resounded** **with** **the** **call** **notes** **of** **neighboring** **pine**
几乎 即刻 这 树林 回荡着 和 这 称呼 笔记 的 邻接 松树
['skwirəlz] ,
squirrels **,**
松鼠 ,

几乎就在同时，树林里回荡着邻近松鼠的叫声。

[huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

who	were	coming	to	see	what	the	trouble	was	all	about	,
WHO	是	未来	到	看	什么	这	麻烦	曾是	全部	关于	,

他们过来看看究竟发生了什么事。

— [fɔːr; fər] ['skwirəlz] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

—	for	squirrels	are	mighty	curious	about	all	that	is	going	on	about	them	.
一	为了	松鼠	是	强大的	好奇的	关于	全部	那	是	去	在	关于	他们	.

因为松鼠对周围发生的一切都充满好奇。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [helpt] [skoʊld] ['fʌzi] , ['ʌðər] [sæŋ] [ænd; ənd] [trɪld] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [bɜːrdz] .

Some	of	them	helped	scold	Fuzzy	,	others	sang	and	trilled	almost	like	birds	.
一些	的	他们	帮助	骂	模糊	,	其他的	唱	和	颤音	几乎	喜欢	鸟类	.

它们中有的帮忙训斥了毛茸茸，有的则像鸟儿一样唱歌鸣叫。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['lɪtəz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	first	litters	of	young	were	out	that	afternoon	,
这	第一的	幼崽	的	年轻的	是	出去	那	下午	,

第一批幼崽于当天下午出生。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrɪndʒ] - ['brestɪd] [spraɪts] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpli]

and	some	of	these	orange	-	breasted	sprites	became	so	excited	that	they	simply
和	一些	的	这些	橙子	-	胸部	精灵	成为	所以	兴奋的	那	他们	简单地

[rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [triː] [trʌŋks] ,

rushed	up	and	down	their	tree	trunks	,
匆忙	向上	和	向下	他们的	树	树干	,

有些橙胸精灵兴奋极了，就在树干上上下奔跑。

['pleɪɪŋ] [tæg] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .

playing	tag	in	joyous	excitement	.
玩耍	标签	在	欢乐	激动	.

他们兴高采烈地玩着捉迷藏。

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ʃʌt] [ʌp] !

“	I'll	catch	you	,	if	you	don't	shut	up	!
“ 患病的	抓住	你	, 如果	你	不	关闭	向上	!		

“你要是再不闭嘴，我就抓住你！”

” ['fʌzi] [wʊf] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [fiːst] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɔːkwərdli] ,

”	Fuzzy	woofed	at	them	as	he	finished	his	feast	and	descended	awkwardly	,
”	模糊	汪汪叫	在	他们	作为	他	完成的	他的	盛宴	和	下降	尴尬地	,

[teɪl] [end] [fɜːrst] ,

tail	end	first	,
尾巴	结尾	第一的	,

“毛毛吃完饭后，对着他们汪汪叫了一声，笨拙地屁股朝下走了下来。”

[tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['loʊər] [brænʧ] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] [bæg] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

till	he	could	drop	from	a	lower	branch	like	a	fat	little	bag	of	flour	.
直到	他	可以	降低	从	一个	降低	分支	喜欢	一个	胖的	小的	包	的	面粉	.

直到他能像一小袋面粉一样从较低的树枝上掉下来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] , ['ʧeɪsɪŋ] ['prɪti] [pɔːz]

But	though	he	spent	all	that	afternoon	,	and	many	another	,	chasing	Pretty	Paws
但	尽管	他	花费	全部	那	下午	,	和	许多	其他	,	追逐	漂亮的	爪子

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ,

and	her	friends	,
和	她	朋友们	,

虽然他整个下午以及之后的许多天都在追逐漂亮爪子和她的朋友们，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] [paɪn] [siːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ,

as	they	came	down	to	gather	pine	seeds	and	insect	larvæ	,
作为	他们	来了	向下	到	收集	松树	种子	和	昆虫	幼虫	,

他们下来采集松子和昆虫幼虫时，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fɜːr] .

he	never	once	succeeded	in	getting	so	much	as	a	mouthful	of	fur	.
他	绝不	一次	成功了	在	获得	所以	很多	作为	一个	一口气	的	毛皮	.

他一次也没能成功地吃到哪怕一口毛皮。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

Before	he	could	grab	them	,	they
前	他	可以	抓住	他们	,	他们

在他抓住他们之前，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] ,

were	safe	on	a	limb	,
是	安全的	在	一个	肢	,

置身树枝上很安全，

[flə:tɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['sɔːsɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] .

flirting	their	tails	saucily	at	him	and	calling	him	all	sorts	of	names	.
调情	他们的	尾巴	俏皮地	在	他	和	呼叫	他	全部	排序	的	姓名	.

它们用尾巴挑逗他，还骂他各种各样的外号。

['leɪtər] [hiː; hi] [sɔː] ['prɪti] [pɔːz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['kriːtʃər]

Later	he	saw	Pretty	Paws	racing	through	the	tree	tops	with	a	great	brown	creature
之后	他	锯	漂亮的	爪子	赛车	通过	这	树	最高额	和	一个	伟大的	棕色的	生物

[ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] .

in	hot	pursuit	.
在	热的	追逐	.

后来他看到漂亮爪子在树梢间飞奔，身后紧跟着一个巨大的棕色生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪn] ['mɑːrtn] , [ɔːr] ['seɪbl] , — [ə; eɪ] [rer] ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['maʊntnz]

It	was	a	pine	marten	,	or	sable	,	—	a	rare	animal	for	even	those	mountains
它	曾是	一个	松树	貂	,	或者	黑貂	,	—	一个	稀有的	动物	为了	甚至	那些	山脉

.

:

.

那是一只松貂，或者叫紫貂——即使在那些山区，也是一种罕见的动物。

['fʌzi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Fuzzy	didn't	believe	the	squirrel	had	a	chance	in	the	world	.
模糊	没有	相信	这	松鼠	有	一个	机会	在	这	世界	.

弗兹不相信这只松鼠有任何生存的机会。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] ['prɪti] [pɔːz] [went] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , [ænd; ənd]

He	watched	while	Pretty	Paws	went	leaping	from	branch	to	branch	,	and
他	观看	尽管	漂亮的	爪子	去	跳跃	从	分支	到	分支	,	和

[frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

from	tree	to	tree	,
从	树	到	树	,

他看着漂亮爪子在树枝间、树间跳跃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrtn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	the	marten	after	her	.
和	这	貂	后	她	.

然后是她身后的貂。

[æz; əz] ['ædʒ(ə)l] [æz; əz] [hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrtn] .

As	agile	as	herself	,	for	all	his	great	size	,	was	that	marten	.
作为	敏捷	作为	她自己	,	为了	全部	他的	伟大的	尺寸	,	曾是	那	貂	.

尽管体型庞大，那只貂却像她一样敏捷。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ['fʌzi] ['nevər] [nuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

How	it	ended	Fuzzy	never	knew	,	for	he	could	not	follow	fast	enough	.
如何	它	结束	模糊	绝不	知道	,	为了	他	可以	不是	跟随	快速地	足够的	.

故事的结局如何，Fuzzy 永远不得而知，因为他跟得不够快。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɪti] [pɔːz] [hɜːr'self] [huː] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] ,

But	if	it	wasn't	Pretty	Paws	herself	who	barked	at	him	next	day	,
但	如果	它	不是	漂亮的	爪子	她自己	WHO	吠叫	在	他	下一个	天	,

但如果第二天冲他吠叫的不是漂亮爪子本人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] .

it	was	her	twin	sister	.
它	曾是	她	双	姐姐	.

那是她的双胞胎妹妹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [den]

THE	RATTLESNAKE	DEN
这	响尾蛇	丹

响尾蛇巢穴

[ef]

F
F

F

- ['ɔːf(ə)n] ['wɔndəd] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

UZZY	often	wandered	far	down	the	mountain	side	.
-	经常	漫步	远的	向下	这	山	边	.

UZZY经常在山坡下很远的地方闲逛。

[wʌn] [hɑːt] [wiːk] [ɪn][dʒʊ'laɪ][hɪz; ɪz] ['restləs] ['wɑːndərɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	hot	week	in	July	his	restless	wandering	carried	him	almost	down	to	the
一	热的	星期	在	七月	他的	不安	漫游	携带	他	几乎	向下	到	这

['væli] .

valley	.
谷	.

七月的一个炎热星期里，他不安分的游荡几乎把他带到了山谷底部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	been	chasing	a	jack	rabbit	through	the	tall	grass	when	he	was
他	有	到过	追逐	一个	杰克	兔子	通过	这	高的	草	什么时候	他	曾是

['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,

startled	by	a	sound	like	the	rustling	of	a	dry	leaf	,
惊慌	经过	一个	声音	喜欢	这	沙沙声	的	一个	干燥	叶子	,

他当时正在高高的草丛里追逐一只野兔，突然被一阵类似枯叶沙沙作响的声音吓了一跳。

['oʊnli]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['laʊdər] .

only	ever	so	many	times	louder	.
仅有的	曾经	所以	许多	时代	更大声	.

只是音量增大了这么多倍而已。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

He	jumped	out	of	the	way	till	he	could	find	out	what	it	would	be	that
他	跳了起来	出去	的	这	方式	直到	他	可以	寻找	出去	什么	它	会	是	那

[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] .

could	make	such	a	queer	sound	.
可以	制作	这样的	一个	酷儿	声音	.

他跳到一边，想弄清楚究竟是什么东西会发出如此奇怪的声音。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

a	great	snake	shot	from	its	coil	to	the	spot	where	he	had	been	but
一个	伟大的	蛇	射击	从	它是	线圈	到	这	点	在哪里	他	有	到过	但

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] .

an	instant	before	.
一个	立即的	前	.

一条巨蟒从盘绕处猛地窜到他刚才所在的地方。

[ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [fæŋz] .

Its	mouth	was	open	and	it	displayed	two	long	,	sharp	fangs	.
它是	嘴	曾是	打开	和	它	显示	二	长的	,	锋利的	獠牙	.

它的嘴张开着，露出两颗又长又尖的獠牙。

[ɪts] ['skeɪli] [bæk] [wʌz; wəz]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [waɪz] [straɪps] , [dɑːrk] , ['redɪʃ] [braʊn] ,

Its	scaly	back	was	mottled	with	cross	-	wise	stripes	,	dark	,	reddish	brown	,
它是	鳞片状的	后退	曾是	斑驳	和	叉	-	明智的	条纹	,	黑暗的	,	微红	棕色的	,

它布满鳞片的背部有纵横交错的条纹，呈深红棕色。

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [spɑːts] .

with	yellow	edges	to	the	lighter	spots	.
和	黄色的	边缘	到	这	打火机	地点	.

浅色斑点边缘呈黄色。

['fʌziz] [fɜːr] [roʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Fuzzy's	fur	rose	along	the	back	of	his
模糊的	毛皮	玫瑰	沿着	这	后退	的	他的

毛茸茸的背毛竖了起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[nek] .

neck	.
脖子	.

脖子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [sneɪk] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs]

He	had	caught	many	a	snake	and	eaten	it	with	relish	,	but	not	this
他	有	捕捉	许多	一个	蛇	和	吃	它	和	尽情享用	,	但	不是	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他抓过很多蛇，也津津有味地吃过，但从未抓过这种蛇。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	one	was	different	.
这	一	曾是	不同的	.

这次不一样。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['rætlɪŋ] [saʊnd] .

This	must	be	what	had	made	that	ominous	rattling	sound	.
这	必须	是	什么	有	制成	那	不祥的	嘎嘎作响	声音	.

这一定就是发出那种不祥的嘎嘎声的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	nearly	stepped	on	it	.
他	有	几乎	步	在	它	.

他差点踩到它。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldər] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	started	to	climb	between	two	bowlders	and	go	on	his	way	,
他	开始	到	爬	之间	二	保龄球手	和	去	在	他的	方式	,

他开始从两个保龄球之间爬过去，继续他的行程。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

but	no	sooner	had	he	set	foot	on	the	spot	than	there	came	another	of
但	不	很快	有	他	放	脚	在	这	点	比	那里	来了	其他	的

[ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['rætlɪŋ] [saʊndz] ,

those	peculiar	rattling	sounds	,
那些	奇特	嘎嘎作响	声音	,

但他刚踏上那地方，就又传来那种奇特的嘎嘎声。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

then	another	,	and	another	.
然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] .

He	had	stepped	into	a	den	of	rattlesnakes	.
他	有	步	进入	一个	丹	的	响尾蛇	.

他误入了响尾蛇的巢穴。

[naʊ] [ðə; ði] ['rætlər] ['ɔːlweɪz] [pleɪz] [fer] .

Now	the	rattler	always	plays	fair	.
现在	这	响尾蛇	总是	演出	公平的	.

现在，响尾蛇总是公平竞争。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .

It	gives	warning	before	it	strikes	.
它	给予	警告	前	它	罢工	.

它会在发动攻击前发出警告。

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] ,

As	an	actual	fact	,
作为	一个	实际的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [nɪr] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [meɪks]

it	will	not	strike	at	all	unless	some	one	comes	near	stepping	on	it	or	makes
它	将要	不是	罢工	在	全部	除非	一些	一	来	靠近	步进	在	它	或者	制作

[ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] .

it	fear	for	its	life	.
它	害怕	为了	它是	生活	.

除非有人靠近踩到它或者让它感到生命受到威胁，否则它根本不会攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	unfortunate	Fuzzy	-	Wuzz	had	actually	stepped	into	the	retreat	of	a
但	这	不幸	模糊	-	沃兹	有	实际上	步	进入	这	撤退	的	一个

[hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv]['beɪbi] [sneɪks] .

whole	colony	of	baby	snakes	.
所有的	殖民地	的	婴儿	蛇	.

但可怜的毛毛虫竟然误入了一整个小蛇群的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [fæŋz] .

And	the	babies	themselves	were	equipped	with	poison	fangs	.
和	这	婴儿	他们自己	是	配备	和	毒	獠牙	.

而这些婴儿本身就长有毒牙。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] ['rætld] .

There	must	have	been	other	mothers	there	,	too	,	the	way	they	rattled	.
那里	必须	有	到过	其他	母亲们	那里	,	也	,	这	方式	他们	摇晃	.

听她们的脚步声，就知道当时肯定还有其他母亲在场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sneɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [kɔɪld] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

And	now	the	first	snake	was	all	coiled	ready	to	spring	again	,
和	现在	这	第一的	蛇	曾是	全部	卷曲	准备好	到	春天	再次	,

现在，第一条蛇已经盘踞起来，随时准备再次跃出。

[hɜːr; hər] ['ʌgli] [flæt] [hed] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔɪl] [ænd; ənd]

her	ugly	flat	head	rising	straight	up	out	of	the	middle	of	the	coil	and
她	丑陋的	平坦的	头	上升	直的	向上	出去	的	这	中间	的	这	线圈	和

[hɜːr; hər] [teɪl] [ə'gen] ['rætlɪŋ] [ɪts] ['bʌtnz] ['wɔrnɪŋli] .

her	tail	again	rattling	its	buttons	warningly	.
她	尾巴	再次	嘎嘎作响	它是	按钮	警告	.

她那丑陋的扁平脑袋从线圈中间直直地竖了起来，尾巴上的纽扣又开始发出警告的嘎嘎声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [lept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

The	little	bear	leapt	for	his	life	,	but	he	was	not	quite	quick	enough	.
这	小的	熊	跳跃	为了	他的	生活	,	但	他	曾是	不是	相当	快的	足够的	.

小熊拼命挣扎，但还是不够快。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪks] , ([hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wɪtʃ] [wʌn] ,

One	of	the	snakes	,	(	he	never	knew	which	one	,
一	的	这	蛇	,	(	他	绝不	知道	哪个	一	,

其中一条蛇（他始终不知道是哪一条），

) [strʌk] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] ,

)	struck	his	left	hind	foot	a	terrific	blow	,
)	击	他的	左边	后	脚	一个	了不起	吹	,

）重重地踢中了他的左后脚，

['draɪvɪŋ] [ɪts] [fæŋz] [ɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪzn] [bæg] [ðæt] [laɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt]

driving	its	fangs	in	till	it	had	squeezed	the	little	poison	bag	that	lies	at	the	root
驾驶	它是	獠牙	在	直到	它	有	挤压	这	小的	毒	包	那	谎言	在	这	根

[ʌv; əv] [iːtʃ] [fæŋ] ,

of	each	fang	,
的	每个	方	,

它用尖牙刺入猎物，直到挤压出每颗尖牙根部的小毒囊。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [fæŋ] .

so	that	the	poison	ran	down	a	groove	in	the	fang	.
所以	那	这	毒	跑	向下	一个	槽	在	这	方	.

于是毒液顺着毒牙上的凹槽流了下来。

['fʌzi] [ræn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['neɪbərhʊd] ,

Fuzzy	ran	till	he	was	safely	away	from	that	dangerous	neighborhood	,
模糊	跑	直到	他	曾是	安全	离开	从	那	危险的	邻里	,

弗兹一路狂奔，直到安全离开那个危险的街区。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .

then	he	began	to	feel	the	effects	of	the	poison	.
然后	他	开始	到	感觉	这	效果	的	这	毒	.

然后他开始感觉到毒药的作用。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [sweld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

His	foot	swelled	,	and	he	felt	as	if	he	could	lie	right	down	and	die	.
他的	脚	肿胀	,	和	他	毛毡	作为	如果	他	可以	说谎	正确的	向下	和	死	.

他的脚肿了起来，感觉自己好像随时都会倒下死去。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] .

A	great	many	animals	would	have	died	.
一个	伟大的	许多	动物	会	有	死亡	.

许多动物都会因此丧命。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætlər] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːl]

A	man	who	has	been	struck	by	a	rattler	can	only	be	saved	by	drawing	all
一个	男人	WHO	有	到过	击	经过	一个	响尾蛇	能	仅有的	是	已保存	经过	绘画	全部

[ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

the	poison	out	of	the	wound	,
这	毒	出去	的	这	伤口	,

被响尾蛇咬伤的人只有将伤口中的毒液全部抽出才能获救。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmaɪti] [ˈsɪriəs] [ˈtriːtmənt] .

and	other	mighty	serious	treatment	.
和	其他	强大的	严肃的	治疗	.

以及其他非常严重的治疗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] .

It	was	a	mighty	serious	matter	with	the	little	bear	.
它	曾是	一个	强大的	严肃的	事情	和	这	小的	熊	.

对那只小熊来说，这可是件非常严重的事情。

[bʌt; bət] [berz] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdi] [ˈspesɪmənz] .

But	bears	are	hardy	specimens	.
但	熊	是	耐寒的	标本	.

但熊是生命力顽强的动物。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sərˈvaɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ˈkænɑːt] .

They	can	survive	a	great	many	things	that	other	animals	cannot	.
他们	能	存活	一个	伟大的	许多	事物	那	其他	动物	不能	.

它们能承受许多其他动物无法承受的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	was	pretty	ill	for	a	time	,
他	曾是	漂亮的	患病的	为了	一个	时间	,

他有一段时间病得很重。

[bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪndʒɝz] [ˈkæbɪn] .

but	three	weeks	later	he	came	limping	back	to	the	Ranger's	cabin	.
但	三	周	之后	他	来了	跛行	后退	到	这	护林员的	舱	.

但三周后，他一瘸一拐地回到了护林员的小屋。

[maɪ] , [haʊ] [glæd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

My	,	how	glad	the	children	were	to	see	him	!
我的	,	如何	高兴的	这	孩子们	是	到	看	他	!

孩子们见到他真是太高兴了！

[haʊ] [ðeɪ] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] !

How	they	hugged	and	feasted	him	!
如何	他们	拥抱	和	盛宴	他	!

他们是如何拥抱他、款待他的！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
He liked it , too .
他 喜欢 它 , 也 .

他也很喜欢。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [læst][hiː; hi] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
He had been through a lot since last he went exploring .
他 有 到过 通过 一个 很多 自从 最后的 他 去 探索 .

自从上次探险以来，他经历了很多事。

- [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Wiggledy was just as glad to greet his chum .
- 曾是 只是 作为 高兴的 到 迎接 他的 密友 .

Wiggledy 也同样高兴地迎接了他的朋友。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][glæd] [ɪk'sept] ['klɪkɪti] - [klæk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːtʃ] [aʊl] ,
Every one was glad except Clickety - Clack , the little screech owl ,
每一个 一 曾是 高兴的 除了 点击 - 唠叨 , 这 小的 尖叫 猫头鹰 ,

除了那只叫声刺耳的小猫头鹰咔嗒咔嗒之外，大家都很高兴。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['tʃeɪsɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['dæpl] , [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ]
whom he was soon chasing as merrily as ever , and Dapple , the yearling
谁 他 曾是 很快 追逐 作为 兴高采烈地 作为 曾经 , 和 斑纹 , 这 一岁幼驹
[fɔːn] ,
fawn ,
讨好 ,

他很快又像往常一样兴高采烈地追逐着它们，还有那只名叫达普尔的一岁小鹿。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had never had much to do with him .
WHO 有 绝不 有 很多 到 做 和 他 .

他们之前和他没什么交集。

['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dʌg] ['kwaɪətli][fɔːr; fər] [graʊnd]
After that for several days the pup and the bear dug quietly for ground
后 那 为了 一些 天 这 小狗 和 这 熊 挖 悄悄 为了 地面
['skwirəlz] .
squirrels .
松鼠 .

之后几天，小狗和熊悄悄地挖地松鼠。

[ðiːz] [graʊnd] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] ['skɪmpi] [teɪld] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,
These ground squirrels were skimpy tailed and stupid ,
这些 地面 松鼠 是 简陋 有尾巴的 和 愚蠢的 ,

这些地松鼠尾巴短小，而且很笨。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['litəz] [ʌv; əv]
and lived in holes that they dug for themselves and their large litters of
和 居住地 在 孔 那 他们 挖 为了 他们自己 和 他们的 大的 幼崽 的
[jʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [medəuz] .
young along the edges of the mountain meadows .
年轻的 沿着 这 边缘 的 这 山 草地 .

它们在山地草甸边缘为自己和一大窝幼崽挖洞居住。

['sevrəl] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hoʊm] - [sted] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɝz]

Several	**families**	**of**	**them**	**had**	**home**	**-**	**steaded**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**Ranger's**
一些	家庭	的	他们	有	家	-	稳定	在	一	角落	的	这	护林员的

['gɑːrdn] [pætʃ] ,

garden	**patch**	**,**
花园	修补	,

他们中的几户人家在护林员菜园的一角安家落户。

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

where	**they**	**ate**	**things**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**grew**	**.**
在哪里	他们	吃	事物	作为	快速地	作为	他们	生长	.

它们吃东西的速度和它们生长的速度一样快。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fʌzi] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	**Ranger**	**was**	**mighty**	**glad**	**when**	**he**	**saw**	**Fuzzy**	**after**	**them**	**.**
这	游骑兵	曾是	强大的	高兴的	什么时候	他	锯	模糊	后	他们	.

护林员看到毛毛跟在后面，高兴极了。

[ðə; ði] [tʃʌmz] [wʊd] [iːtʃ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ðə; ði]

The	**chums**	**would**	**each**	**select**	**a**	**hole**	**and**	**see**	**which**	**could**	**dig**	**out**	**a**	**squirrel**	**the**
这	朋友们	会	每个	选择	一个	洞	和	看	哪个	可以	挖	出去	一个	松鼠	这

['kwɪkɪst] ,

quickest	**,**
最快	,

这些伙伴们会各自选择一个洞，然后比赛谁能最快挖出松鼠。

[dɔːg][ɔːr] [ber] .

dog	**or**	**bear**	**.**
狗	或者	熊	.

狗或熊。

[bʌt; bət] ['fʌzi] ['ɔːlweɪz] [wʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [dɪgɪŋ]

But	**Fuzzy**	**always**	**won**	**,**	**for**	**his**	**long**	**claws**	**were**	**much**	**better**	**digging**
但	模糊	总是	韩元	,	为了	他的	长的	爪子	是	很多	更好的	挖掘

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌps] .

implements	**than**	**the**	**pup's**	**.**
实施	比	这	小狗的	.

但毛毛总是赢，因为他长长的爪子比小狗的爪子更适合挖掘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪs] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

There	**were**	**mice**	**,**	**too**	**,**	**to**	**be**	**found**	**under**	**the**	**fallen**	**logs**	**farther**	**back**	**in**	**the**
那里	是	小鼠	,	也	,	到	是	成立	在下面	这	倒下	日志	更远	后退	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

在树林深处倒下的树干下，还能发现老鼠。

[ðiːz] [maɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] [wɜːr; wər] [red] - [bækt] ['fɛloʊz] [huːz] [koʊts] [soʊ] [mætʃt]

These	**mice**	**of**	**the**	**high**	**Sierras**	**were**	**red**	**-**	**backed**	**fellows**	**whose**	**coats**	**so**	**matched**
这些	小鼠	的	这	高的	山脉	是	红色的	-	支持的	伙伴们	谁	外套	所以	匹配

[ðə; ði] ['redɪʃ] [sɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,

the	**reddish**	**soil**	**that**	**they**	**were**	**hard**	**to**	**see**	**,**
这	微红	土壤	那	他们	是	难的	到	看	,

这些生活在内华达山脉高处的鼠类背部呈红色，它们的皮毛与红色的土壤颜色非常接近，以至于很难被发现。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sæt] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
even **when** **they** **sat** **right** **out** **in** **plain** **sight** **.**
甚至 什么时候 他们 卫星 正确的 出去 在 清楚的 视线 .

即使它们就摆在众目睽睽之下。

['fʌzi] [dɪ'pendɪd] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] [rʌn] -
Fuzzy **depended** **more** **on** **his** **nose** **than** **his** **eyes** **when** **he** **followed** **their** **run** **-**
模糊 取决于 更多的 在 他的 鼻子 比 他的 眼睛 什么时候 他 随后 他们的 跑步 -
[weɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ðæt] [hɪd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
ways **around** **the** **stumps** **and** **rocks** **that** **hid** **their** **homes** **.**
方式 大约 这 树桩 和 岩石 那 隐藏 他们的 房屋 .

当毛毛沿着树桩和岩石间隐藏的洞穴留下的痕迹追踪它们时，它更多地依靠的是鼻子而不是眼睛。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔ:si] ['nestfjl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɑ:loʊ] [stʌmp]
Sometimes **he** **would** **find** **a** **whole** **mossy** **nestful** **of** **them** **in** **some** **hollow** **stump**
有时 他 会 寻找 一个 所有的 苔藓 巢状 的 他们 在 一些 空洞的 树桩
[ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
or **under** **a** **rock** **.**
或者 在下面 一个 岩石 .

有时他会在某个空心树桩里或石头底下发现满满一窝长满苔藓的鸟巢。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rʌn] , [wʊd] [reɪs] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]
Then **the** **young** **mice** **,** **if** **they** **were** **old** **enough** **to** **run** **,** **would** **race** **in** **all** **directions**
然后 这 年轻的 小鼠 , 如果 他们 是 老的 足够的 到 跑步 , 会 种族 在 全部 方向
,
,
,

然后，如果小老鼠们已经长大到可以奔跑，它们就会向四面八方奔跑。

[ænd; ənd] ['fʌzi] - [wʌz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [tu:; tə]
and **Fuzzy** **-** **Wuzz** **could** **only** **turn** **around** **and** **around** **,** **wondering** **which** **one** **to**
和 模糊 - 沃兹 可以 仅有的 转动 大约 和 大约 , 好奇 哪个 一 到
[tʃeɪs] [fɜ:rst] ,
chase **first** **,**
追赶 第一的 ,

而毛毛虫只能原地转来转去，不知道该先追哪个。

[waɪl] - [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt] [ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
while **Wiggledy** **barked** **and** **hopped** **about** **in** **wild** **excitement** **.**
尽管 - 吠叫 和 跳跃 关于 在 荒野 激动 .

而小扭扭则兴奋地吠叫着、蹦蹦跳跳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['mʌðər] [braʊn] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl]
MOTHER **BROWN** **BEAR** **AND** **THE** **BULL**
母亲 棕色的 熊 和 这 公牛

棕熊妈妈和公牛

[ef]
F
F

F

- - [wʌz] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [braʊn] [ber] [æz; əz]

UZZY - WUZZ had grown by now to be as fine a yearling brown bear as

- - 沃兹 有 生长 经过 现在 到 是 作为 美好的 一个 一岁幼驹 棕色的 熊 作为

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['siərəz] .

you will find in the Sierras .

你 将要 寻找 在 这 山脉 .

乌兹-乌兹现在已经长成了内华达山脉最优秀的棕熊幼崽之一。

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['skɑːrlət] [wen] [hiː; hi]

The quaking aspens along the creek were beginning to turn scarlet when he

这 震动 白杨 沿着 这 溪 是 开始 到 转动 猩红 什么时候 他

['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] ,

yielded to a restless feeling that often came ,

产生 到 一个 不安 感觉 那 经常 来了 ,

当他屈服于一种经常袭来的躁动不安的感觉时，溪边的颤杨树开始变成深红色。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd]

and started on a journey that took him back over the way the Ranger had

和 开始 在 一个 旅行 那 采取 他 后退 超过 这 方式 这 游骑兵 有

[kʌm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

come the year before ,

来 这 年 前 ,

于是他踏上了一段旅程，这段旅程带他回到了游侠一年前来时的路。

[wen] ['fʌzi] [roʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːroʊz] [pæk] .

when Fuzzy rode on top of the burro's pack .

什么时候 模糊 骑 在 顶部 的 这 驴的 盒 .

当毛毛坐在驴背上的时候。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [draʊnd] ,

When at last he came to the rapids where he had so nearly drowned ,

什么时候 在 最后的 他 来了 到 这 急流 在哪里 他 有 所以 几乎 溺水 ,

当他最终来到他差点溺亡的急流处时，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fə'mɪliər] .

something about the place seemed familiar .

某物 关于 这 地方 似乎 熟悉的 .

这个地方的某些方面让我觉得很熟悉。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [jʌŋ] ,

As if repeating a lesson he had learned when he was very , very young ,

作为 如果 重复 一个 课 他 有 学习 什么时候 他 曾是 非常 , 非常 年轻的 ,

仿佛在重复他很小很小的时候就学到的教训一样，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gleɪʃər] - [smuːðd] ['grænɪt] [sloʊp][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]

he turned and walked up the glacier - smoothed granite slope to where a

他 转向 和 步行 向上 这 冰川 - 平滑 花岗岩 坡 到 在哪里 一个

['dʒaɪənt] ['boʊldər] [blɑːkt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] .

giant bowlder blocked the mouth of the den .

巨大的 保龄球手 已屏蔽 这 嘴 的 这 丹 .

他转身沿着被冰川磨平的花岗岩斜坡向上走去，来到一个巨大的冰碛石堵住洞穴口的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 116]

[页 -]

[第116页]

[hiː; hi] [snɪft] .

He sniffed .

他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

It	was	the	cave	in	which	he	had	been	born	.
它	曾是	这	洞穴	在	哪个	他	有	到过	出生	.

那是他出生的山洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] [naʊ] ,

It	was	empty	now	,
它	曾是	空的	现在	,

现在里面空无一人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv][wɔːrm][fɜːr][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈempti]

but	from	the	odor	of	warm	fur	he	judged	that	it	had	not	been	empty
但	从	这	气味	的	温暖的	毛皮	他	评判	那	它	有	不是	到过	空的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

more	than	a	few	minutes	.
更多的	比	一个	很少	分钟	.

但从温暖的皮毛气味判断，它空置的时间不超过几分钟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

With	his	nose	to	the	ground	,	he	started	following	up	the	trail	they	had	left
和	他的	鼻子	到	这	地面	,	他	开始	下列的	向上	这	踪迹	他们	有	左边

,

,

,

他低着头，开始沿着他们留下的踪迹追踪。

— [ə; eɪ] [treɪl] [ˈpʌndʒənt] [ʌv; əv] [wɔːrm] [fɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [noʊz] .

—	a	trail	pungent	of	warm	fur	to	his	understanding	nose	.
—	一个	踪迹	泼辣	的	温暖的	毛皮	到	他的	理解	鼻子	.

——一股温暖皮毛的浓郁气味传入他灵敏的鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] ,

It	led	straight	to	a	patch	of	wild	gooseberry	bushes	,
它	引领	直的	到	一个	修补	的	荒野	醋栗	灌木丛	,

它径直通向一片野生醋栗灌木丛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈdɑːtɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmedoʊ] [wer] [reɪndʒ] [ˈkæt(ə)l]

and	from	there	to	a	flower	-	dotted	mountain	meadow	where	range	cattle
和	从	那里	到	一个	花	-	虚线	山	草地	在哪里	范围	牛

[braʊzd] .

browsed	.
浏览	.

从那里到点缀着鲜花的山间草甸，那里是放牧牛群的栖息地。

[ˈfʌzi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Fuzzy	hesitated	.
模糊	犹豫了一下	.

模糊犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [kaʊ] [naʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] .

He	never	saw	a	range	cow	now	but	he	looked	for	the	nearest	tree	.
他	绝不	锯	一个	范围	奶牛	现在	但	他	看起来	为了	这	最近的	树	.

他一直没见到放牧的牛，于是便寻找最近的一棵树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] [ˈeniwer] [nɪr] .

There	was	no	tree	anywhere	near	.
那里	曾是	不	树	任何地方	靠近	.

附近根本没有树。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

Just	as	he	was	about	to	turn	back	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	后退	,

正当他准备转身离开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɜːri] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

he	caught	a	glimpse	of	a	huge	furry	form	that	he	knew	to	be	his
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	巨大的	毛茸茸的	形式	那	他	知道	到	是	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他瞥见一个巨大的毛茸茸的身影，他知道那是他的母亲。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

Cautiously	he	approached	.
谨慎地	他	接近	.

他小心翼翼地走近。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] ,

Would	she	be	glad	to	see	him	,	after	so	long	,
会	她	是	高兴的	到	看	他	,	后	所以	长的	,

时隔这么久，她会很高兴见到他吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] [draʊnd] ,

or	had	she	given	him	up	for	drowned	,
或者	有	她	给定	他	向上	为了	溺水	,

或者她以为他溺水身亡了?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kʌb] ?

and	would	she	chase	him	away	as	she	would	a	strange	cub	?
和	会	她	追赶	他	离开	作为	她	会	一个	奇怪的	幼兽	?

她会像赶走陌生幼崽一样赶走他吗?

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , — [ðen] [hiː; hi][stɛərd] .

He	came	a	little	nearer	,	—	then	he	stared	.
他	来了	一个	小的	更近	,	—	然后	他	凝视	.

他走近了一些，然后盯着我看。

['wɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [flæt] - - [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] [wiː] [kʌbz] , [braʊn] [bɔːlz] [ʌv; əv][fɜːr] [æz; əz]

Waddling	along	flat	-	footedly	behind	her	were	two	wee	cubs	,	brown	balls	of	fur	as
摇摇摆摆	沿着	平坦的	-	-	在后面	她	是	二	哇	幼崽	,	棕色的	球	的	毛皮	作为

在她身后，两只毛茸茸的小幼崽蹒跚地走着，棕色的，像一团团毛球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['taɪni][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]['reɪndʒər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

tiny	as	he	had	been	when	the	Ranger	found	him	.
微小的	作为	他	有	到过	什么时候	这	游骑兵	成立	他	.

他还是像游骑兵发现他时那样瘦小。

[hiː; hi] ['hwɪmpəd] ['dʒɔɪəsli] .

He	whimpered	joyously	.
他	呜咽	欣喜地	.

他高兴地呜咽了一声。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [bʊl] [tɜːrnd] , [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [kʌbz] ,

Just	then	a	range	bull	turned	,	caught	sight	of	the	wee	cubs	,
只是	然后	一个	范围	公牛	转向	,	捕捉	视线	的	这	哇	幼崽	,

就在这时，一头公牛转过身，看到了那几只小幼崽。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][dɔːgz] , [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hɔːrnz] .

and	doubtless	taking	them	for	dogs	,	charged	them	with	lowered	horns	.
和	毫无疑问	采取	他们	为了	狗	,	带电	他们	和	降低	角	.

无疑将它们当成了狗，低下头，用角向它们冲去。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [haɪnd] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

Mother	Brown	Bear	rose	to	her	great	hind	feet	with	a	growl	.
母亲	棕色的	熊	玫瑰	到	她	伟大的	后	脚	和	一个	咆哮	.

棕熊妈妈咆哮着，用她巨大的后腿站了起来。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [stɪl] [keɪm] [ɑːn] ,

Then	seeing	that	the	bull	still	came	on	,
然后	看到	那	这	公牛	仍然	来了	在	,

然后看到公牛仍然继续前进，

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd]

she	bounded	to	a	point	midway	between	him	and	her	babies	,	and
她	有界	到	一个	观点	中途	之间	他	和	她	婴儿	,	和

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

她蹦蹦跳跳地来到他和孩子们中间的位置，然后等待着。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

The	next	instant	he	was	opposite	her	.
这	下一个	立即的	他	曾是	对面的	她	.

下一刻，他就出现在她对面。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hɔːrnz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][hɜːr; hər][hæf][ɪn] [tuː] ,

With	one	twist	of	his	ugly	horns	he	could	have	torn	her	half	in	two	,
和	一	捻	的	他的	丑陋的	角	他	可以	有	撕裂	她	一半	在	二	,

他那丑陋的角只要轻轻一扭，就能把她撕成两半。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] [wer] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz][wʌz; wəz]

but	she	never	hesitated	,	not	where	the	safety	of	her	babies	was
但	她	绝不	犹豫了一下	,	不是	在哪里	这	安全	的	她	婴儿	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

但事关孩子的安全，她从不犹豫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['helpləs] [maɪts] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

She	would	have	died	fighting	for	those	helpless	mites	if	need	be	.
她	会	有	死亡	斗争	为了	那些	无助	螨虫	如果	需要	是	.

如果需要，她会为了保护那些无助的螨虫而牺牲生命。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ,

With	one	sweep	of	her	great	,
和	一	扫	的	她	伟大的	,

她一挥大手，

[stiːl] - [strɔːŋ] [fɔːr] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

steel	-	strong	fore	arm	she	delivered	a	blow	on	the	back	of	his	neck	.
钢	-	强的	前	手臂	她	发表	一个	吹	在	这	后退	的	他的	脖子	.

她用钢铁般强壮的前臂击中了他的后颈。

[ˌaɪ 'tiː] [feld] [hɪm; ɪm] [flæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spaɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

It	felled	him	flat	,	for	his	spine	was	broken	.
它	倒下	他	平坦的	,	为了	他的	脊柱	曾是	破碎的	.

他当场倒地，因为他的脊椎断了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [groʊn] [braʊn] [ber] .
Such is the strength of a full grown brown bear .
这样的 是 这 力量 的 一个 满的 生长 棕色的 熊 .

这就是成年棕熊的力量。

['lʌki] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['ænɪm(ə)l] [wen] [noʊ][wʌn] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .
Lucky he is a good natured animal when no one molests him .
幸运的 他 是 一个 好的 自然 动物 什么时候 不 一 骚扰 他 .

幸运的是，只要没人骚扰他，他就是一只性情温顺的动物。

['kɔːlɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌbz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [den] .
Calling gently to her cubs to follow , she now hastened back to the den .
呼叫 轻轻地 到 她 幼崽 到 跟随 , 她 现在 加快 后退 到 这 丹 .

她轻声呼唤幼崽们跟上，然后加快脚步返回巢穴。

['fʌzi]
Fuzzy
模糊

模糊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[stept] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm; ɪm] , ['waɪnɪŋ] [æn; ən] ['iːgər] ['griːtɪŋ] .
stepped into view as she neared him , whining an eager greeting .
步 进入 看法 作为 她 接近 他 , 抱怨 一个 渴望的 问候 .

她走近他时出现在他的视线中，发出急切的呜咽声打招呼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [grauld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .
But she only growled out a warning not to come near her babies .
但 她 仅有的 咆哮 出去 一个 警告 不是 到 来 靠近 她 婴儿 .

但她只是低声警告不要靠近她的幼崽。

['fʌzi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Fuzzy thought best to obey .
模糊 想法 最好的 到 服从 .

模糊的想法最好服从。

['sloʊli] [hiː; hi] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðen] [ɑːn] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] ['kæbɪn] .
Slowly he wandered back to the river , then on home to the Ranger's cabin .
缓慢地 他 漫步 后退 到 这 河 , 然后 在 家 到 这 护林员的 舱 .

他慢慢地走回河边，然后回到护林员的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['prɪti] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
It had certainly been pretty fine to have his freedom ,
它 有 当然 到过 漂亮的 美好的 到 有 他的 自由 ,

拥有自由的感觉当然很棒，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
but he was always mighty glad to come back to the children and the
但 他 曾是 总是 强大的 高兴的 到 来 后退 到 这 孩子们 和 这
[gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
good things they always feasted him with .
好的 事物 他们 总是 盛宴 他 和 .

但他总是非常高兴回到孩子们身边，享受他们总是款待他的美食。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʌp] .
For awhile he was content to play around with the pup .
为了 一会儿 他 曾是 内容 到 玩 大约 和 这 小狗 .

他有一段时间很乐意和小狗玩耍。

[wʌn] [deɪ] , [tɔːrdz] [sʌn] - [daʊn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

One	day	,	towards	sun	-	down	,	the	children	heard	an	unusual	commotion	in	the
一	天	,	向	太阳	-	向下	,	这	孩子们	听到	一个	异常	骚动	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

一天傍晚，孩子们听到树林里传来一阵不寻常的骚动。

- [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['mædli] ,

Wiggledy	was	barking	madly	,
-	曾是	叫声	疯狂地	,

Wiggledy疯狂地吠叫着，

[waɪl] ['fʌzi] - [wʌz] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

while	Fuzzy	-	Wuzz	stood	on	his	hind	legs	sniffing	at	something	that	hung	from
尽管	模糊	-	沃兹	站立	在	他的	后	腿	嗅闻	在	某物	那	悬挂	从

[ə; eɪ] [lɪm] .

a	limb	.
一个	肢	.

而毛毛虫则用后腿站着，嗅着树枝上挂着的东西。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [liːf] .

At	first	it	looked	like	a	great	leaf	.
在	第一的	它	看起来	喜欢	一个	伟大的	叶子	.

起初它看起来像一片很棒的叶子。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mauslaik] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] -

Then	the	children	saw	that	the	leaf	had	a	mouselike	body	covered	with	red	-
然后	这	孩子们	锯	那	这	叶子	有	一个	像老鼠一样	身体	涵盖	和	红色的	-

[braʊn] [fɜːr] ,

brown	fur	,
棕色的	毛皮	,

孩子们这才发现，那片叶子上长着一个像老鼠一样的身体，身上覆盖着红棕色的毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ɪrd] [noʊm] .

and	the	face	of	a	big	-	eared	gnome	.
和	这	脸	的	一个	大的	-	耳朵	侏儒	.

还有一张大耳朵小矮人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , ['leðəri] [wɪŋz] .

It	was	a	bat	,	with	great	,	leathery	wings	.
它	曾是	一个	蝙蝠	,	和	伟大的	,	皮革状的	翅膀	.

那是一只蝙蝠，长着巨大而皮革般的翅膀。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] ,

She	hung	by	the	edge	of	one	wing	,
她	悬挂	经过	这	边缘	的	一	翼	,

她被一只翅膀的边缘吊了起来，

[ɑːn][ə; eɪ] [hʊkt] - [neɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [θʌm] [neɪl] ,

on	a	hooked	-	nail	that	would	have	been	her	thumb	nail	,
在	一个	钩子	-	指甲	那	会	有	到过	她	拇指	指甲	,

在她原本应该是拇指的钩状指甲上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv]

had	it	been	her	arm	and	outstretched	fingers	that	formed	the	ribs	of
有	它	到过	她	手臂	和	伸展	手指	那	形成	这	肋骨	的

[hɜːr; hər] [wɪŋ] .

her	wing	.
她	翼	.

仿佛她的翅膀的肋骨是由她的手臂和伸出的手指构成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
There she hung , in the full glow of the setting sun .
那里 她 悬挂 , 在 这 满的 辉光 的 这 环境 太阳 .

她就那样挂在那里，沐浴在落日的余晖中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] . — ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [θriː]
But the oddest thing about her was this . — Clinging to her were three
但 这 最奇怪的 事物 关于 她 曾是 这 . — 依恋 到 她 是 三
['beɪbi][bæts] ,
baby bats ,
婴儿 蝙蝠 ,

但她身上最奇怪的地方是——有三只小蝙蝠紧紧地贴在她身上。

[wiː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːts] .
wee things that she was nursing as they clung to her teats .
哇 事物 那 她 曾是 护理 作为 他们 紧紧抓住 到 她 乳头 .

她哺育的小家伙们紧紧地依偎在她的乳头上。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ænd; ənd] [fluː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
Presently she saw a moth and flew after it ,
目前 她 锯 一个 蛾 和 飞翔 后 它 ,

这时她看见一只飞蛾，便追着它飞了过去。

['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] .
snapping her teeth in it hungrily after a short chase .
啪啪 她 牙齿 在 它 饥饿地 后 一个 短的 追赶 .

短暂追逐后，她贪婪地咬住了它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbiːz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
And when she flew , she carried the babies clinging to her , just as they
和 什么时候 她 飞翔 , 她 携带 这 婴儿 依恋 到 她 , 只是 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
had been before .
有 到过 前 .

当她飞翔时，她怀里抱着那些紧紧依偎在她身上的婴儿，就像以前一样。

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] .)
(For she had no place to leave them in safety .)
(为了 她 有 不 地方 到 离开 他们 在 安全 .)

（因为她没有地方可以安全地安置他们。）

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She hung herself up on another tree , and once more began watching for her
她 悬挂 她自己 向上 在 其他 树 , 和 一次 更多的 开始 观看 为了 她
[preɪ] .
prey .
猎物 .

她把自己吊在另一棵树上，再次开始等待猎物出现。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]
The children tried to catch her , for a closer look at so strange a
这 孩子们 尝试 到 抓住 她 , 为了 一个 更近 看 在 所以 奇怪的 一个
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

孩子们试图抓住她，想近距离观察这个奇怪的生物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔ:nərɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

and	finally	succeeded	in	cornering	her	in	an	angle	of	the	barn	.
和	最后	成功了	在	转弯	她	在	一个	角度	的	这	谷仓	.

最后成功地将她逼到了谷仓的一个角落里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , — [hu:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ['ænɪmlz] ,

The	boy	,	—	who	knew	how	to	handle	animals	,
这	男生	,	—	WHO	知道	如何	到	处理	动物	,

那个男孩——他懂得如何照料动物——

— [græbd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt][tu:; tə]

—	grabbed	her	by	the	scruff	of	the	neck	where	she	could	not	reach	out	to
—	抓住	她	经过	这	颈背	的	这	脖子	在哪里	她	可以	不是	抵达	出去	到

[baɪt][hɪm; ɪm] .

bite	him	.
咬	他	.

—他抓住她的后颈，让她够不着咬他。

[maɪ] , [haʊ] ['fjʊriəsli] [ʃi:; ʃi] [skwi:kt] !

My	,	how	furiously	she	squeaked	!
我的	,	如何	愤怒地	她	吱吱作响	!

我的天哪，她叫得多么凄厉啊！

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [graʊnd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

How	she	ground	her	teeth	and	struggled	to	turn	her	head	and	get	a
如何	她	地面	她	牙齿	和	挣扎	到	转动	她	头	和	得到	一个

[nɪp][æt; ət][hɪm; ɪm] !

nip	at	him	!
掐	在	他	!

她咬紧牙关，拼命转过头去咬他一口！

[bʌt; bət][hi:; hi][held][hɜ:r; hər] [taɪt] ,

But	he	held	her	tight	,
但	他	握住	她	紧的	,

但他紧紧地抱着她。

['kerf(ə)l] ['ni:ðər] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [nɔ:r][tu:; tə][get][hɜ:rt] [hɪm'self] ,

careful	neither	to	hurt	the	valiant	little	mother	nor	to	get	hurt	himself	,
小心	两者都不	到	伤害	这	英勇	小的	母亲	也不	到	得到	伤害	他自己	,

他小心翼翼，既不伤害这位勇敢的小母亲，也不让自己受伤。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] ['fʌni] , [bɪg] - [ɪrd] , ['ɔ:lmoʊst]

while	they	examined	her	funny	,	big	-	eared	,	almost
尽管	他们	检查	她	有趣的	,	大的	-	耳朵	,	几乎

他们检查了她那滑稽的、大耳朵的、几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['hju:mən] [feɪs] .

human	face	.
人类	脸	.

人脸。

[ðen] [ðeɪ] [let][hɜ:r; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌsk] .

Then	they	let	her	go	,	and	she	disappeared	into	the	dusk	.
然后	他们	让	她	去	,	和	她	消失	进入	这	黄昏	.

然后他们放她走了，她消失在暮色中。

['fʌzi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Fuzzy	was	disgusted	to	think	they	had	not	given	her	to	him	.
模糊	曾是	厌恶	到	思考	他们	有	不是	给定	她	到	他	.

一想到他们没有把她交给他，弗兹就感到恶心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['pikə] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːks]

PIKA	OF	THE	PEAKS
鼠兔	的	这	高峰

山峰上的鼠兔

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [ðæt] ['sʌmər] ['fʌzi] ['wɔndəd] , ['wɔndəd] ['evriwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

LL	that	summer	Fuzzy	wandered	,	wandered	everywhere	in	search	of	adventure	.
二	那	夏天	模糊	漫步	,	漫步	到处	在	搜索	的	冒险	.

那年夏天，Fuzzy四处游荡，到处寻找冒险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ][spɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] ['kæbɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [iks'plɔːd] .

There	was	hardly	a	spot	within	miles	of	the	Ranger's	cabin	that	he	had	not	explored	.
那里	曾是	几乎	一个	点	之内	英里	的	这	护林员的	舱	那	他	有	不是	探索	.

在护林员小屋方圆几英里内，几乎没有哪个地方是他没探索过的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

For	he	was	looking	for	a	range	that	he	could	call	his	own	.
为了	他	曾是	寻找	为了	一个	范围	那	他	可以	称呼	他的	自己的	.

因为他想找到一个可以属于自己的领域。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

Sometimes	he	found	an	inviting	bit	of	country	,
有时	他	成立	一个	邀请	少量	的	国家	,

有时他会发现一些风景宜人的乡村地带，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [ber] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	some	other	bear	had	already	made	his	home	on	it	.
但	一些	其他	熊	有	已经	制成	他的	家	在	它	.

但已经有另一只熊在那里安家了。

[wʌn] ['meloʊ] [deɪ] [ðæt] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [laɪn] .

One	mellow	day	that	autumn	he	climbed	to	the	very	tree	line	.
一	醇厚	天	那	秋天	他	攀登	到	这	非常	树	线	.

那年秋天一个阳光明媚的日子，他爬到了树梢。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [haɪt] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['twɪstɪd]

Coming	out	on	a	wind	-	swept	height	where	the	only	trees	were	the	twisted
未来	出去	在	一个	风	-	扫荡	高度	在哪里	这	仅有的	树木	是	这	扭曲

['dʒuːnɪpər] [huːz] ['bræntʃɪz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] ,

junipers	whose	branches	clung	to	the	ledge	,
杜松	谁	分支	紧紧抓住	到	这	壁架	,

来到一处风吹日晒的高地，那里只有几棵扭曲的杜松，它们的枝干紧紧地依附在岩壁上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][drɪŋk][æt; ət][ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

he	was	just	about	to	drink	at	a	trickle	of	water	that	welled	out	of	a
他	曾是	只是	关于	到	喝	在	一个	涓涓细流	的	水	那	井	出去	的	一个

[kræk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [saʊnd] .

crack	in	the	rocks	when	he	heard	the	queerest	sound	.
裂缝	在	这	岩石	什么时候	他	听到	这	最酷儿的	声音	.

他正要喝从岩石缝隙中渗出的涓涓细流时，突然听到一声怪异的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['krɪkɪt] , " [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] , " [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd]

It	sounded	like	a	giant	cricket	,	"	cheep	,	cheep	,	cheep	,	"	high	-	pitched	and
它	听起来	喜欢	一个	巨大的	蟋蟀	,	"	便宜	,	便宜	,	便宜	,	"	高的	-	投球	和

['pleɪntɪv] .

plaintive	.
哀怨	.

听起来像一只巨大的蟋蟀，“唧唧唧，唧唧唧”，声音尖锐而哀怨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [wʊd] [meɪk] [faɪn]

He	looked	about	to	see	where	it	came	from	,	for	a	cricket	would	make	fine
他	看起来	关于	到	看	在哪里	它	来了	从	,	为了	一个	蟋蟀	会	制作	美好的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他四处张望，想看看蟋蟀是从哪里来的，因为蟋蟀是很好的食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[fɜːrst][ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ;

First	the	sound	seemed	to	come	from	behind	him	,	then	from	the	side	;
第一的	这	声音	似乎	到	来	从	在后面	他	,	然后	从	这	边	;

起初声音似乎来自他的身后，然后又来自侧面；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'raʊnd]

then	it	sounded	for	all	the	world	as	if	it	must	be	in	the	rocks	around
然后	它	听起来	为了	全部	这	世界	作为	如果	它	必须	是	在	这	岩石	大约

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

然后，听起来就像是从另一边的岩石里传出来的一样。

['fʌzi] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] .

Fuzzy	was	mystified	.
模糊	曾是	困惑	.

弗兹感到困惑不解。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] , ['sʌmθɪŋ] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Like	a	gray	shadow	,	something	glided	to	the	top	of	a	stone	not	far	away	.
喜欢	一个	灰色的	阴影	,	某物	滑翔	到	这	顶部	的	一个	石头	不是	远的	离开	.

像一道灰色的影子，有什么东西滑到了不远处一块石头的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ræbɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg] , [raʊnd] [ɪrz] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]

It	looked	like	a	small	rabbit	,	except	that	it	had	big	,	round	ears	rimmed	with
它	看起来	喜欢	一个	小的	兔子	,	除了	那	它	有	大的	,	圆形的	耳朵	带边	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它看起来像一只小兔子，只是长着一对又大又圆的耳朵，耳朵边缘是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pikə] .

It	was	a	pika	.
它	曾是	一个	鼠兔	.

那是一只鼠兔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['pikə] .

The	little	bear	had	never	seen	a	pika	.
这	小的	熊	有	绝不	已见	一个	鼠兔	.

这只小熊从来没见过鼠兔。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] .

He	knew	nothing	of	its	ways	.
他	知道	没有什么	的	它是	方式	.

他对它的运作方式一无所知。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .

That	is	why	he	made	a	dash	for	this	one	.
那	是	为什么	他	制成	一个	短跑	为了	这	一	.

这就是他为何奋力追赶的原因。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Had	he	known	,	he	might	have	saved	himself	a	lot	of	trouble	.
有	他	已知	,	他	可能	有	已保存	他自己	一个	很多	的	麻烦	.

如果他早知道，或许就能省去很多麻烦。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [muːvd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

For	no	sooner	had	he	moved	than	the	little	creature	had	disappeared
为了	不	很快	有	他	已搬	比	这	小的	生物	有	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] .

from	the	stone	.
从	这	石头	.

他刚一动身，那小动物就从石头上消失了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

What	had	become	of	it	he	could	not	imagine	.
什么	有	变得	的	它	他	可以	不是	想象	.

他无法想象它会变成什么样子。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['krɪkɪt] [saʊnd] , ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

Again	came	that	long	-	drawn	cricket	sound	,	echoing	from	somewhere	underneath	the
再次	来了	那	长的	-	绘制	蟋蟀	声音	,	回声	从	某处	下	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

那悠长的蟋蟀叫声再次响起，从岩石下的某个地方传来回响。

['mædli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪd] - [rɑːk] , [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['bʌni] - [laɪk] ['kriːtʃər]

Madly	he	started	digging	into	the	slide	-	rock	,	near	where	the	bunny	-	like	creature
疯狂地	他	开始	挖掘	进入	这	滑动	-	岩石	,	靠近	在哪里	这	兔子	-	喜欢	生物

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他疯狂地开始挖掘滑石，就在那只兔子状生物消失的地方附近。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl]

He	might	as	well	have	tried	to	dig	a	hole	through	the	mountain	for	all
他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	挖	一个	洞	通过	这	山	为了	全部

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [gɑːt] .

the	results	he	got	.
这	结果	他	得到	.

他取得的成果，还不如直接在山体上挖个洞来得明智。

[ðə; ði] ['pikə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	pika	was	not	there	.
这	鼠兔	曾是	不是	那里	.

那里没有鼠兔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] , ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli]

Pausing	to	get	his	breath	and	cool	off	,	he	suddenly	espied	,	sitting	calmly
暂停	到	得到	他的	气息	和	凉爽的	离开	,	他	突然	窥视	,	坐着	平静地

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

他停下来喘口气，让自己凉快一下，突然发现有人正平静地坐着看着他。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [stoʊn] .

the	same	gray	shadow	on	the	same	gray	stone	.
这	相同的	灰色的	阴影	在	这	相同的	灰色的	石头	.

同一块灰色石头上投射着同样的灰色阴影。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['swɪftər] [dæʃ] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['pikə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

This	time	he	made	an	even	swifter	dash	,	but	again	the	pika	was	not	there	.
这	时间	他	制成	一个	甚至	更迅捷	短跑	,	但	再次	这	鼠兔	曾是	不是	那里	.

这一次他冲得更快了，但鼠兔仍然不在那里。

[wen] ['fʌzi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] ,

When	Fuzzy	became	quite	worn	out	,
什么时候	模糊	成为	相当	磨损	出去	,

当 Fuzzy 累得筋疲力尽的时候，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːri] [bɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,

and	had	curled	up	in	a	furry	ball	to	take	a	nap	,
和	有	卷曲	向上	在	一个	毛茸茸的	球	到	拿	一个	午睡	,

然后蜷成一团毛茸茸的小球打盹儿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə] [wɜːrk] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər]

the	little	dweller	of	the	mountain	peaks	went	calmly	to	work	getting	in	his	winter
这	小的	居住者	的	这	山	高峰	去	平静地	到	工作	获得	在	他的	冬天

[fuːd] [sə'plaɪ] .

food	supply	.
食物	供应	.

这位居住在山峰上的小居民平静地开始忙碌起来，为过冬储备食物。

['nɪblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['graːsiz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Nibbling	through	the	stems	of	as	many	flowers	and	grasses	as	he	could
轻咬	通过	这	茎	的	作为	许多	花朵	和	草	作为	他	可以

['kæri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

carry	in	his	mouth	,
携带	在	他的	嘴	,

他嘴里叼着尽可能多的花草茎，一口一口地啃着。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] ['niːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	lay	the	little	bundle	neatly	on	a	rock	in	the	sunshine	and	spread	it
他	会	躺	这	小的	捆	整齐地	在	一个	岩石	在	这	阳光	和	传播	它

[aʊt] [tuː; tə] [draɪ] .

out	to	dry	.
出去	到	干燥	.

他会把小包裹整齐地放在阳光下的石头上，摊开晾干。

['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks] ,

After	awhile	,	when	the	sun	no	longer	shone	on	those	rocks	,
后	一会儿	,	什么时候	这	太阳	不	更长	闪耀	在	那些	岩石	,

过了一会儿，当太阳不再照耀那些岩石时，

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [heɪ] [tuː; tə] [wʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

he	carried	his	hay	to	one	where	it	did	.
他	携带	他的	干草	到	一	在哪里	它	做过	.

他把干草搬到了一个地方。

[ðæt] [wei] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ɑːn] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

That	way	,	he	worked	steadily	on	,	all	alone	on	the	mountain	top	.
那	方式	,	他	工作	稳步	在	,	全部	独自的	在	这	山	顶部	.

就这样，他独自一人在山顶上，日复一日地辛勤劳作。

[suːn] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [snoʊ] ,

Soon	,	he	knew	,	would	come	the	biting	cold	and	the	banking	snow	,
很快	,	他	知道	,	会	来	这	咬	寒冷的	和	这	银行业	雪	,

他知道，不久之后，刺骨的严寒和皑皑的大雪就会到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɪ'nʌf] [heɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [fæt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [ɪn]

and	he	would	need	enough	hay	to	keep	him	fat	and	warm	in	his	den	in
和	他	会	需要	足够的	干草	到	保持	他	胖的	和	温暖的	在	他的	丹	在

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

他需要足够的干草来保持肥胖和温暖，好让他待在岩石间的洞穴里。

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔːk] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swuːp] [fɔːr; fər]

Once	a	hawk	spied	him	out	as	he	worked	,	and	made	a	swoop	for
一次	一个	鹰	间谍	他	出去	作为	他	工作	,	和	制成	一个	俯冲	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一次，一只鹰在他工作时发现了它，并俯冲下来袭击了他。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [kaɪ'əʊtiːz] .

Yesterday	it	had	been	a	lion	,	the	day	before	coyotes	.
昨天	它	有	到过	一个	狮子	,	这	天	前	郊狼	.

昨天是狮子，前天是郊狼。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['pikə] ['oʊnli] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːks] [wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Pika	only	slipped	in	between	two	rocks	where	nothing	could	get	at	him	,
鼠兔	仅有的	滑倒了	在	之间	二	岩石	在哪里	没有什么	可以	得到	在	他	,

皮卡只是滑进了两块岩石之间的缝隙里，那里什么都伤不到他。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	waited	till	the	danger	was	gone	.
和	等待	直到	这	危险	曾是	已消失	.

然后等到危险解除。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [gruː] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [stretʃt] ,

When	at	last	the	sun	grew	cool	and	the	little	bear	awoke	,	and	stretched	,
什么时候	在	最后的	这	太阳	生长	凉爽的	和	这	小的	熊	醒来	,	和	拉伸	,

太阳终于凉了，小熊醒了过来，伸了个懒腰。

['pikə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [rɑːk] ,

Pika	was	sitting	watching	him	like	a	gray	shadow	on	a	gray	rock	,
鼠兔	曾是	坐着	观看	他	喜欢	一个	灰色的	阴影	在	一个	灰色的	岩石	,

皮卡像灰色岩石上的一道灰色影子一样，静静地坐在那里看着他。

[bʌt; bət][soʊ] [stɪl] [hiː; hi][sæt] , [ænd; ənd][soʊ]['saɪləntli] , [ðæt] ['fʌzi] - [wʌz] ['nevər]['iːv(ə)n] [driːmd] [haʊ]

but	so	still	he	sat	,	and	so	silently	,	that	Fuzzy	-	Wuzz	never	even	dreamed	how
但	所以	仍然	他	卫星	,	和	所以	默默	,	那	模糊	-	沃兹	绝不	甚至	梦见	如何

[nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

near	he	was	,
靠近	他	曾是	,

但他静静地坐着，一动不动，以至于毛茸茸根本没想到他就在附近。

[bʌt; bət] [went] ['ʃæmblɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ,

but	went	shambling	off	down	the	mountain	side	in	the	gathering	dusk	,
但	去	蹒跚	离开	向下	这	山	边	在	这	采集	黄昏	,

但在暮色渐浓时，他却蹒跚地走下了山坡。

[waɪl] ['pikə] [wʌns] [mɔːr] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [sɔːŋ] .

while	Pika	once	more	sang	his	cricket	song	.
尽管	鼠兔	一次	更多的	唱	他的	蟋蟀	歌曲	.

皮卡再次唱起了他的板球歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

['fʌzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl]

FUZZY	AND	THE	WEASEL
模糊	和	这	黄鼠狼

毛茸茸和黄鼠狼

[oʊ]

O
哦

哦

[ef][ɔːl][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['fɜːri] [foʊk] [ðæt] ['fʌzi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmər] ,

F	all	the	curious	furry	folk	that	Fuzzy	saw	that	summer	,
F	全部	这	好奇的	毛茸茸的	民间	那	模糊	锯	那	夏天	,

那年夏天，Fuzzy 看到的所有好奇的毛茸茸的小家伙们，都去死吧。

[ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

the	weasel	was	the	most	curious	looking	little	beast	.
这	黄鼠狼	曾是	这	最多	好奇的	寻找	小的	兽	.

黄鼠狼是长相最奇特的小动物。

[æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [ðæt] [went] ['glaɪdɪŋ] [θruː]

At	first	glimpse	he	thought	it	was	a	black	snake	that	went	gliding	through
在	第一的	一瞥	他	想法	它	曾是	一个	黑色的	蛇	那	去	滑翔	通过

[ðə; ði]['skɑːrlət]['faɪər] - [wiːd] .

the	scarlet	fire	-	weed	.
这	猩红	火	-	杂草	.

他第一眼看到的，还以为是一条黑蛇在猩红色的火绒草丛中滑行。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [hʌmpt] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [flæt] ,

The	long	,	humped	body	with	its	flat	,
这	长的	,	驼背	身体	和	它是平坦的		,

长长的驼背状身体，扁平的，

['ɔːlmoʊst] ['ɪrlɪs] [hed] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] .

almost	earless	head	and	long	neck	ended	in	a	tail	nearly	as	long	.
几乎	无耳	头	和	长的	脖子	结束	在	一个	尾巴	几乎	作为	长的	.

头部几乎没有耳朵，长长的脖子末端拖着一条几乎同样长的尾巴。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['vɪlənz] [red] [aɪz] [gləud] ['kruːəli] .

Behind	the	pointed	nose	,	the	blood	-	thirsty	villain's	red	eyes	glowed	cruelly	.
在后面	这	尖	鼻子	,	这	血	-	渴	反派的	红色的	眼睛	发光	残酷地	.

在尖尖的鼻子后面，嗜血恶棍的红眼睛闪烁着残酷的光芒。

[ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['æftər][ə; eɪ] [maʊs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	weasel	was	after	a	mouse	,	when	the	little	bear	first	saw	him	,
这	黄鼠狼	曾是	后	一个	老鼠	,	什么时候	这	小的	熊	第一的	锯	他	,

黄鼠狼当时正在追老鼠，小熊第一次见到它时，它正四处乱窜。

[ænd; ənd][soʊ] [slɪm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [streɪt] [daʊn]

and	so	slim	was	he	that	he	could	follow	that	unhappy	victim	straight	down
和	所以	苗条的	曾是	他	那	他	可以	跟随	那	不开心	受害者	直的	向下

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] .

into	his	hole	.
进入	他的	洞	.

他非常瘦弱，能够跟着那个不幸的受害者径直掉进洞里。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [dʒɔːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn]

He	emerged	in	two	minutes	licking	his	bloody	jaws	,	for	he	had	not	eaten
他	出现	在	二	分钟	舔舐	他的	血腥	下颚	,	为了	他	有	不是	吃

[ðə; ði] [hoʊl] [maʊs] ,

the	whole	mouse	,
这	所有的	老鼠	,

两分钟后，他舔着血淋淋的下巴走了出来，因为他并没有吃掉整只老鼠。

[bʌt; bət]['oʊnli] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wiːzəlz] .

but	only	quenched	his	thirst	,	as	is	the	way	with	weasels	.
但	仅有的	淬火	他的	口渴	,	作为	是	这	方式	和	黄鼠狼	.

但这只让他解了渴，就像黄鼠狼一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[tʃʌk] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tʃɪpmʌŋk] [hɔːrd] ,

Chuck	and	Chipper	,	and	indeed	the	whole	chipmunk	horde	,
查克	和	碎枝机	,	和	的确	这	所有的	花栗鼠	部落	,

查克和奇珀，以及所有的花栗鼠族群，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['fɜːrðɪst] [denz] [æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkər] .

had	hidden	in	their	furthest	dens	at	first	glimpse	of	the	blood	-	sucker	.
有	隐	在	他们的	最远	巢穴	在	第一的	一瞥	的	这	血	-	傻瓜	.

它们一见到吸血鬼就躲到了最远的洞穴里。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] : [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz]

Nor	was	that	all	:	each	was	prepared	to	flee	for	his	life	through	his
也不	曾是	那	全部	:	每个	曾是	准备	到	逃跑	为了	他的	生活	通过	他的

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈeksɪt] ,

emergency	exit	,
紧急情况	出口	,

但这还不是全部：每个人都做好了通过紧急出口逃命的准备。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkɪlər] [stɑːrt] [daʊn] [ðer; ðər] [frʌnt] [ˈentrɪˌwe] .

should	the	killer	start	down	their	front	entryway	.
应该	这	杀手	开始	向下	他们的	正面	入口	.

如果凶手从他们家前门开始行进呢?

[ðə; ði] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [graʊnd] [ˈskwirəlz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfʌzi] [hæd; həd] [nɑːt]

The	clumsy	-	looking	ground	squirrels	developed	a	speed	of	which	Fuzzy	had	not
这	笨拙	-	寻找	地面	松鼠	发达	一个	速度	的	哪个	模糊	有	不是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðem; ðəm] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,

supposed	them	capable	,
据称	他们	有能力的	,

这些看起来笨拙的地松鼠竟然拥有了毛毛之前从未想过的速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

毛毛，(Fuzzy-Wuzz,)
第5/5页

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ,
as **the** **dark** **,**
作为 这 黑暗的 ,

如同黑暗一般，

['sneɪki] [fɔːrm] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər] - [groʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz]
snaky **form** **went** **twisting** **and** **turning** **through** **the** **under** **-** **growth** **with** **his** **nose**
蛇形 形式 去 扭曲 和 转弯 通过 这 在下面 - 生长 和 他的 鼻子
[tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪlz] .
to **the** **patch** **-** **work** **of** **their** **trails** **.**
到 这 修补 - 工作 的 他们的 小径 .

蛇形身影在灌木丛中蜿蜒穿行，用鼻子嗅着他们留下的痕迹。

[wʌn] [oʊld] ['feloʊ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [paɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːzl] [skwɜːmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['æftər]
One **old** **fellow** **took** **refuge** **in** **a** **stone** **pile** **,** **but** **the** **weasel** **squirmed** **his** **way** **after**
一 老的 同伴 采取 避难所 在 一个 石头 桩 , 但 这 黄鼠狼 扭动着身子 他的 方式 后
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

一位老先生躲进了一堆石头里，但黄鼠狼还是顺着石头爬了进去。

[θruː] ['evri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['krevɪs] , [tɪl] ['fʌzi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [læst] [ʌn'hæpi]
through **every** **chink** **and** **crevice** **,** **till** **Fuzzy** **heard** **his** **victim** **utter** **his** **last** **unhappy**
通过 每一个 裂缝 和 裂缝 , 直到 模糊 听到 他的 受害者 说出 他的 最后的 不开心
[skwiːl] .
squeal **.**
尖叫 .

毛毛虫钻遍了每一个缝隙，直到听到受害者发出最后一声凄厉的尖叫。

[bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [stɑːp][ðə; ði] ['kɪlər] ?
But **did** **that** **stop** **the** **killer** **?**
但 做过 那 停止 这 杀手 ?

但这是否阻止了凶手?

['mɪrli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] , [ðə; ði] ['wiːzl] [left] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ʌn'iːtn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər]
Merely **tasting** **the** **warm** **blood** **,** **the** **weasel** **left** **his** **catch** **uneaten** **and** **started** **after**
仅仅 品尝 这 温暖的 血 , 这 黄鼠狼 左边 他的 抓住 未食用的 和 开始 后
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

黄鼠狼尝了一口温热的血，便放下手中的猎物，继续追捕下一个。

[naʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][foʊk] [huː] [kɪl] [æt; ət][ɔːl] , [kɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːt] .
Now **most** **of** **the** **wild** **folk** **who** **kill** **at** **all** **,** **kill** **because** **they** **must** **eat** **.**
现在 最多 的 这 荒野 民间 WHO 杀 在 全部 , 杀 因为 他们 必须 吃 .

现在大多数野蛮人杀戮都是为了生存。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːzl] [ɪz] ['dɪfrənt] : [hiː; hi] [kɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
But **the** **weasel** **is** **different** **:** **he** **kills** **for** **the** **love** **of** **killing** **.**
但 这 黄鼠狼 是 不同的 : 他 杀戮 为了 这 爱 的 杀 .

但黄鼠狼不一样：它杀戮是为了享受杀戮的快感。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
He **is** **the** **villain** **of** **the** **play** **.**
他 是 这 恶棍 的 这 玩 .

他是剧中的反派角色。

[noʊ] [maʊs] [ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] [huːz] [treɪl] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evər] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

No	mouse	or	chipmunk	whose	trail	he	starts	to	follow	ever	gets	away	from	him
不	老鼠	或者	花栗鼠	谁	踪迹	他	开始	到	跟随	曾经	获得	离开	从	他

.

:

.

任何被他追踪的老鼠或花栗鼠都无法逃脱他的追捕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ræbɪt] [ðæt] ['fʌzi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] ['sʌmər] ,

Now	there	was	a	big	rabbit	that	Fuzzy	had	chased	off	and	on	all	summer	,
现在	那里	曾是	一个	大的	兔子	那	模糊	有	追逐	离开	和	在	全部	夏天	,

夏天的时候，毛毛一直追着一只大兔子跑来跑去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [flæpt] [ɪts] [ɪrz] ['sɔːsɪli] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] .

but	always	the	little	animal	flapped	its	ears	saucily	and	got	away	.
但	总是	这	小的	动物	拍打	它是	耳朵	俏皮地	和	得到	离开	.

但那只小动物总是俏皮地扇动耳朵，然后逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fʌzi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] .

It	was	not	afraid	of	Fuzzy	,	and	could	easily	outrun	him	.
它	曾是	不是	害怕的	的	模糊	,	和	可以	容易地	超越	他	.

它并不害怕毛毛，而且很容易就能跑赢它。

[ðə; ðiː] ['ræbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['evri] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː] ['reɪndʒɝz] ['gɑːrdn] ,

The	rabbit	had	been	eating	every	green	thing	that	came	up	in	the	Ranger's	garden	,
这	兔子	有	到过	吃	每一个	绿色的	事物	那	来了	向上	在	这	护林员的	花园	,

兔子把护林员花园里长出来的所有绿色植物都吃光了。

[ænd; ənd] ['fʌzi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][rɪd][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['feloʊ] .

and	Fuzzy	had	felt	it	his	duty	to	rid	the	place	of	the	fellow	.
和	模糊	有	毛毡	它	他的	责任	到	摆脱	这	地方	的	这	同伴	.

而弗兹觉得他有责任把那家伙赶走。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊ] ['moʊstli][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['ræbɪt] [wʊd]

Besides	,	though	mostly	a	vegetarian	,	he	had	often	thought	that	rabbit	would
除了	,	尽管	大多	一个	素食	,	他	有	经常	想法	那	兔子	会

[biː; bi] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

be	good	eating	.
是	好的	吃	.

此外，虽然他基本上是个素食主义者，但他常常觉得兔子肉很好吃。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðiː] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

To	-	day	the	rabbit	was	just	settling	down	to	demolish	a	head	of	the
到	-	天	这	兔子	曾是	只是	安顿	向下	到	拆除	一个	头	的	这

['reɪndʒɝz] ['letɪs] [wen] [ðə; ðiː] ['wiːzl] ,

Ranger's	lettuce	when	the	weasel	,
护林员的	莴苣	什么时候	这	黄鼠狼	,

今天，兔子正准备大快朵颐地享用护林员的一颗生菜，这时黄鼠狼出现了。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] , [krɔːst] [ɪts] [treɪl] .

running	along	with	his	nose	to	the	ground	,	crossed	its	trail	.
跑步	沿着	和	他的	鼻子	到	这	地面	,	交叉	它是	踪迹	.

他低着头沿着地面奔跑，穿过了它的踪迹。

['snɪfɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][wɔːrm][fɜːr] , [hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][flæp] - [ɪrd] [wʌn]

Sniffing	eagerly	at	the	scent	of	warm	fur	,	he	raced	up	to	the	flap	-	eared	one
嗅闻	急切地	在	这	香味	的	温暖的	毛皮	,	他	比赛	向上	到	这	瓣膜	-	耳朵	一

.

:

.

他急切地嗅着温暖皮毛的气味，飞奔到那只长着耸拉耳朵的动物跟前。

[naʊ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæz; həz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [haɪnd] [legz] .

Now	a	rabbit	has	perfectly	good	hind	legs	.
现在	一个	兔子	有	完美	好的	后	腿	.

兔子现在后腿完全没问题。

[ɪf] [ɪts] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] , [noʊ] ['wiːzl] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

If	its	courage	had	been	as	good	,	no	weasel	could	have	overtaken	it	in	a
如果它是	勇气	有	到过	作为	好的	,	不	黄鼠狼	可以	有	被超越	它	在	一个	

[reɪs] .

race	.
种族	.

如果它的勇气也像它一样好，那么没有一只黄鼠狼能在赛跑中超过它。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ræbɪt] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

At	first	this	particular	rabbit	,	sniffing	the	air	for	signs	of	an	enemy	,
在	第一的	这	特别的	兔子	,	嗅闻	这	空气	为了	标志	的	一个	敌人	,

起初，这只兔子嗅着空气，寻找敌人的迹象，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] ['iːtɪŋ] , ['wæglɪŋ] [ɪts] [ɪrz]

thought	it	was	only	the	little	bear	,	and	went	right	on	eating	,	waggling	its	ears
想法	它	曾是	仅有的	这	小的	熊	,	和	去	正确的	在	吃	,	摇摆	它是	耳朵

['sɔːsɪli] .

saucily	.
俏皮地	.

它以为那只是只小熊，便继续吃东西，还俏皮地摇着耳朵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['wiːzl] .

Then	it	saw	the	weasel	.
然后	它	锯	这	黄鼠狼	.

然后它看到了黄鼠狼。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

With	one	great	bound	it	was	leaping	away	through	the
和	一	伟大的	边界	它	曾是	跳跃	离开	通过	这

它纵身一跃，飞驰而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[wʊdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

woods	,	the	little	weasel	after	it	,	but
树林	,	这	小的	黄鼠狼	后	它	,	但

树林里，还有那只跟在后面的小鼬鼠，但是

['luːzɪŋ] [graʊnd] .

losing	ground	.
输	地面	.

节节败退。

[ðen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] [lept] [haɪ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ɪts] ['enəmi] [wʌz; wəz] .

Then	the	foolish	rabbit	leapt	high	to	see	where	its	enemy	was	.
然后	这	愚蠢	兔子	跳跃	高的	到	看	在哪里	它是	敌人	曾是	.

然后，那只愚蠢的兔子高高跃起，想看看它的敌人在哪里。

[ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] ['mænər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː]

The	weasel	was	sneaking	along	in	such	a	snake	-	like	manner	that	at	first	it
这	黄鼠狼	曾是	鬼鬼祟祟	沿着	在	这样的	一个	蛇	-	喜欢	方式	那	在	第一的	它

['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

couldn't	see	him	,
不能	看	他	,

黄鼠狼像蛇一样悄悄地溜走，以至于一开始它都没发现他。

[soʊ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['bʌni] ['səːkld] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

so	the	foolish	bunny	circled	back	to	make	sure	.
所以	这	愚蠢	兔子	圈起来	后退	到	制作	当然	.

于是，这只傻兔子又绕回来确认了一下。

[naʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

Now	the	weasel	was	just	on	the	point	of	giving	up	,
现在	这	黄鼠狼	曾是	只是	在	这	观点	的	给予	向上	,

现在，这只黄鼠狼几乎就要放弃了。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['vɪktɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] ,

seeing	that	here	was	one	victim	he	could	not	hope	to	overtake	,
看到	那	这里	曾是	一	受害者	他	可以	不是	希望	到	超过	,

因为他知道这是他无法战胜的一个受害者，

[wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] [pər'sʊ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ,

when	the	rabbit	suddenly	came	back	,	saw	him	still	pursuing	,	and	losing	heart	,
什么时候	这	兔子	突然	来了	后退	,	锯	他	仍然	追求	,	和	输	心	,

[skwɔtid] [daʊn] ,

squatted	down	,
蹲着	向下	,

兔子突然返回，见他仍在追赶，便灰心丧气地蹲了下来。

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skwiːl] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

paralyzed	with	fear	,	uttering	a	squeal	for	mercy	.
瘫痪	和	害怕	,	发出声音	一个	尖叫	为了	怜悯	.

吓得动弹不得，发出求饶的尖叫。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ræbɪts] [bæk] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['begər] [bæk] [ʌv; əv]

Instantly	the	weasel	was	on	the	rabbit's	back	,	biting	the	cowardly	beggar	back	of
即刻	这	黄鼠狼	曾是	在	这	兔子的	后退	,	咬	这	胆小	乞丐	后退	的

[ðə; ði] [ɪr] ,

the	ear	,
这	耳朵	,

黄鼠狼瞬间跳到兔子背上，咬住了这只胆小乞丐的后耳。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

where	it	killed	it	instantly	.
在哪里	它	被杀	它	即刻	.

它瞬间就杀死了它。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

But	a	taste	of	the	hot	blood	and	the	weasel	was	satisfied	,
但	一个	品尝	的	这	热的	血	和	这	黄鼠狼	曾是	使满意	,

但尝过热血和黄鼠狼的滋味后，他就心满意足了。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [bɑːrn][ræts] .

and	ran	away	to	chase	barn	rats	.
和	跑	离开	到	追赶	谷仓	老鼠	.

然后跑去追赶谷仓里的老鼠。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [lʌk] ?

“	Am	I	in	luck	?
“	是	我	在	运气	?

我运气好吗?

〞 ['fʌzi] [æskt] [hɪm'self] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['hʌŋgrəli] .

〞	Fuzzy	asked	himself	,	licking	his	jaws	hungrily	.
〞	模糊	问	他自己	,	舔舐	他的	下颚	饥饿地	.

“毛茸茸”一边贪婪地舔着自己的下巴，一边自言自语道。

[ðə; ði]['reɪndʒər]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] [lʌk] ,

The	Ranger	also	thought	himself	in	luck	,
这	游骑兵	还	想法	他自己	在	运气	,

游侠也觉得自己运气不错。

[fɔ:r; fər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['wi:zl] [hæd; həd][rɪd][ðə; ði][bɑ:rn][ʌv; əv][ræts] ,

for	inside	a	week	the	weasel	had	rid	the	barn	of	rats	,
为了	里面	一个	星期	这	黄鼠狼	有	摆脱	这	谷仓	的	老鼠	,

不到一周，黄鼠狼就把谷仓里的老鼠全部消灭了。

[ænd; ənd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tu:; tə] [nu:] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

and	betaken	himself	away	to	new	hunting	grounds	.
和	被带走	他自己	离开	到	新的	打猎	理由	.

然后他独自前往新的狩猎场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]

CHAPTER	XXXII
章	xxxii

第三十二章

['wɑ:pɪti]

WAPITI
麋鹿

麋鹿

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [ber] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

HE	little	bear	felt	more	and	more	strongly	the	call	to	go	exploring	.
他	小的	熊	毛毡	更多的	和	更多的	强烈	这	称呼	到	去	探索	.

小熊越来越强烈地感受到去探索的召唤。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

So	many	things	interested	him	,
所以	许多	事物	感兴趣的	他	,

他感兴趣的事物很多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][æpt][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə] [i:t] .

and	he	was	so	apt	to	find	something	new	and	delicious	to	eat	.
和	他	曾是	所以	易于	到	寻找	某物	新的	和	可口的	到	吃	.

他总是能找到一些新奇又美味的食物。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] ['haɪbərneɪt] [ə'gen] ,

Besides	,	he	felt	it	would	soon	be	time	to	hibernate	again	,
除了	,	他	毛毡	它	会	很快	是	时间	到	冬眠	再次	,

此外，他觉得很快又到了冬眠的时候了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	now	that	he	was	getting	so	large	,	he	wanted	a	home	of	his	own	,
和	现在	那	他	曾是	获得	所以	大的	,	他	通缉	一个	家	的	他的	自己的	,

如今他个头越来越大，想要一个属于自己的家。

— [sʌm; səm] ['rɑːki] [den] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

—	some	rocky	den	where	he	could	be	entirely	by	himself	when	he	felt	like	it	.
—	一些	岩石	丹	在哪里	他	可以	是	完全	经过	他自己	什么时候	他	毛毡	喜欢	它	.

——一个岩石洞穴，让他可以随时独处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðə; ði] [mjuːl] [dɪr] , (- [traɪb] ,

During	the	spring	and	summer	the	mule	deer	,	(	Dapple's	tribe	,
期间	这	春天	和	夏天	这	骡子	鹿	,	(	-	部落	,

在春夏两季，骡鹿（斑点部落）

) [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

)	had	been	the	largest	he	had	seen	.
)	有	到过	这	最大	他	有	已见	.

这是他见过的最大的一个。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [oʊld][goʊld] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [met] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]

But	now	that	the	larches	had	turned	old	gold	,	he	sometimes	met	a	herd	of
但	现在	那	这	落叶松	有	转向	老的	金子	,	他	有时	遇见	一个	一群	的

['wɑːpɪti] ,

wapiti	,
麋鹿	,

但现在落叶松已经变成了金黄色，他有时会遇到一群马鹿。

[ɔːr] [ə'merɪkən] [elk] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	American	elk	,	who	had	summered	high	in	the	mountains	,
或者	美国人	麋鹿	,	WHO	有	夏季	高的	在	这	山脉	,

或者美洲麋鹿，它们夏天栖息在高山上。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [laɪn] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv]

in	the	stunted	forests	of	timber	line	where	they	could	browse	on	the	foliage	of
在	这	发育不良	森林	的	木材	线	在哪里	他们	可以	浏览	在	这	叶子	的

[ðə; ði] ['veri] [triː] [tɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ælpaɪn] [medəuz] .

the	very	tree	tops	and	the	lush	grass	of	the	high	alpine	meadows	.
这	非常	树	最高额	和	这	郁郁葱葱	草	的	这	高的	高山	草地	.

在林线附近的矮小森林里，它们可以啃食树梢的树叶和高山草甸上茂盛的青草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] .

At	the	approach	of	winter	they	came	down	to	seek	the	shelter	of	the	valleys	.
在	这	方法	的	冬天	他们	来了	向下	到	寻找	这	庇护所	的	这	山谷	.

冬季临近时，他们来到山谷寻求庇护。

['evri] [hɜːrd][hæd; həd][ɪts] ['peɪtriɑːrk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld] [bʊl] ['wɑːpɪti] ,

Every	herd	had	its	patriarch	,	a	huge	old	bull	wapiti	,
每一个	一群	有	它是	族长	,	一个	巨大的	老的	公牛	麋鹿	,

每个鹿群都有自己的族长，一头体型庞大的老马鹿。

[huːz] [waɪd] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [waɪl] [hiː; hi] [skænd]

whose	wide	branching	antlers	would	suddenly	appear	on	the	sky	-	line	while	he	scanned
谁	宽的	分枝	鹿角	会	突然	出现	在	这	天空	-	线	尽管	他	扫描

[ðə; ði] [sloʊps] .

the	slopes	.
这	连续下坡	.

当他扫视山坡时，天空中会突然出现它宽阔的分叉鹿角。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaʊ] ['wɑːpɪti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kævz]

Then	he	would	give	the	signal	to	the	herd	of	cow	wapiti	and	their	calves
然后	他	会	给	这	信号	到	这	一群	的	奶牛	麋鹿	和	他们的	小牛

[huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

who	were	under	his	protection	,
WHO	是	在下面	他的	保护	,

然后他会向受他保护的母马群及其幼崽发出信号。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

to	follow	to	the	feeding	-	grounds	he	had	selected	.
到	跟随	到	这	喂养	-	理由	他	有	已选	.

跟随他前往他选定的觅食地。

['fʌzi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] ,

Fuzzy	was	afraid	to	come	too	near	,
模糊	曾是	害怕的	到	来	也	靠近	,

毛茸茸的弗兹不敢靠得太近。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dis'laikt] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['æntləz] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	he	had	disliked	horns	and	antlers	ever	since	his	experience	with	the
为了	他	有	不喜欢	角	和	鹿角	曾经	自从	他的	经验	和	这

[reɪndʒ] [kaʊ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

range	cow	the	year	before	.
范围	奶牛	这	年	前	.

因为自从前一年在牧场上遇到那头母牛之后，他就一直讨厌角和鹿角。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɔːf(ə)n] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	his	curiosity	often	drew	him	to	watch	these	strange	creatures	from	the
但	他的	好奇心	经常	画	他	到	手表	这些	奇怪的	生物	从	这

[seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

safe	shelter	of	some	clump	of	brush	.
安全的	庇护所	的	一些	丛	的	刷子	.

但他的好奇心常常驱使他躲在灌木丛的安全掩体后观察这些奇怪的生物。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [snoʊ] - [fɔːl] ,

After	the	first	snow	-	fall	,
后	这	第一的	雪	-	落下	,

第一场雪过后，

[ðə; ði] ['wɑːpɪti] [wʊd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɔːr] [huːf] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət]

the	wapiti	would	paw	the	ground	bare	with	their	fore	hoofs	till	they	could	get	at
这	麋鹿	会	爪子	这	地面	裸	和	他们的	前	蹄子	直到	他们	可以	得到	在

[ðə; ði] [mɔːsɪz] [ˌʌndər'niːθ] .

the	mosses	underneath	.
这	苔藓	下	.

马鹿会用前蹄刨地，直到刨到下面的苔藓。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

At	this	time	the	herd	was	joined	by	several	others	,
在	这	时间	这	一群	曾是	加入	经过	一些	其他的	,

这时，又有几群牛加入了它们的行列。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]

and	at	night	they	always	slept	in	a	circle	,	the	bulls	on	the	outside	,	the
和	在	夜晚	他们	总是	睡着了	在	一个	圆圈	,	这	公牛	在	这	外部	,	这

[kaʊz] [nekst] ,

cows	next	,
牛	下一个	,

晚上它们总是围成一圈睡觉，公牛睡在最外面，母牛睡在后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kævz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] .

and	their	calves	in	the	very	middle	.
和	他们的	小牛	在	这	非常	中间	.

它们的小牛犊则位于正中间。

['fʌzi] ['wʌndɜ·d] [ænd; ənd] ['wʌndɜ·d] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [wʌn] [naɪt] ,

Fuzzy	wondered	and	wondered	why	they	did	it	,	till	one	night	,
模糊	想知道	和	想知道	为什么	他们	做过	它	,	直到	一	夜晚	,

毛茸茸一直纳闷他们为什么要这样做，直到一天晚上，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

when	he	had	elected	to	sleep	away	from	home	.
什么时候	他	有	当选	到	睡觉	离开	从	家	.

他选择在外过夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] , ['ʃædoʊi] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

It	was	starlight	in	the	open	spaces	,	shadowy	under	the	trees	,
它	曾是	星光	在	这	打开	空间	,	阴暗的	在下面	这	树木	,

空旷的地方星光灿烂，树荫下则一片昏暗。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ʃɪvər] [ðæt] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd]

when	he	was	awakened	by	a	peculiar	shiver	that	ran	along	his	spine	and
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	一个	奇特	颤抖	那	跑	沿着	他的	脊柱	和

[meɪd] [ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['prɪk(ə)l] .

made	the	fur	on	the	back	of	his	neck	prickle	.
制成	这	毛皮	在	这	后退	的	他的	脖子	刺	.

突然，他感到一阵奇异的颤栗沿着脊背蔓延，脖子后面的毛都竖了起来，他这才惊醒过来。

[ðɪs] , [hi:; hi] [nu:] , [ment] ['deɪndʒər] ,

This	,	he	knew	,	meant	danger	,
这	,	他	知道	,	意思是	危险	,

他知道，这意味着危险。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

though	at	first	he	could	not	see	what	it	was	that	menaced	him	.
尽管	在	第一的	他	可以	不是	看	什么	它	曾是	那	受威胁	他	.

虽然起初他并不知道是什么在威胁他。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] ,

Then	,	suddenly	,	he	noticed	a	slinking	,
然后	,	突然	,	他	注意到	一个	潜行	,

然后，突然，他注意到一个鬼鬼祟祟的身影，

['ɔ:lmoʊst] ['saʊndləs] ['mu:vmənt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

almost	soundless	movement	along	the	limb	of	a	tree	between	him	and	the
几乎	无声	移动	沿着	这	肢	的	一个	树	之间	他	和	这

['wɑ:pɪti][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .

wapiti	on	the	creek	bank	.
麋鹿	在	这	溪	银行	.

他和溪岸上的马鹿之间，树枝上几乎无声地移动着。

['sloʊli] , ['sloʊli] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kæt] ,

Slowly	,	slowly	the	giant	cat	,
缓慢地	,	缓慢地	这	巨大的	猫	,

巨猫缓缓地，缓缓地，

[ə; eɪ] [mɪr] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːni] [koʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [muːv] ,

a	mere	moving	shadow	in	his	tawny	coat	against	the	shadows	that	didn't	move	,
一个	仅仅	移动	阴影	在	他的	黄褐色	外套	反对	这	阴影	那	没有	移动	,

他那件黄褐色皮毛上的影子，在静止的阴影映衬下，显得微不足道。

[lept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [hɜːrd] .

leapt	to	the	ground	and	began	edging	,	inch	by	inch	,	toward	the	sleeping	herd	.
跳跃	到	这	地面	和	开始	边缘	,	英寸	经过	英寸	,	朝向	这	睡眠	一群	.

它跳到地上，开始一寸一寸地向熟睡的牛群靠近。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sliːpɪŋ] ?

But	was	it	sleeping	?
但	曾是	它	睡眠	?

但它是在睡觉吗?

['fʌzi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['muːvlis]

Fuzzy	thought	he	saw	the	gleam	of	several	pairs	of	eyes	against	their	moveless
模糊	想法	他	锯	这	闪耀	的	一些	对	的	眼睛	反对	他们的	不动

[bʌlk] .

bulk	.
大部分	.

弗兹觉得他看到好几双眼睛在他们一动不动的身躯上闪闪发光。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [maɪt]

The	cat	was	edging	around	them	watching	for	some	point	where	he	might
这	猫	曾是	边缘	大约	他们	观看	为了	一些	观点	在哪里	他	可能

[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

approach	them	from	behind	.
方法	他们	从	在后面	.

那只猫在他们周围蹑手蹑脚地走着，寻找着从后面接近他们的机会。

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv] [prɔːŋd] ['æntləz] [ðæt] [kʊd; kəd]

But	on	every	side	he	was	faced	by	a	barricade	of	pronged	antlers	that	could
但	在	每一个	边	他	曾是	面对	经过	一个	路障	的	叉状的	鹿角	那	可以

[hæv; həv] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] .

have	pierced	him	through	.
有	穿孔	他	通过	.

但他四面八方都是尖锐的鹿角，随时可能将他刺穿。

['faɪnəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː] [nɪr] ,

Finally	as	he	came	too	near	,
最后	作为	他	来了	也	靠近	,

最后，当他靠得太近时，

[ðə; ði] ['bʊlz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] — [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] .

the	bulls	arose	and	stood	waiting	—	just	waiting	for	him	to	come	closer	.
这	公牛	出现	和	站立	等待	—	只是	等待	为了	他	到	来	更近	.

公牛们站了起来，伫立着等待——就等着他走近。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [tɜːrnd]

But	at	that	the	lion	turned
但	在	那	这	狮子	转向

但就在这时，狮子转过身来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd] [lept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and	leapt	into	a	tree	,
和	跳跃	进入	一个	树	,

然后跳到树上，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fʌzi] [wɑːtʃt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

and	though	Fuzzy	watched	till	he	could	no	longer	keep	his	eyes	open	,
和	尽管	模糊	观看	直到	他	可以	不	更长	保持	他的	眼睛	打开	,

尽管弗兹一直看着，直到他再也睁不开眼为止，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðæt] [triː] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [triː] [wen] ['mɔːrnɪŋ]

he	saw	no	movement	in	that	tree	,	nor	was	the	lion	in	the	tree	when	morning
他	锯	不	移动	在	那	树	,	也不	曾是	这	狮子	在	这	树	什么时候	早晨

[keɪm] .

came	.
来了	.

他没有看到那棵树有任何动静，早晨到来时，树上也没有狮子。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrd] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [kæf] .

Nor	was	the	herd	reduced	by	the	loss	of	so	much	as	one	calf	.
也不	曾是	这	一群	减少	经过	这	损失	的	所以	很多	作为	一	小牛	.

即使损失了一头小牛，牛群的数量也没有减少。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

['dæpl] [ˌdisə'piəz]

DAPPLE	DISAPPEARS
斑纹	消失

斑点消失了

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][hɜːr; hər] ['sekənd] ['sʌmər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['dæpl] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

S	her	second	summer	came	to	an	end	,	Dapple	was	seen	to	be	more
S	她	第二	夏天	来了	到	一个	结尾	,	斑纹	曾是	已见	到	是	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [veɪn] .

and	more	vain	.
和	更多的	徒劳	.

随着第二个夏天的结束，人们发现达普尔越来越虚荣。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪkt] [hɜːr; hər][fɜːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

Every	day	she	licked	her	fur	till	it	shone	.
每一个	天	她	舔过	她	毛皮	直到	它	闪耀	.

她每天都舔舐自己的皮毛，直到皮毛闪闪发亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['vænəti] ,

She	had	even	made	friends	with	a	young	cow	of	almost	equal	vanity	,
她	有	甚至	制成	朋友们	和	一个	年轻的	奶牛	的	几乎	平等的	虚荣	,

她甚至还和一头同样爱慕虚荣的小母牛成了朋友。

[huː] [dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	did	her	the	service	of	washing	her	neck	where	she	could	not	reach	it	,
WHO	做过	她	这	服务	的	洗涤	她	脖子	在哪里	她	可以	不是	抵达	它	,

谁帮她清洗了她够不到的脖子?

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kaɪnd] .

a	**service**	**she**	**returned**	**in**	**kind**	**.**
一个	服务	她	返回	在	种类	.

她也以同样的方式回报了这份恩情。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	**one**	**day**	**she**	**disappeared**	**.**
然后	一	天	她	消失	.

然后有一天，她消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] ['fʌzi] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd]

The	**children**	**were**	**mystified**	**,**	**but**	**Fuzzy**	**could**	**have**	**told**	**them**	**what**	**had**
这	孩子们	是	困惑	,	但	模糊	可以	有	讲述	他们	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	**of**	**her**	**.**
变得	的	她	.

孩子们感到困惑不解，但弗兹本可以告诉他们她发生了什么事。

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [dɪr] .

His	**wanderings**	**had**	**often**	**taken**	**him**	**into**	**the**	**haunts**	**of**	**the**	**mule**	**deer**	**.**
他的	漫游	有	经常	已采取	他	进入	这	闹鬼的地方	的	这	骡子	鹿	.

他的游荡常常把他带到骡鹿出没的地方。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Not	**that**	**he**	**ever**	**got**	**very**	**near**	**them**	**.**
不是	那	他	曾经	得到	非常	靠近	他们	.

当然，他从未真正接近过他们。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmərɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

Even	**had**	**he**	**trusted**	**the**	**antlers**	**of**	**the**	**bucks**	**he**	**saw**	**summering**	**together**	**in**
甚至	有	他	可信	这	鹿角	的	这	雄鹿	他	锯	夏季	一起	在

[ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] ,

the	**high**	**country**	**,**
这	高的	国家	,

即使他相信了那些在高山上一起过夏的雄鹿的鹿角，

— [ðeɪ] [hæd; həd] [prɔːŋz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] [keɪm] [ɪn] [sep'tembər] , —

—	**they**	**had**	**prongs**	**even**	**before**	**the**	**tall**	**branching**	**antlers**	**came**	**in**	**September**	**,**	**—**
—	他们	有	叉状物	甚至	前	这	高的	分枝	鹿角	来了	在	九月	,	—

[hiː; hi]

he
他

——早在九月份长出高耸的分叉鹿角之前，它们就已经有分叉了，——他

[kʊd; kəd][nɑːt]

could	**not**
可以	不是

无法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [soʊ] [kiːn] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] .

have	**escaped**	**observation**	**,**	**so**	**keen**	**were**	**both**	**their**	**eyes**	**and**	**their**	**ears**	**.**
有	逃脱	观察	,	所以	敏锐的	是	两个都	他们的	眼睛	和	他们的	耳朵	.

他们的眼睛和耳朵都非常敏锐，因此没有被发现。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væliz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['blækteɪl] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Then	in	the	wooded	valleys	he	had	watched	the	blacktail	does	with	their
然后	在	这	树木繁茂的	山谷	他	有	观看	这	黑尾	做	和	他们的

['dæp(ə)ld] [fɔːnz] .

dappled	fawns	.
斑驳的	小鹿	.

后来，他在林木茂盛的山谷里看到了黑尾鹿带着它们身上有斑点的小鹿。

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][laɪk] [wʌt] ['dæpl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

Seeing	in	the	little	fellows	something	so	like	what	Dapple	had	been	the	year	before	,
看到	在	这	小的	伙伴们	某物	所以	喜欢	什么	斑纹	有	到过	这	年	前	,

在这些小家伙身上，我看到了和去年达普尔非常相似的特质。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

he	sometimes	tried	to	play	tag	with	them	,
他	有时	尝试	到	玩	标签	和	他们	,

他有时会试着和他们玩捉迷藏，

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɔːf] [ðeɪ] [wʊd]

but	no	sooner	would	he	make	a	movement	toward	them	than	off	they	would
但	不	很快	会	他	制作	一个	移动	朝向	他们	比	离开	他们	会

[baʊnd] [ɪn] [greɪt] [liːps] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

bound	in	great	leaps	that	took	them	clear	over	the	tops	of	the	bushes	,
边界	在	伟大的	跳跃	那	采取	他们	清除	超过	这	最高额	的	这	灌木丛	,

但他刚一朝它们走去，它们就纵身一跃，越过灌木丛的顶端。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [doʊ][ænd; ənd] [fɔːnz]

and	in	two	seconds	they	were	clear	out	of	sight	,	doe	and	fawns
和	在	二	秒	他们	是	清除	出去	的	视线	,	雌鹿	和	小鹿

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

两秒钟之内，母鹿和小鹿就消失在了视线中。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [slept] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,

Not	even	when	they	slept	could	he	surprise	them	,
不是	甚至	什么时候	他们	睡着了	可以	他	惊喜	他们	,

即使他们睡着了，他也无法给他们带来惊喜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] ,

for	they	slept	with	all	four	feet	under	them	,	and	at	the	slightest	sound	,
为了	他们	睡着了	和	全部	四	脚	在下面	他们	,	和	在	这	丝毫	声音	,

因为他们睡觉时四脚都垫在身下，所以稍有动静，

[kræk] [wʊd] [goʊ][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

crack	would	go	the	brush	about	them	,	as	they	rose	into	the	air	,
裂缝	会	去	这	刷子	关于	他们	,	作为	他们	玫瑰	进入	这	空气	,

当他们升入空中时，周围的灌木丛会发出噼啪声。

[ðen] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [baʊns] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['rʌbər] [bɔːlz] , [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] !

then	off	they	would	bounce	,	like	so	many	rubber	balls	,	thud	,	thud	,	thud	!
然后	离开	他们	会	弹跳	,	喜欢	所以	许多	橡皮	球	,	砰的一声	,	砰的一声	,	砰的一声	!

然后它们就会像许多橡胶球一样弹跳起来，砰、砰、砰！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['fʌzi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]

It	became	a	game	that	Fuzzy	played	with	himself	,	to	try	to	catch	them
它	成为	一个	游戏	那	模糊	玩	和	他自己	,	到	尝试	到	抓住	他们

[ˌʌnə'werz] ,

unawares	,
不知情	,

这成了弗兹自己跟自己玩的一个游戏，他想方设法出其不意地抓住他们。

[bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ['nevər] [soʊ] ['sɔːftlɪ] ,

but	**let**	**him**	**approach**	**never**	**so**	**softly**	**,**
但	让	他	方法	绝不	所以	轻轻	,

但让他不要再轻声细语地接近，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sent] [ɪn] [ɪn'taɪərlɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

with	**the**	**wind**	**blowing**	**his**	**scent**	**in**	**entirely**	**the**	**other**	**direction**	**,**
和	这	风	吹	他的	香味	在	完全	这	其他	方向	,

风把他的气味吹向了完全相反的方向。

[ðer; ðər] [bɪg] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

their	**big**	**ears**	**were**	**sure**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**though**	**they**	**had**	**been**	**sound**	**asleep**	**.**
他们的	大的	耳朵	是	当然	到	听到	他	,	尽管	他们	有	到过	声音	睡着了	.

虽然它们睡得很沉，但它们的大耳朵肯定能听到他的声音。

[jes] , [sɜːr] , ['fʌzi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

Yes	**,**	**sir**	**,**	**Fuzzy**	**could**	**have**	**told**	**the**	**children**
是的	,	先生	,	模糊	可以	有	讲述	这	孩子们

是的，先生，弗兹本来可以告诉孩子们的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**
[	页	-	]

[第135页]

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dæpl] .

what	**had**	**become**	**of**	**Dapple**	**.**
什么	有	变得	的	斑纹	.

Dapple后来怎么样了?

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [lɔːst] ,

But	**he**	**didn't**	**,**	**and**	**they**	**mourned**	**her**	**as**	**lost**	**,**
但	他	没有	,	和	他们	哀悼	她	作为	丢失的	,

但他没有，他们为她的离去而哀悼。

['faɪnəlɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

finally	**deciding**	**that**	**she**	**must**	**have**	**fallen**	**victim**	**to**	**a**	**mountain**	**lion**	**.**
最后	决定	那	她	必须	有	倒下	受害者	到	一个	山	狮子	.

最终她认定自己一定是遭到了美洲狮的袭击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [bʌks] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['kʌntrɪ] [æz; əz] ['ɔːtəm] [k'rɪspt]

He	**had**	**seen**	**the**	**bucks**	**come**	**down**	**from**	**the**	**high**	**country**	**as**	**autumn**	**crisped**
他	有	已见	这	雄鹿	来	向下	从	这	高的	国家	作为	秋天	酥脆

[ðə; ðɪ] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

他曾看到雄鹿们从高山下来，秋意渐浓，空气中弥漫着清爽的气息。

[ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [bræntʃt] ['æntləz] ['gliːmɪŋ] ['praʊdlɪ] .

their	**double**	**branched**	**antlers**	**gleaming**	**proudly**	**.**
他们的	双倍的	分支	鹿角	闪闪发光	自豪地	.

它们双叉状的鹿角骄傲地闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['bætlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] [oʊ] - ['muːnlaɪt] [naɪts] ,

He	**had**	**watched**	**them**	**battling**	**on**	**the**	**lake**	**shore**	**o**	**'**	**moonlight**	**nights**	**,**
他	有	观看	他们	战斗	在	这	湖	支撑	o	-	月光	夜晚	,

他曾在月光皎洁的夜晚，目睹他们在湖岸边搏斗。

[ðer; ðər][ˈæntləz] [ˈklæʃɪŋ] [ˈæŋgrəli][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌz] — [ænd; ənd] [ˈdæpl] —
their antlers clashing angrily at one another , while the does — and Dapple —
他们的 鹿角 冲突 愤怒地 在 一 其他 , 尽管 这 做 — 和 斑纹 —
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [seɪf] [ˈkʌvərt] .
watched them from safe covert .
观看 他们 从 安全的 隐蔽 .

它们的鹿角愤怒地互相碰撞，而母鹿们——还有达普尔——则在安全的隐蔽处看着它们。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈwɪntɚz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈgæðər] [ˈɪntuː]
And before ever he began his winter's sleep he had seen them gather into
和 前 曾经 他 开始 他的 冬天的 睡觉 他 有 已见 他们 收集 进入
[həːdz] ,
herds ,
畜群 ,

在他开始冬眠之前，他曾看到它们聚集成群。

[dʌz] [ænd; ənd] [bʌks] [təˈgeðər] , — [ænd; ənd] [ˈdæpl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
does and bucks together , — and Dapple with them ,
做 和 雄鹿 一起 , — 和 斑纹 和 他们 ,

母鹿和公鹿在一起，——还有达普尔和它们在一起，

— [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊz][ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [pʊt] [təˈgeðər] ,
— as many as he had toes and fingers put together ,
— 作为 许多 作为 他 有 脚趾 和 手指 放 一起 ,

——和他所有的手指和脚趾加起来一样多，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltərd] [ˈkænjən] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈwɪntər] .
in a sheltered canyon where they could winter .
在 一个 避难所 峡谷 在哪里 他们 可以 冬天 .

它们可以在一个避风的峡谷里过冬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

- [ˈsiːkrət]
DAPPLE'S SECRET
- 秘密

斑点的秘密

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [ˈwɪntər] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [ˈwɔndəd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈfiːld] ,
S winter approached , and Fuzzy wandered farther and farther afield ,
S 冬天 接近 , 和 模糊 漫步 更远 和 更远 田野 ,

冬天临近，毛毛的足迹越走越远。

[ðə; ði] [ˈbʊlfrɑːg] [ˈrɪgəld] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [waɪt] [mʌnθs] [əˈweɪ] ,
the bullfrogs wriggled deep into the mud to sleep the white months away ,
这 牛蛙 扭动 深的 进入 这 泥 到 睡觉 这 白色的 几个月 离开 ,

牛蛙钻进泥潭深处，在漫长的冬季里酣睡。

[ðə; ði] [traʊt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [sɔːt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

the	trout	he	had	so	often	caught	sought	the	deepest	water	they	could	find	,
这	鳟鱼	他	有	所以	经常	捕捉	寻求	这	最深处	水	他们	可以	寻找	,

他经常钓到的鳟鱼都会寻找最深的水域。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] [leɪk] , [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

in	the	very	bottom	of	the	ice	-	covered	lake	,	the	birds	flew	further	south	,
在	这	非常	底部	的	这	冰	-	涵盖	湖	,	这	鸟类	飞翔	更远	南	,

在冰封湖底，鸟儿们继续向南飞去。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wel] - ['stɑːkt] ['bɜːroʊz] ,

the	chipmunks	retired	to	the	depths	of	their	well	-	stocked	burrows	,
这	花栗鼠	退休	到	这	深度	的	他们的	出色地	-	库存充足	洞穴	,

花栗鼠们回到了它们储备充足的洞穴深处。

[ðə; ði][paɪn] ['skwirəlz] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['wɔrməst] ,

the	pine	squirrels	took	to	their	hollow	trees	except	when	the	sun	shone	warmest	,
这	松树	松鼠	采取	到	他们的	空洞的	树木	除了	什么时候	这	太阳	闪耀	最温暖	,

除了阳光最温暖的时候，松鼠们都躲在空心树里。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] [krept] [soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ðæt] ['fʌzi] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪg]

and	the	mice	crept	so	deep	into	the	frozen	ground	that	Fuzzy	could	not	dig
和	这	小鼠	悄悄地爬	所以	深的	进入	这	冷冻	地面	那	模糊	可以	不是	挖

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

老鼠们钻进了冻土层深处，以至于毛毛都挖不出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] ,

The	children	still	had	the	owl	and	the	canary	,
这	孩子们	仍然	有	这	猫头鹰	和	这	金丝雀	,

孩子们仍然养着猫头鹰和金丝雀。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [rɪŋ] - [teɪl][ɪn][ðə; ði] ['heimau] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['kɪtnz] , [bʌt; bət]

and	one	day	they	discovered	Ring	-	tail	in	the	haymow	with	three	kittens	,	but
和	一	天	他们	发现	戒指	-	尾巴	在	这	干草	和	三	小猫	,	但

-	,

Wiggledy	,
-	,

有一天，他们在干草堆里发现了带着三只小猫的环尾猫，但是扭扭猫

[naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [pʌp] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]

now	a	well	-	grown	pup	,	was	their
现在	一个	出色地	-	生长	小狗	,	曾是	他们的

现在它已经长成了一只健壮的小狗，是他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[tʃiːf] ['kɑːmræd] , [fɔːr; fər] ['fʌzi] - [wʌz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

chief	comrade	,	for	Fuzzy	-	Wuzz	had	also	disappeared	.
首席	同志	,	为了	模糊	-	沃兹	有	还	消失	.

首席同志，因为毛茸茸也失踪了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['heimau] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] ['wɪntər] [ə'weɪ] ,

He	had	not	chosen	the	haymow	this	time	in	which	to	sleep	the	winter	away	,
他	有	不是	选定	这	干草	这	时间	在	哪个	到	睡觉	这	冬天	离开	,

他这次没有选择在干草垛里度过冬天。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [den][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , — [ə; eɪ]['regjələr] [keɪv] ,

for	he	had	found	the	most	delightful	den	in	the	rocks	,	—	a	regular	cave	,
为了	他	有	成立	这	最多	愉快	丹	在	这	岩石	,	—	一个	常规的	洞穴	,

因为他在岩石中找到了一个最令人愉悦的藏身之处——一个普通的洞穴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][draɪ] [paɪn] ['niːdlz] ,

which	he	had	lined	with	armfuls	of	dry	pine	needles	,
哪个	他	有	衬里	和	满满的	的	干燥	松树	针	,

他往里面铺了一大堆干松针，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

till	it	was	as	snug	and	warm	as	anything	he	could	desire	.
直到	它	曾是	作为	舒适	和	温暖的	作为	任何事物	他	可以	欲望	.

直到它变得像他梦寐以求的那样舒适温暖。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

Moreover	,	he	could	hide	away	in	it	and	no	one	could	disturb	him	.
而且	,	他	可以	隐藏	离开	在	它	和	不	一	可以	打扰	他	.

而且，他可以躲在里面，没有人能打扰他。

[sprɪŋ] [keɪm] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] ['frɔːθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['boʊldər] - [struːn] [bedz] .

Spring	came	,	setting	the	streams	to	frothing	over	their	bowlder	-	strewn	beds	.
春天	来了	,	环境	这	溪流	到	起泡	超过	他们的	保龄球手	-	散落的	床	.

春天来了，溪水翻腾，河床上散落着鹅卵石。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətər] [puːlz] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd]

The	banks	of	the	quieter	pools	echoed	to	the	song	of	the	re	-	awakened
这	银行	的	这	更安静	游泳池	回声	到	这	歌曲	的	这	关于	-	觉醒

['bʊlfrɑːg] .

bullfrogs	.
牛蛙	.

在较为平静的水潭岸边，回荡着重新苏醒的牛蛙的鸣叫声。

['tʃɪpˌmʌŋks] ['tʃætəd] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [bɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Chipmunks	chattered	through	the	tree	tops	,	birds	returned	,	filling	the	air	with	their
花栗鼠	喋喋不休	通过	这	树	最高额	,	鸟类	返回	,	填充	这	空气	和	他们的

[lʌv] ['sɔŋz] ,

love	songs	,
爱	歌曲	,

花栗鼠在树梢间叽叽喳喳，鸟儿们也回来了，它们的歌声充满了天空。

[ænd; ənd] [maɪs] [s'kʌtld] [θruː] [ðə; ði] [nuː] [griːn] [græs] .

and	mice	scuttled	through	the	new	green	grass	.
和	小鼠	沉没	通过	这	新的	绿色的	草	.

老鼠在新生的绿草间穿梭。

[bʌt; bət][noʊ] ['fʌzi] [keɪm] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['dæpl] [keɪm] [tuː; tə]

But	no	Fuzzy	came	scratching	at	the	cabin	door	,	and	no	Dapple	came	to
但	不	模糊	来了	抓挠	在	这	舱	门	,	和	不	斑纹	来了	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːl] .

the	children's	call	.
这	孩子们的	称呼	.

但是，毛茸茸的弗兹并没有来挠小屋的门，小斑点也没有回应孩子们的呼唤。

[ðen] [wʌn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [læd] [ʌv; əv] [twelv] ,

Then	one	early	morning	the	boy	,	now	a	well	-	grown	lad	of	twelve	,
然后	一	早期的	早晨	这	男生	,	现在	一个	出色地	-	生长	小伙子	的	十二	,

然后在一个清晨，这个男孩，如今已长成十二岁的亭亭玉立的少年，

[wʌz; wəz] [aʊt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [ə; eɪ] [peɪl] ,

was	out	milking	the	cows	when	a	pale	,
曾是	出去	挤奶	这	牛	什么时候	一个	苍白	,

当时我正在挤牛奶，突然一个苍白的.....

['tɔːni] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

tawny	**form**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woodland**	**attracted**	**his**	**eye**	**.**
黄褐色	形式	在	这	边缘	的	这	林地	吸引	他的	眼睛	.

林地边缘一个黄褐色的身影吸引了他的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][doʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

It	**was**	**a**	**doe**	**,**	**and**	**he**	**held**	**his**	**breath**	**for**	**a**	**good**	**look**	**at**	**her**	**.**
它	曾是	一个	雌鹿	,	和	他	握住	他的	气息	为了	一个	好的	看	在	她	.

那是一只母鹿，他屏住呼吸，仔细地看了看她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

She	**did**	**not**	**move**	**.**
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ]

For	**long**
为了	长的

长期以来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

['mɪnɪts] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['kriːtʃər] , [fiərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

minutes	**he**	**stared**	**at**	**the**	**mild**	**-**	**eyed**	**creature**	**,**	**fearing**	**if**	**he**	**moved**	**,**	**she**	**would**
分钟	他	凝视	在	这	温和的	-	眼睛	生物	,	害怕	如果	他	已搬	,	她	会

[goʊ] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

go	**bounding**	**away**	**.**
去	边界	离开	.

他盯着这个眼神温和的生物看了好几分钟，生怕自己一动，她就会蹦蹦跳跳地跑掉。

[ðen] — [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ? — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [prænsɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Then	**—**	**could**	**his**	**eyes**	**deceive**	**him**	**?**	**—**	**she**	**came**	**prancing**	**straight**	**toward**	**him**	**.**
然后	—	可以	他的	眼睛	欺骗	他	?	—	她	来了	轻快地跳跃	直的	朝向	他	.

然后——难道他看错了？——她轻快地朝他走来。

“ ['dæpl] !

“	**Dapple**	**!**
“	斑纹	!

“斑纹!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒɔɪəsli] .

”	**he**	**called**	**joyously**	**.**
”	他	称为	欣喜地	.

他高兴地喊道。

“ ['dæpl] !

“	**Dapple**	**!**
“	斑纹	!

“斑纹!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][juː; jʊ] ?

Can	**it**	**really**	**be**	**you**	**?**
能	它	真的	是	你	?

真的是你吗?

〞 [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

〞	And	at	the	sound	of	his	voice	,	she	came	to	his	outstretched	hand
〞	和	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	她	来了	到	他的	伸展	手

[ænd; ənd] [lɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	licked	it	.
和	舔过	它	.

听到他的声音，她便走到他伸出的手边，舔了舔。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [sent] [hɜ:r; hər]

Then	a	sharp	sound	of	snapping	twigs	in	the	underbrush	behind	her	sent	her
然后	一个	锋利的	声音	的	啪啪	树枝	在	这	草丛	在后面	她	发送	她

['baʊndɪŋ] [bæk] .

bounding	back	.
边界	后退	.

这时，身后灌木丛中传来树枝断裂的清脆声响，吓得她猛地向后跳去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd]['æftər][hɜ:r; hər] .

The	boy	stared	after	her	.
这	男生	凝视	后	她	.

男孩目不转睛地盯着她的背影。

[ðer; ðər] , ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər] [kloʊz] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['hju:mən][kaɪnd] ,

There	,	frightened	to	death	at	their	close	approach	to	human	kind	,
那里	,	害怕	到	死亡	在	他们的	关闭	方法	到	人类	种类	,

在那里，它们因与人类的近距离接触而吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] , [stʊd] [tu:] ['taɪni] ['spɑ:tɪd] [fɔ:nz] ,

and	ready	to	leap	away	at	the	slightest	danger	,	stood	two	tiny	spotted	fawns	,
和	准备好	到	飞跃	离开	在	这	丝毫	危险	,	站立	二	微小的	斑	小鹿	,

两只身上长着斑点的小鹿，随时准备在遇到任何危险时跳开。

[æz; əz] [laɪk] [wʌt] ['dæpl] [hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	like	what	Dapple	herself	had	been	as	anything	that	could	be	imagined	.
作为	喜欢	什么	斑纹	她自己	有	到过	作为	任何事物	那	可以	是	想象	.

就像达普尔本人一样，超越了一切可以想象的事物。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ðeɪ] [stʊd] ['hezɪtənt] , [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [wʌn] [step] ['nɪrər] ,

A	moment	more	they	stood	hesitant	,	then	as	the	boy	took	one	step	nearer	,
一个	片刻	更多的	他们	站立	犹豫不决	,	然后	作为	这	男生	采取	一	步	更近	,

他们犹豫了片刻，然后男孩又向前迈了一步。

['dæpl] [went] ['baʊnsɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ðə; ði] [fɔ:nz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Dapple	went	bouncing	back	into	the	thick	woods	,	the	fawns	following	.
斑纹	去	弹跳	后退	进入	这	厚的	树林	,	这	小鹿	下列的	.

斑马蹦蹦跳跳地跑回了茂密的树林里，小鹿们也跟了上去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[oʊld] [frendz]

OLD	FRIENDS
老的	朋友们

老朋友

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [klaɪmd] [haɪ] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beri] [peɪlz] .

HE	**children**	**had**	**climbed**	**high**	**that**	**day**	**with**	**their**	**berry**	**pails**	**.**
他	孩子们	有	攀登	高的	那	天	和	他们的	浆果	水桶	.

那天，孩子们提着装满浆果的桶爬到了很高的地方。

- [hæd; həd] [gɔːn] ['baʊndɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] , ['θretnɪŋ] ['evri] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['tʃɪpmʌŋk]

Wiggledy	**had**	**gone**	**bounding**	**on**	**ahead**	**,**	**threatening**	**every**	**squirrel**	**and**	**chipmunk**
-	有	已消失	边界	在	前方	,	威胁	每一个	松鼠	和	花栗鼠

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [bɑːks] .

with	**the**	**most**	**ferocious**	**barks**	**.**
和	这	最多	凶猛	树皮	.

威格尔迪蹦蹦跳跳地跑在前面，用最凶猛的吠叫声威胁着每一只松鼠和花栗鼠。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

Suddenly	**he**	**began**	**sniffing**	**at**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**way**	**that**	**attracted**	**the**	**children's**
突然	他	开始	嗅闻	在	这	地面	在	一个	方式	那	吸引	这	孩子们的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	**,**
好奇心	,

他突然开始在地上嗅来嗅去，这引起了孩子们的好奇心。

[ðen] [went] ['baʊndɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [jelps] .

then	**went**	**bounding**	**off**	**with**	**joyful**	**yelps**	**.**
然后	去	边界	离开	和	快乐	耶普斯	.

然后欢快地叫着跑开了。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” ['wʌndɚd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	**What**	**can**	**it**	**be**	**?**	**”**	**wondered**	**the**	**little**	**girl**	**.**
“	什么	能	它	是	?	”	想知道	这	小的	女孩	.

“那会是什么呢？”小女孩疑惑地想。

“ [hiː; hi] ['nevər] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . ”

“	**He**	**never**	**ran**	**away**	**and**	**left**	**us**	**like**	**that**	**before**	**.**	**”**
“	他	绝不	跑	离开	和	左边	我们	喜欢	那	前	.	”

“他以前从来没有这样抛下我们逃跑过。”

“ [lets] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Let's**	**go**	**along**	**and**	**find**	**out**	**,**	**”**	**proposed**	**the**	**boy**	**.**
“	我们来吧	去	沿着	和	寻找	出去	,	”	建议的	这	男生	.

“我们一起去看看吧，”男孩提议道。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][ɪn] [saɪt] .

They	**had**	**to**	**run**	**to**	**keep**	**the**	**dog**	**in**	**sight**	**.**
他们	有	到	跑步	到	保持	这	狗	在	视线	.

他们不得不跑起来，才能让狗始终保持在视线范围内。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ðen] [snɪf]

Sometimes	**he**	**would**	**stop**	**and**	**peer**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**then**	**sniff**
有时	他	会	停止	和	同伴	进入	这	分支	的	一个	树	,	然后	嗅

[ə'baʊt] [ˌʌndər'niːθ] .

about	**underneath**	**.**
关于	下	.

有时他会停下来，凝视树枝，然后在下面嗅来嗅去。

[ðen] [ɔːf] [hiː; hi] [wʊd] [reɪs] [ə'gen] , [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌtərɪŋ] ['hæpi] [jelps] [ænd; ənd]

Then	off	he	would	race	again	,	nose	to	the	ground	,	uttering	happy	yelps	and
然后	离开	他	会	种族	再次	,	鼻子	到	这	地面	,	发出声音	快乐的	耶普斯	和

['hwɪmpəz] .

whimpers	.
呜咽	.

然后他又会再次飞奔而去，鼻子贴着地面，发出快乐的吠叫和呜咽声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [zɪg] - ['zægd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

The	way	he	led	them	zig	-	zagged	this	way	and	that	,	but	always	it	took
这	方式	他	引领	他们	之字形	-	锯齿状	这	方式	和	那	,	但	总是	它	采取

[ðem; ðəm] ['haɪər] .

them	higher	.
他们	更高	.

他带领他们前进的方式曲折蜿蜒，但总是能把他们带到更高的地方。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['tɪmbər] [laɪn] .

At	last	they	found	themselves	away	up	on	the	mountain	side	almost	to	timber	line	.
在	最后的	他们	成立	他们自己	离开	向上	在	这	山	边	几乎	到	木材	线	.

最后，他们发现自己已经爬到了山坡上，几乎到了林木线附近。

[ðen] - ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['beri] [pætʃ] [tuː] ['θɔːrni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Then	Wiggledy	disappeared	in	a	berry	patch	too	thorny	for	them	to	follow	.
然后	-	消失	在	一个	浆果	修补	也	带刺的	为了	他们	到	跟随	.

然后，小精灵消失在一片荆棘丛生的浆果地里，他们无法跟上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

As	they	stood	waiting	and	calling	for	him	to	come	back	,
作为	他们	站立	等待	和	呼叫	为了	他	到	来	后退	,

他们站在那里等着他回来，呼喊着他的名字。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [peɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beriz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

and	filling	their	pails	from	the	berries	within	reach	,
和	填充	他们的	水桶	从	这	浆果	之内	抵达	,

他们用伸手可及的浆果装满水桶，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [bɪ'gæn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːks] ['fɜːrðər] [ʌp] .

the	little	girl	began	staring	at	the	rocks	further	up	.
这	小的	女孩	开始	凝视	在	这	岩石	更远	向上	.

小女孩开始盯着更远处的岩石看。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [glimpst] [hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [hiː; hi] , [tuː] , [stɛərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

When	the	boy	glimpsed	her	frightened	eyes	he	,	too	,	stared	in	the	direction
什么时候	这	男生	瞥见	她	害怕	眼睛	他	,	也	,	凝视	在	这	方向

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] .

she	was	gazing	.
她	曾是	凝视	.

男孩瞥见她惊恐的眼神，也跟着她望去。

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['boʊldər] [piəd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [braʊn] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

From	behind	a	mammoth	bowlder	peered	a	huge	brown	head	,	with	a	long
从	在后面	一个	长毛象	保龄球手	窥视	一个	巨大的	棕色的	头	,	和	一个	长的

['jeloʊɪʃ] [snaʊt] .

yellowish	snout	.
淡黄色	鼻子	.

从一个巨大的圆顶后面探出一个巨大的棕色脑袋，长着一条长长的黄色鼻子。

['sloʊli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['fɜːri] [fɔːrm] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [fɔːrθ] , ['wɔːkɪŋ] ['ɔːkwərdli] [flæt] - ['fʊtɪd] ,

Slowly	a	huge	,	furry	form	came	lumbering	forth	,	walking	awkwardly	flat	-	footed	,
缓慢地	一个	巨大的	,	毛茸茸的	形式	来了	伐木	前进	,	步行	尴尬地	平坦的	-	有脚的	,

一个巨大的、毛茸茸的身影缓缓走来，步履蹒跚，双脚平放在地上。

['wægɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

wagging	its	head	from	side	to	side	.
摇尾巴	它是	头	从	边	到	边	.

它左右摇晃着脑袋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

It	was	headed	straight	toward	them	.
它	曾是	标题	直的	朝向	他们	.

它径直朝他们飞来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

Now	it	arose	to	its	full	height	,
现在	它	出现	到	它是	满的	高度	,

现在它已经升到了最高处，

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'pærəntli] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [nɪr] -

sniffing	the	breeze	and	peering	apparently	right	at	them	with	its	near	-
嗅闻	这	微风	和	窥视	显然	正确的	在	他们	和	它是	靠近	-

['saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

sighted	little	eyes	.
目击者	小的	眼睛	.

它嗅着微风，用它那双近视的小眼睛似乎正盯着他们看。

[ðen] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'gen] [went] [ðə; ði] ['ʃægi] [biːst] .

Then	down	on	all	fours	again	went	the	shaggy	beast	.
然后	向下	在	全部	四	再次	去	这	毛茸茸	兽	.

然后，这只毛茸茸的野兽又四肢着地趴了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [ber] , — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

It	was	a	brown	bear	,	—	the	largest	they	had	ever	seen	.
它	曾是	一个	棕色的	熊	,	一	这	最大	他们	有	曾经	已见	.

那是一头棕熊，——是他们见过的最大的一头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	children	didn't	know	which	way	to	turn	.
这	孩子们	没有	知道	哪个	方式	到	转动	.

孩子们不知道该往哪个方向走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] , [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm] ,

Of	course	they	knew	,	as	their	father	had	often	told	them	,
的	课程	他们	知道	,	作为	他们的	父亲	有	经常	讲述	他们	,

他们当然知道，因为他们的父亲经常告诉他们：

[ðæt] [ə; eɪ] [braʊn] [ber] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm]['hjuːmən][kaɪnd] ,

that	a	brown	bear	will	not	harm	human	kind	,
那	一个	棕色的	熊	将要	不是	伤害	人类	种类	,

棕熊不会伤害人类。

[ən'les] ['wuːndɪd] [ɔːr] ['kɔːrnərd] [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts] [jʌŋ] .

unless	wounded	or	cornered	or	trying	to	defend	its	young	.
除非	受伤	或者	被逼到绝境	或者	尝试	到	保卫	它是	年轻的	.

除非受伤、被逼到绝境或试图保护幼崽。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ber] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

But	how	could	they	be	sure	this	bear	had	not	been	wounded	,
但	如何	可以	他们	是	当然	这	熊	有	不是	到过	受伤	,

但他们怎么能确定这头熊没有受伤呢?

[ɔːr][hæd; həd][noʊ] [kʌbz] ['sʌmwer] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	had	no	cubs	somewhere	hidden	among	the	rocks	and	thought	they	were
或者	有	不	幼崽	某处	隐	之中	这	岩石	和	想法	他们	是

['æftər][ðem; ðəm] !

after	them	!
后	他们	!

或者根本没有幼崽，只是把它们藏在岩石缝隙里，以为它们是来抓幼崽的!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ,

The	little	girl	was	in	for	running	,
这	小的	女孩	曾是	在	为了	跑步	,

小女孩要参加跑步比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːrnli] [beɪd] [hɜːr; hər] [steɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [fɪr] .

but	the	boy	sternly	bade	her	stay	still	and	show	no	fear	.
但	这	男生	严厉地	巴德	她	停留	仍然	和	展示	不	害怕	.

但男孩严厉地命令她不要动，不要表现出害怕。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['beri] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Wiggledy	was	still	racing	around	in	the	berry	patch	with	his	nose	to	the
-	曾是	仍然	赛车	大约	在	这	浆果	修补	和	他的	鼻子	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

Wiggledy 仍然低着头，在浆果地里四处奔跑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] .

Just	then	the	wind	veered	.
只是	然后	这	风	转向	.

就在这时，风向变了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] [jelp] [ðə; ði][dɔːg] [went] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ber] .

With	a	frantic	yelp	the	dog	went	flying	straight	toward	the	bear	.
和	一个	疯狂的	喊叫	这	狗	去	飞行	直的	朝向	这	熊	.

狗发出一声惊恐的吠叫，径直朝熊飞了过去。

“ - !

“	Wiggledy	!
”	-	!

“扭来扭去！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [lest] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

”	called	the	boy	,	frightened	lest	the	bear	would	kill	him	.
”	称为	这	男生	,	害怕	免得	这	熊	会	杀	他	.

“男孩喊道，他害怕熊会杀了他。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['reɪst] [ɑːn] .

But	the	dog	raced	on	.
但	这	狗	比赛	在	.

但那条狗继续跑了下去。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Then	something	happened	that	left	them	speechless	with	amazement	.
然后	某物	发生	那	左边	他们	无言	和	惊愕	.

然后发生了一件事，让他们惊讶得说不出话来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ber] [bɪ'gæn] ['rɑ:mpɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][pʌp]

The	little	dog	and	the	big	bear	began	romping	together	just	as	had	the	pup
这	小的	狗	和	这	大的	熊	开始	嬉戏	一起	只是	作为	有	这	小狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kʌb] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	yearling	cub	the	year	before	.
和	这	一岁幼驹	幼兽	这	年	前	.

小狗和大熊开始一起嬉戏玩耍，就像去年小狗和一岁大的熊崽一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌzi] - [wʌz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	It	IS	Fuzzy	-	Wuzz	!	”	cried	the	boy	.
“	它	是	模糊	-	沃兹	!	”	哭	这	男生	.

“就是毛毛虫！”男孩喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

“ [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ][oʊld] ['ræskl] [ju:; jʊ] ,

“	Come	here	,	you	old	rascal	you	,
“	来	这里	,	你	老的	恶棍	你	,

“过来，你这老家伙，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [fiʃt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp]

”	and	he	fished	a	hunk	of	gingerbread	from	his	pocket	and	strode	up
”	和	他	钓鱼	一个	帅哥	的	姜饼	从	他的	口袋	和	大步走	向上

[tu:; tə][ðə; ði] [ber] .

to	the	bear	.
到	这	熊	.

“然后他从口袋里掏出一块姜饼，大步走到熊跟前。”

[ðə; ði] [ber] ['ʃæmbəld] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˌti:ˌaɪ'di:] - [bɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	bear	shambled	toward	him	eagerly	,	and	took	the	tid	-	bit	from	his
这	熊	混乱	朝向	他	急切地	,	和	采取	这	tid	-	少量	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

熊急切地蹒跚着朝他走来，从他手中接过食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌzi] - [wʌz] , [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ,

It	was	Fuzzy	-	Wuzz	,	his	old	friends	not	forgotten	,
它	曾是	模糊	-	沃兹	,	他的	老的	朋友们	不是	被遗忘的	,

是毛毛虫，他没有忘记他的老朋友们。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] .

though	he	had	taken	to	the	wild	where	he	belonged	.
尽管	他	有	已采取	到	这	荒野	在哪里	他	属于	.

虽然他已经回归了属于他的荒野。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv]	[bɪn]	['stændədaiz]	[bʌt; bət][ɔːl]	['ʌðər]
Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**accents**	**have**	**been**	**standardised**	**but**	**all**	**other**
变体	在	连字符	和	口音	有	到过	标准化	但	全部	其他

['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[rɪ'meɪnz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
spelling	**and**	**punctuation**	**remains**	**unchanged**	**.**
拼写	和	标点	遗迹	未更改	.

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神